

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

Son günlerde yabancı dostlarım bana Türkiye'nin nasıl olup da dünya basınının her gün birinci sayfasında başlıklarda yer alabildiğini sorar oldu. Nitekim bir tarafta Cumhurbaşkanlığı seçimi, diğer tarafta genel seçimler nedeniyle ortaya çıkan tablo, mitingler, söylemler derken sadece kendi basınımda değil dünya basınında da ön sıralarda gündemi işgal etmeye başladık. Aslında biz Türk seramik sektörü olarak gündeme olmayı tercih ederdik. Her ne kadar Cumhurbaşkanlığı makamımız象征 bir makam olarak algıansa da demokratik ve laik Türkiye Cumhuriyeti'nin en yüce makamıdır. Ülkemizin kaderini etkileyecək kararlara onay veren bu yüce makama tüm kesimlerce benimsenen, demokratik ve laik Cumhuriyet'e bağlı bir kişinin seçileceğine kuşkumuz yoktur. Umarım bu siyasi gelişmelerin üstesinden gelerek bundan sonra ülkemiz dünya ekonomisindeki yeri ve yapacağı atılımlarla dünyanın gündeminde kalmayı başaracaktır.

Son yıllarda dünya seramik sektöründe ilginç gelişmeler olmaktadır. Dünya seramik üretimindeki sıralamaları her yıl sürpriz bir şekilde zorlayan ülkelerle karşılaşıyoruz. Çin hepimizin bildiği gibi 1,3 milyar nüfusu ve 600 milyar dolar dış ticaret hacmi ile dünyanın korkulu rüyası. Bir fırsat mı yoksa bir tehdit mi diye tartışıldursun, dünya seramik üretiminin yarısını gerçekleştiriyor. Satıcı satamayacağını, kime nasıl satacağını bilmeden durmadan üretiyor. Satılması için ne yapılması gerekirse onu yapıyor. Muazzam nüfusu ve gelişmekte olan inşaat sektörü ile ülkesinde kişi başına düşen seramik tüketimini artırırsa aslında dünya için istilacı bir ucuz ürün sendromu olmaktan çababilir. Ama görürüz ki gözü dünya pazarlarında ve dünya seramik pazarlarını diğer üretici ülkelerle dostça ve hakça paylaşmak istemiyor.

Çin bir tarafta duradursun geçen yıl Hindistan bu pazarda önemli oyuncular arasına girerek Türkiye'nin beşinci büyük üretici ülke sırasına geldi oturdu ve bizi altıncılığa itti. Hindistan üretiminin ağırlıklı olarak iç pazarda satan ve ihracatta ön sıralara girmeyen bir ülke. Umarız daha fazla üretir ve daha çok seramiki kendi ülkesinde satar. Ancak bunun böyle gitmeyeceği kuşkusunu taşıyorum. Çünkü Çin de işe böyle başlamıştı.

Komşumuz İran da seramik üretimine önem vermeye ve ona hız kazandırmaya başladı. Harıl harıl yatırım yapıyor. Henüz ufak tefek sınır ticareti dışında bizi önemli boyutta rahatsız etmedi ama kendisini her gün bir kaç münferit olayla hatırlatarak yanı başımızda potansiyel bir tehlke olarak duruyor.

Birleşik Arap Emirlikleri de seramik üretiminde ani bir atak yaptı. Dünya ticaretinden aldığı payı hızla artırmakta, Çin'de yatırımlar yaparak çok uluslu üretici konumuna gelme çabalarında.

Bütün bu ülkelerdeki gelişmeleri gözleyeceğiz olursak bedeli devlet tarafından ödenen sıkı bir devlet teşviği ile karşılaşıyoruz. Olağanüstü ucuz enerji, çok düşük işçilik ücretleri, istihdam üzerinden alınmayan vergiler, nakliyedeki devlet destekleri ve sanayisinin çevreyi kirletmesine göz yumarak üreticilere sağlanan maliyet avantajları onların dünya pazarlarına çok ucuz fiyatlarla girmelerini sağlıyor.

Bütün bu gelişmeler karşısında ithal ucuz ürünlerle karşı kendi pazarlarını ve ulusal üretimlerini korumaya çalışan, aralarında Türkiye, Filipinler, Hindistan, Ürdün, Brezilya, A.B.D. nin de bulunduğu bir çok ülke Dünya Ticaret Örgütü kurallarına uyup tarife dışı ticari engeller ve teknik engeller yaratarak bu işi doğru düzüst yapan ihracatçı ülkelerle karşı da sınırlarını kapatıyorlar. Avrupa Birliği ülkeleri de bunu yapmaya çalışıyor. Yani oyunu kurallarına uygun olarak oynayanlar da bu ülkelerin davranışlarından zarar görür. Yalnız kendi ülke pazarlarımızdan pay alarak işlerimizi bozmuyor, ihracat pazarımızı da yüzümüze kapattıyor.

Ancak şu gerçektir ki, işlerini devlet desteklerine bağlayan ve serbest pazar ekonomisinin kurallarına göre hareket etmeyen kuruluşlar er geç kural içerisinde çekileceklerdir. Hiç bir destek sonsuza kadar devam edemez. Enerjinin bedava olduğu bir çok ülke enerjiyi zamanı gelmiş karneye bağlamıştır. Herkes kendi ayakları üzerinde durmayı öğrenecektir.

Saygılarımla



Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation

Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye,

Recently, my foreign friends started to ask me how Turkey managed to find a place in headlines on the front pages of the world's press everyday. In fact, thanks to the picture appearing on the one hand because of Presidential elections and on the other hand general elections, meetings and messages; we started to occupy the agenda in the front lines not only in our own press but in the world press as well. Actually, we would prefer to be in the news as the Turkish ceramics industry. Although the president's office is perceived as a symbolic post, it is the highest position in the democratic and secular Turkish Republic. We have no doubt that an individual accepted by all segments loyal to a democratic and secular Republic will be elected to this supreme post approving decisions affecting the fate of our country. I hope that overcoming these political developments, our country will manage to stay in the agenda of the world with its place in the world's economy and the leaps it will make.

In recent years, interesting developments are taking place in the world ceramics industry. We are encountering countries which force the rankings in the world's ceramics production every year surprisingly. As we all know, China is the nightmare of the world with its 1.3 billion population and 600 billion Dollars worth of foreign trade volume. It achieves one half of the world's ceramic production as people argue whether it is an opportunity or a threat. It keeps producing without knowing whether it can sell or not, or it will sell how and to whom. It does whatever it has to do for making a sale. In fact, should it increase the per capita ceramic consumption in its own country with its enormous population and developing construction industry, it may stop being an invasive cheap product syndrome for the world. But we see that it's eyeing the world markets and does not want to share the world's ceramic markets with other manufacturing countries amicably and justly.

Leaving China aside, last year India entered among the major players in this market; sat at Turkey's fifth largest manufacturing country, pushing us down to sixth place. India is a country selling its output predominantly in the domestic market which does not force the top ranks in exports. We hope it produces more and sells more ceramics in its own country. But I doubt that it will happen this way. Because China started in the same manner as well.

Our neighbor Iran also started to emphasize ceramics production and allowed it to gain speed. It is making investments right and left. It did not bother us significantly aside from some minor border trading; yet, it is standing beside us as a potential threat, reminding us of itself by a few individual incidents everyday.

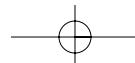
United Arab Emirates, too, started a sudden campaign in ceramic production. It is rapidly increasing its share of the world trade; it is striving to become a multinational producer, making investments in China.

If we observe the developments in all these countries, we find a strong government incentive paid by the government. Cost advantages provided to manufacturers by extraordinarily cheap energy, very low labor costs, tax free employment, government support in freight and tolerance for the industry to pollute the environment allow them to enter world markets with very cheap prices.

Many countries including Turkey, The Philippines, India, Jordan, Brazil and U.S.A., which try to protect their own markets and national output against cheap imported goods against all these developments, adhere to World Trade Organization rules and shut down their borders by non-tariff trade obstructions and technical obstacles to exporting countries which do their job properly as well. European Union countries try to do this also. This means that those who play by the rules are also hurt by the conduct of these countries. Not only they hurt our business by getting shares from our own markets; they also cause our export markets to be shut down.

But the reality is that organizations, which are dependent on government support and who do not act according to the rules of the free market economy, will be pulled inside the framework of rules at some point. No support can last forever. Many countries, where energy was free, have started to ration energy at some point. Everybody will learn to stand on his own feet.

My best regards



Jenerik / Jeneric

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

SERAMİK
TÜRKİYE

Kapak / Cover: Candeğer Furtun

Seramik Federasyonu Adına Sahibi
Publisher for Ceramics Federation
Adnan PolatGenel Koordinatör
General Coordinator**Germiyan Saatçioğlu**
germiyan@serfed.comYayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief and Managing Editor**Serife Deniz Ulueren**
serife@serfed.comYayın Editörü ve Yayın Sekreteri
Managing Editor**Ebrar Gündoğdu**
ebrar@serfed.comSanat Editörleri
Art Editors**Yard. Doç. Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candan.gungor@deu.edu.tr**Öğretim Gör. Mutlu Başkaya Yağıcı** (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya@yahoo.com**Yard. Doç. Hüseyin Özçelik** (Hacettepe Üniversitesi)
hsynozcelik@hotmail.comBilim Editörleri
Science Editors**Doç. Dr. Akin Altun** (Dokuz Eylül Üniversitesi)
akin.altun@deu.edu.tr**Doç. Dr. Z. Engin Erkmen** (Marmara Üniversitesi)
eerkmen@eng.marmara.edu.trArkeolog Editör
Archaeologist Editor**Nezih Başgelen**
info@arkeolojsanat.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Turkish Ceramics

Ön Kapak İçi

GPD

3

Umpaş Seramik

5

Hitit Seramik

11

Vitra Karo

15

KC Group

31

Kütahya

35

Yurtbay

37

Çanakkalar Seramik

39

Duravit

41

RocaKale

49

Graniser

69

Termal

71

Kale Seramik

Arka Kapak İçi

Ege

Arka Kapak

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili [Cam, Cimento, Emaye dahil] orijinal araştırma, davalı makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarla yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkinse yazının İngilizce'sinin de yazar tarafından yazılımı gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görüşlerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı [10x15] şekilde göndermelidir. Yazılarda kullanılan sekil, şema, grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her bir tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmesidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda metinle toplamalıdır. Gönderilen yazılarda her bir makale, belge ve resim belgesi ayrı ayrı ve düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tarafından "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makamların mutlaka en az bir hukem tarafından değerlendiriltilenin contro Yayın Kurulu'na inceleme edilmesi gerekmektedir. Dergideki yazılarından kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabılır. Dergiye gönderilen yazılar yayınlanması ya da yayımlanmasının yazarına iade edilmez. Özgün ya da dördüncü yazardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu
Editorial Board**Prof. Ahmet Ekerim** (Yıldız Teknik Üniversitesi)**Prof. Güngör Güner** (Marmara Üniversitesi)**Prof. Ömür Bakırır** (ODTÜ)**Prof. Rüçhan Arık** (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)**Prof. Sevim Cizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)**Prof. Süleyman BeLEN** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Univ.)**Doç. Dr. Suat Yılmaz** (İstanbul Üniversitesi)**Yrd. Doç. Recep Artır** (Marmara Üniversitesi)**Berna Erbilek****Emine Kurdoğlu****Erol Arat****Mehveş Esendağlı****Tanju Tanyeri****Yasemin Erçetin**Yapım Danışmanları
Production Consultants**Doğan Hasol****Güven Cantürk**İngilizce Çeviriler
English Translations by**Turan Aksoy**Redaktör
Redaktor**Saffet Düvençayır**Yayın Türü
Type of PublicationYerel Süreli Yayın
Local PeriodicalYapım ve Grafik Tasarım
Production and Graphic Designer**Öznur A. Ersan**Baskı ve Cilt
Printing and Binding**Apa Ofset**

Oto Sanayi Sitesi Dalıcıç Sok. No.19

4. Levent/İstanbul
+90 212 324 16 66

www.apaofset.com

Yönetim Yeri Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com

QUADRO

"YAŞAM KALİTESİ"

KAHAN & ERÇAHEN 00

GPD®

'Daima Sizlerle'



www.gpd.com.tr

Tel: +90 212 237 60 30

+90 212 253 98 07

Fax: +90 212 255 38 14

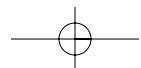
satis@gpd.com.tr



ESTETİK

DAYANIKLI

HİYENİK



Editörden / Editorial

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey and Secretary General the Ceramics Federation
germiyan@serfed.com

Değerli okurlarımız,

Küresel ısınma söylemleriyle geçen ilk bir kıştan sonra sıcak bir yaz sezonu daha başladı. İstanbul gibi güzel bir şehirde yaşama ayrıcalığına sahip olan bizler, şehrin yeşile bürünmüş tepelerine doğru yayılan, bir zamanlar şehrin simgesi olan, mor erguvan ağaçlarının renk cümbüsünü seyrederek bu sezonu geçireceğiz.

Her rengin kendisine özgü bir özelliği vardır. Bilimsel olarak renkleri ele aldığımda kırmızı, turuncu, sarı, yeşil, mavi, lacivert ve mor tayf renkleridir. Bunlar birleştiğinde beyaz olurlar. Kırmızı dinamizmi ve enerjiyi sağlar, mavi dirlendircidir, sarı güneşin rengidir, mor hayal gücünü artırır.

Renklerin duyu yönetiminde, evlerimizde, giysilerimizde, yani her yerde ne denli önem taşıdığını bilen tasarımcılar, insanların sabah uyanıklarında ilk girdikleri mekan olan banyolarda hijyenin yanı sıra onların içini huzur ve coşkuyla dolduracak renk tasarımlarına da önem vermişlerdir. Tasarım bir sanattır. Tasarımcı doğuştan yetenekli olmalı, küresel rekabette öne çıkmak için dünyada yapılan çalışmaları yakından izlemelidir.

Küresel rekabette öne çıkmak için yaratıcılık ve yenilikçiliğin her alanda olduğu gibi seramik sektöründe de büyük önem taşıdığını bilincindeyiz. Tasarımların, üstün teknolojik ürün özelliklerinin yanı sıra oldukça ergonomik, sık, estetik ve fonksiyonel olmaları gerekmektedir. Günümüzde özgün tasarım ve marka olmadan yapılan satışlar üreticisine para kazandırmamaktadır. Türk seramik sanayi bu hususa çok dikkat etmektedir.

Dear readers,

After a mild winter spent with global warming messages, yet another hot summer season started. We, who have the privilege of living in a beautiful city like Istanbul, will go through this season watching the bonfire of colors of the purple judas trees, spreading towards the hills of the city dressed in green, once the symbol of the town.

Each color has a characteristic dedicated to it. Considering colors scientifically; red, orange, yellow, green, blue, navy and purple are the colors of the spectrum. When these combine, these become white. The red provides dynamism and energy, the blue is relaxing, the yellow is the color of the sun, with purple increasing the power of imagination.

Designers who are aware of the significance of colors in emotion management in our homes, outfits; that is, everywhere, have also placed importance to the color designs which will fill people with peace and enthusiasm beside hygiene in bathrooms which is the first space people go into when they wake up in the morning. Design is an art. The designer must be talented at birth; must monitor closely the work performed in the world to be able to come forward in the global competition.

We know that creativity and innovation are highly significant in the ceramic industry just in every other field, to allow one to be noted in global competition. Designs must also be highly economic, elegant, aesthetic and functional, besides having superior technological product properties. Today, sales made without original design and brands do not make money for the

Rekabetin yoğun olduğu iş dünyasında öne çıkmak için kaliteli iş gücüne olduğu kadar yaratıcı ve yenilikçi fikirlere de ihtiyaç vardır. Her dalda olduğu gibi sektörümüzde de yaratıcı ve yenilikçi fikir ve proje üreten beyinleri keşfetmek ve onları yönlendirmek gerekmektedir. İş sadece bununla da bitmemektedir. Üstün tasarım ürünlerine satış ve pazarlama desteği verilmesi de zorluludur. Pazarlamacıların dehasına da ihtiyacımız vardır. İyi fikirleri iyi pazarlamacılar satabilir. Ancak bunlar yapılabildiği takdirde küresel rekabete hazır olunabilir. Türkiye'miz bu hazırlık içerisinde ve seramik sektörümüz bu konuda çok başarılı olmaktadır.

Özellikle bu sene dünyanın dört bir yanında düzenlenen fuarlardaki tasarımlar seramikle neler yapılabileceğine dair insan beynini zorlamaktadır. 2006 ve 2007 yıllarında ülkemizde inşaat sektörünün gelişimine paralel olarak konut talebindeki canlılığın devam etmesi sektörümüzde önemli bir büyümeye gerçekleşti. Bu yıl UNICERA fuarımıza olan yoğun ilgi bu canlılığın belirgin bir göstergesidir. UNICERA artık bir marka olmuş ve onde gelen dünya seramik fuarları içerisindeki saygınlığını almıştır. Türk seramikini toplu olarak yerinde görmek isteyen yabancıların zorunlu uğrak yeri artık İstanbul'dur.

Hepiniz iyi fikirler, iyi tasarımlar ve iyi satışlar dilerim.

Saygılarımla

manufacturer. The Turkish ceramics industry is committed to this point.

To come forward in the business world where there is fierce competition; created and innovated ideas are needed as much as high quality manpower. Like in every discipline, it is necessary to discover brains which generate creative and innovative ideas and to guide them in our sector as well. This is not enough either. Sales and marketing support must be provided for products of superior design. We also need the genius of the marketers. Good marketing people may sell good ideas. We may be ready for global competition only if these are achieved. Our Turkey is preparing for this and our ceramics industry is highly successful in this field.

Especially designs in trade fairs held all over the world this year forces the limits of the human brain on what can be done with ceramics. A significant growth will take place in our industry as the liveliness in housing demand continues in parallel with the development of the construction sector in our country in 2006 and 2007. The great interest in our UNICERA Trade Fair this year is a significant indicator of this vitality. UNICERA has already become a brand and has taken its distinguished place among the leading global ceramic trade fairs. The mandatory point of call of foreigners wishing to observe Turkish ceramics collectively on site is now Istanbul.

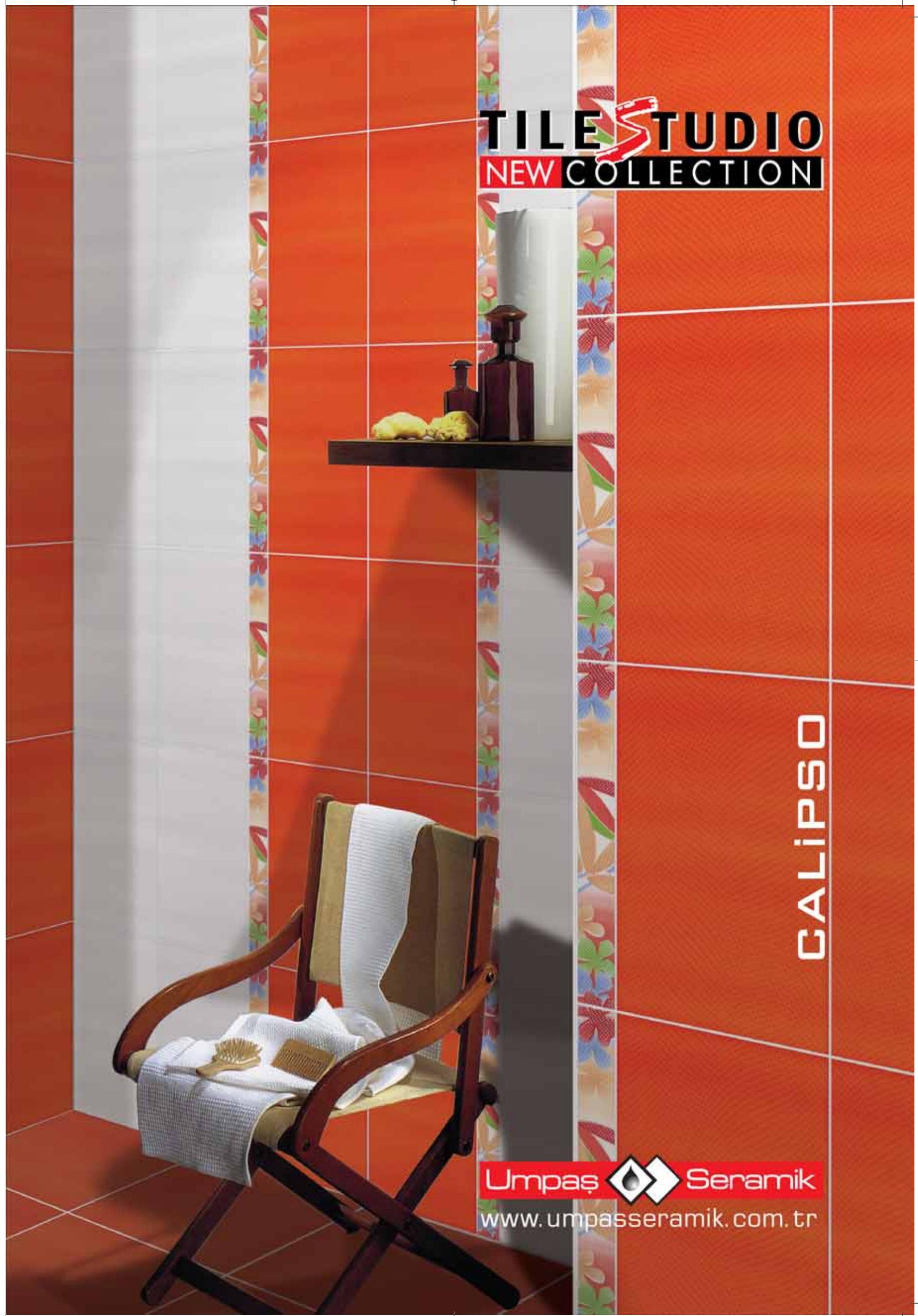
I wish good ideas, good designs and good sales for all of you.

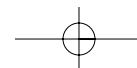
My best regards

TILE STUDIO
NEW COLLECTION

CALIPSO

Umpas Seramik
www.umpasseramik.com.tr





İçindekiler / Contents

Mayıs-Haziran / May-June 2007 / No.21

İçindekiler

Contents



8

Haberler
News

SERSA 2007 Genel Kurulu yapıldı

SERSA 2007 General Meeting held



42

Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Kütahya Seramik İcra Kurulu Başkanı Erkan Güral; "Avrupa'nın 3. büyük üretim kapasitesine sahip olan Türk seramik sektörünün % 60'ı çözümü taklitcilikte arıyor. Bu sektör bu kadar açıcı olmamalı."

Kütahya Seramik Chairman of Executive Board Erkan Güral; "Sixty percent of the Turkish ceramics industry which has the 3rd largest production output in Europe seeks the solution in imitation goods. This industry shouldn't be so helpless."



12

Haberler
News

Ege Seramik, yeni serilerini üç uluslararası fuarında tanıttı

Ege Seramik introduced its new lines at three international trade fairs



50

Üyelerimiz
Members

KALEPORSELEN elektroteknik sanayi a.ş.



14

Haberler
News

İhracatın En Hızlı Balığı "Ece Banyo"

Fastest Fish of Exports; "Ece Banyo"



66

Fuarlar
Fairs

Coverings 2007

18

Haberler / News

Termal Seramik'ten teknolojiyle sanatı birleştiren tasarımlar

Designs joining technology with art from Termal Seramik

20

Haberler / News

Vitra'nın yeni ürünlerini UNICERA'da sergiledi

Vitra's new products on display at UNICERA

22

Haberler / News

SEREL'den geleceğin çizgileri...

Lines of the future from SEREL...

24

Haberler / News

Duravit'ten form ve fonksiyonda mükemmel Vero serisi...

Duravit's Vero line perfect in terms of form and function...

26

Haberler / News

Kale Grubu, yeni ürünlerile UNICERA Fuarında "trend belirledi"

Kale Group "sets a trend" with its new products at UNICERA Trade Fair

28

Haberler / News

Cam sanatı, BREZZA ile yeniden doğuyor

Glass art is reborn with BREZZA

30

Haberler / News

Baharin canlı renkleri Umpaş Seramik'te...

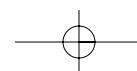
Lively colors of spring at Umpaş Seramik...

36

Haberler / News

Hittit Seramik yeni porselen ürünlerini UNICERA'da sergiledi

Hittit Seramik displays its new porcelain ware at UNICERA



52

Fuarlar
Fairs

Seramik sektörünün gövde gösterisi; UNICERA 19.
Uluslararası Seramik ve Banyo Fuarı

Demonstration of strength by the ceramic industry;
UNICERA 19th International Ceramics and
Bathroom Trade Fair



82

Kent ve Yaşam
City and Life

Ankara Büyükşehir Belediye Başkanı Melih Gökçek:
"Ankara sekiz yıl içinde, kongre şehri, tıbbın merkezi, sanayi şehri, turizm kenti ve Avrupa'nın en büyük spor tesisine sahip olacak"

Ankara Metropolitan Mayor Melih Gökçek:
"In eight years, Ankara will become a city of conventions, center of medicine, a city of industry and tourism and will have the largest sports facility in Europe"



100

Aktuel
Actuel

Galatasaray Lisesi
Galatasaray Lycee

68

İzlediklerimiz / Our Impressions

Eskişehir Seramik Ödülü Aşegül
Özen'e, Eskişehir Seramik Heykel Ödülü
Kemal Uludağ'a verildi

Eskişehir Ceramic Award goes to
Aşegül Özmen; Eskişehir Ceramic
Sculpture Award goes to Kemal Uludağ

70

İzlediklerimiz / Our Impressions

Mustafa AĞATEKİN'den
"İkilemler" cam sergisi

"Dilemmas"
glass show from Mustafa AĞATEKİN

72

İzlediklerimiz / Our Impressions

Gazi Üniversitesi Seramik Eğitimi Ana
Bilim Dalı öğrenci sergisi

Gazi University Ceramic Education Main
Scientific Discipline student show

73

İzlediklerimiz / Our Impressions

İzmir Cam ve Seramik Çalışayı

Izmir Glass and Ceramic Workshop

114

Anıt-Müze/ Monument-Museum

Topkapı Sarayı

Topkapı Palace

118

Bilim - Teknoloji
Science - Technology

Kalsiyum Heksaluminat Seramiklerin
Üretimi ve Karakterizasyonu

Production and Characterization of
Calcium Hexaluminate Ceramics

128

Ajanda/ Agenda


90

Üniversiteler-Seramik Bölümü
Universities-Ceramics Departments

Akdeniz Üniversitesi Güzel
Sanatlar Fakültesi Seramik ve
Cam Bölümü

Akdeniz University Faculty of
Fine Arts Ceramics and Glass
Department



102

Sanat
Art

Seramik sanatının ustası Candeğer Furtun:
"Türkiye'de yapılmış
seramiklerin büyük bir müzede
sergilendiğini görmek en
büyük arzum"

Master craftsman of art of ceramics, Candeğer Furtun:
"My greatest wish is to see that
ceramic ware made in Turkey
are exhibited in a major
museum"



94

Mimari Bakış
Architectural Perspective

Sevki Vanlı:
"Mimarlık bir süreçtir, geleceği
arayıştır, sürekli değişir"

Sevki Vanlı:
"Architecture is a process; it is a
search for the future and changes
all the time"

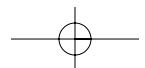


108

Sanat
Art

Talavera Seramikleri

Talavera Ceramics



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

SERSA 2007 Genel Kurulu yapıldı



SERSA Yönetim Kurulu
SERSA Board of Directors

SERSA 2007 General Meeting held

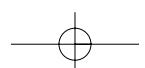
SERSA Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği Genel Kurulu, 23 Mart 2007 tarihinde Seramik Federasyonu Genel Merkezi'nde gerçekleştirildi. Üyelerin yoğun katılımı ile gerçekleşen Genel Kurul'da, 2004-2006 yıllarında gerçekleştirilen faaliyetler rapor halinde sunuldu, gelecek iki yıllık dönemde gerçekleştirilecek faaliyetler kararlaştırıldı ve Yönetim Kurulu Üyeleri oybirliği ile seçildi.

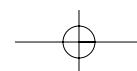
Buna göre SERSA Yönetim Kurulu şu isimlerden oluştu; Ege Seramik firmasından Birgi Çekci, Ece Banyo firmasından Erdem Çenesiz, Çanakkılar firmasından Erol Arat, Eczacıbaşı Yapı Gereçleri firmasından Haluk Bayraktar, Serel firmasından Tolun Vural, Kale Seramik firmasından Hasan Sazçı, Heriş firmasından Birol Bilgiçler, Toprak Seramik firmasından Nazmiye Vural, Esvit firmasından İsmail Tüfekçi. Denetleme Kurulu Asıl Üyeliğine İsmail Hakkı Doğan, Ferruh Baran, Müfit Ülke seçilirken, Disiplin Kurulu Asıl Üyeleri ise Bahattin Özen, Cüneyt Ensöylü, Ahmet Ulukuş isimlerinden oluştu.

SERSA Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association General Meeting was held at Ceramics Federation Headquarters Building on March 23, 2007. Operations carried out in 2004-2006 were presented as a report at the General Meeting attended by most members. At the meeting, operations to be carried out in the upcoming two year period were resolved and members of Board of Directors were elected unanimously.

Hence, SERSA Board of Directors comprised the following; Birgi from Ege Seramik, Erdem Çenesiz from Ece Banyo, Erol Arat from Çanakkılar, Haluk Bayraktar from Eczacıbaşı Yapı Gereçleri, Tolun Vural from Serel, Hasan Sazçı from Kale Seramik, Birol Bilgiçler from Heriş, Nazmiye Vural from Toprak Seramik and İsmail Tüfekçi from Esvit. İsmail Hakkı Doğan, Ferruh Baran and Müfit Ülke were elected as principal members of Board of Auditors; and Bahattin Özen, Cüneyt Ensöylü and Ahmet Ulukuş were elected as principal members of Discipline Committee.

After the division of labor carried out at the first Board of Directors meeting following the General Meeting; Birgi Çekci was elected as Chairman of Board of Directors, Erdem Çenesiz and Erol Arat as Deputy Chairmen of Board of Directors and İsmail Tüfekçi as Accountant Member. It was resolved unani-





Genel Kurul'un ardından gerçekleştirilen ilk Yönetim Kurulu Toplantısı'nda yapılan görev taksiminde ise; Birgi Çekci Yönetim Kurulu Başkanlığına, Erdem Çenesiz ve Erol Arat Yönetim Kurulu Başkan Yardımcılığına, İsmail Tüfekçi Saymanlık görevine seçilirken, Germiyan Saatçioğlu'nun Genel Sekreterlik görevini yürütmesine oybirliği ile karar verildi.

Üretiminin % 75'ini ihraç eden sağlık gereçleri sektörü, alanında Avrupa'nın en büyük ihracatçısı konumundadır. Giderek büyüyen üretim kapasitesi, modern teknoloji yatırımları ve yüksek kalite avantajları sayesinde, Türk seramik sağlık gereçleri sektörünün dünya pazarlarındaki rekabet gücü giderek artmaktadır. 1996 yılında, Türk seramik sektöründeki her türlü seramik sağlık gereçleri üreten kuruluşları bir araya getirmek gayesiyle kurulan SERSA üyesi firmalar ise, sektörde kapasitenin %75'ini, ihracatın ise %90'ını gerçekleştiren bir gücü temsil etmektedir. SERSA'nın amacı; Türk seramik sektöründeki seramik sağlık gereçleri üretici kuruluşları bir araya getirmek; üreticiler ve çalışanlarına mesleki, sosyal ve ekonomik yönlerden rehberlik etmek; küresel rekabetin getirdiği koşullarda üyelerinin rekabetçi şekilde yapılanmalarına yönelik ortak işbirliği alanları yaratmak; sinerjik sonuçlara yönelik ortak eylemler organize etmek; ulusal pazarda, seramik sanayisinin ürünlerinin etkinliğini artırrarak pazar payı artımı ve yeni kullanım alanları yaratmak; uluslararası pazarlarda ise, Türk seramik ürünlerinin tanıtımı ve pazar payını artırıcı girişimlerde bulunmak; üyelerinin çeşitli konulardaki ortak sorunlarına çözümler aramak olarak özetlenebilir.



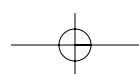
mously that Germiyan Saatçioğlu serve as Secretary General.

The sanitary ware sector, which exports 75 % of its output, is the biggest exporter in Europe in its field. The competitive power of Turkish ceramic sanitary ware sector in world markets is progressively increasing, thanks to its ever-growing production capacity, investments in modern technology and its high quality advantages. Firms, which are members of SERSA, which was founded in 1996, to bring together the undertakings which manufacture any type of ceramic sanitary ware in the Turkish ceramics industry, represent a force achieving 75 % of capacity and 90 % of exports in the industry. The objective of SERSA may

be summarized as: Bringing together the ceramics sanitary ware manufacturers in Turkish ceramic industry, guiding manufacturers and their employees in terms of professional, social and economic aspects, creating common areas of cooperation to allow members to organize competitively under conditions brought about by global competition, organizing joint action oriented to synergic results, increasing market share and creating new areas of utility, increasing the effectiveness of the products of the ceramics industry; and in international markets, taking initiatives for increasing the market share of and promoting Turkish ceramic ware and seeking solutions to common problems of members in various fields.



Birgi Çekci - Yönetim Kurulu Başkanı / Chairman of Board of Directors



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

İM SAD yönetiminde değişiklik



Changes in İMSAD management



İNŞAAT MALZEMESİ SANAYİCİLERİ DERNEĞİ
ASSOCIATION OF TURKISH BUILDING MATERIAL PRODUCERS

Orhan Turan - Yönetim Kurulu Başkanı / Chairman of Board of Directors

İM SAD, İnşaat Malzemesi Sanayicileri Derneği'nin 2007-2009 Yılları Yönetim Kurulu 5 Mart 2007 tarihinde İstanbul'da yapılan Seçimli Genel Kurul Toplantısı'nda belirlendi. İMSAD tarafından gerçekleştirilen '2007 Yılında İnşaat Sektörü' konulu panel sonrasında toplanan Genel Kurul'da 10 sanayici üye ve yeni sektör Derneği üyelerinden de 5 sektör Derneği İMSAD'ın 2007-2009 Yılları Yönetim Kurulu üyeliklerine seçildiler.

Genel Kurul sonrasında Yönetim Kurulu'nun ilk toplantısında Başkanlığa Ode Yalıtım A.Ş. Genel Müdürü Orhan Turan, Başkan Vekilliğine Trakya Cam A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı Alev Yaraman, Sayman üyeliğe Yapı-Endüstri Merkezi Genel Müdürü Güven Cantürk oybirliğiyle seçildiler. Diğer Yönetim Kurulu Üyeleri ise; Akçansa Çimento A.Ş. Genel Müdürü Mehmet Göçmen, Eczacıbaşı Koramic A.Ş. Genel Müdürü Hüseyin Bilmaç, Assan Demir & Saç San. A.Ş. Genel Müdür Yard. Bahadır Özer, Pimaş Plastik A.Ş. Genel Müdürü Oktay Alptekin, Baymak A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı Dr. Murat Akdoğan, Kalekim A.Ş. Genel Müdürü Ferdi Erdoğan, Türk Ytong A.Ş. Murahhas Azası Fethi Hinginar, DÇÜD, Demir Çelik Üreticileri Derneği Genel Sekreteri Dr. Veysel Yanan, TALSAD, Türkiye Alüminyum Sanayicileri Derneği Yönetim Kurulu Üyesi Güray Gürsoy, SERKAP, Seramik Kaplama Malzemecileri Üreticileri Derneği Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu, DOSIDER, Doğal Gaz Cihazları Sanayicileri ve İşadamları Derneği Yönetim Kurulu Başkanı Bülent Lütfü Kızıltan, İZODER, Isı Su Ses ve Yangın Yalıtımçıları Derneği Genel Koordinatörü Ertuğrul Şen'den oluştu.

The Board of Directors for 2007-2009 of İMSAD Construction Material Industrialists Association was determined at the General Meeting with elections held in Istanbul on March 5, 2007. Ten industrial list members and 5 sector associations out of the new sector association members were elected as members of Board of Directors for 2007-2009 of İMSAD at the General Meeting which convened following the panel titled 'Construction Sector in 2007' held by İMSAD.

At the first meeting of the Board of Directors after the General Meeting; Ode Yalıtım A.Ş. General Manager Orhan Turan was elected as Chairman, Chairman of Board of Directors of Trakya Cam A.Ş. Alev Yaraman as Acting Chairman and Güven Cantürk, General Manager of Building-Industry Center, was elected as Accountant Member unanimously. Other Members of Board of Directors are; Akçansa Çimento A.Ş. General Manager Mehmet Göçmen, Eczacıbaşı Koramic A.Ş. General Manager Hüseyin Bilmaç, Assan Demir & Saç San. A.Ş. Vice-President Bahadır Özer, Pimaş Plastik A.Ş. General Manager Oktay Alptekin, Baymak A.Ş. Chairman of Board of Directors Dr. Murat Akdoğan, Kalekim A.Ş. General Manager Ferdi Erdoğan, Türk Ytong A.Ş. Managing Director Fethi Hinginar, DÇÜD, Iron Steel Manufacturers Association Secretary General Dr. Veysel Yanan, TALSAD, Turkish Aluminum Industrialists Association Member of Board of Directors Güray Gürsoy, SERKAP, Ceramic Tile Manufacturers Association Secretary General Germiyan Saatçioğlu, DOSIDER, Natural Gas Devices Industrialists and Businessmen Association Chairman of Board of Directors Bülent Lütfü Kızıltan, İZODER, Heat Water Sound and Fire Insulators Association General Coordinator Ertuğrul Şen.

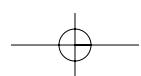


WORLD WIDE WORKS

HAMBURG
KÖLN
KREFELD
NANCY
BIRMINGHAM
FOSHAN
ASTANA
İSTANBUL
ANKARA
İZMİR
ADANA
ANTALYA
BODRUM



HomeWorks Pool is a trademark of Hilit Seramik
www.homeworks.eu



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Ege Seramik, yeni serilerini üç uluslararası fuarda tanıttı

Ege Seramik introduced its new lines at three international trade fairs

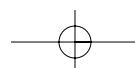


UNICERA Fuarı

Ege Seramik, Türk Seramik Sektörü'ünü buluşturan UNICERA Uluslararası Seramik ve Banyo Fuarı'nda 480 m²'lik fuar standında, yeni serisi Spring Collection'07'yi hazırladığı 15 canlı mekanda fuar katılımcılarına sundu. Ege Seramik ile birlikte stand alanında EgeMARK ürün portföyü de fuar katılımcılarına sergilendi. Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanı Sayın M. Rifat Hisarcıklıoğlu da fuarin ilk gününden itibaren ilgi ve beğenisiyle izlenen Ege Seramik standının ziyaretçileri arasındaydı.

UNICERA Trade Fair

Ege Seramik presented its new line Spring Collection'07 in 15 live settings it prepared at the 480 m² trade fair stand at UNICERA International Ceramic and Bathroom Trade Fair which brought the Turkish ceramics industry together. EgeMARK product portfolio was also exhibited to fair participants together with Ege Seramik at the stand. M. Rifat Hisarcıklıoğlu, President of Turkish Union of Chambers and Exchanges, was among the visitors of the Ege Seramik stand which was highly popular since the first day of the fair.



Construma - Macaristan / Hungary

Construma ve Coverings Fuarı

Ege Seramik Nisan ayı içerisinde iki önemli uluslararası fuarda da yeni koleksiyonu Spring Collection'07'yi sergiledi. Ege Seramik 11-15 Nisan 2007 tarihinde Macaristan'da gerçekleştirilen ve Doğu Avrupa'nın bu en büyük yapı fuarı olarak kabul edilen Construma Fuarı'na Türkiye'den katılan tek seramik firması olarak, Türk seramik sektörünü Macaristan'da başarıyla temsil etti. Minimalist tarzda hazırlanan 44 m²'lik standdaki 3 canlı mekanda Spring Collection'07 koleksiyonundan; Delphi, Drops ve Evolution serilerinin sunumu yapıldı. Ayrıca hazırlanan 48 kayar panoda da bu koleksiyonun tüm serileri fuar ziyaretçilere sunuldu.

Ege Seramik'in katılımcısı olduğu diğer bir uluslararası fuarsa; 17-20 Nisan 2007 tarihlerinde Amerika'da gerçekleştirilen Coverings Fuarı'ydı. Dünyanın en önemli kaplama malzemeleri fualarından birisi olarak kabul edilen bu fuarda, 139 m²'lik standıyla katılan Ege Seramik, kurulan 7 canlı mekanda yeni koleksiyonu Spring Collection'07 yi fuar ziyaretçileri ile buluşturdu.

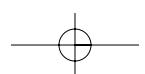
Construma and Coverings Trade Fair

Ege Seramik exhibited its new collection Spring Collection'07 in two major international trade fairs in April. As the only Turkish ceramic firm attending Construma Trade Fair which was held in Hungary April 11-15, 2007, deemed to be the largest construction trade fair of Eastern Europe, Ege Seramik represented the Turkish ceramics industry successfully in Italy. Delphi, Drops and Evolution Lines were presented in 3 live settings at the 44 m² stand prepared in minimalist style, out of Spring Collection'07. Also, all lines of this collection were introduced to trade fair visitors in prepared 48 scrolling panels.

Yet, another international trade fair Ege Seramik participated in was Coverings Trade Fair held in USA from April 17 to April 20, 2007. Ege Seramik, which participated in this trade fair which is recognized as one of the most important covering materials shows in the world, with a 139 m² stand; introduced its new collection Spring Collection'07 to trade fair visitors in installed 7 live settings.



Coverings- ABD / USA



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

İhracatın En Hızlı Balığı “Ece Banyo” Fastest Fish of Exports; “Ece Banyo”



Globalleşme; iş dünyasında “Büyük balık küçük balığı yutar” paradigmını değiştirdi. Günümüzde önemli olan hız, esneklik ve çeviklik.

Referans Gazetesi'nin düzenlenmiş olduğu 2006 yılı Hızlı Balık Ödülü'nü İhracatin En Hızlı Firması dalında ECE BANYO aldı ve ihracatın en hızlı firması seçildi. Bilgiyi doğru kullanıp esneklikleri sayesinde

yeniliklere çabuk ayak uyduran şirketler yakaladıkları hızlı kar artışı ve verimlilikleriyle Hızlı Balık Ödülleri'nin sahibi oldu. 2004-2005 yılı verilerinin baz alındığı yarışmaya 265 firma katıldı. 9 Dalda Ödül verilen firmalar, bilgiyi doğru kullanma, yeniliklere çabuk ayak uydurma, yakaladıkları hızlı kar artışları ve verimlilikleriyle ödüllerin sahibi oldular.

Globalization changed the paradigm of “Large fish swallows the small fish” in the business world. What are important today are speed, flexibility and agility.

ECE BANYO won the year 2006 Fast Fish Award organized by Referans Newspaper in the field of the Fastest Firm of Exports and was elected the fastest exports firm. Companies, which adapted to innovations swiftly due to their flexibility using

information correctly, owned the Fast Fish Awards, with their rapid increase of profits and productivity. Two hundred and sixty-five firms participated in the contest where year 2004-2005 data were used. The firms, which won awards in 9 fields, won the prizes based on their correct usage of information, swift adaptation to innovations and captured rapid profit increases and productivities.

Umpaş Seramik, yetkili satıcı ve tedarikçilere teşekkür etti

Umpaş Seramik thanks its authorized dealers and suppliers



Umpaş Seramik'in her yıl fuar nedeniyle Yetkili Saticıları ile bir araya geldiği, geleneksel hale gelen yemek organizasyonu, Boğaziçi'nin eşsiz güzellikleri eşliğinde teknede verilen akşam yemeğiyle gerçekleştirildi. Umpaş Seramik yemekte, üretmeye başladığı 2000 yılından itibaren gösterdikleri başarı ve birelilik için tüm yetkili satıcılarına ve işbirliği içerisinde olduğu tedarikçilerine birer şükran plaketi verdi. Bayilerin ve tedarikçilerin plaketlerini Umpaş Seramik Genel Müdürü Necmettin Arman'ın elinden aldığı gecede tüm Umpaş Seramik çalışanları, yetkili satıcıları ve tedarikçileri hazır bulundu.

The traditional dinner where Umpaş Seramik meets its authorized dealers on account of the trade fair each year was held on a yacht accompanied by unique beauties of the Bosphorus. Umpaş Seramik handed out plaques of gratitude to all its authorized dealers and collaborating suppliers for the success and concerted action they have demonstrated since 2000 when Umpaş started production. All Umpaş Seramik employees, authorized dealers and suppliers were present at the event where dealers and suppliers received their plaques from Umpaş Seramik General Manager Necmettin Arman.



Kırılmaz...

* Cemento 60x60 cm Gri / Moca

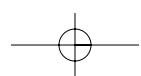
vitrakaro.com

VitrA'dan Porselen Karolar...

Günümüzün mucizesi. Tüm zemin malzemelerinden daha dayanıklı ve kullanışlı, şimdi siz buna bir de VitrA'nın benzersiz tasarımlarını ekleyin... Karşınızda VitrA Porselen Karoları.

 Eczacıbaşı

VitrA®



Seranit, Türkiye'nin en büyük karolarını Greenpeace serisiyle sunuyor

Seranit presents Turkey's largest tiles in its Greenpeace line



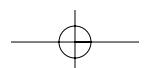
seranit®

Seranit, bugüne kadar üretilen en büyük ebattaki karoları Greenpeace serisiyle sunuyor. Mat ve parlak olmak üzere 560 renk alternatif ile ürettiği '90x90' ve 90x135' karolar büyük mekanlara pratik çözümler üretiyor.

Greenpeace serisiyle beyaz, fildişi, gri ve beige gibi dört farklı renkte alternatif sunan Seranit, bu renklerin dışında özel projeler ve müşterileri için 560 renk seçeneği sunuyor. Modern ve iddialı projelerde tercih edilen Seranit'in yeni serisi, halen inşaatı devam eden City's Nişantaşı'nda da kullanılıyor. 4 bin metrekarelik zemini 90x135'lik Greenpeace Serisi'yle kaplayan Seranit, bu modern proje için üç özel renk üretti.

Seranit presents the largest ever produced tiles in its Greenpeace line. Tiles in sizes '90x90' and 90x135' with 560 color choices matt and glossy, generates practical solutions for large spaces.

Seranit offering four different color choices in white, ivory, gray and beige in its Greenpeace line also offers 560 color choices for special projects and its customers beside these colors. Seranit's new line preferred in modern and ambitious projects is also being used in City's Nişantaşı, the construction of which is in progress. Seranit, covering a floor area of 4,000 square meters with 90x135' Greenpeace Line, created three special colors for this modern project.



RocaKale, yeni vitrifiye ve armatür serilerini UNICERA'da tanıttı

RocaKale, introduced its new vitreous ware and tap lines at UNICERA



Roca KALE



RocaKale, katıldığı UNICERA 2007 Fuarı'nda vitrifiye ve armatür serilerindeki en yeni ürünlerinin yanı sıra yeni ürün grubu Akrilik Ürün Grubu'nun da lansmanını gerçekleştirdi.

Ocak ayı içerisinde lansmanı yapılan Arch vitrifiye serisi, Unicera 2007'de ilk kez tüketici ile buluştu. Can Yalman imzasını taşıyan ve mimarının fonksiyonellik, kalıcılık ve estetik ilkelerine dayanılarak tasarlanan Arch serisi, lavabo seçenekleri, duvara sıfır klozet, asma klozet ve asma bidesi ile farklı konseptte banyolar için alternatifler sunuyor.

Yine bir Can Yalman tasarımı olan Basics, temel beklenilere yanıt vermek üzere tasarlanan bir seri olarak sunuldu. Farklı ebattaki lavaboları ile projelere değişik açılardan bakmaya imkan veren seri, mimari yaklaşımların gerektirdiği sadelik ve işlevselliliğe sahip. 50cm, 55cm ve 60cm'lik standart lavabo seçeneklerinin yanı sıra 35cm ve 45cm'lik küçük lavabo alternatifleri bulunan serinin, 45x45cm köşe lavabo, 55cm asimetrik lavabo, 60cm dar lavabo ve çanak lavabo seçenekleri fuarda özellikle dikkat çeken ürünler oldu.

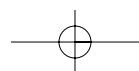
RocaKale armatür ürün grubunda başta banyoda kalıpların dışına çıkmak isteyenler için "Yeni Nesil Armatürler" serisi olmak üzere, Targa ve Vectra armatür serilerini de fuarda tanıttı.

RocaKale launched its new product group, Acrylic Product Group, alongside of its newest products in the vitreous ware and tap lines at UNICERA 2007 Trade Fair it participated in.

The Arch vitreous ware line launched in January met with consumers for the first time at Unicera 2007. The Arch line bearing Can Yalman's signature; designed based on the functionality, permanence and aesthetics principles of architecture, offers choices for bathrooms in a different concept with its basin options, back-to-wall toilet unit, suspended toilet bowl and suspended bidet.

Basics, which is yet another Can Yalman design, was launched as a line designed to respond to basic expectations. The line allowing perspectives from different angles to projects with basins in various sizes has the simplicity and functionality required by architectural approaches. The line has 35 cm and 45 cm small basin options in addition to standard basin options of 50 cm, 55 cm and 60 cm with 45x45 cm corner basins, 55 cm asymmetric basin and 60 cm narrow basin and bowl basin options becoming products which were especially popular in the fair.

RocaKale also introduced its Targa and Vectra tap lines and the "New Generation Taps" line for those who want to break moulds in the bathroom in the tap products group.



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Termal Seramik'ten teknolojiyle sanatı birleştiren tasarımlar

Designs joining technology with art from Termal Seramik



Coctail



Dalia

Coctail

Günümüzün en çağdaş ve en teknolojik malzemeleriyle, sanatın birleştirilerek oluşturduğu Cocktail serisi, Termal Seramik'in 2007 yılında canlı renkleri ve dokularıyla, istek ve ihtiyaçlara uygun olarak ürettiği yeni ürünü. Seri, 30x60 ebadında üretiliyor.

Dalia

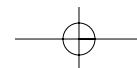
Doğuya insanı bir araya getiren, yaşayan yüzeyleri oluşturan Termal Seramik, 33x45 ebatlarında çalıştığı Dalia serisinde, kırmızı, sarı, yeşil, turuncu renklerle karşımıza çıkıyor.

Coctail

Cocktail line, created by joining the most contemporary and most technological materials of today with art, is Termal Seramik's new product generated in 2007 in line with wishes and needs with lively colors and textures. The line is produced in size 30x60.

Dalia

Termal Seramik, which brings nature together with the human being, forming living surfaces, appears before us in red, yellow, green and orange colors in its Dalia line which comes in 33x45 size.



Kenia

Kenia

Çizgisel dokusuyla, farklı dekor ve bordürleriyle, dikey kullanıma uygun olarak tasarlanmış Kenia serisi, banyolara ferahlık ve derinlik getirecek. "Kenia" 30x60 ebadında, gösterişli ve mat dokusuyla Termal Seramik'in ürünler arasında yerini aldı.

Hymalaya

Termal Seramik, Hymalaya serisini doğanın hoş ayrıntılarını kucaklamak, mekanlarında yalnızlıkla beraber şıklığı yaşamak ve yaşatmak isteyenler için pastel tonlarda, 30x60 ebadında üretti ve farklı ürün yelpazesine bir yenisini daha ekledi.

Kenia

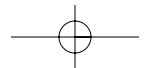
Kenia line designed for appropriate vertical application with its linear texture and different décors and borders will bring comfort and depth to bathrooms. "Kenia" took its place among Termal Seramik's products in size 30x60 with its distinct and matt texture.

Hymalaya

Termal Seramik produced its Himalaya line in 30x60, adding yet a new line to its distinctive product range in pastel tones for those who wish to embrace the pleasant details of nature, wishing to live and apply elegance beside plainness, in their spaces.



Hymalaya



VitrA'nın yeni ürünlerı UNICERA'da sergilendi

VitrA®

VitrA's new products on display at UNICERA

Banyoda tasarım, karoda trend 2007'ye damgasını vuracak

Design in bathroom; trend in tile to put its stamp on 2007



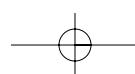
VitrA ve Artema markalarıyla, Türkiye'de ve uluslararası pazarlarda sektörünün en büyük oyuncuları arasında yer alan Eczacıbaşı Yapı Grubu, UNICERA'da 2007 koleksiyonlarını ilk kez Türk tüketicisinin beğenisine sundu.

Banyoda ihtiyacınız olan her şey VitrA'dan...
Ünlü tasarımcı Ross Lovegrove'un ödüllü "İstanbul" koleksiyonundan sonra VitrA için hazırladığı yeni koleksiyonu MOD, malzeme kullanımını en aza indirerek çevreye duyarlı tasarım felsefesiyle dikkat çekiyor. VitrA ile ilk kez çalışan Matteo Thun'un Water Jewels adını verdiği yeni serisi, VitrA'nın ileri teknoloji anlayışı ve yenilikçi yaklaşımları sayesinde seramikle sınırlı kalmıyor ve ahşap, mermer, cam gibi farklı malzemeleri

Eczacıbaşı Building Group, which is one of the major players of its industry in Turkey and international markets with its VitrA and Artema brands, offered its 2007 collections for the first time to Turkish consumer at UNICERA.

Everything you need in a bathroom from VitrA...

The new collection MOD prepared by famed designer Ross Lovegrove for VitrA, following his prized "Istanbul" collection, draws attention with its environmentally sensitive design philosophy and minimizing use of material. The new line named Water Jewels by Matteo Thun, who worked with VitrA for the first time,



banyolara taşıyor. Alman tasarım stüdyosu NOA Design ise işlevsellik ve teknolojiyi bir araya getiren HighQ ve HighQ+ ile beğeni topluyor. NOA imzasını taşıyan S50'de de küçük banyo alanları için geniş seçenekler sunan lavabolar ile bedensel engellilere uygun ürünler yer alıyor. VitrA'nın yeni banyo koleksiyonları Eylül'de satışa sunulacak.

Karolarda 2007 modası...
VitrA Rezidans banyo serisinde, bambu ve hasır gibi doğal malzemeleri sevenler için, görünümlü ve dokusuyla doğallığı çağrıştıran ürünler bulunuyor. Duvar kağıdını, günümüzün modern malzemeleriyle birleştiren VitrA, Uzakdoğu kültürünün esintilerini yansıtan serisi ile Japon kimonolarının desenlerini iç mekanlara taşıyor. 2007 koleksiyonunda, yalnızca siyah ve beyaz renklerin kullanıldığı karolar da dikkat çekiyor. VitrA Rezidans porselen serisindeki taş ve çimento görünümü yer karoları da sağlam ve dayanıklı olmalarının yanı sıra estetik görünümleriyle mekanlara zenginlik katıyor. Yeni karo serileri, Mayıs'tan itibaren mağazalardaki yerini alacak.

Küvetlerde estetik ve teknoloji uyumu...
VitrA, banyolarda en sevilen köşeleri, birbirinden estetik küvetlerle donatıyor. Ross Lovegrove tasarımlı MOD ve Matteo Thun imzalı Water Jewels serilerindeki küvetlerin yanı sıra, Lara Kompakt Sistem de çift kişilik kullanım sağlayan ve renk terapisi yapan tasarımıyla dikkat çekiyor.

does not remain limited to ceramics, thanks to VitrA's advance technology concept and innovative approach, bringing different materials like wood, marble and glass to bathrooms. NOA Design, the German design studio, on the other hand draws accolades by HighQ and HighQ+ bringing functionality and technology together. S50, which bears the signature of NOA, entails basins offering wide choices for compact bathroom spaces and products suitable for the physically handicapped. VitrA's new bathroom collections will be launched in September.

2007 trend in tiles...
VitrA Rezidans bathroom line has products reminding of the natural, with its look and texture for those who love natural materials like bamboo and wickerwork. Joining wallpaper with the modern materials of our day, VitrA carries the patterns of

Japanese kimonos to interior spaces with its line reflecting the inspirations from the Far-Eastern culture. Tiles where only black and white colors are used draw attention in the 2007 collection. Floor tiles with stone and cement look in VitrA Rezidans porcelain line add richness to spaces with their aesthetic looks without being robust and resistant. New tile lines will take their place in showrooms starting from May.

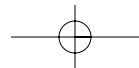
Harmony of aesthetics and technology in bathtubs...
VitrA equips the best loved corners of bathrooms with bathtubs more aesthetic than each other. In addition to bathtubs in MOD Line designed by Ross Lovegrove and Water Jewels Line signed by Matteo Thun, Lara Compact System draws attention with its design, allowing two-people utility and offering color therapy.



Elixir



Shiba



SEREL'den geleceğin çizgileri...



**Lines of the future
from SEREL...**

ORCA Bano Takımı...

İmitasyon değil, doğanın kendisi...
Futuristik SEREL Orca bano takımı...
İlham kaynağı katil balinanın yumuşak, akıcı ve
olağanüstü çizgilerinin endüstriyel seramiğe
yansıması....

Tezgah üzerinde kullanım için geliştirilmiş 2 farklı lavaboda, yine farklı seçeneklerde armatür kulanlıbiliyor. Projeye göre istenen tipte, istenirse duvardan aplike, istenirse lavabonun üzerine monte edilebilen armatürler ile ORCA lavabolar fonksiyon kazanıyor. Takımı set eden ilk çıkış parçası olma özelliğini taşıyan "Asma Klozet" in yanına, 2007 yılı itibarı ile "Duvar Düzlemine Bitişik Standart Klozet" ve "Duvar Düzlemine Bitişik Takım Klozeti" eklenmiş.

Fonksiyonel olarak, duvar içi konsolsuz rezervuar sistemleri ile kullanılabilen "Duvar Düzlemine Bitişik Standart Klozet" in değeri; yine kendisi ile beraber kullanılmak üzere tasarlanmış olan diğer yeni komponent; "Monoblok Rezervuar" ile estetik ve fonksiyon olarak üst seviyelere taşınıyor. Montaj ve tesisat alt yapısına dönük rahatsız edici detaylardan arındırılmış, içine entegre edilmiş modern rezervuar iç takımı ile fonksiyonelliği yeniden tanımlanan bu obje ıslak mekanlara yeni bir kavram kazandırıyor.

"VERDA" Bano Takımı

Verda, Latince'de "Taze, genç" anlamını taşımaktadır.

İsim özünde, SEREL' in son dönem yaklaşımını net bir şekilde ifade ediyor. Yalın çizgilerde, estetik kaygılarından uzak, gözün alışık olduğu

SEREL®

ORCA Bathroom suite...

Not an imitation; it is the nature itself...
Futuristic SEREL Orca bathroom suite...

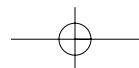
The ultimate reflection of soft, extraordinary and flowing lines of killer whale to the industrial ceramics. Different kind of taps may be used with 2 types of ORCA washbasins. Regarding to the layout and project, regular on-basin and concealed type taps may be choosen.

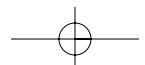
It is clearly seen that; Back To Wall Standard and Close Coupled WC pans are added as new items into product scale, including the initially launched "Wall Hung WC Pan". The other innovative piece of ORCA bathroom suite is "Monoblock Cistern", which was specially designed to fit the "Back To Wall Standard WC Pan." With this new object, a brand new concept is cogitated, where all disturbing installation and assembly details were hidden inside the cistern, together with internal flushing mechanisms.

"VERDA" Bathroom Set

Verda means "Fresh, young" in Latin.

The name, in its spirit, clearly describes SEREL's approach in recent periods. Basins worked by plain lines in basic geometric forms the eye is familiar with, which are removed





yadırganmayan temel geometrik formlarda ve değişken anma boyutlarında çalışılan lavabolar, yine kendileri ile eş zamanlı tasarlanan asma ve duvar düzlemine bitişik klozetleri ile set ediliyor.

"Verda" takım içerisinde bulunan "Duvar Düzlemine Bitişik Klozet" ile beraber kullanılmak üzere tasarlanan "Monoblok Rezervuar"; yeni nesil SEREL banyo takımlarında olduğu gibi, alışlagelmiş seramik rezervuar kavramının ötesinde, kendi sınıfını oluşturan bir bileşen niteliği taşıyor. VERDA takım klozetlerinde kullanılan opsiyonel "Serel Silent Close" yavaş kapanan klozet kapağı ile banyo mekanlarında yaratılan sinerji, hijyen ve kullanıcı konforu ile birleşerek en üst seviyeye çıkarılıyor.

Aida "Banyo Mobilyaları"

Yaşam hızlı akıyor, işte de evde de... Sadece bir lavabo, bir havlu ile yetinilmeyen günümüzün banyo mekanlarında, ilk etapta dolaplı lavabolar ile başlayan, daha fonksiyonel, daha kompakt ve daha estetiği arayan yaklaşımın sonunda geldiğimiz noktada "Paket Banyo" karşımıza çıkıyor.

Son kullanıcıya sadece renk ya da doku alternatifini seçme lüksü bırakacak şekilde, her detayı çözülmüş bir sistem olarak tasarlanan bu yeni nesil banyolarda da "Mobilya" olmazsa olmaz komponentlerden biri... Yeni dönem banyo takımlarından "Orca" ve "Verda" ile uyumlu olarak tasarlanan "SEREL Aida" banyo mobilyaları, az sayıda modüler ünitenin farklı kombinasyonları ile onlarca seçenekin yaratılabilmesi bir sistem bütünü... Son kullanıcının isteğine bağlı olarak üniteler azaltılabilir veya artırılabilir.

Degisik dolap, etajer, çekmece birimleri ile saklama özellikleri üst seviyelere taşınan "SEREL Aida" banyo mobilyaları; beraber kullanıldığı seramik sağlık gereçleri ile ıslak hacimlerde sinerji yaratarak son kullanıcılara yaşam kalitesini yükseltme esası üzerine tasarlanmıştır.

from aesthetic concerns and in varying nominal sizes, are put into a set with wall hung and back to wall standard wc pans designed simultaneously with them.

The monoblock cistern designed to be used with the "Back To Wall Standard WC Pan", as a part of "Verda" suite, qualifies as a component creating its own class beyond the conventional ceramic cistern concept just as in new generation SEREL bathroom suites. The synergy created in bathroom spaces with the optional slow closing "Serel Silent Close" seat cover used in VERDA WC pans reaches a peak combining with hygiene and user comfort.

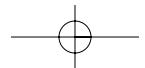
SEREL Aida "Bathroom Furniture"

Life goes on fast.. and at home... In today's bathrooms where just a basin and a towel is not enough, we meet "Package Bathroom" at the point we have arrived at the end of the more functional, more compact and more aesthetic seeking approach which started with cabinet basins first.

Furniture is one of the indispensable components in these new generation bathrooms designed as a system where all details have been solved to leave the end-user only the luxury of choosing color or texture options. "SEREL Aida" bathroom furniture designed in line with new period bathroom suites "Orca" and "Verda" is a system whole where tens of options may be created through various combinations of a small number of modular units... Units may be increased or decreased depending on the choice of the end-user.

"SEREL Aida" bathroom furniture, of which concealment characteristics are carried to high levels through various cabinets and dresser units, are designed on the principle of raising the life quality of end users, creating synergy with ceramic sanitary ware they are used together in wet spaces.





Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

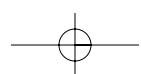
Duravit'ten form ve fonksiyonda mükemmel Vero serisi...

Duravit's Vero line perfect in terms of form and function...



Vero, doğal anlayışı savunanlar için en başından beri bir yıldızdı. Duravit şimdi, Vero'yu tam bir banyo serisi olarak sunuyor. Seri, temiz kesimli klasik dikdörtgen form başarıyla genişletildi. 60 cm genişliğindeki lavabolar ve karakteristik iki ayaklı krom çerçevelere 50, 80 ve 100 cm'lik ölçüler eklendi. Çeşitli genişliklerde el yıkama lavaboları, tezgah üstü lavabolar ve mobilya lavaboları sunan Vero, şimdi mükemmel ve bireysel yıkanma alanı tasarımının her

Vero has been a star since the beginning, for those defending the natural concept. Now, Duravit offers Vero as a full bathroom line. The clean cut classical rectangular form of the line was expanded successfully. Sizes of 50, 80 and 100 cm were added to basins 60 cm wide and typical two-pedestal chrome frames. Vero, offering hand washing basins in various sizes, counter-top basins and furniture basins; now fulfills all requirements of a perfect and individ-



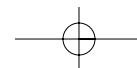
gerekliliğini yerine getiriyor. Tüm spa meraklıları için mutlaka sahip olunması gereklili 75, 80 ve 90 cm genişliğindeki modellere, aynı zamanda isteğe bağlı olarak satılan Duravit masaj sistemleri de takılabilir.

Duravit Stack1 mobilyalı banyo lavabosu...
Philippe Starck tasarımları olan Starck1 banyo serisinin ürünlerinden olan mobilyalı banyo lavabosu, daire şeklinde tasarlanan sırlı lavabosu ve varilden esinlenerek tasarlanan sık görünüslü ve fonksiyonel alt dolabı ile dikkat çekiyor.. Piyasaya çıktığında tasarımını ile çok talep gören ve diğer markalara da esin kaynağı olan Starck 1'in banyo lavabosunun tasarımında legenden esinlenilmiştir. Lavabonun çapı 58 cm. Dolapla birlikte yüksekliği 80 cm. Krom tutamaklara sahip ahşap dolabin iç bölümünde ise 1 cam raf bulunuyor.

ual washing space design. Duravit massage systems, sold optionally, may be installed on models 75, 80 and 90 cm wide, are a must for all spa enthusiasts.

Duravit Stack 1 furniture bathroom basin...
The furniture bathroom basin, one of the products of Philippe Starck designed Starck1 bathroom line, attracts attention with its circular designed glazed basin and drum inspired elegant and functional lower cabinet. In the design of Starck 1's bathroom basin, which was highly popular when it was first launched and has been a source of inspiration for other brands, wash bowl was the starting point. The diameter of the basin is 58 cm. The height is 80 cm. with the cabinet. There is 1 glass shelf inside the wooden cabinet with chrome handles.





Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Kale Grubu, yeni ürünleriyile UNICERA Fuarı'nda "trend belirledi"

Kale Group “sets a trend” with its new products at UNICERA Trade Fair



Cosmopolitan



Kale Grubu, özgün tasarımlarını UNICERA Uluslararası Seramik ve Banyo Fuarı'nda 500 metrekarelik standında sergiledi. Fuar'a Çanakkale Seramik&Kalebodur markalı Cosmopolitan, Flatline, Manhattan, Epica ve Kaftan Royal ürün serileri, Tekstil Koleksiyonu ve 3 boyutlu teknolojinin seramikle buluştuğu Reptile Koleksiyonu ile katılan Kale Grubu, Kaledekor markalı banyo mobilyaları ve RocaKale markalı vitrifiye, armatür ve küvet ürünleriyle yer aldı.

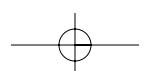
Karo boyutlarında sınırlar aşılıyor

Bu yıl UNICERA Fuarı'nda tüketicilerle buluşan Cosmopolitan ve Flatline ürün serileri, Türkiye'de ilk defa Çanakkale Seramik&Kalebodur tarafından 33x90 ebadında üretiliyor. Yerde ve duvarda kum, duman, moka ve antrasit renkleri ile tüm seri kullanıcıların beğenisine sunuluyor. Bu seride; 12,5 mm kalınlığındaki rektifiyeli duvar karollarıyla, minimum derz aralığı kullanılarak yekpare bir görüntü elde etmek, zeminden bordür hizasına kadar tek bir karoyla ulaşabilmek mümkün olabiliyor. 30x60 olan ve Parlak Kareler (Bright Squares) isimli projeden hayat alan Manhattan serisi ise yer ve duvar karosunda çizgili ve geometrik desenli metalik yüzey görünümüyle fark yaratıyor. Yer karosunda ve duvar karosunda beyaz-gri, mavi-gri, bej-kahve, moka, antrasit renklerinde, fark yaratan çizgili ve geometrik desenli metalik yüzey görünümü ile satışa sunuluyor.

Kale Group exhibited its original designs at UNICERA International Ceramics and Bathroom Trade Fair in its stand of 500 square meters. Kale Group, which participated in the Trade Fair with its Çanakkale Seramik&Kalebodur brand Cosmopolitan, Flatline, Manhattan, Epica and Kaftan Royal product lines, its textile collection and Reptile Collection where three-dimensional technology meets with ceramics, also presented its Kaledekor brand bathroom furniture and RocaKale brand vitreous ware, tap and mixer and bathtub products.

Boundaries surpassed in tile dimensions

Cosmopolitan and Flatline product lines, which met with consumers at UNICERA Trade Fair this year, are produced for the first time in Turkey in size 33x90 by Çanakkale Seramik&Kalebodur. The whole line is offered to the consumer on floors and walls in colors sand, smoke, mocha and anthracite. In this line, it is possible to obtain a uniform look using minimum joint gaps with 12.5 mm thick rectified wall tiles and to get from the ground to the border level by just a single tile. Manhattan line, on the other hand, in size 30x60, which originated from the project named Bright Squares, creates a difference with its striped and geometrical patterned metallic surface look on floor and wall tiles. It is offered to sale with a striped and geometric patterned metallic surface look, creating a difference in wall tiles and floor tiles in colors white-gray, blue-gray, beige-brown, mocha and anthracite.



Tekstil tasarımlı ürünlerin trendi yükseliyor

Dünyada tekstil tasarımlı ürünlerin trendi giderek yükseliyor. Çanakkale Seramik&Kalebodur, Türkiye'de en geniş ürün gamını oluşturan Tekstil Koleksiyonu'nu tüketicilerle UNICERA Fuarı'nda buluşturdu. Dört farklı ana seride, fonlarla birlikte kullanılan çeşitli full dekorlar ve bordürler ise serileri tamamlıyor. Pastel tonların ağırlıkta olduğu farklı renk ve desen kombinasyonları ile oluşturulan modeller, tüketiciye olabildiğince alternatif sunmayı hedefliyor. Tekstil Koleksiyonu'nun diğer dört serisi ise Silence Autumn, Desen 1960, Endless serilerinden oluşuyor.

3 boyutlu teknoloji seramikle buluştu

3 boyutlu teknolojiyi seramikle buluşturan ve ünlü endüstriyel tasarımcı Can Yalman tarafından tasarlanan Çanakkale Seramik&Kalebodur'un Reptile Koleksiyonu ile doğanın gizemli canlıları yılan ve timsahın muhteşem derileri, doğal yansımalarıyla seramiklere taşınıyor. Her bir karo seramığın modüler döşenmesi ile karoya yeni bir boyut getiren Reptile Koleksiyonu "Snake" ve "Crocodile" olmak üzere iki seriden oluşuyor.

Kale'nin trend belirlemeye aday ürünleri

Çanakkale Seramik&Kalebodur bu yıl UNICERA Fuarı'na, yapı sektöründe trendsetter olmaya aday yeni bir ürün serisi daha sunuyor. Çizgisel trendi en iyi şekilde yansitan Epica serisi beige, krem, lila, mavi, yeşil gibi canlı ve parlak renklerle banyolara trendy bir estetik katıyor. 2007 yılı ürünü Kaftan Royal serisi ise sade, klasik ama bir o kadar ışıklılığını ile elit banyolar için tasarlandı. Üstün kalite ve detay çözümler sunan Kaftan Royal, tasarım meraklıları için tatmin edici bir bütünlük oluşturuyor.



Manhattan



Reptile

The trend of textile design ware on the rise

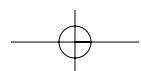
The trend for textile design wares is rising globally. Çanakkale Seramik&Kalebodur brought its textile collection which comprises the broadest product range in Turkey to consumers at UNICERA Trade Fair. Various full décors and borders used together with backgrounds in four different main lines complement these lines. Models created using different color and pattern combinations, where pastel tones are predominant, seek to offer as many choices as possible to the consumer. The other four lines of the textile collection comprise Silence, Autumn, Desen 1960 and Endless lines.

3 dimensional technology meets ceramics

With Çanakkale Seramik&Kalebodur's Reptile Collection, which brings together three-dimensional technology with ceramics designed by famed industrial designer Can Yalman, carries mysterious beings of nature onto ceramics through magnificent skins of snakes and alligators with their natural reflections. Reptile Collection, which adds a new dimension to tile with modular placement of each tile, comprises two lines; being "Snake" and "Crocodile".

Kale's trend setter candidate products

This year, Çanakkale Seramik&Kalebodur offers yet another product line to UNICERA Trade Fair which is a candidate to be a trend setter in the building sector. The Epica Line, which reflects the linear trend best, adds a trendy aesthetic element to bathrooms with lively and bright colors like beige, cream, blue and green. The Kaftan Royal line, which is the product of 2007 on the other hand, is designed for elite bathrooms with its classical, yet also glittering look. Kaftan Royal, offering superior quality and detailed solutions, forms a satisfactory integrity for design enthusiasts.



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Cam sanatı, BREZZA ile yeniden doğuyor Glass art is reborn with BREZZA



KÜTAHYA
SERAMİK



Günümüzün dinamik, modern ve kendine özgü yaratıcılığı sonucunda şekillenmiş cam sanatı, Silvery Colours, Crystal Colors ve Color Rain adlı ürün serileri ile yeniden yorumlandı. Doğanın ve yaşamın tanık unsurlarının kullanıldığı koleksiyon, 2,5x2,5 cm, 2,5x5 cm, 2,5x10 cm, 5x5 cm, 5x10 cm, 10x10 cm ebatlarında kullanılan yılın moda renkleri bakır ve metalik tonlarda; açık yeşil, fuşya, okyanus mavisi, siyah, beyaz, kırmızı, lila, lavanta, gri, yeşil, bordo ve turuncu renkleri ile göz kamaştırıyor.

Tarihi çağlar boyunca doğallığın, saflığın ve aydınlığının simgesi olan cam, Brezza tasarımcılarının sonsuz hayal gücü ile bireleşen koleksiyonda, tutku, yenilikçilik, basitlik, denge, hafiflik, dinginlik, sadelik ve gösteriş kavramları ön plana çıkıyor.

Brezza, bir süsleme sanatı.
Ana malzemesi, cam.
Berraklılığın ve doğallığın simgesi,
temizlik ve saflık temsali.
Brezza, bir mozaik.
Sadelikle estetiğin birleşimi, modern ve klasik bir dekorasyon mozaiği.

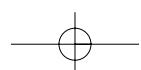
Brezza, duvarlarda boydan boyan,
Çerçevelerin etrafında,
Adım adım koridorlarda ve banyolarda,
hatta kocaman aynalarda camın bütün
özelliklerini yansıtır.
Mekanınız değer kazanır,
hikayeniz Brezza'yla tamamlanır...

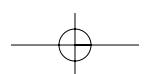
The art of glass formed as a result of today's dynamic, modern and original creativity was reinterpreted in Silvery Colors, Crystal Colors and Color Rain product lines. The collection, where familiar elements of nature and life were used, is eye-catching with copper and metallic tones, the trendy colors of the year, used in sizes 2,5x2,5 cm, 2,5x5 cm, 2,5x10 cm, 5x5 cm, 5x10 cm and 10x10 cm in light green, fuchsia, ocean blue, black, white, red, lilac, lavender, gray, green, purple and orange colors.

Glass, which has been the symbol of naturalness, purity and illumination through historic ages, comes to the forefront in the collection combining with the unlimited power of imagination of Brezza designers with the concepts of passion, innovation, simplicity, equilibrium, lightness, serenity, plainness and elegance.

Brezza, a decorative art.
Its principal material is glass.
Symbol of clarity and naturalness.
Indication of cleanliness and purity.
Brezza, a mosaic.
Combination of plainness with aesthetics, a modern and classical decoration mosaic.

Brezza reflects all characteristics of glass,
wall to wall,
around frames,
step by step in alleys and bathrooms,
and even in huge mirrors.
Your space gains value,
your story complemented with Brezza...





Çanakkılar Şirketler Grubu, Creavit standı içinde yine farkını fark etti...

Çanakkılar Group of Companies noticed once again at Creavit stand...

**Çanakkılar®
ŞİRKETLER GRUBU creavit®**



4-8 Nisan tarihleri arasında Tüyap'da düzenlenen Unicera Seramik ve Banyo Fuarı'nda Çanakkılar/Creavit standı yine yepyeni tasarımlar ve farklı etkinliklerle adından söz ettirdi. Açılış günü creavit heykel adam ve pandomim gösterisi ile renklenen Creavit standı gün boyu renkli görüntüler sundu.

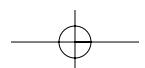
Creavit için 'Slim' adında yepyeni bir tasarım yaratan ünlü İtalyan tasarımcı Maurizio Duranti, yeni koleksiyonun lansmanı için Fuarın 1. ve 2. gününde Creavit standındaydı.

Cumartesi günü ise Ünlü İllüzyonist Mandrake, Creavit standında ziyaretçileri de katarak yaptığı showlarla izleyicilere sihir dünyasının kapılarını araladı. Fuarın son günü ise, Galatasaraylı futbolcular Creavit standını ziyaret ettiler.

Çanakkılar/Creavit stand once again got rave reviews with brand new designs and different activities at Unicera Ceramics and Bathroom Trade Fair organized at Tüyap from April 4 to April 8. Creavit stand, which was colored with Creavit statue man and pantomime show on the opening day, offered colorful images through the day.

The famed Italian designer Maurizio Duranti, who created a brand new design called 'Slim' for Creavit, was at Creavit stand on the 1st and 2nd days of the fair for launching of the new collection.

On Saturday, famous illusionist Mandrake allowed viewers to peek through the doors of the world of magic with his shows where he allowed visitors to participate, at Creavit stand. On the last day of the fair, Galatasaray football team players toured Creavit stand.



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Baharın canlı renkleri Umpaş Seramik'te...

Lively colors of spring at Umpaş Seramik ...

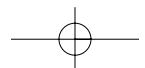


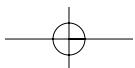
Unicera Fuarı için 20 yeni seri hazırlayan Umpaş Seramik, yerli ve yabancı ziyaretçilere olumlu tepkiler aldı. Özellikle Olivia, Natural Cork, Calipso ve Colorline serileri gerek doku gerekse renklerindeki canlılıkla ön plana çıkan ürünler oldular.

Genellikle bahar temasının işlendiği fuar ürünlerinde, 30x45 ebatlı Olivia serisi, bone, beige ve kahve renklerinde ağaç dokusuyla, 25x40 ebatlı Natural Cork serisi, bone, sarı, yeşil, orange, mavi ve marrone renk alternatiflerinde doğal mantar görünümüyle, 25x40 ebatlarındaki Calipso ve Colorline serileri, kırmızı, orange, mavi ve yeşil tonlarıyla baharın canlı renklerini yaşam alanlarına aktararak, mekanların yaşanılır hale gelmesini sağlıyor. Calipso ve Natural Cork serileri 40x40 ebadında, Olivia ve Colorline serileri ise 33x33 ebadında yer seramikleri ile destekleniyor.

Umpaş Seramik, which prepared 20 new lines for Unicera Trade Fair, received positive reactions from local and foreign visitors. Especially; Olivia, Natural Cork, Calipso and Colorline lines came to the forefront with the vivaciousness in both their textures and also colors.

In the trade fair products where generally the theme of spring was predominant, Olivia line in 30x45 uses wooden texture in bone, beige and brown; 25x40 Natural Cork line uses its natural cork look in bone, yellow, green, orange, blue and maroon color options; Calipso and Colorline lines in 25xx40 transfers the vivid colors of spring into living spaces with red, orange, blue and green shades, all making spaces livable. Calipso and Natural Cork lines are supported by 40x40 floor tiles, and Olivia and Colorline by 33x33 floor tiles.





Bir kent yaratmaya, en küçük
detaylardan başlanır



THE LITERATURE OF THE BIBLE

XAVIER ALBRECHT

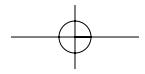


Cüntü bir kent yaratmak, yaşam konseptleri üretmek, en ince detaylar üzerinde titizlikle düşünmeyi, hayatı bir bütün olarak görmeyi gerektirir. Banyonuzda kullanılan seramikten, onun kullanış şeklinden, size sunulan sosyal yaşam alanlarındaki konfora, doğaya ve tarza kadar....

Bir kent yaratmak, insan odaklı düşünerek önce ihtiyaçları belirlemek, tüm gereksinimlere cevap veren projeleri hayatı geçirebilmektir. Ve bu, enince ayrıntılardan yola çıkararak, hep en mükemmel hedeflemekle gerçekleşir; tüm projelerimizde olduğu gibi...



K C
GROUP
“güven inşa eder”



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Bahara özel yepyeni seriler... Ege Seramik Spring Collection'07

**Brand new lines dedicated to spring...
Ege Seramik Spring Collection'07**



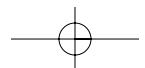
Atlantic

Atlantic

Atlantic, her nerede yaşıyor olursanız olun, yorucu bir günün sonunda siz okyanus ile buluşuyor. Fildisi, beige ve mavi-bej renklerindeki sırlı porselen serisi 12,5x60 cm ebadıyla klasik ahşap görünüme hoş bir alternatif oluşturuyor. Renk ve dokusunda, denizle içine yaşamış uzun yılların izlerini taşıyan Atlantic, dingin görünümü ile yorucu şehir yaşamından siz kolayca uzaklaştırıyor.

Atlantic

Wherever you may be living, Atlantic takes you to the ocean at the end of a tiring day. The glazed porcelain line in ivory, beige and blue-beige forms a pleasant alternative to the classical wooden look in size 12,5x60 cm. Atlantic, carrying the traces of long years lived intertwined with the sea in its color and texture, removes you easily from the busy city life, with its calm look.



Enjoy

Enjoy

Pink, green and sour cherry colored Enjoy appears in a brand new size of 20x50, creating pleasant settings with its design fit for horizontal or vertical laying and its textile texture. Enjoy, with all hand painted mould formed square and striped décors, is ready to become a pleasant detail of your life.

Elegant

Elegant is just what you need for creating sophisticated spaces with its relieved leather texture. Wall sizes in 30x34 cm of Elegant in Ege Seramik Spring Collection '07 come in cream, black and biscuit beige. The line is complemented by 33x33 cm black floor tiles and black décor of 15x45 cm.



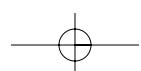
Elegant

Enjoy

Pembe, yeşil ve vişne renklerindeki Enjoy, 20x50'lik yepenyi bir ebatla karşımıza çıkıyor. Yatay ve dikey döşemeye uygun tasarımlı, tekstil dokusu ile keyif veren ortamlar yaratıyor. Kalıptan şekilli kareli ve çizgili dekorlarının tümü elle boyanan Enjoy hayatınızın keyifli bir detayı olmaya hazır.

Elegant

Elegant, rölyefli yapısındaki stilize edilmiş deri dokusu ile sofistike mekanlar yaratmak için birebir. Ege Seramik'in Spring Collection '07 serisinde yer alan Elegant'in 30x34 cm boyutlarındaki duvar karoları; krem, siyah ve bisküvi bej renklerinde. Seri 33x33 cm siyah yer karosu ve 15x45 cm boyutunda siyah dekoru ile tamamlanıyor.



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Spring

Ege Seramik'in SpringCollection'07 serisi ile aynı ismi taşıyan Spring Serisi rustik mermer dokusu ve sıcak renk alternatifleri ile kullanım alanı oldukça geniş bir seri. Duvarda 30x60 cm boyutlarında; bej, karamel, turuncu ve mavi renk alternatifleri bulunan Spring Serisi,

erde 45x45 cm boyutlarında ve bej ve mavi renklerinde. Serinin yatay ve dikey kullanıma uygun; 6,5x60 cm ebatlarında 2 farklı bordürü, 3x30 cm ebatlarındaysa 3 farklı bordürü bulunmaktadır.

Crystal

Ege Seramik'in Crystal serisi; 20x50 boyutu, parlak dokusu; mavi, yeşil, beyaz, sarı-yeşil,

vanilya renkleri, birbirinden sık madalyon ve bordürleri ile kelimin tam anlamıyla "su gibi bir seri". Yüzeyine kristal bir parlaklık veren özel baskı tekniği ile saf, berrak ve ferah bir yapıya bürünen Ege Seramik Crystal Serisi suyun temiz ve duru halini mekanlarınıza taşıyor.



Spring



Crystal

Spring

Spring Line, which bears the same name as Ege Seramik's Spring Collection'07 Line, has a rather broad field of application with its rustic marble texture and warm color choices. The Spring Line, which comes in beige, caramel, orange and blue in 30x60 cm for walls, offers beige and blue choices for

floors, in sizes 45x45 cm. The line has 3 different borders in size 3x30 cm and 2 borders in size 6,5x60 cm which may be used horizontally or vertically.

Crystal

Ege Seramik's Crystal line is "a line like water" in the full sense of the word, with its 20x50 size, bright texture; blue, green, white, yellow-

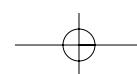
green and vanilla colors and medallions and borders, all more elegant than one another. Ege Seramik's Crystal line, which takes on a pure, clear and spacious composition by its special printing technique which gives a crystal shine on its surface, carries the clean and calm state of water to your spaces.

Porselen güzelliğinde seramiği
başka kim sunabilir ki?

7000 yıllık mazisiyle
her mekânın değerine değer katan biri.
Adresi belli: Türkiye'nin seramik başkenti.

 **KÜTAHYA**
SERAMİK

www.kutahyaseramik.com.tr



Hittit Seramik yeni porselen ürünlerini UNICERA'da sergiledi

Hittit Seramik displays its new porcelain ware at UNICERA



Hittit Seramik, yeni "Teknik Porselen" yatırımlının ilk ürünlerini UNICERA 2007'de sergiledi. Tamamı yeni ürünlerden oluşan standda, 33x33 cm'den 60x120 cm'e kadar her ebatta 11 renk seçenekinde mat ve parlak olarak dekorlarıyla birlikte sunulan teknik porselen ürünlerini Techno-Color ve Express serileri, dış cephe kaplama sistemleri ile birlikte sunuldu.

Yine porselen grubunda endüstriyel tasarım tescili Hittit Seramik tarafından alınan köşe çözümü parçası ile birlikte HomeWorks markası altında sergilenen Quartz, Quarry, Metalica, Alica, Betoon ve Grande Stone ürünleri ise Hittit Seramik standında en çok sorulan ürünler oldu.

White in White konsepti altında 2,5x2,5 cm'den 33x90 cm'e kadar her ebatta sergilenen beyaz yer ve duvar karoları ise beyaz rengin kullanımını yepyeni bir boyuta taşıdı. 33x60 cm ve 33x90 cm ebadındaki Crystal Karolar ile birlikte sergilenen White in White Konzept ürünleri tasarımcılara yeni ufuklar açacak.

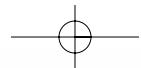
Tüm parçaları eksiksiz üretilme kabiliyetine sahip olunan HomeWorks Pool Havuz Sistemleri ürünleri ile rustic, crystal ve vitrose mozaik ürün grubuna bu sene ilave edilen doğal taş ve crystal mozaik ya da doğal taş ve metal mozaiklerin harmanlandığı HomeWorks Stone Mosaics de yine Hittit Seramik standında yer aldı.

Hittit Seramik displayed the first products of its new "Technical Porcelain" project at UNICERA 2007. The technical porcelain products, Techno-Color and Express lines presented at the stand comprising totally new products together with matt and glossy decors in 11 color options of every size from 33x33 cm to 60x120 cm, were presented together with exterior covering systems.

Quartz, Quarry, Metalica, Alica, Betoon and Grande Stone products displayed under the brand of HomeWorks together with the corner solution piece for which industrial design registration was made by Hittit Seramik in again the porcelain group, were products which were most inquired about at Hittit Seramik stand.

The white floor and wall tiles displayed in all sizes from 2.5x2.5 cm to 33x90 cm under the White in White Concept carried the use of white color to a brand new dimension. White in White Concept products, which were exhibited together with Crystal Tiles of 33x60 cm and 33x90 cm, will open new horizons for designers.

HomeWorks Pool Systems products, all components of which may be manufactured fully, and HomeWorks Stone Mosaics where natural stone and crystal mosaic or natural stone and metal mosaic ware added to the rustic crystal and vitreous mosaic product group this year, were also presented at the Hittit Seramik stand.



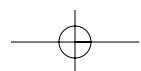
From Nature To The Art...
Doğadan Sanata...



HAZAR • Turkuaz/Turquoise

YURTBAY
SERAMİK

www.yurtbay.com.tr



Seranit, 'Serahome' serisiyle evlerde yerini alıyor

Seranit takes its place at homes with 'Serahome' line



seranit

Seranit, dünyanın sayılı tasarım ofisleriyle birlikte geliştirdiği Serahome serisiyle dış mekanlardan evlere giriyor. Farklı renk efektlerine ve dokulara sahip olan 22 yeni seri evler için modern alternatifler sunuyor. Seranit, dünyanın en prestijli tasarım ofisleriyle birlikte geliştirdiği ve 'Serahome' adını verdiği ev serisiyle, başta banyo ve mutfaklar olmak üzere tüm iç mekânlarında kullanılabilen ürünleri ile evlere farklı dokunuşlar getiriyor.

Birbirinden farklı renk efektlerine, ebatlara sahip olan yeni seri, aralarında İtalya'nın ve İspanya'nın önde gelen tasarım firmalarının da bulunduğu Gamma Due, Creativa, Ego Design, Vetriceramici firmaları tarafından tasarlandı.

İhtiyaçlara göre farklı ebatlarda üretildi.
Yeni seriler, sadece Seranit'e özel efektlerle sahip. Mermer çizgili, ahşap ve cam dokulu ürünler, farklı ihtiyaçlar için "30x30", "30x60", "60x60", "46x46" ve "60x120" ebatlarında üretildi. Sahip oldukları efektlerle göre adlandırılan ürünler; Seramarmi, Seralux, ARC, Soft, Sonora, Seraform, Colortex, Cavallino, Sierra, Kromiatex, Diaspro, Textile, Dark, Skin ve Metal Fabric serilerinden oluşuyor.

Birbirleriyle kombinlenen seriler oluşturan Seranit, Serahome Serisi'nde sadece yer ve duvar karoları ile değil tasarladığı modern bordürlerle de evin dekorasyonu ile ilgili bütün ihtiyaçlarına cevap veriyor.

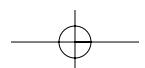
Seranit enters homes from exterior spaces with the Serahome line it developed jointly with recognized design offices of the world. Twenty-two new lines with different color effects and textures offer modern alternatives for homes. Seranit, with its home line it called 'Serahome' developed jointly with the most prestigious design offices in the world, brings different touches to homes with its products which may be used in all interior spaces lead by bathrooms and kitchens.

The new line, which has color effects and sizes all different from each other, is designed by Gamma Due, Creativa, Ego Design and Vetriceramici firms which are among Italy's and Spain's leading design firms.

Different sizes according to needs

The new lines have Seranit's special effects. The products with marble, striped, wooden and glass textures were produced in sizes "30x30", "30x60", "60x60", "46x46" and "60x120" for different needs. The products named after the effects they have comprise of Seramarmi, Seralux, ARC, Soft, Sonora, Seraform, Colortex, Cavallino, Sierra, Kromiatex, Diaspro, Textile, Dark, Skin and Metal Fabric lines.

Seranit, generating lines which may be combined with each other, responds to all needs relating to home decoration in its Serahome Line, not only with floor and wall tiles but also with modern borders it has designed.



creavit®
"Aynı bakıyoruz, farklı görüyoruz"

iNCE düşünün!



Designed by Maurizio Duranti

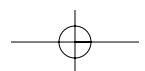
ERKEK

SLIM

Creavit'in yeni serisi SLIM, banyolara
yeni bir bakış açısı getiriyor.
Ünlü tasarımcı Maurizio Duranti'nın eşsiz
yaratıcılığıyla şekillendirdiği SLIM,
"ince" zevklere hitap ediyor.
Size keşfetmenin keyfini yaşamak正在

Çanakkıclar®
SİRKETLER GRUBU

www.creavit.com.tr



Haberler / News

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

GPD, minimalist armatür serilerini tanıttı

GPD introduces its minimalist tap lines



Banyo ve mutfak armatürleri sektörünün güçlü markası GPD, 30 yılı aşkın tecrübesiyle tasarladığı ürünlerini Nisan ayının ilk haftası Unicera Fuarı kapsamında ziyaretçilerin beğenisine sundu. Modern çizgilerden oluşan stand, geçen yillarda olduğu gibi bu yıl da yoğun ilgi gördü.

2007 yılında ürün yelpazesine eklenen Fonte Serisi ve Luno Serisi aç-kapa armatürleri tüketiciye tanıtırmaya imkanı bulan GPD, bu fuarda 2006 yılında üretimine başlanan minimalist tasarımlarıyla dikkat çeken kare çizgilere sahip elit modeli Quadro Serisi armatürleri de özel standında sergiledi. Modern banyo ve mutfakların vazgeçilmezi haline gelen Quadro Serisi armatürler, özellikle bu son trend çizgilere uygun mekan tasarlayan mimarlar tarafından da çok beğenildi.

GPD, ayrıca İstanbul'da düzenlemiş olduğu "Eğitim Semineri" ve yemekle de tesisat ustalarıyla buluştu. Seminer öncesi GPD'nin Beylikdüzü'ndeki üretim tesisleri gezildi. Projeksiyon sunumlu eğitici seminerde, farklı şehirlerden davet edilen teknikerler özellikle doğru tesisat montajının nasıl yapılacağı konusunda bilinçlendirildi.

The powerful brand of the bathroom and kitchen taps sector, GPD, presented its products designed with an experience of over 30 years, to visitors at Unicera Trade Fair in the first week of April. The stand comprising modern lines was highly popular this year, too, as in previous ones.

GPD, which got the chance to introduce its Fonte Line and Luno Line open-close taps added to its product range in 2007, displayed its elite model Quadro Line taps with square figures, coming to attention with their minimalist designs started to be produced in 2006, in its special stand. Quadro Line taps, which have become the indispensables of modern bathrooms and kitchens were also appreciated greatly by architects who design spaces matching these latest trend lines.

GPD also came together with plumbers at the training seminar and lunch it held in Istanbul. Prior to the seminar, GPD's production facilities in Beylikdüzü were visited. Technicians invited from various cities were advised especially on how proper installation assembly should be made, in the educational seminar with projection presentation.

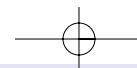


DURAVIT

Starck X, Design by Philippe Starck

Yaşayan banyolar. Vitrifiye, Banyo Mobilyası, Duş Tekneleri, Akrilik Küvetler, Hidromasaj Sistemleri ve Banyo Aksesuarları; bir bano için gereksiniminiz olan her şey Duravit'te. Bilgi ister misiniz? Lütfen Duravit'le temas geçiniz. DURAVIT Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, info@tr.duravit.com

Living bathrooms | www.duravit.com



Kütahya Seramik İcra Kurulu Başkanı Erkan Güral; “Avrupa'nın 3. büyük üretim kapasitesine sahip olan Türk seramik sektörünün % 60'ı çözümü taklitçilikte arıyor. Bu sektör bu kadar aciz olmamalı.”



Kütahya Seramik Chairman of Executive Board Erkan Güral;
“Sixty percent of the Turkish ceramics industry
which has the 3rd largest production output in
Europe seeks the solution in imitation goods. This
industry shouldn't be so helpless.”

Röportaj - Interview
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

1970 yılında Kütahya'da doğdu. 1991 yılında eğitimi- ni, 1992 yılında askerlik görevini tamamladı. 1993 yılından beri aktif iş hayatına Kütahya Porselen Yönetim Kurulu Üyeliği ve Kütahya Seramik İcra Kurulu Başkanı olarak devam etmektedir. 1907 Fenerbahçe ve GYİAD üyesi, SERKAP Yönetim Kurulu Başkan Yardımcılığı, Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Türkiye Seramik ve Refrakter Meclisi Başkan Yardımcısı, Kano ve Kürek Federasyonu Kütahya İl Temsilciliği gibi çeşitli sosyal, sportif derneklerde aktif olarak görev yapan Erkan Güral, evli ve iki erkek çocuk babası olup İngilizce bilmektedir.

Was born in Kütahya in 1970. He completed his education in 1991 and his military service in 1992. He is in active business life since 1993 as Member of Kütahya Porselen Board of Directors and Chairman of Kütahya Seramik Executive Board. Erkan Güral, who actively serves in various social and sportive organizations like 1907 Fenerbahçe and GYİAD membership, Vice-Chairman of SERKAP Board of Directors, Vice-Chairman of Turkey Chambers and Exchanges Union Turkey Ceramic and Refractories Assembly and Kütahya Provincial Representative of Ski and Rowing Federation. Is

“Her zaman en farklı olanı, herkesin yaptığıni değil, yapılmayanları keşfedip uyguluyoruz, alışılmışın dışında güzellikler yaratmayı amaçlıyoruz”

Yenilikçi, dinamik, yaratıcılığın yeri zamanı yok onun için. Yaptığının en iyisini, yapılmayanı bulup keşfeden ve birçok alanda farklı uygulamalarla sektörde öncülük eden dev bir kuruluşun başkanlığını yapan bir liderden bahsediyorum. Seramikten, porselene, turizmden gıda en iyisini alışılmışın dışında güzellikleri insanlara sunan başarılı bir aile ve lider. Kütahya Seramik İcra Kurulu Başkanı Erkan Güral ile önce federasyon merkezi, ardından fuar çekimleriyle birlikte son nokta İstanbul Ataşehir Gardenia Plaza'da söyleşimizi tamamlayabildik. En sıkıntı duyduğu ürünlerin taklit edilmesi, Çin porselenleri konularından, İtalyan Sacmi ile kurdukları son tesisler, ihracat hedefleri, sektördeki ve pazardaki konumları, çikolata üretim tesisi ve turizm alanındaki atakları dahil merak ettiğimiz tüm konuları konuşuk.

Şerife Deniz Ulueren: Kütahya Seramik'in bugünlere geliş ve üretime başlama hikayesini bizimle paylaşabilir misiniz?

Erkan Güral: Kütahya Seramik üretimine Mayıs 1989 yılında 1,5 milyon metrekare üretimle başladı. İlk kurulduğu yıllarda 10x20 ve 20x20 ebatlarla çalışılırken, daha sonra moda ile birlikte desenler ebatlar değiştmeye başladı. Trend, ya çok küçük, ya da çok büyük ebatlara yöneldi. Yeni mekanlara baktığınızda da zemini, duvarı eşyalarıyla birlikte birbirini tamamlayan ve destekleyen bir konsept haline geldi. Yaklaşık 18 yıllık süreçte, Kütahya Seramik'in 1,5 milyon metrekare olan üretimi, başladığımız noktadan 15 milyon metrekare üretimlere geldi. Son yaptığımız yenilikler ve yatırımlarla birlikte, büyüyen ebatlara öncülük ettik. Yeni tesislerimizde 50x50, 50x100 ebat ürünler Mayıs ayı itibarıyle işletmemizde üretime başlayacak.

S.D.U: Unicera Fuarı'ndan yeni çıktıınız. Genel bir değerlendirme yapacak olursanız?

E.G: Benim son yıllarda gördüğüm en verimli, en faydalı, ziyaretçi sayısı olarak en fazla ziyaretçi alan ve en başarılı fuarlarından biri oldu. Gerek yurtiçinden gelen, gerekse yurtdışından gelen

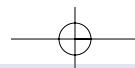
married with two children and speaks English.

There is no time or place for innovation, dynamism or creativity for him. I am talking about a leader who is the president of a giant organization, who finds and discovers the best of what he does and what is not done and who is a pioneer in the sector with various applications in many fields. A successful family and leader offering unusual beauties, the best from ceramics to porcelain, from tourism to foodstuffs, to people. We managed to complete our interview that started at the federation headquarters, progressed with trade fair shoots, ending at İstanbul Ataşehir Gardenia Plaza only last week with Kütahya Seramik Chairman of Executive Board, Erkan Güral. We talked about all topics we were curious about, including imitation products he was most worried about, Chinese porcelain, the latest complexes they established with Italian Sacmi, which they are proud of; export targets, positions in the sector and the market and topical ones like their campaigns in chocolate and tourism areas.

Şerife Deniz Ulueren: Could you share with us Kütahya Seramik's story of development and starting production?

Erkan Güral: Kütahya Seramik started production in May 1989 with an output of 1.5 million square meters. In its first years, the sizes we worked on were 10x20 and 20x20; then patterns and sizes started to change according to fashion. The trend is towards either the very small or very large items. When you look at new spaces, it became a concept complementing and supporting each other with floors, walls and objects. In a time period of approximately 18 years; Kütahya Seramik's output, which was 1.5 square meters, went up to 15 square meters of output from our starting point. With our latest innovations and investments, we pioneered growing sizes. Products in size 50x50 and 50x100 will be started to be produced in our facilities in our new complexes as of May.

“We always discover and apply the most different one, not what everyone makes but what is not made; we seek to create beauty other than the usual”



Sektörel Bakış / Sectoral Outlook

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

konuklar, mimarlar, müteahhitler, ithalatçılar, proje sahipleri herkes çok memnun kaldığını ifade etti. Önümüzdeki yıl ümit ediyorum ki bundan daha başarılı verimli bir fuar olur. Bu yıl tüm konseptin dışında, yeni ürünlerin doğru yer ve doğru zamanda sergilendiği bir fuar oldu.

Ş.D.U: Unicera Fuarı'na farklı bir konsept ile katıldınız. Konsept nasıl oluştu, amacı neydi?

E.G: Biz 2006 yılında fuarda uluslararası iki ödül kazandık. Geçen yıl da farklı tarz konsept yaratma amacındaydık, standımızı hazırlayan arkadaşlarla görüştük, konuştu. Hep yapılmayanları görülmeyenleri hedefledik. Yine bu yıl da farklı bir tarzla görücüye çıkmamız gerekiyordu, bu yıl da standımız büyük ilgi gördü. Gelin gibi, farklı dikkat çeken görünümüyle çok

“Aile olarak farklı alanlarda yatırım yapıp, yaptığımızın en iyisini sunmaya çalışıyoruz. Birinci ve öncelikli hedefimiz en iyisini yapmak”

olumlu tepki ve yaklaşımlar aldık, bu bizi mutlu etti. Şimdi den önümüzdeki yılın fuar hazırlıklarına başladık.

Ş.D.U: Seramik kaplama malzemeleri konusunda iç ve dış pazar payınız hakkında bizleri bilgilendirebilir misiniz?

E.G: Kütahya Seramik 2006 yılında üretiminin % 23'ünü ihracat pazarlarına sattı. 2007 ihracat hedefi olarak % 40'lara gelmeyi ve orada bırakmayı planlıyoruz. Bununla ilgili altyapı çalışmalarımızı tamamladık. Gerek ihracat kadrolarımız, gerek yeni müşteri adaylarımızla diyaloglarımız, yeni geliştirdiğimiz dizaynlar olsun,

bunun hazırlıklarını tamamladık.

Ş.D.U: Seramik Kaplama

Malzemeleri pazarında Kütahya Seramik "Yenilikçi ve Dinamik" bir şirket olarak algılanmaktadır. Bu形象ı sürdürmek için yeni çalışmalarınız var mı?

E.G: Biz her zaman en farklı olanı, alışılmışın dışında güzellikler yaratmayı amaçlıyoruz. Toplantı masasında, öğlen yemeğinde, müşterilerle konuşurken, her fikri not alıp, hemen değerlendirip uygulamaya geçiyoruz. Doğru uygulanması için doğru kişileri ve uzman firmaları tespit ediyoruz. Kendi içimizde yapmış olduğumuz değerlendirme

Ş.D.U: You are just out of Unicera Trade Fair. If you make an overall evaluation?

E.G: It was one of the most productive, most beneficial trade fairs which drew the largest number of visitors I have seen in recent years. Guests, architects, contractors, importers and project owners, both local and also international, all stated that they were highly satisfied. Next year, I hope that it will be a trade fair more successful and productive than this. Beyond the whole concept, this year it was a trade fair where new products were exhibited in the right place and at the right time.

Ş.D.U: You participated in Unicera Trade Fair with a different concept. How did this concept develop, what was its purpose?

E.G: We won two international awards in the trade fair in 2006. So, last year we sought to create a different style of

“As a family, we try to invest in different fields and to offer the best of what we make. Our first and priority target is to make the best”

concept; we talked with our colleagues preparing our stand. We always aimed at those never done, never seen. Again, this year, we had to be presented in a different style. We got very positive reactions and approaches with our bride-like, different look which drew attention. This made us very happy. We already started preparations for next year's trade fair.

Ş.D.U: Could you tell us about your domestic and international market share in ceramic tile?

E.G: Kütahya Seramik sold 23 % of its output to export markets in 2006. We plan to reach 40 % as an export target and to keep it there. We completed our related infra-

structure work. With our export cargos and our dialogs with new potential customers and designs we developed, we started to pick up the fruits of these too.

Ş.D.U: In the Ceramic Tile market, Kütahya Seramik is perceived as an innovative and dynamic company. Do you have any activities for maintaining this image?

E.G: We always seek to create the most different one, beauty which is not accustomed to, all the time. At conference meetings, at lunch time, when we talk to customers, we take note of all ideas and launch them immediately. We determine the right people, experts and firms for correct implemen-

toplantılarında, mevcut piyasada herkesin yaptığındı değil, yapılmayanları keşfedip uygulamaya çalışıyoruz.

Ş.D.U: Ürün tasarımları için dizayn ekibiniz bulunuyor. Tasarım dünyasında yaşıyoruz ve tasarıma yatırım yapan firmalar lider oluyor. Siz bu ligde kendinizi nerede değerlendirdiyorsunuz?

E.G: Yeni desen ve ürün geliştirme konusunda Türkiye'de üç firma varsa, biri Kütahya Seramik'tir. Bunu çok iddialı söyleyebiliyorum. Çünkü Kütahya Seramik'in taklit edilen ürün sayısına baktığınız zaman bunu rakiplerimiz doğrulamış oluyor. Tüm desenlerimiz tescillimasına karşın; Türkiye'de, bizim sektörümüzdeki kolay yolu seçme yani taklit yolu yıllarda yaşadığımız bir sıkıntı. Bunun önüne geçebilir miyiz bilemiyorum ama bugünden de gündeme olan, sıkıntı duyduğumuz konulardan biri. Hukuki yollardan hakkımızı arıyoruz ama Türkiye'de kanunlarda bazı maddelerin açık olması bu sıkıntımızı gidermeye yardımcı olamıyor. Sektörde 23, 24 firma üretim gerçekleştirmiyor. Bunlardan 15 tanesi Kütahya Seramik'i taklit ediyor. Sektörün ne kadar araştırma geliştirmeye önem verdiğiin (vermediğinin) en açık ifadesidir.

Ş.D.U: Teknik seramik yatırımı ile neleri hedefliyorsunuz?

E.G: Yeni yatırımlımızda İtalyan Sacmi ile yaptığımız işbirliği sonucu, Türkiye'de benzeri olmayan bir tesis kurduk. İstediğiniz her ebadi, rengi, deseni üretebilecek tesise sahibiz şu anda. Lider firma olmanın belli koşulları var, yenilikçilik ve farklılaşma yolunda attılan adım ve katma değerden bahsediyorum. Bunların yerine getirilebilmesi için, vizyonunuzun daha farklı yönde açık olması gerekiyor. Makine seçiminden önce, ne satacağımızı tespit ettik ve ona göre yatırım yaptık. Keyifli ve



tation. In evaluation meetings we hold in our company, we try to discover and implement not what is already done in the market, but those that are not done.

Ş.D.U: You have design teams for product designs. We live in the world of design and firms investing in design become leaders. Where do you put yourself in this league?

E.G: If there are three firms in Turkey on product development, one of them is Kütahya Seramik. I can say this with contention because when we look at the number of imitated products, our competitors have verified this. Although our designs are registered, picking the easy road in our sector; I mean the road of imitation, is a problem we have been going through over the years in Turkey. I don't know if we can put a stop to this but this is a topical subject today which we have problems with. We seek our rights through legal remedies but the fact that certain ways are allowed in laws in Turkey does not help us eliminate this problem. There are 23-24 manufacturing firms in the sector. Of these,

15 firms imitate Kütahya Seramik. This is the clearest indication of to what extent the sector is committed to (not committed to) research and development.

Ş.D.U: What are you aiming at with technical ceramic investment?

E.G: As a result of our collaboration with Italian Sacmi, we set up a facility with no match in Turkey with our new project. Right now, we have a facility which can produce any size, color or design you want. To be a leading firm has some requirements. I'm talking about the step taken towards innovation and differentiation and added value. To fulfill these, your vision must be open in a different direction. Before choosing machinery, we determined what we would sell and invested accordingly. We got its pleasant and nice results. We displayed the first products in Unicera and they were very well received. This drives us. Right now, we started to prepare the second concept. It will be ready by the end of June. Our customers took great pleasure from these activities, too.

“Ürün geliştirme konusunda Türkiye’de üç firma varsa, biri Kütahya Seramik’tir. Bunu çok iddialı söyleyebiliyorum. Çünkü taklit edilen ürün sayısına baktığınız zaman bunu rakiplerimiz doğrulamış oluyor”



“If there are three firms in Turkey on product development, one of them is Kütahya Seramik. I can say this with contention because when we look at the number of imitated products, our competitors have verified this”

güzel neticelerini aldık, ilk ürünlerini Unicera'da sergiledik ve çok beğenildi bu da bize güç verdi. Şu an ikinci konsepti hazırlamaya başladık, Haziran sonu itibarıyle hazır olacak. Müşterilerimiz de bu çalışmalar dan çok keyif aldı.

Ş.D.U: Siz köklü bir aile şirketiniz, geleceğe yönelik başka yatırımlar düşünüyor musunuz?

E.G: Yeni faaliyetlerimizden Sapanca'da Mild markasıyla çikolata üretim tesisi kurduk. 15 Mayıs itibarıyle deneme üretimlerini bitirip, satışa yönelik tüm ürün gurubumuz hazır hale gelecek. Aile olarak farklı alan larda yatırım yapıp, yaptığımızın en iyisini sunmaya çalışıyoruz. Birinci ve öncelikli hedefimiz en iyisini yap mak. Çikolata ile başladık,ümüzdeki haftalarda, aylarda, değişik ürün gruplarıyla destekleyip en iyi lezzetleri yakalayıp, damakta tatlar bırakacak ürünler üretmek için tüm hazırlıklarımız devam ediyor.

Ş.D.U: 2007 sezonuna nasıl bir giriş yaptınız, bu yılın ikinci yarısındaki bekłentileriniz?

E.G: Normalde Şubat ayı ortaları ve sonunda seramik sezonu başlıyordu. Ancak bu yıl yaşadığımız cumhur-

Ş.D.U: You are a well established family company, are you considering other investments for the future?

E.G: We set up a chocolate production facility under Mild brand in Sapanca which we launched recently. It will complete its trial runs as of May 15 and our product group oriented to sales will be ready. As a family, we are trying to invest in different fields and offer the best of what we do. Our first and priority target is to make the best. We started with chocolate. In upcoming weeks and months, we are preparing to capture the best tastes and produce products which will lead sweet memories in the palate supported by different product groups.

Ş.D.U: How did you start the 2007 season? Your expectations in the second half of this year?

E.G: Normally the ceramic season started mid-February and at the end of the same month. However, launching of the season is delayed due to the arguments on the presidential elections we are going through. There is a stagnation coming from the bottom. Everyone is expecting a movement in the price of the Dollar. No cancellations but there are deferred orders; I believe this will happen in the second half of the year. For now, Turkey has lost its six months of the season because of these incidents. I hope that in the second six months, morale will be reinstated, sales will increase and the market will capture its emotion and will pick up speed.

Ş.D.U: Can you tell us about your activities in the field of tourism?

E.G: We have a spa hotel with 650-bed capacity we established in a wonderful nature for which the

başkanlığı seçimi tartışmalarıyla birlikte sezonunun açılması gecikmiş durumda. Tabandan gelen bir durgunluk var. Herkes dolar hareketliliği bekliyor. İptal değil ancak ertelenmiş talepler var, bu hareketlilik yılın ikinci yarısında başlar diye düşünüyorum. Şimdilik bu olaylar nedeniyle Türkiye altı ayını sezonda kaybetmiş durumda, ikinci altı ayda moraller yerine gelip, satışların artacağını ve piyasanın heyecanını yakalayıp hızlanacağını umuyorum.

Ş.D.U: Turizm alanındaki aktivitelerinizden bahseder misiniz?

E.G: Sapanca'da yine yatırımı devam eden müthiş bir doğanın içinde kurduğumuz 650 yatak kapasiteli Spa otelimiz bulunuyor. İstanbul'un hareketliliğinden, gürültüsünden yorulduğunu hissettiğiniz zaman 45 dakikada ulaşılabilen farklı ve güzel bir mekan olacak. Şu an otelin kaba inşaatı bitti.



investment is in progress. It will be a different and beautiful setting one can get to in 45 minutes when you feel that you are tired of the busy, noisy Istanbul. Right now the basic construction of the hotel has been completed. We plan to launch it for our visitors in mid-September.

Ş.D.U: You entered the glass mosaic area by BREZZA brand. What are your targets there?

E.G: Brezza means breeze in Italian. Since breeze has endless choices of color, this idea stemmed from this. We offered innovations to our customers, creating products of endless sizes and endless colors. It is a product patented by us. We exhibited at Antalya Building Fair before Unicera, we thought it would

get a reaction; there was demand well above our expectations. It has been committed to orders as a commercial product.

Ş.D.U: What do you think about the Turkish Ceramic Industry under pressure from China?

E.G: On this topic, I can speak on behalf of SERKAP. As Kütahya Seramik, we don't have such a problem. Especially, Secretary General Germiyan Saatçioğlu had notable contributions together with our colleagues; members of SERKAP Board of Directors, in this subject. We achieved developments which will serve as a foundation of elimination of this problem due to the Chinese mission and Ankara contacts. It has gone into implementation as of now. The Turkish manufac-

turer went through major problems. We solved this problem for the ceramic industry. The infrastructure for next year's activities is ready. But I believe there are more problems regarding tableware which concern my own firm. Efforts were made on this subject in previous years but they were not enough. In China, there are as many high quality products as there are poor quality ones but poor quality ones come to Turkey. Chinese ware are mostly sold in the marketplace. We eat out of porcelain plates. In poor quality porcelain, they use a high amount of lead to ensure a cheap price; therefore, this toxic lead is introduced in our body through food, leading to irreparable health problems; the health of people deterio-

Ş.D.U: BREZZA markasıyla cam mozaik alanına girdiniz. Bu konudaki hedefleriniz nelerdir?
E.G: Brezza İtalyanca meltem anlamına geliyor. Meltem esinti, sonsuz renk seçenekleri olduğu için, bu fikir buradan doğdu. Sınırsız ölçülerde ürün, sınırsız renklerde tasarım yaratarak müşterilerimize yenilikler sunduk. Patenti bize ait olan bir ürün. Unicera'dan önce Antalya Yapı Fuarı'nda sergiledik, beklediğimizin çok üzerinde bir talep oldu, ticarete dönüşmüş bir ürün olarak siparişlere bağlanmış durumda.

Ş.D.U: Çin baskısı altında kalan Türk Seramik Sektörü için ne düşünüyorsunuz?

E.G: Bu konuya ilgili olarak SERKAP adına konuşabilirim. Kütahya Seramik olarak böyle bir sıkıntımız yok. SERKAP Yönetim Kurulu Üyesi arkadaşlarımızla birlikte özellikle bu konuda Genel Sekreterimiz Sayın Germiyan Saatçioğlu'nun takdire şayan katkısı ve çalışmaları oldu. Çin heyeti ile ve Ankara'daki temaslarımız neticesinde bu sorunun ortadan kalkmasının tabanını oluşturacak gelişmeleri kaydettik. Şu an itibarıyle uygulamaya başlandı. Türk üreticisi çok sıkıntı yaşadı. Seramik sektörü için bu sorunu çözdük. Önümüzdeki yıl çalışmalarının altyapıları hazırlandı. Ama kendi firmamı ilgilendiren sofra eşyası ile ilgili daha fazla sorun olduğunu düşünüyorum. Önceki yıllarda bu konuya yönelik çalışmalar yapıldı ancak yeterli olmadı. Çin'de kalitesiz ürünler kadar kaliteli ürünler de var fakat Türkiye'ye ne yazık ki kalitesiz ürünler geliyor. Çin malları daha çok pazarlarda satılıyor. Porselen tabaklardan yemek yiyoruz. Kalitesiz porselende ucuz maliyeti sağlayabilmek için içindeki kurşun miktarını fazla tutuyorlar, dolayısıyla bu zehirli kurşun, gidalar vasıtıyla vücutumuza yerlesip tefafisi olmayan sağlık sorunlarına yol açıyor, yıllar içinde insanların sağlığı bozuluyor. Bu son derece önemli bir konu, ciddi şekilde üzerinde durulması gerekiyor, kullanıcıları uyarıyoruz, dikkatli olmalı ve kalitesiz ürün satın almamalılar.

Ş.D.U: Seramik ve iş dünyasındaki yaşamınız dışından biraz bahsedebilir misiniz?

E.G: Fenerbahçe taraftarım, İstanbul'daki tüm maçlara gitmeye çalışıyorum. Kış aylarında karda hafta sonları arkadaşımla birlikte dağlarda, aktivitelerim oluyor. En değerli varlıklarım evlatlarım ve eşimle birlikte vakit geçirmekten ve doğa aktivitelerinden keyif duyuyorum.

“Çin'de kalitesiz ürünler kadar kaliteli ürünler de var ama Türkiye'ye ne yazık ki kalitesiz ürünler geliyor. Kalitesiz porselende bulunan kurşun miktarı, ileride tefafisi olmayan sağlık sorunlarına yol açıyor, bu son derece önemli bir konu, kullananları uyarıyoruz”

rate in time. This is a very important subject; it must be addressed very seriously. We caution the consumers; they must be careful and not buy them.

Ş.D.U: Could you tell us a little about your life outside ceramics and the business world?

E.G: I am a Fenerbahçe fan; I try to go to all games in Istanbul. In winter months, I take pleasure in spending time with my most valuable assets; my children and my wife, and nature activities in the snow and in mountains with my friends on weekends.

“In China there are as many high quality products as there are poor quality ones but poor quality ones come to Turkey. The amount of lead in poor quality porcelain leads to non-reparable health problems in the future; this is a very important matter, we are cautioning the consumers.

HER ŞEYİ
GERİDE
BIRAKTIĞINIZDA...

OLMAK İSTEDİĞİNİZ YER...



Günün stresini ve yorgunluğunu üstünüzden atmak, hem de pozitif enerjiyle dolarak...
RocaKale küvetler, ebat alternatifleri ve hidromasajlı modelleriyle size yenilenme,
arinma ve rahatlama fırsatını sunuyor.

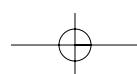
Roca KALE

İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya ve Adana'daki ilerden yapılan anımlarda, numara öncesi 6212 alan kodu kullanın!



www.rocakale.com.tr





Üyelerimiz / Members

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

KALEPORSELEN elektroteknik sanayi a.ş.



Kale Grubu'nun Türkiye'nin elektrik ağının oluşturulması konusunda önemli görevler üstlenen kuruluşu KALEPORSELEN 1969 yılında hâlihazırda faaliyetlerine devam ettiği İstanbul, Sefaköy'de Sn. Dr. İbrahim Bodur tarafından kurulmuştur. 2400 metrekarelük kapalı alanında iki elektroporselen tünel fırınla yıllık 700 tonluk üretim kapasitesi ile çalışmalarına başlayan kuruluş, bugün 15.000 metrekarelük kapalı alanda tam entegrasyonla yıllık 2.500 tonluk üretim gerçekleştirmektedir.

Kaleporselen faaliyetlerini Teknik Seramik Grubu ve Elektrik Tesisat Malzemeleri Grubu olmak üzere 2 ana grup altında toplamaktadır. Teknik seramik grubu altında faaliyetlerini 5 tünel fırın ve 4 kamara fırın ile sürdürmekte olup Türkiye'de ileri teknoloji seramik üretimi konusunda öncü misyonla yine Türkiye'de ilk olarak yaş presleme, hassas kuru presleme, hassas ekstrüzyon ve seramik enjeksiyon teknolojilerini kendi ARGE alt yapısı ile geliştirmiştir ve günümüz itibarıyle hassas ekstrüzyon konusunda Avrupa'nın en önemli üreticileri arasında yerini almıştır.

KALE GRUBU olarak daima Dünya pazarlarına yüksek kalitede yenilikçi ürünler sunmayı amaç edinmiş olmanın verdiği vizyonla KALEPORSELEN, teknik seramik grubu itibarıyle 6 ayrı sektörde hizmet vermektedir. Bu bağlamda **kalecast** programı önem taşımaktadır. KALEPORSELEN tamamen kendi geliştirdiği hassas seramik teknolojisi ile metalurji sanayine yönelik olarak Avrupa'nın en büyük ekstrüze



KALEPORSELEN, Kale Group's undertaking which has assumed major duties in formation of Turkey's electricity network, was founded by Dr. İbrahim Bodur in Sefaköy, Istanbul in 1969 where it is still operational. The company, which started with an annual production capacity of 700 tons with two electro porcelain tunnels in an indoor area of 2,400 square meters, today has an output of 2,500 tons per year with full integration, in an indoor area of 15,000 square meters.

Kaleporselen categorizes its operations into 2 main groups as Technical Ceramics Group and Electrical Installation Supplies Group. It pursues its operations in the technical ceramics group with 5 tunnel kilns and 4 chamber kilns, and with a pioneering mission in advanced technology ceramic production in Turkey; it has developed Turkey's first wet pressing, sensitive dry pressing, precision extrusion and ceramic injection technologies by its own R&D infrastructure and has become one of the most important manufacturers in Europe in terms of precision extrusion as of today.

KALEPORSELEN, with the vision of targeting offering innovative products of high quality to global markets as a KALE GROUP company, serves 6 individual industries with its technical ceramic group. In this context, the **kalecast** program is significant. KALEPORSELEN, with the precision ceramic technology it developed, has become the largest extrusion ceramic cast filter manufacturer in Europe for the metallurgical industry, becoming one of Turkey's exporters of intensive know-how products.

- It is one of the two largest manufacturers in European market where quality expectation is at the highest level.
- It serves with its own brands to the largest supplies manufacturers of the world of metallurgy.
- Has 40 % market share in Germany.
- It serves the largest foundries in the world with **kalecast** brand, especially in the Italian market.
- It also serves with the **kalecast** brand in the same way in India, Iran and Israel markets



seramik döküm滤resi üreticisi konumuna gelmiş, Türk ihracat ürünleri arasında yoğun bilgi içeren ürün ihracatçıları arasında yer almıştır.

- Kalite beklentisi en üst seviyede olan Avrupa pazarındaki en büyük iki üreticiden biridir
- Metalurji dünyasının en büyük malzeme üreticilerine kendi markalarıyla hizmet vermektedir.
- Almanya pazarında %40 pazar payına sahiptir.
- Özellikle İtalya pazarında **kalecast** markası ile dünyanın en büyük dökümhanelerine hizmet vermektedir.
- Fiyat rekabetinin yüksek olduğu Hindistan, İran ve İsrail pazarlarında aynı şekilde **kalecast** markasıyla hizmet vermektedir.
- 2007 yılı içinde Avrupa pazar payını %5 daha artırmayı hedeflemektedir.
- 2007-2008 döneminde Güney Amerika ve Çin pazarı faaliyetlerini başlatmayı hedeflemektedir.

2006 yılı içinde **kalecast** ürün gamını yine Avrupa'da konusunda en güçlü firmalardan olan SILCA firmasıyla işbirliğine giderek kalsiyum silikat malzemeleri ile geliştiren firma, başarı ile hizmet verdiği global metalurji sanayine mühendislik çözümü desteği de vermeye başlamıştır. Yine 2007 yılı içinde Avrupa'nın konusunda en büyük firmalarından biriyle işbirliğine gitmiş, Türkiye'de ortak imalat hazırlıklarını başlatmıştır.

Geçtiğimiz on sene içinde ülkemizde otomotiv, beyaz eşya ve ilgili sanayi kolları ihracat odaklı felsefe ile büyük ilerleme kaydetmiştir. Bu sektörleri gerek kalite seviyesi, gerekse teslim zamanları ve esneklikle besleyen kuvvetli teknik seramik komponent üretimi ile Türk Sanayi'ne hizmet veren KALEPORSELEN, istikrarlı büyümeye gösteren Türk otomotiv sanayine yönelik olarak da ileri teknoloji seramik üretimi ile hizmet vermeye başlayacaktır.

KALEPORSELEN, Toplam Kalite anlayışı ve sürekli iyileştirme felsefesi ile başarıyı ancak ürün-hizmet birlikteliğinin uygun bileşkesinin getirebileceği bilincindendir. Bu sebeple, kaliteli ve yenilikçi ürünler yanında iş ortaklarının süreç ihtiyaçlarının giderilmesi ve mühendislik desteği verilmesi konusuna büyük önem vermektedir.

Hâlihazırda ürettiği özel ürünler yanında, dental teknolojilerine yönelik olarak **kaledent**, ısıtma sanayine yönelik olarak **kalespark** ve yukarıda bahsi geçen metalurji sanayine yönelik olarak da **kalecast**, **kalecast** SILCA ve **kalecast** EKW markalarıyla faaliyetlerine devam etmektedir.

where price competition is fierce.

- It's aiming at increasing its European market share by another 5 % in 2007.
- It seeks to launch South America and China market operations in 2007-2008.

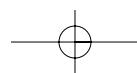
The firm, which enhanced its **kalecast** product range in 2006 with calcium silicate materials in collaboration with SILCA, one of the most powerful companies in its field in Europe, has also started to provide engineering solutions support to the global metallurgical industry it has been serving successfully. Again, in 2007, it has started collaborating with one of the largest firms in Europe in its field and has started preparations for joint production in Turkey.

During the last ten years, our country has made great progress in the automotive durable household goods and applicable industrial disciplines with an export oriented philosophy. KALEPORSELEN, which is serving Turkish industry by powerful technical ceramic component production, nurturing these sectors in terms of quality level and also delivery times and flexibility, will start serving the Turkish automotive industry which is making consistent progress by advanced technological ceramics production.

KALEPORSELEN is aware of the fact that success can be achieved only by the appropriate compound of product-service union under its total quality concept and continuous improvement philosophy. Hence, it is greatly committed to the subject of elimination of process requirements of its business partners and provision of engineering support, beside high quality and innovative products.

The firm is continuing its operations beside the special products it manufactures with **kaledent** for dental technologies, **kalespark** for heating industry and **kalecast**, **kalecast** SILCA and **kalecast** EKW brands oriented to the above mentioned metallurgical industry.





Fuarlar / Fairs

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Seramik sektörünün gövde gösterisi; UNICERA 19. Uluslararası Seramik ve Banyo Fuarı

Demonstration of strength by the ceramic industry;
UNICERA 19th International
Ceramics and Bathroom Trade Fair



Ebrar Gündoğdu

Seramik Federasyonu / Ceramics Federation
ebrar@serfed.com

UNICERA 2007'nin açılış kurdelesi Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, TİMDER Yönetim Kurulu Başkanı Kemal Yıldırım, Tüyap Yönetim Kurulu Başkanı Bülent Ünal, Muder Başkanı Ali Ayçenk tarafından kesildi

The opening ribbon of UNICERA 2007 was cut by Ceramics Federation President Adnan Polat, TİMDER Chairman of Board of Directors Kemal Yıldırım, Tüyap Chairman of Board of Directors Bülent Ünal and Muder President Ali Ayçenk.

1988 yılından bu yana her yıl Nisan ayında, İstanbul'da gerçekleştirilen UNICERA Seramik ve Banyo Fuarı, bu yıl 4-8 Nisan 2007 tarihleri arasında TÜYAP Beylikdüzü Fuar ve Kongre Merkezi'nde gerçekleştirildi.

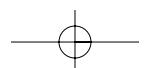
Seramik Federasyonu, TİMDER Tesisat ve İnşaat Malzemecileri Derneği ve TÜYAP Tüm Fuarcılık Yapım A.Ş. işbirliği ile gerçekleştirilen 19. UNICERA Fuarı'nın açılış töreninde, Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, Tüyap Yönetim Kurulu Başkanı Bülent Ünal, Timder Tesisat ve İnşaat Malzemecileri Derneği Başkanı Kemal Yıldırım, Muder Başkanı Ali Ayçenk hazır bulundu.

19. UNICERA Fuarı'nın açılış töreni Tüyap Yönetim Kurulu Başkanı Bülent Ünal'ın konuşmasıyla başladı. Ünal, 20 yıl öncesini gördüğü UNICERA Fuarı'nın bugün geldiği noktadan çok memnun olduğunu belirtti. Ardından söz alan Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat konuşmasında sektörün sorunlarına

UNICERA Ceramics and Bathroom Trade Fair held in Istanbul in the month of April every year since 1988 took place this year from April 4 to April 8, 2007 at TÜYAP Beylikdüzü Trade Fair and Convention Center.

In the opening ceremony of 19th UNICERA Trade Fair held under the collaboration of TİMDER Building Installation and Supplies Association and TÜYAP Tüm Fuarcılık Yapım A.Ş.; Ceramics Federation President Adnan Polat, Tüyap Chairman of Board of Directors Bülent Ünal, Timder Building Installation and Supplies Association President Kemal Yıldırım and Muder President Ali Ayçenk were present.

The opening ceremony of 19th UNICERA Trade Fair started with a speech by TÜYAP Chairman of Board of Directors Bülent Ünal. Ünal noted that he was highly satisfied with the point arrived at by Unicera Trade Fair he had first attended 20 years ago. Ceramics Federation President Adnan Polat, who took the floor thereafter, touched upon the problems of the industry; stating that Unicera,



değinirken, dünyanın üçüncü büyük fuarı olarak kabul edilen UNICERA'nın bu yıl da beklenen ilgiyi göreceğini belirtti. Sonrasında kürsüye çıkan Timder Yönetim Kurulu Başkanı Kemal Yıldırım ise satıcıların sorunlarından bahsettiği konuşmasında derneklerini daha ileri bir boyuta taşıyarak Tesisat İnşaat Malzemecileri Federasyonu TİMFERD'i kurduklarını açıkladı ve UNICERA Fuarı'nda gördükleriyle sektörle gurur duyduğunu belirtti. Açılış töreni UNICERA 2007'nin açılış kurdelesinin kesilmesiyle son buldu. Açılış törenine katılanlar Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat eşliğinde standları gezdi.

170'in üzerinde firmanın stand kurduğu, fayans, seramik kaplama malzemeleri, vitrifiye ürünler, küvetler, armatürler, banyo mobilyaları ve aksesuarları granit, doğaltaş, cam mozaik, mermer, jakuzi ve seramik yan sanayi ürünlerin sergilendiği UNICERA Fuarı'ni 50 binin üzerinde yerli ve yabancı misafir ziyaret etti. Bulgaristan, İsrail, İtalya, Yunanistan, İngiltere, Romanya, Almanya, İspanya, Rusya, A.B.D, Avustralya, Hollanda, Ukrayna başta olmak üzere 50 farklı ülkeden fuara ziyaretçi katıldı.

Etkinlikler

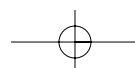
UNICERA Fuarı kapsamında gerçekleştirilen etkinliklerden ilki 5 Nisan Perşembe günü gerçekleştirildi. Ustalar Günü olarak düzenlenen etkinlik için gelen ustalara tulum, kalem, çakmak gibi çeşitli hediyeler dağıtıldı. Ustalar için düzenlenen toplantıdan fuar gezdirildi. 6 Nisan Cuma günü gerçekleştirilen Mimarlar Günü'nde ise Seramik Mühendisliği öğrencilerine verilen yemeğin ardından mühendislik bölümü öğrencileriyle Kariyer Günü Toplantısı gerçekleştirildi. Türk Seramik Derneği'nin düzenlediği 10. ECERS Kongresi Öğrenci Sunu Yarışması'nda ise İstanbul Teknik Üniversitesi İleri Teknolojiler Malzeme

which is recognized as the third largest trade fair in the world, will draw the expected interest this year as well. Timder Chairman of Board of Directors Kemal Yıldırım, who spoke next, stated in his speech he talked about the problems of vendors, that they founded Building Installation and Supplies Federation TİMFERD, carrying their association to a further dimension and said that he was proud of the sector with what he saw at the trade fair. The opening ceremony came to an end by cutting of the opening ribbon of UNICERA 2007. Those attending the opening ceremony toured the stands under the guidance of Ceramics Federation President Adnan Polat.

Over 50,000 local and international guests visited the UNICERA Trade Fair where more than 70 firms installed stands, exhibiting tiles, ceramic covering materials, vitreous ware, bathtubs, taps and mixers, bathroom furniture and accessories and granite, natural stone, glass, mosaic, marble, jacuzzi and ceramic side industry products. Visitors from 50 different countries lead by Bulgaria, Israel, Italy, Greece, U.K., Rumania, Germany, Spain, Russia, U.S.A., Australia, Holland and Ukraine attended the fair.

Events

The first one of events held as part of UNICERA Trade Fair took place on Thursday, April the 5th. Various gifts like coveralls, pens and lighters were distributed to craftsmen who came for the event held as the Craftsmen Day. A tour of the trade fair was offered after the meeting held for craftsmen. On the Architects Days held Friday April the 6th; following lunch offered to ceramic engineering students, the Career Day Conference was held with Engineering Department students. In the 10th ECERS Convention Student Presentation Contest held by Ceramics Association; Demet Tatar, who is working on



Fuarlar / Fairs

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Fayans, seramik kaplama malzemeleri, vitrifiye ürünleri, küvetler, armatürler, banyo mobilyaları ve aksesuarları granit, doğaltaş, cam mozaik, mermer, jakuzi ve seramik yan sanayi ürünlerinin sergilendiği fuara ziyaretçiler yoğun ilgi gösterdi
The trade fair; where tiles, ceramic covering materials, vitreous ware, bathtubs, taps, bathroom furniture and accessories and granite, natural stone, glass mosaic, marble, jacuzzi and ceramic side industry products were exhibited, was highly popular among visitors.

Bilimi ve Mühendisliği Bölümü'nde doktorasını yapan Demet Tatar birinci oldu.

Timder tarafından düzenlenen, TOBB Başkanı Rifat Hisarcıklıoğlu'nun katılımıyla gerçekleştirilen basın toplantısında ise Tesisat İnşaat Malzemecileri Federasyonu TİMFED'in kuruluşu açıklandı. Ardından Rifat Hisarcıklıoğlu'nun 'Ülkemizdeki Son Ekonomik Gelişmeler' konulu semineri gerçekleştirildi.

'Seramik Onur Ödülleri' törenle sahiplerine verildi

2003 yılından beri UNICERA Seramik ve Banyo Fuarı kapsamında, Seramik Federasyonu tarafından düzenlenen ödül töreniyle verilen "Seramik Onur Ödülleri" bu yıl da sektörde uzun yıllar emeği geçmiş, birçok konuda öncülük etmiş isimlerine verildi. 6 farklı kategoride takdim edilen ödüllerin sahipleri seramik sanatına, eğitimine ve endüstrisine katkıda bulunan değerli kişilerden oluştu. Ödül alacak kişiler Türk Seramik Derneği, TİMDER Tesisat İnşaat Malzemecileri Derneği, SERKAP Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği, SERSA Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği, SERHAM Seramik, Cam ve Çimento Hammaddeleri Üreticileri Derneği ve Seramik Federasyonu tarafından belirlendi. Onur ödüllerinin tasarımları bu yıl Prof. Hamiye Çolakoğlu tarafından yapıldı.

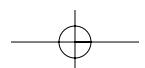
her Ph.D. at Istanbul Technical University Advanced Technologies Materials Science and Engineering Department, won the first award.

At the press conference organized by Timder, held with participation of TOBB President Rifat Hisarcıklıoğlu, the establishment of TİMFED Construction Installation Supplies Federation was announced. Afterwards, the seminar by Rifat Hisarcıklıoğlu titled 'Latest Economic Developments in our Country' was given.

'Ceramic Honor Awards' find their owners in a ceremony

'Ceramic Honor Awards' handed out in an award ceremony organized by Ceramics Federation as part of UNICERA Ceramics and Bathroom Trade Fair since 2003 were awarded to the individuals who have worked in the industry for a long time and have been leaders in many fields this year as well. The owners of awards offered in 6 different categories comprised distinguished individuals who have made contributions to the art, education and industry of ceramics. Awardees were determined by Turkish Ceramics Association, TİMDER Building Installation and Supplies Association, SERKAP Ceramic Tile Manufacturers Association, SERSA Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association, SERHAM Ceramic, Glass and Cement Raw Material Manufacturers Association, and Ceramics Federation. Honor award trophies were designed this year by Prof. Hamiye Çolakoğlu.





Seramik sektörünün geniş katılımıyla gerçekleşen törende;

TSD tarafından verilen “Bilim, Sanat ve Teknoloji Dalı Seramik Onur Ödülü”ne Ayhan Çavuşoğlu layık görüldü. 1950 yılında Balıkesir'de doğan Ayhan Çavuşoğlu, öğrenimini İstanbul'da sürdürdü. Kimya Mühendisi ve İşletmeci. Meslek hayatına 1977 yılında Emayetaş'ta başladı. 1983'den itibaren Ege Kimya'da devam etti. Bu dönemde zarfında Ege Kimya'da çeşitli kademelerde çalıştı. Ege Kimya'nın 1990 – 2000 yılları arasında Ferro ile yapmış bulunduğu ortaklıkta Operasyonlar Müdürü olarak görev yaptı. Bu dönemde 1996 yılında Ferro Corporation'ın 23 ülkedeki çalışanları arasında vermiş olduğu başarı ödüllerinin en prestijli olan ve kurucusu adına verdiği Weaver ödülüne hak kazandı. 2006 yılında Genel Müdür Teknik Yardımcısı olarak görev yaptığı Ege Kimya'dan istifa etti ve Keskin Kimya A.Ş'de Genel Müdür olarak çalışmaya

At the ceremony held with wide participation of the ceramic industry;

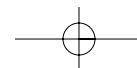
Ayhan Çavuşoğlu was awarded the “Science, Art and Technology Discipline Ceramics Honor Award” offered by TCA. Born in Balıkesir in 1950, Ayhan Çavuşoğlu studied in Istanbul on Chemical Engineering and Business Administration. He started his career in 1977 in Emayetaş and worked in Ege Kimya from 1983. In this period, he worked at various levels at Ege Kimya. He served as Operations Manager in the partnership of Ege Kimya with Ferro from 1990 to 2000. He won the Weaver award which is the most prestigious of the achievement awards by Ferro Corporation for its employees in 23 countries in 1996, offered in the memory of its founder. In 2006, he resigned from Ege Kimya where he was Vice-President - Technical and started as General Manager at Keskin Kimya A.Ş. Ayhan Çavuşoğlu, who also served at Turkish



Ayhan Çavuşoğlu, Seramik Onur Ödülü nü TSD Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Tolun Vural'ın elinden aldı
Ayhan Çavuşoğlu gets the Ceramic Honor Award from Vice-Chairman of TSD Chairman of Board of Directors Tolun Vural



Mehmet Tuncer, Seramik Onur Ödülü nü SERHAM Onursal Başkanı İlhami Tezcan'ın elinden alırken
Mehmet Tuncer receives the Ceramic Honor Award from SERHAM Honorary President İlhami Tezcan



Fuarlar / Fairs

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Tahir Yalçın Çötelioğlu, Seramik Onur Ödülü'nü, Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Adnan Polat'ın elinden aldı

Tahir Yalçın Çötelioğlu receives the Ceramic Honor Award from Chairman of Board of Directors of Ceramics Federation Adnan Polat

başladı. Türk Seramik Derneği'nde de 1992 yılından itibaren çeşitli kademelerde görev alan Ayhan Çavuşoğlu, 1997 yılından 2006 yılının Mayıs ayına kadar derneğin Yönetim Kurulu Başkanlığı'ni yürüttü.

SERHAM tarafından verilen "Seramik, Cam ve Cimento Hammaddeleri Dalı Seramik Onur Ödülü" Mehmet Tuncer'e verildi. Mehmet Tuncer, 1932 yılında Aydın / Çine'de doğdu. İş hayatına zeytinyağı ve sabun üretimi ve ticareti ile başladı. 1965 yılında silisli kum adı altında ürettiği feldspatlı döküm maçalarında kullanılmak üzere İzmir dökümcülerine sundu. Daha sonra 1967 yılında Çanakkale Seramik fabrikalarına, 1968 yılında Türkiye Şişecam fabrikalarına feldsparı sotku. 1986 yılında Kaltun Madencilik'i kurarak feldspatin ve kuvarsın kullanımı yönünde faaliyetlerini geliştirdi. 1991 yılında yine Sabuncular



Ahmet Ulukış, Seramik Onur Ödülü'nü Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Adnan Polat'ın elinden aldı

Ahmet Ulukış receives his Ceramic Honor Award from Ceramics Federation Chairman of Board of Directors Adnan Polat



Ahmet Ulukış, Seramik Onur Ödülü'nü SERKAP Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Yamaner'in elinden aldı

Ahmet Ulukış receives his Ceramic Honor Award from SERKAP Chairman of Board of Directors Ahmet Yamaner

Ceramics Association at various levels starting from 1992, was Chairman of Board of Directors of the Association from 1997 until May 2006.

The "Ceramic Glass and Cement Raw Materials Discipline Ceramic Honor Award" given by SERHAM went to Mehmet Tuncer. Mehmet Tuncer was born in 1932 in Aydın / Çine. He started his business life with production and trading of olive oil and soap. In 1965, he offered feldspar he produced under the title of silica sand to Izmir casting firms, to be used in casting cores. He introduced feldspar to Çanakkale Ceramic Factories in 1967 and to Türkiye Şişe Cam Factories in 1968. Founding Kaltun Madencilik, he enhanced his operations on consumption of feldspar and quartz in 1986. He founded Sabuncular Mining Company in 1991 and pioneered in use of mica in the industry in addition to feldspar and quartz. Presently, there are 17 companies in the Kaltun Group. Mining, shipping, energy, agriculture, olive oil, animal husbandry and food industries are among the lines of business of the Group which has international companies in Italy, Spain, Malta and Egypt. Kaltun Madencilik is the firm with highest export figures in Ege Metal Exporters Union in the last four years.

"Ceramic Sanitary Ware Ceramics Honor Award" offered by SERSA went to Tahir Yalçın Çötelioğlu. Born in Izmir in 1939, Çötelioğlu completed his high school education at Kabataş Men's High School. After completing the Ceramics Department at Applied Fine Arts Higher School (Today's Marmara University Faculty of Fine Arts Ceramics Department), he gained the title of Diplomingenieur (FH – Engineer, M.S.) specializing in porcelain at Fachhochschule Nürnberg at Germany's Bavaria Province. After he returned to Turkey, he rose to the post of Vice-President at

Madencilik şirketini kurarak feldspat ve kuvarsın yanında mikanın da sanayide kullanılmasına öncülük etti. Şu anda Kaltun Grubu'na dahil olmak üzere 17 adet şirket bulunmaktadır. İtalya, İspanya, Malta ve Mısır gibi yurtdışı şirketleri olmak üzere Grubun iştgâl alanlarına madencilik, gemi işletmeciliği, enerji, tarım, zeytinyağı fabrikası, hayvancılık ve gıda sektörleri girmektedir. Kaltun Madencilik son dört yıldır Ege Maden İhracatçı Birlikleri'nde en yüksek ihracatı yapan firma konumundadır.

SERSA tarafından verilen "Seramik Sağlık Gereçleri Seramik Onur Ödülü"ne Tahir Yalçın Çötelioğlu layık görüldü.

1939 yılında İzmir'de dünyaya gelen Çötelioğlu, lise öğrenimini Kabataş Erkek Lisesi'nde tamamladı. Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu'nda (bugünkü Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü) Seramik Bölümü'nü tamamladıktan sonra Almanya'nın Bavyera eyaletinde Fachhochschule Nürnberg'de Porselen üzerine branşlaşarak Diplomingenieur (FH - yüksek mühendis) unvanını kazandı. Türkiye'ye dönüşünden sonra meslek hayatına başladığı İstanbul Porselen San. ve Tic. A.Ş.'de Genel Müdür Yardımcılığı'na kadar yükseldi. Sonraki yıllarda ise SEREL Seramik San. A.Ş.'de kurucu Genel Müdür olarak, Kütahya Porselen ve Uşak Seramik San. ve Tic. A.Ş. firmalarında ise Genel Müdür olarak görev yaptı.

SERKAP tarafından verilen "Seramik Kaplama Malzemeleri Seramik Onur Ödülü"ne, ayrıca SERAMİK FEDERASYONU tarafından verilen "Seramik Sektörü Adına Seramik Onur Ödülü"ne Ahmet Ulukuş layık görüldü. Ahmet Ulukuş 1943 tarihinde Hamamözü ilçesinde doğdu. Haziran 1964'de İstanbul Yıldız Teknik Üniversitesi Makine Mühendisliği bölümünden mezun olan Ulukuş, aynı üniversitede, ısıtma, havalandırma, iklimlendirme konusunda master yaptı. Askerlik sonrası, 1968 yılında Yarımca Seramik Fabrikası'nda göreveye başladı. O günden bu yana kesintisiz olarak Seramik Sanayinde çalışan Ahmet Ulukuş sırasıyla; 1970-1974 yılları arasında Bozüyüklü Seramik Fabrikası'nda makine bakım ve işletme şefliği, 1974-1980 yılları arasında Kütahya Porselen Sanayi A.Ş.'de Montaj Müdürlüğü ve Genel Müdürlük, 1980 Temmuz'undan itibaren Toprak Seramik Grubu Fabrikalar Müdürlüğü, Genel Müdür ve Seramik Grubu Başkanı olarak görev yaptı. Halen, Toprak Holding'e bağlı sanayi kuruluşlarından sorumlu, İcra Kurulu Başkan Yardımcısı olarak çalışmaktadır.

TİMDER tarafından verilen "Satış ve Pazarlama Dalı Seramik Onur Ödülü" Rifat Hisarcıklıoğlu'na verildi. 1955 yılında Ankara'da doğan Rifat Hisarcıklıoğlu Ankara İktisadi ve Ticari İlimler Akademisi - Ekonomi ve İşletme Bölümü'nü bitir-

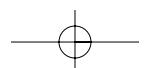


Rifat Hisarcıklıoğlu, Seramik Onur Ödülü'nü TİMDER Yönetim Kurulu Başkanı Kemal Yıldırım'ın elinden aldı
Rifat Hisarcıklıoğlu receives his Ceramic Honor Award from Kemal Yıldırım, Chairman of Board of Directors of TIMDER

Istanbul Porselen San. ve Tic. A.Ş. where he started his career. Subsequently he served at founding General Manager at SEREL Seramik San. A.Ş. and General Manager at Kütahya Porselen and Uşak Seramik San. ve Tic. A.Ş.

"Ceramic Tile Ceramics Honors Award" offered by SERKAP and also "Ceramics Honor Award in the name of Ceramics Industry" offered by Ceramics Federation was awarded to Ahmet Ulukuş. Ahmet Ulukuş was born in 1943 in district of Hamamözü. Ulukuş, graduating from Istanbul Yıldız University Mechanical Engineering Department in June 1964, studied for his Master's Degree in the same University on heating, ventilation and air conditioning. After his military service, he started his career at Yarımca Ceramic Factory in 1968. Ahmet Ulukuş, who has been working in the ceramics industry without interruption since then, served as Plant Maintenance and Operations Supervisor in Bozüyüklü Ceramic Factory from 1970 to 1974, as Assembly Director and General Manager at Kütahya Porselen Sanayi A.Ş. 1974-1980 and as Factories Director, General Manager and Ceramic Group Head at Toprak Ceramic Group since 1980. Presently, he is Vice-Chairman of Executive Board in charge of Industrial Undertakings of Toprak Holding.

The "Sales and Marketing Discipline Ceramics Honor Award" given by TIMDER went to Rifat Hisarcıklıoğlu. Born in Ankara in 1955, Rifat Hisarcıklıoğlu graduated from Ankara Economics and Commercial Sciences Academy – Economics and Management Department. Serving at Armada İnşaat ve İşletme A.Ş. as Chairman of Board of Directors, Eskihisar İnşaat Malzemeleri A.Ş. as Chairman of Board of Directors, Eskihisar Dış Ticaret A.Ş. as Chairman of Board of Directors, Eskihisar İnşaat ve Yatırım A.Ş. as Chairman of Board of Directors, Fibor A.Ş. as Chairman of Board of Directors and Kristal



Fuarlar / Fairs

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

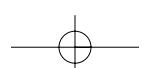


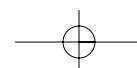
Ödül alanlar,
Seramik Onur Ödülleri
heykelcığını tasarlayan
seramik sanatçısı
Hamiye Çolakoğlu ile
birlikte..

Award winners with
Hamiye Çolakoğlu who
designed the Ceramic
Honor Awards Prize
Trophy..

di. Armada İnşaat ve İşletme A.Ş. Yönetim Kurulu
Başkanı, Eskişehir İnşaat Malzemeleri A.Ş.
Yönetim Kurulu Başkanı, Eskişehir Dış Ticaret
A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı, Eskişehir İnşaat ve
Yatırım A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı, Fibor A.Ş.
Yönetim Kurulu Başkanı, Kristal Şeker Sanayi A.Ş.
Yönetim Kurulu Başkanı olarak görev alan
Hisarcıklıoğlu, 2001 yılından itibaren Milletlerarası
Ticaret Odası (ICC) Türkiye Milli Komitesi
Başkanlığı, Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK)
Yönetim Kurulu Başkanlığı, 2002 yılından bu yana
Dünya Türk İşadamları Kurultayı Başkanlığı
görevlerini sürdürmektedir. 2001 yılından itibaren
de Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanı'dır.

Şeker Sanayi A.Ş. as Chairman of Board of
Directors; has been serving as Turkey National
Committee President of International
Chamber of Commerce (ICC) and Chairman of
Board of Directors of International Economic
Relations Board (DEİK) and as Chairman of
World Turkish Businessmen Council since
2002. He has been serving as President of
Turkish Union of Chambers and Exchanges
since 2001.





UNICERA Fuarı sonrası görüşler...

Post-UNICERA Trade Fair views...



Elmor Pazarlama Müdürü Koray Koyuncu
 Unicera Fuarı bu sene bizler için çok farklı bir anlam taşımaktadır. Çünkü dünyanın tek devlet destekli markalaşma programı olan Turquality'e seçilen 33 markadan ikisi ECA ve SEREL markalarımız oldu. '10 Yılda 10 Dünya Markası Yaratma' vizyonuyla geliştirilen Turquality Programı'na dahil olan ECA ve SEREL, 5 yıl süresince programın kapsamındaki patent, faydalı model, endüstriyel tasarım, marka tescil harcamaları, kalite belgeleri, endüstriyel ürün tasarım giderleri, tanıtım, reklam ve pazarlama faaliyetleri, yurtdışı birimlere (mağaza, showroom, shop-in-shop, franchising mağazaları) ilişkin kira ve dekorasyon giderleri ve her türlü danışmanlık konularında bilgi ve finansal destek almaya hak kazandı. Bu sene ayrıca bir çok yeni ürünlerimizi ve ürün gruplarını ziyaretçilerimize sunma fırsatı yakaladık. Banyo dolabından küvete, armatürden lavaboya kadar tüketicilere komple mutfak ve banyo çözümleri sunduk.

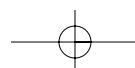
Elmor Marketing Manager Koray Koyuncu
 Unicera Trade Fair had a very special meaning for us this year. Because our E.C.A. and SEREL brands were two of the 33 brands selected for Turquality which is the sole government supported brandization scheme in the world. E.C.A. and SEREL, which are part of the Turquality scheme developed under the vision of 'Creating 10 World Brands in 10 Years'; are entitled to receive information and financial support on patent, utility models, industrial design, brand registration expenses, quality certificates, industrial product design costs, promotion, advertising and marketing operation, brand and decoration expenses for international units (stores, showrooms, shop-in-shop, franchising stores) and in all fields of consulting under the program for 5 years. This year we also got the chance to present many of our new products and product groups to our visitors. We offered complete kitchen and bathroom solutions to consumers from bathroom cabinets to bath-tubs and from taps to basins.



Vitra Karo Pazarlama Müdürü Konca Çalkıvık
 Her yıl olduğu gibi bu yıl da Unicera Fuarı'nda yeni ürün koleksiyonumuzu tanıttık. 2007 koleksiyonumuzu hazırlarken, dünyadaki dekorasyon ve tekstil alanındaki trendleri inceledik. Dört ana başlıkta ürünlerimizi geliştirdik; doğal malzemeler, duvar kağıdı etkisi, siyah beyaz kontrastı, canlı enerjik renkli seriler. Aldığımız tepkiler çok olumlu. Herkesin söylediğii; Vitra'nın 2007 karo koleksiyonu bu yıl gerçekten farklı, çok dinamik, çok sık ve herkesin beğenisine hitap eden ürünler bulmanın mümkün olduğu. Bu bizi çok mutlu etti. Mayıs ayında bir reklam kampanyası başlatıyoruz Vitra Karo olarak, porselen seramik ürünlerimizi ön plana çıkartacağız. Çünkü porselen öyle bir ürün ki kaplama malzemesi olarak farklı mekanlarda, ev dışındaki mekanlarda çok güzel kullanılabiliyor. Sonra Türkiye'de ilk defa bire bir mozaik üretmeye başladık. Yaz aylarında bunları göreceksiniz, pek çok yerde de karşınıza çıkacak.

Vitra Karo Marketing Manager Konca Çalkıvık

Like every year, we introduced our new product collection at Unicera Trade Fair this year as well. When preparing our 2007 collection, we analyzed the trends in the fields of decoration and textiles in the world. We developed our products under four main headings; natural materials, wall tile effect, black and white contrast and vivid, energetic colored lines. Reactions we got are very positive. What everyone says is that Vitra's 2007 tile collection was really different and very dynamic and elegant this year where it is possible to find items catering to everybody's tastes. This made us very happy. We are initiating an advertising campaign in May. As Vitra Karo, we will emphasize our porcelain ceramic products because porcelain is such a product that it may be used in different spaces and outdoor spaces very nicely as a covering material. Also, we started to produce one-on-one mosaic for the first time in Turkey. You will see these in summer months and they will appear in many locations.



Fuarlar / Fairs

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Ege Pazarlama A.Ş. Genel Müdürü Mehmet E. Taner

Bu yıl Unicera 2007 Fuarı'nda beklediğimizin de üzerinde verimli bir fuar süreci yaşadık. Ziyaretçi profilinde geçen yıllara oranla çok daha fazla yabancı müşteri adayı gördük. Kuzey Afrika, Doğu Avrupa, Türk Cumhuriyetleri, Güney Rusya, Arap ülkeleri ve hatta Uzakdoğu'dan gelen ziyaretçilerle amaca yönelik diyaloglar kurduk; ürün seçimi, ticari bilgi alışverişi ve satış bağlantıları anlamında ciddi gelişmeler sağladık. Bizim fuarlarımız geçen yıllarda yurtdışı fuarlarda olduğu gibi, önemizdeki yıllarda, yurtdışındaki fuarlarda olduğu gibi, UNICERA Fuarı'nın da satışa yönelik aktiviteleri içinde barındırmamasını umuyor ve bekliyoruz. Zira bilinen sektörel sıkıntılardır ve karsızlık gereği fuarın katma değer sağlayıcı özellik taşıması fazlasıyla önem arzediyor. Unicera Fuarı'na, Spring Collection'07 koleksiyonumuzla katıldık. 2007 sonuna kadar ürün portföyümüzün yaklaşık % 70'ini yenilememi hedefledik. Değişen beğeniler ve bölgesel zevklere göre ürün portföyunu süratle çeşitlendirmek ve konumlandırmak gerekiyor. Önümüzdeki yıllarda Unicera Fuarı'nın uluslararası kimliğini daha da geliştirek, ticari anlamda tüm katılımcılarına önemli iş geliştirme imkanları sağlamaya devam edeceğine inanıyorum.

Ege Pazarlama A.Ş. General Manager Mehmet E. Taner

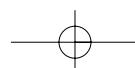
This year, we went through a productive trade fair process well above what we anticipated in Unicera 2007 Trade Fair. As far as visitor profile is concerned, we saw many more international potential customers compared to previous years. We established dialogs oriented to purpose with visitors from North Africa, Eastern Europe, Turkic Republics, Southern Russia, Arabic countries and even the Far East and we achieved serious advances in terms of product selection, exchange of business information and deals. In recent years, our trade fairs used to be rather visual festivities in contrast to international trade fairs where deal making was of essence. We hope and expect that in upcoming years, just as in international trade fairs, Unicera Trade Fair will incorporate sales-oriented activities. Because it is very important that the trade fair provides added value due to sectoral problems and lack of profits. We participated in Unicera Trade Fair with our Spring Collection '07. We must diversify and deploy our product portfolio swiftly according to changing and regional tastes. I believe that in upcoming years, Unicera Trade Fair will develop its international identity even further and continue to provide significant business development opportunities to all its participants in a commercial sense.

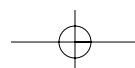


Toprak Seramik Pazarlama Müdürü Pınar Gürsoy
İşimizin olmazsa olmaz 3 parçası Ateş, Su, Toprak zaten bizim işimiz dercesine sanatla yoğrularak bize Toprak Seramik ürünlerinin farklı, keyifli, kullanışlı ve her zevke yönelik ürünler sunma imkanını veriyor. Toprak Seramik, farklı geçişlerle yatay dikey çalışılan modeller, dekor bordür ve fon alternatifleriyle banyolarda yeni kimliklerin oluşabileceğini vurgularken; Nirvana, Armada, Potpourri, Tuana, Prizma Optima gibi yeni vitrifiye modellerinin lansman ve relansmanlarını yaptı. Fuarda konseptimiz Toprak Seramik'in tasarımlarında renklerin, duyguların yönetiminde ne kadar etkili olduğunu vurgulamak, modern çağın çizgilerini sıra dışı renk ve efektlerle kullanım alanlarında farklı konseptler sunmakti. Klasik tarzı yalnızlaştırıp modern tercihleri renklerle sıcaklaştmayı hedefleyen 2007 koleksiyonumuz 19. Unicera Seramik ve Banyo Fuarı'nda büyük beğeni topladı.

Toprak Seramik Marketing Manager Pınar Gürsoy

The inevitable three components of our business; Fire, Water and Earth allow us to present different, pleasant, utilitarian products to every taste under Toprak Seramik range, being kneaded by art. Toprak Seramik ,while emphasizing that new identities may be created in bathrooms through horizontal and vertical models, décor borders and background choices; launched and re-launched new vitreous ware models like Nirvana, Armada, Potpourri, Tuana and Prizma Optima. Our concept at the trade fair is to stress how effective colors were in management of senses in Toprak Seramik's designs and to create different concepts for modern age lines, using extraordinary colors and effects. Our 2007 collection, aiming at simplifying the classical style, warming up modern choices with colors, was very popular at 19th Unicera Ceramic and Bathroom Trade Fair.





Umpaş Seramik Satış ve Pazarlama Müdürü Mustafa Soyal

Bu yıl 19.'su düzenlenen UNICERA Seramik & Banyo Fuarı'nda Umpaş Seramik olarak muhtelif ebatlarda 20 yeni seri ve 40 farklı renkte yer ve duvar ürünlerimizi ziyaretçilerin beğenisine sunarken, duvarda ürün portföyüne yeni dahil ettiğimiz 30x45 ebatlı ürünlerimizi de sergileme fırsatı bulduk. Ziyaretçi profilinin, özellikle yabancı ziyaretçilerin fazla ve de ilgili olması bizleri fazlasıyla memnun etmiştir. Gerek yurtdışı gerekse yurtçi ziyaretçilerden ve de yetkili satıcılarımızdan aldığımız olumlu tepkiler, sergileğigimiz yeni ürünlerin günümüzün trenlerini yakaladığı ve Umpaş Seramik'in Türk Seramik Sektörü'ndeki yerini iç ve dış pazarda daha da sağlamlaştırdığı yönündedir. Bu nedenle yeniliklerimiz kesintisiz olarak devam edecektir. Fuar tarihlerinin belirlenmesinde, özellikle yurtdışı ziyaretçiler için tatil günleri ile dünyadaki sektörel fuarlarla çakışmamasına dikkat edilmesi gerektiğini düşünüyorum. Bu vesile ile fuarın gerçekleştirilemesinde emeği geçen herkese firmam ve şahsim adına teşekkürü bir borç bilirim.

Umpaş Seramik Sales and Marketing Manager Mustafa Soyal

When offering to visitors our 20 new lines in various sizes and floor and tile products in 40 different colors as Umpaş Seramik at Unicera Ceramic & Bathroom Trade Fair, the nineteenth of which was organized this year, we also got the chance to display our 30x45 products which will be incorporated in our wall tile portfolio. We are extremely happy that the visitor profile, especially international visitors was high and interested. The positive reaction we got both from international and also local visitors and also our authorized dealers tell us that our new products which we displayed captured the trains of present and Umpaş Seramik has further fortified its place in Turkish ceramic industry in the local and international markets. Therefore, our innovations will continue without interruption. I believe that one should be careful to ensure that trade fair dates do not coincide with holidays and international industry fairs, especially for foreign visitors. I take this opportunity to thank everyone who has part in realization of this trade fair on behalf of my firm and myself.



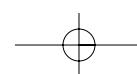
Hittit Seramik Pazarlama Müdürü

Çağla Yüksel Aydin

Unicera bu sene hem yabancı ziyaretçi hem de ulusal katılım açısından çok verimliydi. Geçmiş yıllara nazaran oldukça hareketli bir fuar geçirdik. Bu sene tamamladığımız yeni yatırım ile genişleyen teknik porselein ürün portföymüz ile dış cephe kaplama sistemleri ilginin odak noktası idi. Tüm parçalarını eksiksiz üretme kabiliyetine sahip olduğumuz Havuz Sistemleri ise ayrı bir ilgi alanı oldu. Rustic, crystal ve vitrose mozaik ürün grubumuza bu sene ilave ettiğimiz doğaltaş ve crystal mozaiklerin harmanlandığı Stone Mosaics ise yine ziyaretçiler tarafından en çok sorulan ürünlerimiz oldu.

Hittit Seramik Marketing Manager Çağla Yüksel Aydin

This year Unicera was very productive both in terms of international visitors and also national participation. We had quite an active trade fair compared to previous years. The technical porcelain product portfolio and exterior covering systems which expanded through new projects we completed this year were the focus of attention. Pool systems for which we have the capacity of producing all parts fully were another field of interest. Stone mosaics, where natural stone and crystal mosaic ware are batched we added to our rustic crystal and vitreous mosaic product range, was yet another line sought after by visitors.



Fuarlar / Fairs

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Bulgaristan Yapı Haftası 7. Uluslararası İhtisas Fuarı

7th International Specialised Exhibition Bulgaria Building Week

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği
Central Anatolian Exporters Union General Secretariat

Bulgaristan Yapı Haftası 7. Uluslararası İhtisas Fuarı (7th International Specialised Exhibition Bulgaria Building Week) 13-17 Mart 2007 tarihleri arasında Sofya / Bulgaristan'da gerçekleştirildi. Seramik Sektörü Ortak Tanıtım İşbirliği Projesi Koordinasyon Kurulu kararları doğrultusunda, Dış Ticaret Müsteşarlığı, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği, Seramik Federasyonu ve özel sektör temsilcilerinden oluşan "Seramik Ortak Tanıtım Komitesi" faaliyetleri çerçevesinde ilk kez katılan fuarda inşaat sektöründe faaliyet gösteren 38 Türk firması yer aldı.

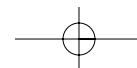
Bulgaristan, Almanya, Türkiye, Yunanistan, İngiltere, Avusturya, Makedonya, Macaristan ve Sırbistan'ın katıldığı fuarda her türlü yapı malzemeleri, pencere ve kapılar, ısıtma ve soğutma sistemleri, raf sistemleri, elektrik malzemeleri, kablolar, izolasyon malzemeleri, yer kaplamaları, boyalar, seramikler, ev-ofis-bahçe mobilyaları, ağaç işleme makine ve ekipmanları, her türlü nakil ekipmanları, halı ve perdeler, ev tekstilleri, plastikler, mutfak malzemeleri, dekorasyon malzemeleri, aydınlatma araç ve ekipmanları, asansör ve ekipmanları, her türlü yapı ve iş makineleri, yapı kimyasalları, mühendislik hizmetleri sergilendi.

13.000 m² lik alanda, 4 hol, 1 çadır ve açık alanda düzenlenen fuarda, Türk Seramik Birlikleri 48

7th International Specialised Exhibition Bulgaria Building Week was held in Sofia, Bulgaria from March 13 to March 17, 2007. Thirty-eight Turkish firms engaged in the construction industry took part at the Trade Fair participated for the first time as part of "Ceramic Joint Promotion Committee" comprising representatives of Undersecretariat of Foreign Trade, Central Anatolian Exporters Union General Secretariat, Ceramics Federation and the private sector in line with the resolutions of Ceramics Industry Joint Promotions Collaboration Project Coordination Board.

All types of building materials, windows, doors, heating and cooling systems, shaft systems, electrical supplies, cables, insulation materials, floor tiles, paints, ceramic ware, home, office, garden furniture, wood processing machinery and equipment, all types of vehicles, carpets and drapery, home textiles, plastic ware, kitchen ware, decoration materials, lighting fixtures and equipment, elevators and equipment, building and construction machinery, building chemicals and engineering services were on display at the fair participated by Bulgaria, Germany, Turkey, Greece, England, Austria, Macedonia, Hungary and Serbia.

Turkish Ceramics Associations took part together with 13 Turkish firms in the modern tent installed due to lack of space with a 48 m² info stand at the trade fair organized in 4 halls,



m^2 lik bir info stand ile, alan yetersizliği sebebi ile kurulan modern çadırda 13 Türk firması ile beraber yer aldı. Stand zemini, Yüksel Seramik firmasının seramikleri ile kaplanırken, standda Vitra ve Çanakkıclar Seramik firmalarının vitrifiye ürünleri sergilendi. Firmaların kataloglarının sergilenebilmesini teminen açık raf sistemli broşürüklerin yer aldığı standda, seramik karo üretici firmaların ürünlerinden örnekler oluşturululan panolar da sergilendi.

Fuarın ilk gününde Bulgaristan Bayındırlık Bakan Yardımcısı Savin Kovaçev ve Fuar İdaresi Yönetim Kurulu Başkanı Ivan Ivanov, fuarın üçüncü günü ise Türkiye'nin Sofya Büyükelçisi Mehmet Gücük ile Sofya Ticaret Müşaviri Çetin Yılmaz standı ziyaret etti.

2007 yılı başında Avrupa Birliği'ne tam üye olan Bulgaristan'a, entegrasyon çalışmaları kapsamında kullanılmak üzere, önümüzdeki üç yıl içerisinde, AB tarafından 2.4 milyar Euro tahsis edilmiştir. Bulgaristan'ın AB'ye tam üyeliği ile beraber canlanmaya başlayan inşaat sektörüne yabancı yatırımlarda artış kaydetmiştir.

Bulgaristan, Türkiye'nin 2006 yılı seramik kaplama malzemeleri ihracatında onbirinci, seramik sağlık gereçleri ihracatında yedinci sırada yer almaktadır.

Geçmişte yaşanan olumsuzluklar sebebi ile bir türlü istenilen düzeye ulaşamayan ihracatımız, iki ülke arasında yapılan serbest ticaret anlaşmaları ile olumlu yönde etkilenmeye başlamıştır.

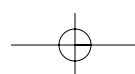
1 tent and outdoors in an area of 13.000 m^2 . Stand floor was covered with Yüksel Seramik's tiles with vitreous ware of Vitra and Çanakkıclar Ceramic firms on display at the stand. Panels formed from samples of ceramic tile producers were also exhibited at the stand which was equipped with open shelf system brochure holders to allow firm catalogs to be displayed.

On the first day of the exhibition, Bulgaria Deputy Minister of Public Works Savin Kovaçev and Chairman of Trade Fair Board of Directors Ivan Ivanov visited the stand with Turkey's Ambassador in Sofia, Mehmet Gücük and Sofia Trade Advisor Çetin Yılmaz visiting the stand on the third day.

EU allocated 2.4 billion Euros to Bulgaria which became a full member of European Union in 2007 to be used in the next three years as part of integration efforts. A rise was observed in foreign investment in the construction industry which started to be vitalized upon full membership of Bulgaria in EU.

Bulgaria ranks eleventh in Turkey's ceramic tile exports in year 2006 and ranks seventh in exports of ceramic sanitary ware.

Our exports which never reached the desired levels due to adversities experienced in the past started to be affected positively by the free trade agreements entered into between the two countries.



Fuarlar / Fairs

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Mosbuild 2007

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği
Central Anatolian Exporters Union General Secretariat

Mosbuild 2007 "The 13th Moscow International Building and Interior Exhibition Mosbuild" Fuarı 3 - 6 Nisan 2007 tarihleri arasında Moskova / Rusya Federasyonu'nda düzenlendi. İki ayrı fuar alanında düzenlenen fuarın Expocent at Krasnaya Presnya Fuar alanında; İnşaat Malzemeleri, Sağlıklı Gereçleri ve Banyo Ekipmanları, Seramik Kaplama Malzemeleri, Doğal Taş ve Mermere, Seramik Endüstrisi ve Teknolojileri, Isıtma, Soğutma ve Havalandırma Ekipmanları, Crocus Expo Fuar alanında ise; İç Dizayn, Yer Kaplamaları, Dekoratif Ev Tekstili ve Duvar Kaplamaları, Cam ve Dış Cephe Sistemleri sergilendi.

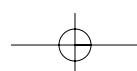
1500'ün üzerinde katılımcının yer aldığı Mosbuild 2007 Fuarı'na, seramik kaplama ve sağlık gereçleri sektöründe; Rusya Federasyonu, İspanya, İtalya, Çin Halk Cumhuriyeti, Polonya, İngiltere, Almanya, Türkiye, Portekiz, Ukrayna, Çek Cumhuriyeti ve Finlandiya katılmış olup, bahse konu fuara özellikle Rusya Federasyonu, İspanya, İtalya ve Almanya'nın yanı sıra Çin Halk Cumhuriyeti'nden firmaların yoğun katılımı dikkat çekti. Mosbuild 2007 Fuarı'na bu yıl en çok katılım gösteren ülke 65 firma ile İtalya oldu. 49 firma ile İspanya ikinci sırada yer alırken, 10 firma ile Almanya üçüncü sırada, 7 firma ile Türkiye dördüncü sırada yer aldı.

Fuara, Seramik Sektörü Ortak Tanıtım İşbirliği Projesi Koordinasyon Kurulu kararları doğrultusunda, Dış Ticaret Müsteşarlığı, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği, Seramik Federasyonu ve özel sektör temsilcilerinden oluşan "Seramik Tanıtım Grubu" faaliyetleri çerçevesinde 37 m²lik bir info stand ile 10. kez katılım gerçekleştirildi. Zemini Kale Seramik firmasının yer seramikleri ile kaplanan, Ege Seramik, Serel Seramik ve Çanakkâle Seramik firmalarına ait klozet ve lavabo takımlarının sergilendiği standda, fuar süresince gün boyu, Türk seramik kaplama malzemeleri ve sağlık gereçleri üretimini, mevcut durumunu, tarihsel zenginliğini, teknolojik gücünü, dünya ticaretindeki konumunu anlatan ve ihracat potansiyelini vurgulayan Rusça seramik filmin gösterimi yapıldı. Ayrıca Türk Seramik Sektörü'nün tanıtımına yönelik hazırlanan broşürler ile firmaların göndermiş olduğu broşürler stand ziyaretçilerine dağıtıldı. Stand ziyaretçilerinin bilgilerinin alınabilmesini teminen Rusça stand ziyaretçi formu hazırlandı ve firmaların talepleri için söz konusu formları doldurmalrı sağlandı. Standda ayrıca 400 adet Turkish Ceramic Broşürü ve 150 adet Seramik

Mosbuild 2007 "The 13th Moscow International Building and Interior Exhibition Mosbuild" Trade Fair was held in Moscow / Russian Federation from April 3 to April 6, 2007. In the Expocent at Krasnaya Presnya exhibition area of the trade fair held in two separate exhibition areas; Building Materials, Sanitary Ware and Bathroom Equipment, Ceramic Tile, Natural Stone and Marble, Ceramics Industry and Technologies, and HVAC Equipment were exhibited. At Crocus Expo Exhibition area, on the other hand; Interior Design, Floor Tiles, Decorative Home Textiles and Wall Coverings, and Glass and Exterior Systems were on display.

Russian Federation, Spain, Italy, People's Republic of China, Poland, England, Germany, Turkey, Portugal, Ukraine, Czech Republic and Finland participated in the Mosbuild 2007 Trade Fair where over 1500 participants were in attendance in ceramic tile and sanitary ware sectors. Intense participation of firms from People's Republic of China in addition to Russian Federation, Spain, Italy and Germany came to attention in the said fair. The largest participation to the Mosbuild Trade Fair was from Italy this year by 65 firms. Spain ranked second with 49 firms; Germany was third with 10 firms and Turkey fourth with 7 firms.

Participation was made for the tenth time with an info stand of 37 m² in the trade fair in line with the decisions of Ceramics Industry Joint Promotion Collaboration Project Coordination Board as part of the activities of "Ceramic Promotion Group" comprising Undersecretariat of Foreign Trade, Central Anatolian Exporters Union Secretariat General, Ceramics Federation and representatives of the private sector. At the stand, the floor of which was covered with floor tiles of Kale Seramik and where toilet bowls and basin sets of Ege Seramik, Serel Seramik and Çanakkâle Seramik were exhibited, a Russian ceramic film emphasizing the production and present state of Turkish ceramic tile and sanitary ware, its historical richness, technological power and position in world trade and export potential was shown all day long during the fair. Also,



Türkiye Dergisi, promosyon malzemesi olarak 150 adet seramik top anahtarlık, 500 adet nazar boncuğu, 100 adet kalem ve 500 adet çanta ziyaretçilere dağıtıldı. Standı ziyaret eden firmalara lokum ve antep fistığının yanı sıra Türk Kahvesi ve çay ikram edildi.

Standı ziyaret eden firmaların büyük bir çoğunluğu Türk seramik firmaları hakkında detaylı bilgi istemişlerdir. Bu firmalara, katalog ve broşürler verilerek firmalarla doğrudan bağlantı kurabilecekleri ifade edilmiş olup, fuara kendi standları ile katılan firmaları ziyaret etmeleri sağlanmıştır. Seramik Tanıtım Grubu'nun standını fuar süresince yaklaşık 70 profesyonel ziyaretçi ziyaret etti. T.C. Moskova Büyükelçiliği Ticaret Baş Müşaviri sayın Bahri Can Calıcıoğlu ve Ticaret Müşaviri Levent Akpınar da standı fuarın ikinci gününü ziyaret etti.

Mosbuild 2007 Fuarı'na seramik sektöründe faaliyet gösteren Çanakkale Seramik, Eczacıbaşı Vitra, Hittit Seramik, Termal Seramik, ECA-Serel, Ece Banyo, Çanakçılar Seramik'ten oluşan 7 firma katıldı.

Dünya seramik kaplama malzemeleri tüketiminde, 2005 yılı verilerine göre 10. sırada yer alan Rusya, 2005 yılında 35 milyon m²'si ithal edilmek sureti ile, 131 milyon m² tüketim gerçekleştirmiştir. İthalatta ise 8. sırada yer almaktı olan ülke, 2005 yılında 12 milyon m² Belarus'tan, 8 milyon m² İspanya'dan (İspanya'nın en çok ihracat yaptığı 11.inci ülkedir), 5 milyon m² İtalya'dan (İtalya'nın en çok ihracat yaptığı 16. ülkedir) ve 7 milyon m² Çin'den ithalat gerçekleştirmiştir. Görüldüğü üzere Rusya'nın yerli üretimi 2005 yılında 100 milyon m² civarında gerçekleşmiştir. Dış Ticaret Müsteşarlığı verilemeye göre, 2006 yılında Türk firmaları Rusya'ya 1.25 milyon m² seramik kaplama malzemeleri ihracatı gerçekleştirmiştir.

Her geçen gün büyüyen Rus inşaat sektörü ve gelişen seramik pazarı düşünüldüğünde; gelecek yıllarda da söz konusu fuara Seramik Tanıtım Grubu olarak katılım gerçekleştirilmesinde hatta fuar organizatöründen daha büyük bir stand alanı alınabilmesi halinde daha büyük bir stand ile katılım gerçekleştirilmesinde yarar görülmektedir.

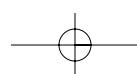
brochures prepared for promoting the Turkish ceramic sector and pamphlets sent by firms were distributed to stand visitors. A stand guest form in Russian was prepared to allow information to be taken from stand guests and they filled these forms for requests of firms. Also, 400 Turkish Ceramic Brochures and 150 Seramik Türkiye Magazines, as promotional materials; 150 ceramic globe key chains, 500 evil eye beads, 100 pens and 500 bags were distributed to visitors at the stand. Turkish coffee and tea were served to visiting firms alongside of Turkish delight and pistachios.

A great majority of firms visiting the stand asked for detailed information on Turkish ceramic firms. These firms were handed out catalogs and brochures and were told that they could establish direct links with firms and they were guided towards visiting firms attending with their own stands. Approximately 25 professional visitors visited the stand of Turkish Promotion Group. Turkish Embassy Chief Consultant Mr. Bahri Can Calıcıoğlu and Trade Consultant Levent Akpınar visited the stand on the second day of the trade fair.

Seven firms comprising Çanakkale Seramik, Eczacıbaşı Vitra, Hittit Seramik, Termal Seramik, ECA-Serel, Ece Banyo and Çanakçılar Seramik operating in the ceramic sector participated in the Mosbuild 2007 Trade Fair.

Russia, which ranks 10th according to 2005 data in consumption of world ceramic tile consumed 131 million m² in total with imports of 35 million m² in 2005. The country, which ranks 8th in imports, has imported 12 million m² from Belarus, 8 million m² from Spain (11th country Spain exports to by volume), 5 million m² from Italy (16th country Italy exports to by volume) and 7 million m² from China. As observed, the local production of Russia was 100 million m² in 2005. According to data of Undersecretariat of Foreign Trade; in 2006, Turkish firms exported 1.25 million m² ceramic tiles to Russia in 2006.

Considering the ever-growing Russian construction sector and its progressive ceramics market, there is benefit in participating in this trade fair with a larger stand if a larger stand space may be obtained from trade organized and participation is made as Ceramic Promotion Group in the said fair in the upcoming years.



Coverings 2007

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği
Central Anatolian Exporters Union General Secretariat



"Coverings 2007" (21th Annual Coverings The Ultimate Tile & Stone Experience) 17-20 Nisan 2007 tarihleri arasında Chicago / A.B.D.'de düzenlendi. National Trade Productions tarafından organize edilen fuara, Arjantin, Avustralya, Brezilya, Kanada, Çin Halk Cumhuriyeti, Kolombiya, Dominik Cumhuriyeti, Ekvator, Mısır, El Salvador, Fransa, Almanya, Yunanistan, Hong Kong, Hindistan, İsrail, İtalya, Japonya, Ürdün, Kore, Malezya, Meksika, Hollanda, Ummam, Pakistan, Filistin, Peru, Filipinler, Portekiz, Singapur, İspanya, Sri Lanka, Tayvan, Tayland, Tunus, Türkiye, Birleşik Arap Emirlikleri, İngiltere ve A.B.D.'li firmalar katılım gerçekleştirdi. Fuarda, A.B.D. dışındaki ülkeler arasında en yoğun katılım İtalya tarafından gerçekleştirildi. İkinci sırada ise Çin Halk Cumhuriyeti'nden gelen firmalar yer alırken, sıralamayı İspanya, Brezilya ve Türkiye izledi.

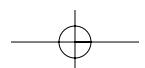
Coverings Fuarı'na Seramik Sektörü Ortak Tanıtım İşbirliği Projesi Koordinasyon Kurulu kararları doğrultusunda, Dış Ticaret Müsteşarlığı, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği, Seramik Federasyonu ve özel sektör temsilcilerinden oluşan "Seramik Tanıtım Grubu" faaliyetleri çerçevesinde 9. kez katılım gerçekleştirildi. Kurulan 1200 feet²'lik info standı fuar süresince yaklaşık 600 profesyonel ziyaretçi ziyaret etti.

350 adet Turkish Ceramic Broşürü, 150 adet Seramik Türkiye Dergisi, 50 adet OAİB broşürünün dağıtıldığı standda, ayrıca sergilenmek üzere katalog, broşür ve CD'lerini gönderen Türk firmalarının tanıtım materyalleri de ziyaretçilere sektörlerine göre dağıtıldı. 300 adet seramik top anahtarlık, 1500 adet nazar boncuğu

"Coverings 2007" (21st Annual Coverings The Ultimate Tile & Stone Experience) was held in Chicago / USA from April 17 to April 20, 2007. Firms from Argentina, Australia, Brazil, Canada, People's Republic of China, Columbia, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, El Salvador, France, Germany, Greece, Hong Kong, India, Israel, Italy, Japan, Jordan, Korea, Malaysia, Mexico, Holland, Oman, Pakistan, Philistine, Peru, The Philippines, Portugal, Singapore, Spain, Sri Lanka, Taiwan, Thailand, Tunisia, Turkey, United Arab Emirates, England and USA participated in the trade fair organized by National Trade Productions. The largest participation from countries other than USA was from Italy. Firms from People's Republic of China ranked second; with Spain, Brazil and Turkey next in line.

In line with Ceramic Sector Joint Promotion Collaboration Project Coordination Board decisions; participation was made for the ninth time in Coverings Fair as part of activities of the "Ceramics Promotion Group" comprising Undersecretariat of Foreign Trade, Central Anatolian Exporters Union General Secretariat, Ceramics Federation and the representatives of the private sector. Almost 600 professional visitors attended the installed 1200 feet² info stand during the fair.

Promotion materials of Turkish firms, which sent catalogs, brochures and CDs for display, were also distributed to visitors, depending on their sectors at the stand where also 350 Turkish ceramic brochures, 150 Seramik Türkiye Magazine and 50 OAIB brochures were distributed. Turkish breakfast, snacks, fruits and wine were served at the stand where 300 ceramic globe key chains, 1500 evil eye beads and 500 bags were handed out to visitors as promotional materials.



ve 500 adet çantanın da promosyon malzemesi olarak ziyaretçilere hediye edildiği standda, Türk kahvaltısı, kanepe, meyve ve şarap ikram edildi.

Fuar süresince gün boyu, Türk seramik kaplama malzemeleri üretimini, mevcut durumunu, tarihsel zenginliğini, teknolojik gücünü, dünya ticaretindeki konumunu anlatan ve ihracat potansiyelini vurgulayan İngilizce film gösterimi yapıldı. Standı ziyaret eden firmaların büyük bir çoğunluğu Türk seramik firmaları hakkında detaylı bilgi isterken bu firmalara, katalog ve broşürler verilerek, fuara kendi standları ile katılan firmaların standlarını da ziyaret etmeleri sağlandı.

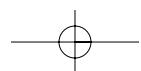
Coverings 2007 Fuarı'na bu yıl, kaplama malzemeleri üreticisi 8 Türk firması katılırken bu firmalar; Ege Seramik, Kale Seramik, Termal Seramik, Vitra-Eczacıbaşı Karo Seramik, Toprak Seramik, Graniser Seramik, Yurtbay Seramik, Bab Tile/Yüksel Seramik firmalarından oluştu. 2008 senesinde Orlando'da düzenlenecek olan Coverings 2008 Fuarı'na katılım için 17.000 feet² lik alan rezerve edildi.

A.B.D.'nin seramik kaplama malzemeleri ithalatı 2006 yılında 316 milyon m²'ye ulaşmıştır. Dünya seramik kaplama malzemeleri tüketiminin %5'ni A.B.D. paylaşmaktadır. A.B.D.'nin ithalatı her geçen gün artmaktadır. Verilere göre, A.B.D. pazarında beş ülkenin hakimiyeti bulunmaktadır. Bu ülkeler; pazarın %24.2'sini oluşturan İtalya, pazarın %16.5'ini oluşturan Meksika, pazarın %15.7'sini oluşturan Brezilya, pazarın %12.7'sini oluşturan İspanya ve pazarın %12.7'sini oluşturan Çin Halk Cumhuriyeti'dir. Türkiye A.B.D. pazarının %3.6'sını oluşturmaktadır. A.B.D.'nin Türkiye'den 2006 yılı ithalatı 9.2 milyon m²'dir.

All day long, everyday during the trade fair, a film in English describing Turkish ceramic tile production, its present status, historical richness, technological power and position in world trade and its export potential was shown. While a great majority of firms visiting the stand asked for detailed information on Turkish ceramic firms, these firms were handed out catalogs and brochures directing them to the stands of the firms participating in the show with their own stands.

This year, 8 Turkish tile manufacturers participated in Coverings 2007 Trade Fair, comprising Ege Seramik, Kale Seramik, Termal Seramik, Vitra-Eczacıbaşı Karo Seramik, Toprak Seramik, Graniser Seramik, Yurtbay Seramik and Bab Tile/Yüksel Seramik. A space of 17.000 feet² was reserved at Coverings 2008 which will be held in 2008 in Orlando.

USA's imports of ceramic tile reached 316 million m² in 2006. USA accounts for 5 % of the world's ceramics tile consumption, with USA's imports increasing everyday. According to data, five countries are dominant in the US market. These are Italy with 24.2 % market share, Mexico with 16.5, Brazil with 15.7, Spain with 12.7 and People's Republic of China with a market share of 12.7 %. Turkey has 3.6 % of the US market, with USA's imports from Turkey in 2006 being 9.2 million m².



Eskişehir Seramik Ödülü Ayşegül Özen'e, Eskişehir Seramik Heykel Ödülü Kemal Uludağ'a verildi

Eskişehir Ceramic Award goes to Ayşegül Özen; Eskişehir Ceramic Sculpture Award goes to Kemal Uludağ



Eskişehir Sanat Derneği tarafından her yıl geleneksel olarak verilen 'Eskişehir Sanat Ödülleri' sahiplerini buldu. Kuruluşunun 5. yıldönümünü kutlayan Eskişehir Sanat Derneği, Taşbaşı Kültür Merkezi'nde düzenlediği bir törenle 15 dalda '2006 Eskişehir Sanat Ödülleri'ni verdi. Eskişehir Sanat Ödülü'ne; Büyükşehir Belediye Başkanı Prof. Dr.Yılmaz Büyükerşen, Eskişehir Kültür-Sanat Ödülü'ne; Anadolu Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Fevzi Sürmeli, Eskişehir Sanata Destek Ödülü'ne; Ali Eldem, Eskişehir Sanat Etkinliği Ödülü'ne; 2. Eskişehir Fotoğraf Haftası, Eskişehir Resim Ödülü'ne; Hakan Esmer, Eskişehir Heykel Ödülü'ne; Özer Aktaş, Eskişehir Karikatür Ödülü'ne; Cengiz Çalış, Eskişehir Fotoğraf Ödülü'ne; Sevgi Kösem, Eskişehir Deneysel Fotoğraf Ödülü'ne; Yusuf Uyan, Eskişehir Müzik Ödülü'ne; Burak Tüzün, Eskişehir Tiyatro Ödülü'ne; Erol İpekli, Eskişehir Edebiyat Ödülü'ne; Sinan Gürsoy, ve Eskişehir Sanat Kurumu Ödülü'ne; Anadolu Üniversitesi Caz Kulübü layık görüldü.

Aynı ödül töreninde Eskişehir Seramik Ödülü, Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Üyelerinden Prof. Ayşegül Özen'e ve Eskişehir Seramik Heykel Ödülü de Yard. Doç. Kemal Uludağ'a verildi. Ödül töreninde bir konuşma yapan Ayşegül Özen, 1986 yılında geldiği Eskişehir'de geçen 20 yılının ardından gelen bu ödüllerin kendisi için çok önemli olduğunu belirtti.

'Eskişehir Art Awards' handed out every year traditionally by Eskişehir Art Association found their winners. Eskişehir Art Association, celebrating its fifth anniversary, distributed '2006 Eskişehir Art Awards' in 15 fields at a ceremony held at Taşbaşı Culture Center. Metropolitan Mayor Prof. Dr.Yılmaz Büyükerşen was awarded Eskişehir Art Award; Anadolu University President Prof. Dr. Fevzi Sürmeli, Eskişehir Culture-Art Award; Ali Eldem, Eskişehir Art Support Award; Eskişehir Art Event Award, 2nd Eskişehir Photography Week; Eskişehir Painting Award, Hakan Esmer; Eskişehir Sculpture Award, Özer Aktaş; Eskişehir Cartoon Award, Cengiz Çalış; Eskişehir Photography Award, Sevgi Kösem, Eskişehir Experimental Photography Award, Yusuf Uyan; Eskişehir Music Award, Burak Tüzün; Eskişehir Theater Award, Erol İpekli; Eskişehir Literature Award, Sinan Gürsoy and Eskişehir Art Institution Award, Anadolu University Jazz Club.

In the same awards ceremony; Eskişehir Ceramic Award was given to Prof. Ayşegül Özen, Member of Faculty at Anadolu University, Faculty of Fine Arts, Ceramics Department; with Eskişehir Ceramic Sculpture Award going to Asst. Prof. Dr. Kemal Uludağ. Speaking at the Awards Ceremony, Ayşegül Özen said that this award, coming after her 20 years spent in Eskişehir she first came to in 1986, meant a lot to her.

**"biz düşLEDİK, BAŞARDÍK"
siz düşLEYİN, YAŞAYIN...**

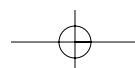


www.graniser.com.tr

GENEL MERKEZ : Gaziemir Cad. Graniser Center Yenisehir / IZMIR
T: +90 232 449 96 96 (ptx) F: +90 232 433 95 60

FABRIKA : Akhisar Organize Sanayi Bölgesi Akhisar / MANİSA
T: +90 238 427 26 05 F: +90 238 427 25 55


Graniser
SERAMİK

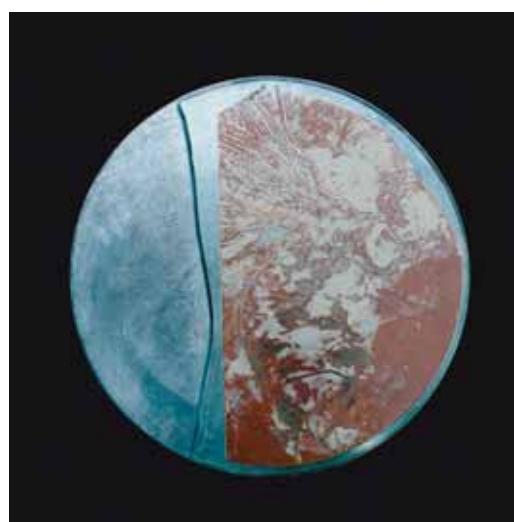


Mustafa Ağatekin'den "İkilemler" cam sergisi



Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Cam Bölümü Öğretim elemanlarından Mustafa Ağatekin camda yeni arayışlarıyla oluşturduğu "İkilemler" adlı sergiyle Ankaralı sanatseverlerle buluştu.

Mustafa Ağatekin bu sergisinde camın sunduğu ifade olanaklarını daha da zorlamak istercesine kendi geliştirdiği cam içi seramik eserlerin yanı sıra farklı cam şekillendirme tekniklerinden oluşan keyifli bir cam şöleniyle çıktı karşımıza. Sanatçı, yaşadığımız döneme göndermeler yapan seriler hazırladığı sergisinde, yaşamımızdaki ikilikleri camda somutlaştırmıyor. Ağatekin "İkilemler" adını verdiği sergisinin içeriğini kısaca "Hayat aslında ikiliktir özünde, durmamız gereken yer ikiliğin neresi... Bu düşünülmeli ve sorgulanmalı..." olarak özetliyor.

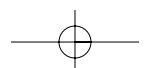


"Dilemmas" glass show from Mustafa Ağatekin

Mustafa Ağatekin, Member of Faculty of Anadolu University Faculty of Fine Arts Glass Department, met art lovers of Ankara with his show titled "Dilemmas" he created by his new searches on glass.

In this show, Mustafa Ağatekin appears with a pleasant glass festivity comprising various glass shaping techniques in addition to in-glass ceramic works he developed himself as if he wants to further force the expression capabilities offered by glass. The art brings to life the dilemmas in our lives in glass in his show where he prepared lines making references to the times we live in. Ağatekin summarizes the content of his show he named "Dilemmas" as; "In essence, life is dilemma; where on this dilemma should we stand... This must be thought about and queried".

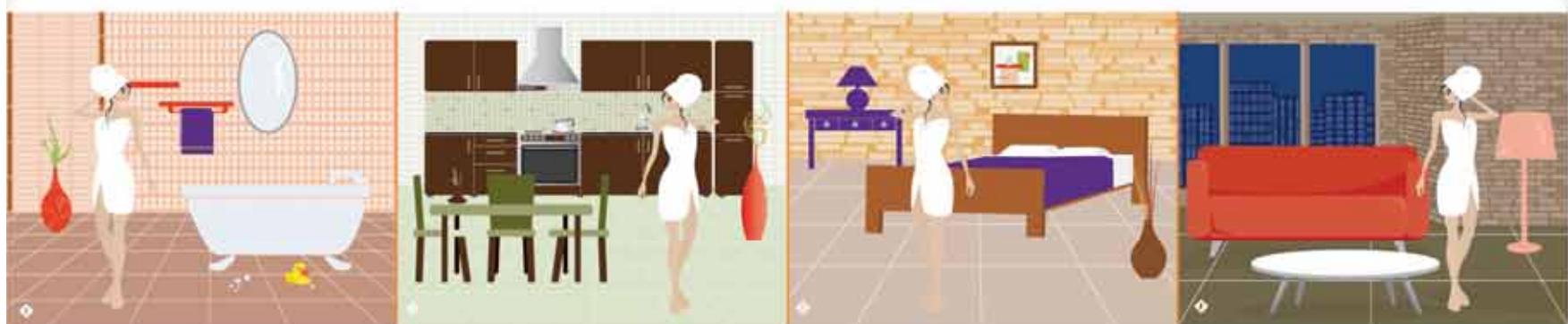




termal  seramik

Yaşayan yüzeyler...

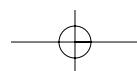
www.termalseramik.com.tr



Termal Seramik, 04-08 Nisan 2007 tarihleri arasında Tüyap'ta düzenlenen 19. Uluslararası Unicera Seramik Banya Fuarı'nda yerini aldı. Ürünlerinin canlı renkleri, sık ve hareketli tasarımları, gerek modern çizgileriyle gerekse minimal tarzıyla bahar izlenimlerini Termal Seramik standına taşıdı.

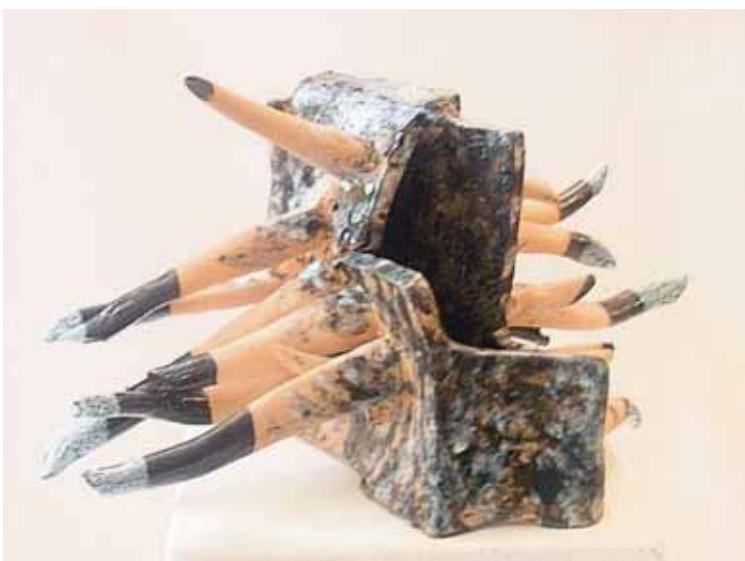
Termal Seramik, 17-20 Nisan 2007 tarihleri arasında Chicago'da düzenlenen Coverings '07 Fuarı'nda ziyaretçiler tarafından büyük ilgi topladı. America pazarına uygun ürün tasarımlarıyla fark yarattı.





Gazi Üniversitesi Seramik Eğitimi Ana Bilim Dalı öğrenci sergisi

Gazi University Ceramic Education Main Scientific Discipline student show



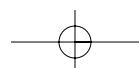
Fatma Yeşil, Yaşam- 2006
Fatma Yeşil, Life- 2006

Gazi Üniversitesi Mesleki Eğitim Fakültesi Seramik Eğitimi Ana Bilim Dalı 2. ve 3. sınıflarından 29 öğrencinin 2006-2007 Güz Dönemi nde Temel Seramik Eğitimi I, Tasarım Teori ve Yöntemleri I, Seramik Dekor Yöntemleri I ve Seramik Atölyesi I derslerinde yaptıkları toplam 101 adet çalışmalarından oluşan sergi, MEF Sergi Salonu'nda izleyicileriyle buluştu. Sergi, angob dekor yöntemlerinin uygulandığı formlardan (daldırma, akitma, ip, ajur ve ebru gibi...), seri üretim-serbest şekillendirme tekniği kullanılarak özgün fonksiyonel tasarımlar ve serbest üçboyutlu çalışmalardan oluştu. 2. sınıfardan; Seval Aydin, Burcu Bek, Gönül Bozkurt, Berhan Küçükberber, Nur Uyanık, Utku Kaymaz, Bahar Mutlu, Gamze Vur, Begüm Kılıç, Emine Ayhan, Adile Hofman as Sophomores and Suna Özturgut, Esin Mercan, Nilhan Göçmez, Seda Özdemir, Büşra Şapçı, Elif Demir, Ayla DokuyucuŞahin, Dila Yılmaz, Eda Önal, Hülya Şahinkol, Funda Erdem, Fatma Yeşil, AsİYE İlgili, Zuhal Kaplan and Müfide Karadeniz as Juniors was done by Esra Öztay.

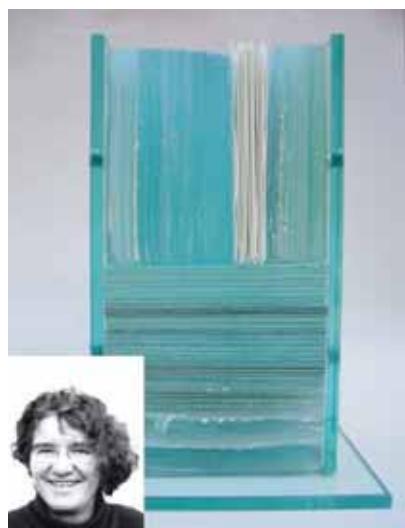
The show comprising a total of 101 pieces made by 29 students from grades 2 and 3 of Gazi University Professional Education Faculty Ceramic Education Main Scientific Discipline in Fall Semester 2002-2007 in the courses Basic Ceramic Education I, Design Theory and Methods I, Ceramic Décor Techniques I and Ceramic Workshop I were exhibited at MEF Exhibition Hall. The show comprised original functional designs and free three-dimensional works made using mass production – free shaping techniques from forms where engobe décor techniques were applied (Dipping, flow, twine, ajoure and marbling...). The scientific preparation for the show attended by Seval Aydin, Burcu Bek, Gönül Bozkurt, Berhan Küçükberber, Nur Uyanık, Utku Kaymaz, Bahar Mutlu, Gamze Vur, Begüm Kılıç, Emine Ayhan, Adile Hofman as Sophomores and Suna Özturgut, Esin Mercan, Nilhan Göçmez, Seda Özdemir, Büşra Şapçı, Elif Demir, Ayla DokuyucuŞahin, Dila Yılmaz, Eda Önal, Hülya Şahinkol, Funda Erdem, Fatma Yeşil, AsİYE İlgili, Zuhal Kaplan and Müfide Karadeniz as Juniors was done by Esra Öztay.



Burcu Bek, Sürahi- 2006
Burcu Bek, Pitcher- 2006



İzmir Cam ve Seramik Çalıştayı



Izmir Glass and Ceramic Workshop

İzmir Cam ve Seramik Çalıştayı, 2-4 Mart tarihlerinde Alaçatı Arts&Crafts Seramik Atölyesi'nde; 6-8 Mart tarihlerinde Mehmet Tüzüm Kızılcan Atölyesi'nde gerçekleştirildi. Çalıştayda füzyon cam tekniğiyle tanışma, füzyon tekniğiyle seramik objelerin birlikte şekillendirilmesi ve pişirme metotları üzerine denemeler yapılırken, şeffaf veya renkli füzyon camı soğukken istenilen şekilde kesilip belirlenmiş seramik formu üzerine yerleştirildikten sonra pişirildi. Cam, Alaçatı'da normal üstten kapaklı seramik fırınında, Kızılcan Atölyesi'nde füzyon fırınında uygulandı. Seramik fırınındaki uygulamada 825°C'ye çıkılarak, belli derecelerde bekleterek yavaşça soğutulan ürünlerden başarı elde edildi.

Çalıştayı yürüten Doç. Dr. Heide Nonnenmacher Almanya, Nattheim bölgesinden geldi. 1951 doğumlu Doç. Dr. Nonnenmacher 1974 yılında Stuttgart'daki Güzel Sanatlar Üniversitesi'nin Seramik ve Pedagoji bölümünden mezun olduktan sonra eğitmen olarak görevine devam etti. 1982 yılından bu yana kendi atölyesinde çağdaş seramik, porselen ve cam sanatı alanında çalışmalarını sürdürmektedir. Sanatçı, Avrupa'da ki birçok sergide yer almış, uluslararası sempozyumlara davet edilmiştir. Kendi deyimiyle, algı olarak seramik toprak - cam havadır diyen Doç. Dr. Nonnenmacher verdiği eğitimde kendisinin başarıyla araştırdığı, geliştirdiği cam ve seramiğin esrarengiz bireliliklerinin inceliklerini anlattı.

Izmir Glass and Ceramic Workshop was held from March 2 to March 4 at Alaçatı Arts&Crafts Ceramic Studio and from March 6 to March 8 at Mehmet Tüzüm Kızılcan Studio. Studies were made on introduction to fusion glass technique, joint shaping of ceramic objects by fusion technique and firing methods were carried out at the workshop where transparent or colored fusion glass was cut to shape when cold and fired after placement on a given ceramic form. Glass was applied at regular top cover ceramic kilns in Alaçatı and in fusion kilns at Kızılcan Studio. Success was achieved with products which were heated to 825°C and cooled gradually, waiting at specific temperatures in the application in the ceramic kiln.

Workshop Director Assoc. Prof. Heide Nonnenmacher came from Nattheim, Germany. Assoc. Prof. Heide Nonnenmacher, who was born in 1951, graduated from Ceramics and Pedagogy Department of Fine Arts University in Stuttgart in 1974, served as an instructor after graduation. She has been pursuing her work in the fields of contemporary ceramic, porcelain and glass art in her own studio since 1982. The fine artist has taken part in many shows in Europe and was invited to international symposiums. Assoc. Prof. Nonnenmacher, who says perception-wise ceramic is earth - glass is air, explained the intricacies of the mystical union of glass and ceramic which she researched and developed successfully in the course she offered.





İzlediklerimiz / Our Impressions

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Emel Vardar'ın bronz ve cam heykelleri

Emel Vardar's bronze and glass sculptures



2- 6 Mayıs 2007 tarihleri arasında Feshane Bosphorus Çağdaş Sanat Fuarı'nda Emel Vardar'ın yağlıboya resimleri ile bronz ve cam heykellerini izleyebilirsiniz. Yapıtlarında deniz ve kadın temasını işleyen sanatçının, resimlerinde olduğu gibi heykellerinin konusunu da kadın figürleri oluşturuyor. Denizden boşluğa yükseliyor muş duygusu veren gizemli kadın figürleri kadın bedeninin estetiğini kutsar gibi...

You can view Emel Vardar's oil paintings and bronze and glass sculptures in Feshane Bosphorus Contemporary Art Fair from May 2 to May 6, 2007. The theme of the sculptures of the artist, who works on the theme of the sea and the woman, just as her paintings, comprises woman figures. The mysterious woman figures, giving the impression of rising from the sea towards space, almost bless the aesthetics of the woman body...

Çağdaş Sanatçılardan Seçkiler

Selections from Contemporary Artists

Türk resim ve heykel sanatının önemli isimlerinin bir araya geldiği "Çağdaş Sanatçılardan Seçkiler" sergisi, 21 Nisan - 06 Mayıs 2007 tarihleri arasında Coliseum Sportif Yaşam Merkezi'nde izleyici ile buluştu. Bu büyük buluşma adına yapılan açılış kokteyline İstanbul 12 Orkestrası'nın canlı performansı eşlik etti.

Okarina Sanat Merkezi'nin ve Sanat Yöneticisi Meriç Aktaş'ın bir araya getirdiği seçkin sanatçılar; Erdal Alantar, Özdemir Altan, Mustafa Altıntaş, Ali Atmaca, Ramiz Aydın, Ferruh Başağa, Zahit Büyükişlien, Faruk Cimok, Devrim Erbil, Mehmet Güler, İsmail İlhan, Ergin İnan, Nilay Kan, Gündüz Karul, Memduh Kuzay, Tülin Onat, Zekai Ormancı, Adil Salih, Betsi Sullam, Güngör Taner, Ömer Uluç, Utku Varlık, Ahmet Yeşil, Akın Yıldırım isimlerinden oluştu.

The show "Selections from Contemporary Artists", which brought together significant names of Turkish art of paintings and sculptures, met with viewers at Coliseum Sportif Yaşam Center from April 21 to May 06, 2007. İstanbul 12 Band's live performance accompanied the opening

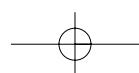
cocktail party held in the name of this major event.

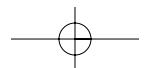
The distinguished artists brought together by Okarina Art Center and Art Director Meriç Aktaş were Erdal Alantar, Özdemir Altan, Mustafa Altıntaş, Ali Atmaca, Ramiz Aydın, Ferruh Başağa,



Akın Yıldırım

Zahit Büyükişlien, Faruk Cimok, Devrim Erbil, Mehmet Güler, İsmail İlhan, Ergin İnan, Nilay Kan, Gündüz Karul, Memduh Kuzay, Tülin Onat, Zekai Ormancı, Adil Salih, Betsi Sullam, Güngör Taner, Ömer Uluç, Utku Varlık, Ahmet Yeşil and Akın Yıldırım.





‘Türk Seramik Sanatı’ sergisi



Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü "Türk Seramik Sanatı" adı altında bugüne dek yapılmış en geniş kapsamlı seramik sergini düzenliyor. 3. Boyut Proje Üretim Merkezi işbirliği ile gerçekleştirilecek sergi, başlangıcından günümüze dek eserleriyle Türk Seramik Sanatı'na katkıda bulunmuş sanatçıları ve genç kuşağı temsilcilerini aynı çatı altında buluşturacak. Geçmiş ve günümüz eserlerini kapsayan bu sergi Türk seramik Sanatı'nın belleğini oluşturarak geleceğine ışık tutmayı amaçlıyor.

Türk Seramik Sanatı Sergisi alanında ilk, daha sonra gerçekleştirilebilecek etkinlikler için öncü olma niteliği taşıyacak. Sergi İstanbul Bienali ile aynı zaman dilimi içinde, 06 – 30 Eylül tarihlerinde, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Tophane-i Amire Kültür ve Sanat Merkezi'nde gerçekleştirilecek.

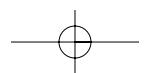
Sergide yer alacak sanatçı ve eserler, Anadolu Üniversitesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Hacettepe Üniversitesi, Marmara Üniversitesi ve Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Seramik Bölüm Başkanları'nın da yer alacağı bir danışma kurulu ile belirlenecek. Bu etkinlik kapsamlı bir katalog ile de belgelenecek.

‘Turkish Ceramics Art’ exhibition

Mimar Sinan Fine Arts University Ceramics and Glass Design Department holds the most comprehensive ceramic show held until today under the title of "Turkish Ceramics Art". The show to be held with the collaboration of 3rd Dimension Project Production Center will bring artists who have contributed to the Turkish Ceramics Art with their works since the beginning and the representatives of the young generation under the same roof. This show, comprising the works of the past and the present, seeks to shed light on the future of Turkish Ceramics Art, forming its memory.

Turkish Ceramics Art Exhibition will be a first in its field and a pioneer for further activities. The show will be held at Mimar Sinan Fine Arts University Tophane-i Amire Culture and Art Center from September 06 to September 30, within the same time period as Istanbul Biennale.

The artists and works to take part in the show will be determined by a consulting board which will include the Ceramic Department Heads of Anadolu University, Dokuz Eylül University, Hacettepe University, Marmara University and Mimar Sinan Fine Arts University. The show will be documented by a comprehensive catalog.



İzlediklerimiz / Our Impressions

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

“Sır Yandı, Seramik Oldu” Renk

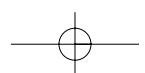


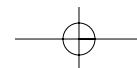
“Glaze Burns, Becomes Ceramic” Color”



Hanefi Yeter, 26 Nisan -20 Mayıs 2007 tarihleri arasında “Sır Yandı, Seramik Oldu- Sır Yandı Renk Oldu” adlı seramik sergiyle, Galeri Selvin’de İstanbullu izleyicileriyle buluşuyor. Bedri Rahmi Eyüboğlu Atölyesi’nden 1972 yılında mezun olan ve Çağdaş Türk Resim sanatının yurtdışında, özellikle Almanya’da tanınmasına çok büyük katkıları bulunan sanatçının Almanya’da bir çok seramik duvar ve seramik yer mozaiği uygulamaları bulunmaktadır.

Hanefi Yeter meets viewers in Istanbul at Galeri Selvin at his ceramic show titled “Glaze Burns, Becomes Ceramic- Glaze Burns, Becomes Color” from April 26 to May 20, 2007. The fine artist, who graduated from Bedri Rahmi Eyüboğlu Studio in 1972 and who has made major contributions in recognition of contemporary Turkish painting art abroad especially in Germany, has many ceramic wall and ceramic floor mosaic applications in Germany.





Mehmet Çelik'in Karacasu Toprağı ile Anadolu Medeniyetleri'ne şırsel yolculuğu



Mehmet Çelik's poetic journey to Anatolian Civilizations with Karacasu earth



15 Aralık-6 Ocak 2007 tarihleri arasında Anadolu Medeniyetleri'nden Hitit ve Mezopotamya sanatından çağdaş yorumların bulunduğu 44 eserlik seramik sergisi gerçekleştiren Mehmet Çelik, 11-20 Haziran 2007 tarihleri arasında Bodrum Müzesi'ndeki sergisiyle yeniden sanatseverlerle buluşuyor.

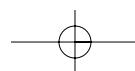
Seramiğe 1989 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nde başlayan, Adnan Menderes Üniversitesi Karacasu Meslek Yüksekokulu'nda seramik okutmanı olarak çalışan Mehmet Çelik, eserlerinde çok ana tanrıça, kibele kültü, idollere ve yaban hayatı hayvanlarına yer veriyor. Sergi konseptinde Karacasu kırmızı kılı kullanılarak, malzeme ve işlenen konularla geçmişle büyülü bir köprü kurmayı başarmıştır. Dünyanın ilk heykel okulunun kurduğu Afrodisias antik şehrinin yakınında kurulmuş olan Karacasu ilçesinde, yüzlerce yıldır seramik atölyelerinde yörenin kırmızı çamuru kullanılmaktadır. Sanatçının, Terrasigiliata teknigine çok uygun olan bu Karacasu kırmızı çamurunu, büst heykellerinde ve hayvan figürlerinde kullanması dikkat çekiyor. Özellikle kırmızı çamur kullanılan eserlerde terrasigiliata tekniğinin uygulamaları kusursuz olarak karşımıza çıkıyor. Hayvan figürlerinde bezeme ve doku oluşturma amacıyla kendi geliştirdiği teknik dikkat çekici.

1994 yılında Rotary Altın Testi Ödüllü Seramik Yarışması'nda Mansyon Ödülü'nü, 1996 yılında İzmir Büyükşehir Belediyesi Anıt Heykel Yarışması Jüri Ödülü'nü, 2004 yılında Rotary Altın Testi Seramik Yarışması Tibet Kızılcam Özel Kurum Ödülü'nü kazanan sanatçının, Romans Otelde (Marmaris) pano uygulaması, Tropikal Otelde (Marmaris) iç mekan pano uygulaması, İzmir Demir Çelik (İDC) Misafirhanesi'nde muhelyif pano uygulamaları, Adnan Menderes Üniversitesi Kredi Yurtlar Kurumu Yurdu'nun girişine pano uygulamaları bulunmaktadır.

Mehmet Celik, who held a 44-work ceramic show including contemporary interpretations of Anatolian Civilization Hittite and Mesopotamian art from December 15 to January 6, 2007, once again comes together with art lovers with his show at Bodrum Museum on June 11-20, 2007.

Mehmet Celik, who started working with ceramics in 1989 at Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramics Department, who serves as Ceramics Lecturer at Adnan Menderes University Karacasu Vocational Higher School, mostly uses mother goddesses, Kybele cult, idols and wildlife in his works. He has managed to establish an enchanted bridge to the past using Karacasu red clay in the show concept with the materials used and themes. The red clay of the region has been in use in ceramic workshops through centuries at Karacasu district established near the antique city of Aphrodisias where the first sculpture school of the world was founded. The fine artist is noted for his use of this Karacasu red clay, which is highly suitable for Terrasigiliata technique, in his bust sculpture and animal figures. The applications of the Terrasigiliata technique appear in perfect form especially in works where red clay is used. The technique developed by himself for decoration and generation of texture in animal figures is noteworthy.

The artist, who was awarded an Honorable Mention prize at Rotary Golden Jug Prized Ceramics Contest in 1994, Jury Award at Izmir Metropolitan Municipality Monumental Sculpture Contest in 1996 and Tibet Kızılcam Special Corporate Award at Rotary Golden Jug Ceramics Contest in 2004; has a panel application in Romans Hotel (Marmaris), an interior panel application in Tropikal Hotel (Marmaris), various panel applications in Izmir Demir Çelik (IDC) Guesthouse and a panel application at the entrance to Adnan Menderes University Kredi Yurtlar Agency Dormitory.



Dokuz Eylül Üniversitesi G.S.F. Seramik Bölümü öğrenci sergisi



Şirin Koçak



Pınar Çalışkan

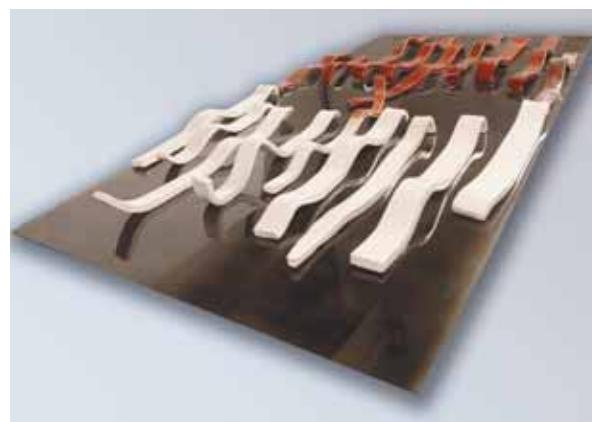


Seval Uçar

Dokuz Eylül University F.F.A. Ceramics Department student exhibition

Dokuz Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü, D.E.U. Tıp Fakültesi'nin kuruluşun 29. Yılı Kutlamaları kapsamında yapılan etkinlikler çerçevesinde, Tıp Fakültesi Derslikler Grubu Fuayesi'nde bir seramik sergisi düzenledi. Sergiye, Aysun Yıldır, Çağdaş Kubilay, Derya Gürel, Derya Hacalaklı, Dicle Öney, Eda Kaytan, Emine Gencer, Emrah Şengün, Funda Altın, Nihal Korkmaz, Özlem Öztürk, Pınar Çalışkan, Sevda Bursalı, Seval Uçar, Sinem Şentürk, Şirin Koçak, Zehra Karataş, Zeynep Taşkın katıldı.

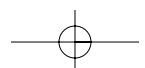
Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts Ceramics Department organized a ceramic show at School of Medicine Classrooms Group Lobby as part of events organized as part of year 29 celebrations of the establishment of D.E.U. School of Medicine. Aysun Yıldır, Çağdaş Kubilay, Derya Gürel, Derya Hacalaklı, Dicle Öney, Eda Kaytan, Emine Gencer, Emrah Şengün, Funda Altın, Nihal Korkmaz, Özlem Öztürk, Pınar Çalışkan, Sevda Bursalı, Seval Uçar, Sinem Şentürk, Şirin Koçak, Zehra Karataş and Zeynep Taşkın participated in the show.



Dicle Öney



Zeynep Taşkın



Mustafa Tunçalp Lale Zamanı

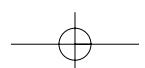
Mustafa Tunçalp Tulip Time

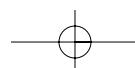
Halk dokumalarından selatin tezgahlarına, duvar çinilerinden kap kacak türlerine, minyatürden ebruya kadar tüm sanat dallarının, hatta mezar taşlarının bile bezemesinde kullanılan, Osmanlı sanatının vazgeçilmez motiflerinden olan lâle çiçeği bu kez Mustafa Tunçalp'ın seramik tablolarda çıkıyor karşımıza. 14 Mayıs'tan itibaren Vakıf Bank İstanbul Bölge Fuyesi'nde izleyici ile buluşan Klasik Sanat – Çağdaş Sanat ve Lâle Motifi Sergisi'ndeki çalışmalar panodan çok birer tablo niteliğinde. Yüksek pişirim seramik panolar üzerine tek tek fırça ile yapılan desenler farklı ve özel bir teknigin tüm ayrıcalığını sergiliyor. Kirka yakın sanat eserinin yaklaşık 165x90 ve 90x35 cm. olarak iki ayrı boyutta çalışıldığı tablolarda kullanılan lâlelerin tümü, stilize edilmiş olmalarına rağmen İstanbul Lâlesi diye adlandırılan, badem biçimindeki türdendir. Mustafa Tunçalp bu serisinde de hem seramik sanatındaki ustalığını hem de artistik duyarlığını açık şekilde ortaya koymuş, ressam maharetiyle kullandığı fırça, lâleleri salt bir çiçek olmaktan çıkarıvermiştir.

Sıtkı M. Erinc sanatçının çalışmalarıyla ilgili görüşünü şöyle anlatıyor; Her bir yapıt karşısında farklı duygularla donanıvermek, konunun darlığını, yalınlığını unutturuyor insana. Bir önceki çalışması o enes kuşların yaratığı özgürlük duygusundan sonra bu sergideki lâleler, sanatçının hem doğa tutkusunu, hem de doğayı çok iyi tanıdığını açık ve seçik bir şekilde kanıtlıyor.

The tulip flower, one of the indispensable motifs of Ottoman art, used in the decoration of folk weavings to selatin benches, from wall tiles to pottery, all art disciplines from the miniature to marbling and even of tomb stones, this time appears before us in Mustafa Tunçalp's ceramic art work. The Classical Art – Contemporary Art and Tulip Motif Exhibition open to viewers open at Vakif Bank Istanbul Regional Lobby from May 14 are rather paintings more than panels. Designs made one by one by brush strokes on high temperature fired ceramic panels display all distinctions of a different and special technique. All tulips used in these works where close to forty art works were prepared in two different sizes of 165x90 and 90x35 cm. are of almond shaped type called Istanbul Tulip, although they have been stylized. Mustafa Tunçalp, in this show too, has displayed clearly both his mastery of the ceramic art and also his artistic sensitivity; the brush he used with the skill of a painter have shifted the tulips from being just flowers.

Sıtkı M. Erinc comments of the artist's works as follows; To be filled with different emotions against each work makes one forget the narrowness, the plainness of the topic. After the feeling of liberty created by those magnificent birds, his previous work; the tulips in this show prove clearly both the passion for nature of the artist and also that he knows nature very well.



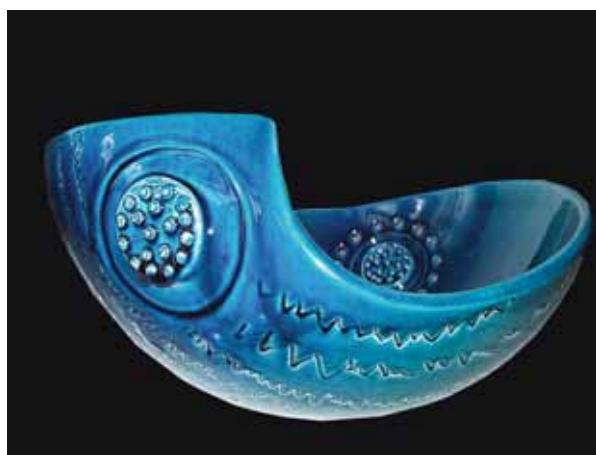


İzlediklerimiz / Our Impressions

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Bilim ve Sanatın Etkileşimine Yeni Bir Yaklaşım- Biyo-Ser

A New Approach on Interaction of Science and Art- Biyo-Ser



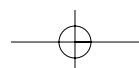
Hadiye Güvenateş Kılıç- Seramik Sergisi- Adnan Franko Sanat Galerisi'nde açıldı. Bilim ve Sanat tüm zaman dilimlerinde insanoğlunun gelişiminin bir göstergesi olarak evrensel değerlerin başında görülmüş ve insanoğlunun vazgeçilmezi olmuşlardır. Görünür ve görünmez bütün nesneler insanın ilgisini çekmiş, bu sayede insanoğlu birçok buluşa ve keşfe imza atmıştır. Mikroskopun icadıyla beraber (17.y.y), çıplak gözle görülemeyen varlıkların dünyasına girilmıştır. Bu sayede birçok bilim dalında, sayılamayacak kadar çok keşif yapılmıştır. Bilimin sunduğu olnaklar sayesinde görülebilen bu mikro nesnelere, sanatçı gözüyle bakıldığından ise, polenler farklı nesnelere dönüşebilmekte, onlara form ve dünyanın garip gerçekliği olarak bakılabilmekte ve bu bakış sanatçayı değişik hedeflere sürüklemektedir. Tek bir polen tanesinin yaklaşık 30-40 mikron (1 mikron milimetrenin binde biri) çapında ya da uzunluğunda olması ve bu kadar küçük bir varlığın yapısında 1 mikron'dan daha küçük oluşumları üzerinde barındırması insanı büyülémektedir.

Bilim ve sanatın etkileşimine tanık olan bu sergide; polenlerin elektron mikroskopundan elde edilmiş ornamantasyon mikrofotoğrafları ve seramikten yapılmış üç boyutlu halleri ile transformasyonlarına yer verilmiştir.

Hadiye Güvenateş Kılıç-Ceramic Show-opened at Adnan Franko Art Gallery. Science and art have always been cited at the head of universal values as a symbol of development of mankind in all time tranches, becoming the indispensable of the human race. All objects, tangible and intangible, have drawn the human being's interest; hence allowing man to make numerous discoveries and inventions. The world of objects, which cannot be seen by naked eye, was entered upon invention of the microscope (17th Century). Hence, countless discoveries were made in many science disciplines. When these micro objects; which can be observed, thanks to facilities offered by science, are observed from the eye of an artist, pollens can turn into different objects, they may be seen as the strange reality of the form and the world and this perspective drags the artist to different emotions. That a single pollen particle is approximately 30-40 micron (1 micron is one thousandth of a millimeter) in diameter or length and that such a small object accommodates formations even less than 1 microns enchants the human being.

In this show witnessing the interaction of science and art features ornamentation microphotographs of pollens obtained by electron microscope and their three-dimensional ceramic form transformations.





Zerrin Güner'in kamerasına takılan Amphoralar

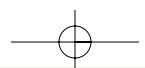
Amphoras caught by Zerrin Güner's camera

2004 yılında Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nden mezun olan Zerrin Güner, bir süre sonra TRT'de sualtı kameramanı olarak çalışmaya başladı. Bir gün mutlaka seramik yapacağına dair kendine söz veren Güner'in seramiğe uzak kalmanın acısını hissettiği bir anda kamerasına bir amphora parçası takılır. Bu aşamadan sonra ülkemiz denizlerinde tarihin derinliklerine gömülü arkeolojik batıklar, batık kentler ve gemiler ilgisini çeker ve çalışmalarını bu doğrultuda sürdürür. Zerrin Güner, yapımı TRT tarafından gerçekleştirilen "Sualtı Cennetlerimiz" ve "Yeşil Ada'nın Mavi Derinlikleri" adlı belgesellerde, hem sualtı kameramanlığı, hem de yönetmen yardımcı görevini üstlenmiştir. Bu belgesellerin başları, bu programın yönetmeni Girayhan Alpdoğan tarafından seçilmişdir. Türkiye'de ilk sualtı belgesellerinin çekimlerini gerçekleştiren Haluk Cecan'in vefatından sonra Zerrin Güner ve diğer genç arkadaşları, ondan öğrendikleri doğrultusunda Türkiye ve dünya denizlerinden sualtı zenginliklerini ekranlara taşımaya devam ediyorlar.



Zerrin Güner, who graduated from Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department, started to work as an underwater camera person at TRT. A piece of an amphora was caught by her camera at a point when Güner who had promised herself that she was going to make ceramic ware surely one day. After that; archaeological sunken items, sunken cities and ships embedded in the depths of history in the seas of our country became her interest and she pursued her interest in this direction. In documentaries called "Our Underwater Paradises" and "Blue Depths of the Green Island" produced by TRT, Zerrin Güner served both as underwater camera person and assistant director. The titles of these television documentaries were selected by Girayhan Alpdoğan who is the director of this program. After the death of Haluk Cecan who filmed the first underwater documentaries in Turkey, Zerrin Güner and her other young friends continue to carry the underwater wealth of Turkey and world seas in line with what they have learned from him.





Ankara Büyükşehir Belediye Başkanı Melih Gökçek: “Ankara sekiz yıl içinde, kongre şehir, tıbbın merkezi, sanayi şehri, turizm kenti ve Avrupa'nın en büyük spor tesisi sahip olacak”



“Ankara Metropolitan Mayor Melih Gökçek:
“In eight years, Ankara will become a city of
conventions, center of medicine, a city of
industry and tourism and will have the
largest sports facility in Europe”

Röportaj / Interview:
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

20 Ekim 1948 Yılında Ankara Keçiören'de doğdu. İlk, orta ve lise tahsilini babasının avukatlığı nedeniyle Gaziantep'te yapan Melih Gökçek, Gazi Üniversitesi Gazetecilik Yüksek Okulu'nu bitirdi. Parlamento Muhabirliği ve gazete temsilciliği yaptı. Yedek Subayı Kıbrıs Güzelyurt'ta yaptı ve askerlik dönüsü ticaret hayatına atıldı. 1984-1989 yılları arasında Keçiören Belediye Başkanlığını, 1989-1991 yılları arasında Sosyal Hizmetler ve Çocuk Esirgeme Kurumu Genel Müdürlüğü'nü yürüttü. Refah Partisi'nden 1991 yılında Ankara milletvekili olarak parlamentoya

Was born in Ankara, Keçiören on October 20, 1948. Attending elementary, secondary and high school in Gaziantep due to his father's law practice, graduated from Gazi University Journalism College. Served as Parliament Correspondent and newspaper correspondent. Fulfilled his military service as Reserve Officer in Cyprus, Güzelyurt and went into business after coming back from service. From 1984-1989 he served as Mayor of Keçiören and General Manager of Social Services and Child Protection Agency from 1989 until 1991.

girdi. 1994 yılı yerel seçimlerinde Milletvekili iken, Ankara Büyükşehir Belediye Başkanlığı'na aday oldu ve seçimi kazandı. 1999 yılında ikinci kez aynı görevde seçildi ve Ankara tarihinde ilk kez iki dönem üst üste Büyükşehir Belediye Başkanlığı'na seçilen kişi oldu. 2004 yılında üçüncü kez yine aynı görevde seçildi ve Ankara tarihinde ilk kez üç dönem üst üste Büyükşehir Belediye Başkanlığı'na seçilen kişi oldu. Evli ve iki çocuk sahibi olan Gökçek'in en büyük hobisi futbol oynamak ve fotoğrafçılıktır.

Ben de hayatımda ilk defa bir röportajımda belediye başkanı ile kenti canlı dolaşarak ve olay yerlerini izleyerek röportaj yapmanın ayrıcalığını ve keyfini yaşadım. Karşında çok sakin ve kendinden emin yapısıyla duran ilk defa üç dönem üst üste başkanlığa seçilen, hatta yakında dördüncü dönem için de iddialı başkan var. Öğleden sonra başkanlık binasında

Became a Member of Parliament from Ankara from Welfare Party in 1991. As a Member of Parliament, he was nominated as a candidate for Ankara Metropolitan Mayor in 1994 local elections and won the election. He was elected for a second term in 1999, becoming the first person elected as Metropolitan Mayor of Ankara for consecutive two terms in the history of Ankara. He was elected to the same post for the third time in 2004; this time becoming the first person elected as Metropolitan Mayor for three consecutive terms in Ankara's history. The biggest hobby of Gökçek, who is married with two children, is to play football and photography.

I had the privilege and pleasure of making an interview with a mayor for the first time touring the city live and watching sites of events. I had before me a mayor who stands very calm and self-

başlayan ziyaretimiz arabada başlayan Ankara turu röportajına dönüştü. Dört saatlik zaman diliminde kültür merkezleri, aile yaşam merkezi, sokak çocukların merkezi, Avrupa'nın en büyük spor tesisi, Altınpark, Harikalar Diyarı'nda akşam yemeği ile sona erdi. Evet her başarılı erkeğin arkasında mutlaka güçlü bir bayan vardır sözü Melih Gökçek için söylenebilir. On sekiz yıllık belediye başkanlığı kariyerinde birçok eksğini eşinin destekleriyle giderdiğini de itiraf ediyor. O bir futbol, fotoğraf ve adını alan torununun tutkunu.

Şerife Deniz Ulueren: Üç dönemdir üst üste belediye başkanlığı yapıyorsunuz. Başkent'te ne tür projeler yürütüyorsunuz, bizleri bilgilendirir misiniz?

Melih Gökçek: Evet Ankara'da üst üste iki dönem başkanlık yapan kimse yok. Ankara ile ilgili önumüzdeki sekiz yıllık dönem için çok büyük hedefler

assured, who has been elected as mayor for three terms consecutively for the first time, who is in fact contentious for a fourth term. Our visit, which started at the Mayoralty Building in the afternoon, transformed into an interview of a tour of Ankara, starting in the car. After a four-hour tour of cultural centers, family life center, urchins center, the largest sports facility in Europe and Altınpark; it ended with dinner at the Wonderland. Indeed, the phrase there is always a strong lady behind every successful man can be said for Melih Gökçek. He confesses that he cured many deficiencies in his career as mayor for eighteen years, with the support of his wife. He is an enthusiast of football, photography and his name sake grand child.

Şerife Deniz Ulueren: You have been serving as mayor

koyduk. Ankara çok büydü, nüfusumuz beş milyonu geçti. Birincisi 2014'de Ankara'nın kongre şehri olmasını istiyoruz. Beş kongre salonu yapılıyor, 2008 sonuna kadar faaliyete geçecek.

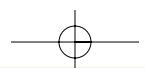
İkincisi, Ankara'yı tıbbın merkezi yapacağız. İmar için müracaat eden bütün hastanelerin otoparklarını karşılamak kaydıyla sınırsız rant veriyoruz. Ankara'da hastane patlaması yaşanıyor, çok ciddi mesafe alınacak. Belediye yasasına madde koydurduk. Buna göre Ankara'nın il sınırları içinde termal tipi da destekliyoruz ve altyapısını bedava yapıyoruz, Kızılcahamam, Haymana (dünyada ikinci sırada), Ayaş faydalı suları otomatik olarak karşılıksız destekliyoruz.

Üçüncüsü, sanayide hedefimiz; Türkiye'de İstanbul'dan sonra iki numara olmak. Karşılıksız altyapısını destekliyoruz. Sanayi destekleriyle 20 bin kişilik istih-

consecutively for three terms. What kind of projects do you conduct in the capital city; can you advise us?

Melih Gökçek: Yes, there is nobody who was mayor for two terms consecutively in Ankara. We set very big targets for the next eight-year period for Ankara. Ankara grew a lot. Our population is over five million. First of all, we want Ankara to become a city of conventions by 2014. Five convention halls are being built which will become operational by the end of 2008.

Secondly, we will make Ankara a hub of medicine. We grant unlimited allowance for car parks of all hospitals applying for zoning. There is a hospital explosion in Ankara. A serious distance will be covered. We had an article inserted in the Municipalities Act. Accordingly, we give support to spa medicine within provincial borders of Ankara



“Ankara'da yürüttüğümüz kentsel dönüşüm projeleri, rekreatif alanları ve sosyal-kültürel faaliyetlerde kesinlikle Avrupa'nın öndeğeyiz”



and we provide the infrastructure free. We automatically support without consideration Kızılıcahamam, Haymana (ranks second in the world) and Ayaş healing waters.

Thirdly, our aim in the industry is to become number two after Istanbul in Turkey. We provide free infrastructure. We provided jobs for 20 thousand people through support to the industry. Industrial zones are being established in Akyurt, Hasanoğlan, Kazan and Keresteciler.

Our fourth target is to make Ankara a city of universities. We received an award from Europe as a city of universities. We provide free infrastructure to universities in Ankara. We are building a techno-city on a large piece of land in conjunction with Bilkent.

Most importantly, our fifth target is to develop tourism in Ankara. We are making serious efforts to reach the target of five

million tourists. In Akyurt, Hasanoğlan, Kazan and Keresteciler districts industrial zones are being established.

Dördüncü hedef, Ankara'nın üniversite kenti olması. Avrupa'dan üniversiteler kenti diye bir ödül aldık. Ankara'daki üniversitelerin altyapılarını karşılıksız olarak destekliyoruz. Bilkent ile birlikte büyük bir arazi üzerine teknokent kuruyoruz.

En önemli beşinci hedef Ankara'da turizmi geliştirmek. Sekiz sene sonra beş milyon tourist hedefine ulaşmak için çok ciddi çaba sarf ediyoruz. Ankara'ya gelen turist sayısı geçtiğimiz yıl iki yüz yetmiş bin, bunun bir çoğu diplomat. Havalimanı gelen bu, karadan gelen ile beş yüz bini zor yakalarız. Ayrıca Ankara Kalesi'ni temizlemeye ve içini tarihi bir merkez olarak özel bir hale getirmeye çalışıyoruz. İğdırlik Tepesi'nin üzerindeki tüm gecekondu binalarını yıkmak istiyorum.

Ş.D.U: Beş milyon tourist Ankara'ya neden gelecek, ne cezbedecek?

M.G: Beş milyon insanı doyuracak imkanları temin

“We are definitely ahead of Europe with the urban transformation projects we conduct in Ankara, our recreational spaces and socio-cultural activities”

etmek için adımlar atıyoruz. Esas olan ticaret ve turizm merkezi haline getirmek. İki ana turist hedef var. Birincisi yerli turistlerin Ankara'ya gelmesi, ikincisi Arap turistler. Deniz olmadığından Arap turist çolugu çocuğu ile gelir, gezdi-recek, yeşillik alan ve alışveriş yapmak ister. Arap turist gelse kişi başına bin doların altında bırakmaması mümkün değil ve bırakır. Ankara'ya çekerilmek için turist kitlemizi iyi seçmemiz lazım. İkinci hedefimiz yerli turist. Burada belli noktaya geldik, yaz aylarında dört araçtan biri yabancı plaka, o noktadaki hedefe yavaş yavaş ulaştık. Rekreasyon alanı oluşturuyoruz. Altınpark'tan daha büyük dört tane daha alanımız var, bunun sayısını dokuza çıkarmaya çalışıyoruz. Altınpark, Akdeniz ülkeleri en güzel park ödülünü aldı. 647 bin metrekare. Dünyanın hiçbir yerinde altı tane rekreasyon alanı bulmanız mümkün değil.

million tourists in eight years. Number of tourists visiting Ankara last year is two hundred seventy thousand, most of them diplomats. This is what comes by airlines; we will hardly get five hundred thousand with those coming by land. Also, we are trying to clean up Ankara Fort, turning it into a special state as a historical center. I want to knock down all slums on İğdirlik Hill.

Ş.D.U: Why will five million tourists come to Ankara; what will attract them?

M.G: We are taking steps to provide the facilities to satisfy five million people. The essential thing is to make it a trade and tourism center. There are two main touristic targets. The first one is local tourists' visiting Ankara, the second is Arab tourists. Since there is no sea; Arab tourist will come with his family members, will want to find recreational green spaces and go shopping. If Arab tourists come, it is impossible

Ş.D.U: Yerli turisti çekmek için neler düşünüyorsunuz?
M.G: Ankara'ya yerli turisti çekmek için eğlence merkezleri kurmak istiyoruz. Disneyland'i getireceğiz. Ya ben belediye olarak yapacağım ya da onlar gelecek. Gelin yapalım ve size rant verelim diyoruz. Yaz aylarında buralar rengarenk oluyor. İkincisi Avrupa'nın en büyük hayvanat bahçesini yapıyoruz. Piyasadakilerin çok dışında safari olarak dolaşabileceğiniz ve evcil hayvanların bulunduğu yerler olacak. İçinde dev lunapark olacak ve oyuncaklar hayvan figürlerinden oluşacak. Aynı hayvanat bahçesi içinde minimum on tane olmak üzere anfitiyatrolarda hayvan gösterilerini izleyecekler. Bambaşka bir hayvanat bahçesinde mini golf arabalarla dolaşacaksınız. Sekiz milyon dört yüz bin metre kare.

for them to spend less than one thousand Dollars per person and they will. We have to designate our tourist population correctly to draw them to Ankara. Our second target is local tourists. Here, we reached a certain point. In summer months, one of every four vehicles is a foreign licence plate. We gradually reached this target. We are creating the recreational space. We have four more areas larger than Altınpark. We're trying to raise this number to nine. Altınpark won the most beautiful park award among Mediterranean countries. 647,000 square meters. You cannot find six recreational sites anywhere in the world.

Ş.D.U: What are your plans for drawing local tourists?

M.G: We want to set up recreational centers to attract local tourists to Ankara. We will bring Disneyland. Either I will do that as mayor or they will come. We say let's build it and

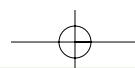
Ş.D.U: Bunların dışındaki faaliyetler neler?

M.G: Ticaret merkezi yapanlara teşvik veriyoruz. On tane dev iş merkezi yapılıyor, bunları yapanlara teşvik veriyoruz. Şimdi birbirlerini taklit ediyorlar, orijinalitenin gelmesi lazım. Yeni bir planlama hazırlığı içindeyiz. İş merkezlerinin tepesine eğlence merkezleri yapmalarını öneriyoruz. Bu teşvikler sayesindeümüzdeki üç dört yıl içinde eğlence merkezleri oluşacak. Ankara'nın tarihi kent merkezi olan Ulus'da, Roma tarihini yansitan Oğus Tapınağı, Roma Hamamı Tiyatrosu, İliyanus Sütunu var. Orada bir Roma tarihi ortaya çıkıyor, Türkiye'de dini turizmin merkezi olan Hacı Bayram'ı restore ediyoruz. Tüm bunları üst üste getirdiğinizde, Ankara'nın bir cazibe merkezi olmaması için hiçbir neden yok. Sanayi, tarihi kent merkezi, iş merkezleri, eğlence merkezleri, rekreasyon alanları,

we will grant you profit privileges. In summer months, these places are so colorful. Secondly, we are building the largest zoo in Europe. There will be areas where you can tour as safari and with domestic animals, much different from current ones. There will be a giant amusement park in it with animal figure toys. Also, people will watch animal shows in amphitheaters minimum ten in number in the same zoo. You will go around in mini golf carts in a totally different zoo. Eight million four hundred thousand square meters.

Ş.D.U: What other activities are there?

M.G: We provide incentives to those building trade centers. Ten giant business centers are under way. We provide incentives to builders. Now they imitate each other; there is need for originality. We are preparing for a new planning campaign. We recommend



Kent ve Yaşam / City and Life

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

kültürel etkinlikleri ve sağlık alanındaki atılımlarla birlikte Ankara 5 milyon turisti yakalayacak.

Ş.D.U: Ankara ne zaman gecekondu olayından kurtulacak?

M.G: İyi bir çalışma ile 15 yıl içinde ama normal sürede 20 yılda yıkılacak ve düzellecek.

Ş.D.U: Bu kadar tecrübe ile birlikte İstanbul Belediye Başkanlığı düşünüyor musunuz?

M.G: Taş yerinde ağırdır. Ankara'da mutluyum.

Ş.D.U: Kentsel dönüşüm projelerinizden bahsederseniz...

M.G: Kentsel dönüşüm kapsamında Ankara'da yürüttüğümüz otuz civarında projemiz var. En büyükleri

“Türkiye seramikte Çin'le ve birçok ülkeyle rekabet edebilir. Kar oranlarını % 10- 15'lerde tutmayı öğrenirsek”

Kuzey Ankara Giriş Projesi, Tarihi Kent Merkezi Ulus Projesi, Dikmen Vadisi Projesi, Güney Kent Projesi, Yeni Mamak Projesi. Bunlar en büyük beş tanesi. Biz üç konuda Avrupa'yı geçtik bunu çok rahatlıkla söyleyebilirim.

1. Kentsel dönüşüm projelerinde kesinlikle Avrupa'nın önündeyiz.
2. Rekreasyon alanları konusunda, Avrupa'nın hiçbir ülkesinde altı tane rekreasyon alanı bulamazsınız. Bizde altı

oldu. Hedefimiz dokuz. 3. Sosyal ve kültürel olarak 162 proje yürütüyoruz. Bu arada Avrupa'nın en büyük spor tesisini yapıyoruz. Burada Türkiye'ye çok iyi futbolcular yetişecek.

Ş.D.U: Siz on üç yıldır başkentin başkanı olarak hayal ettiğiniz hedeflerinize ulaştınız mı?

M.G: On üç yıl önce devraldığınımda gerçekten Ankara köy görüntüsünde bir kentti. Köyden kente dönüşü

recreation centers on top of office buildings. Recreation centers will be formed in the next three-four years, thanks to these incentives. There is Augustus Temple, Roman Bath Theater and Ilianus Column representing Roman history in Ulus which is the historical city core of Ankara. Roman history is unearthed there. We are restoring Hacı Bayram which is the center of religious tourism in Turkey. When you bring these together, there is no reason why Ankara should not be a hub of attraction. Ankara will catch 5 million tourists with its industry, historical city core, business centers, leisure centers and recreation areas, its cultural events and campaigns in the medical field.

Ş.D.U: When will Ankara get rid of the slum phenomenon?

M.G: With proper efforts, it will be demolished and corrected in 15 years; 20 under normal conditions.

“In ceramics, Turkey can compete with China and many countries. If we can learn to hold profit margins at 10-15 %”

Ş.D.U: Do you consider Mayoralty of Istanbul with this much experience?

M.G: A stone is heavy where it's at. I'm happy in Ankara.

Ş.D.U: Could you tell us about your urban transformation projects...

M.G: We have about thirty projects we pursue in Ankara under urban transformation. The largest ones are North Ankara Portal Project, Historical City Core Ulus Project, Dikmen Valley Project, South City Project, and New Mamak Project. These are the largest five. We are ahead of Europe in three fields; I can say this very easily.

1. We are definitely ahead of Europe in urban transformation

projects.

2. In the field of recreational areas. You cannot find six recreational areas in no country of Europe. Now, we have six. We are aiming at nine.

3. We are pursuing 162 social and cultural projects. In the meantime, we are building the largest sports facility of Europe. Here, very good football players will be developed for Turkey.

Ş.D.U: Did you attain your targets you dreamed of as the mayor of the capital city in the last thirteen years?

M.G: When I took over thirteen years ago, indeed Ankara was a city with the look of a village. We tried to realize the transformation from the village to the city.



gerçekleştirmeye çalıştık. Ankara'da trafik sorunu, altyapı, doğalgaz ve hava kirliliği sorunu hat safhadaydı. Başkan olduğumda üç yüz bin araç vardı. Bir noktadan bir noktaya gitmek istediğinizde kırk beş dakikada gidiyordunuz. Şimdi bir milyon elli bin araç var ve on beş dakikada gidiyorsunuz. Alt-üst yollar, mevcut yolların genişletilmesiyle bu sorunların üstesinden geldik. Bir yandan 43 km. metro devam ediyor. Ankara şu anda çok ciddi anlamda değişim geçiriyor. Ağustos ayından sonra son eksikler ve yeşil alanlar tamamlanınca her şey daha güzel olacak.

Ş.D.U: Çin ziyaretlerinizi biliyoruz, Türk seramığının durumu için düşünceleriniz nedir?

M.G: Türkiye'de seramik, mermer granit, toprakla ilgili tüm sektörün bir numara olmaması için hiçbir neden yok. Çin'le de rekabet edilir. Kar oranlarını % 10-15 oranında tutmayı öğrendiğimiz takdirde olur, % 100 kar düşünür uygularsak bu olmaz..

Ş.D.U: Ankara'da kimsesiz çocukların ilgili yürütüğünüz çalışmalarından bahseder misiniz?

M.G: Yapmış olduğumuz bir takım sosyal çalışmalar var. Sokakta çalışan çocuklar merkezi kurduk. İlk başta beş bin sokak çocuğu vardı, okulları bırakmış çocuklardı. Aileleriyle küs olanları barıştırdık, yeniden hayatı kazandırdık. Bu merkezde yemeleri, içmeleri, her türlü ihtiyaçları karşılanıyor. Bunların sayısı şimdilik 1700'e düştü. Bu çalışmalarımızla Unicef'ten ödül aldık. Dünyada benzeri olmayan bir uygulama ile bu merkezde çocuklar eğitiyor ve topluma kazandırılıyor. Bir Fransız başkanlığında Hacettepe Üniversitesi'nde, etkinlik düzenledik, 400 kişiye bir toplantı yaptık. Sokak Çocukları Merkezi'ni gezdiler, diğer sosyal tesislerle

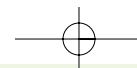
The traffic problem, infrastructure, natural gas and air pollution issues were at extreme levels at Ankara. When I became mayor, there were three hundred thousand vehicles. It took you forty-five minutes to get from one point to another. Now, there are one million fifty thousand vehicles and you can get there in fifteen minutes. We overcame these problems with over and under passes, by expansion of existing roads. On the one hand, 43-km subway construction in under way. Presently, Ankara is going through a very serious change. After August, everything will be much better when the last deficiencies and green spaces are completed.

Ş.D.U: We know of your visits to China. What are your thoughts on the state of Turkish ceramics?

M.G: There is no reason why all sectors relating to earth, ceramic, marble, granite are not number one in turkey. You can compete with China too. This can happen if we learn to hold profit margins at 10-15 % levels. It won't happen if we think and implement 100 % profits.

Ş.D.U: Could you tell us about your work on parentless children in Ankara?

M.G: There is a set of social work we have conducted. We established a center for children working on the street. In the beginning, there were five thousand urchins. These were children who quit school. We had children who had problems with their families, reconciled with them. We brought them back to life. At this center; all their needs, food, beverages are met. Now their number dropped to 1700.



Kent ve Yaşam / City and Life

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

faaliyetleri anlattım ve bir sunum yaptım. İnanın hayatmda hiç böyle alkış almamıştım ve bunu yabancılardan aldım. Hayranlıklarını gizleyememişler. Ben böyle bir çalışmanız, etkinliğiniz var mı diye sordum ve kendisi bana evet siz bizden çok öndesiniz dediler. Çok mutlu oldum.

Ş.D.U: Cumhurbaşkanlığı seçimleri için görüşleriniz neler?

M.G: Bu konuda ben her zaman söylediğimi bir kez daha söyleyebilirim. Benden sonra arkadaşlarım da bunu söylemeye başladı. Başbakan isterse Cumhurbaşkanı olur, istemezse onun istediği kişi olur. Bu kadar net.

Ş.D.U: Her başarılı erkeğin arkasında bir bayan vardır, eşiniz ne tür aktivitelerle uğraşıyor?

M.G: Eşim benden daha yoğun, vakıf çalışmaları ve özel çalışmalar yapıyor. Ankara'nın fakir ailelerini keşfeder, destekler. Benim çok eksikimi giderir, halkın arasına benden daha çok girdiği için bana ciddi ikazları olur. Belli bölgeleri benden daha iyi bilir.

Ş.D.U: Babanız isminizi bir futbolcuya hayranlığınızdan dolayı vermiş. Siz de bu arada hangi takımı tutuyorsunuz?

Ankaraspor için hedefleriniz?
M.G: Evet Fenerbahçeli Melih Kotanca varmış komple bir sporcumuş her konuda. Rahmetli babam onun hayranıymış ve adından dolayı doğduğumuzdan beri otomatik Fenerbahçeliyiz. Ama ben Galatasaray'ın Fatih Terim dönemindeki başarılı sonuçlarında Kızılay'da tüm maçlarda bayrağı salladım ve niye Galatasaraylı değilim diye aklımdan geçmemiştir. Başarı yakalanınca seyirci zaten gelir, o yıllarda doğan çocuklar hep Galatasaraylı oldu. Ankaraspor'u gönülden destek-

“Ankara'da turizmi geliştirmek en büyük hedeflerimiz arasında. Sekiz yıl sonra beş milyon turist hedefine ulaşmak için ciddi çaba sarfediyoruz”



“Developing tourism in Ankara is among our major targets. We are making serious efforts to reach the target of five million tourists in eight years”

We received an award from UNICEF with such work. Children are educated and become part of society at this center by a unique practice. We organized an event at Hacettepe University chaired by a Frenchman. We held a conference for 400 people. They visited the urchins center; I told them the other social facilities and activities and made a presentation. Believe me, I had never received such applause in my life and I got it from foreigners. They could not conceal their admiration. I asked them do you have such an activity and they said yes you are way ahead of us. I was very pleased.

Ş.D.U: What are your views of presidential elections?

M.G: I can say once again what I've always said on this. After me, my friends also started saying this. If he wants, the Prime Minister will become President; if not, whoever he wants will become president. This is clear enough.

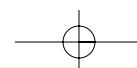
Ş.D.U: There has been a

woman behind every successful man; what kind of activities is your wife involved in?

M.G: My wife is more involved than me; she pursues foundation work and private work. She discovers and supports poor families of Ankara. She eliminates a lot of my deficiencies; she warns me since she is more involved with people. She knows certain areas better than me.

Ş.D.U: Your father has named you because of his admiration of a football player. By the way, which team do you support? What are your objectives for Ankaraspor?

M.G: Yet, there was Melih Kotanca, a Fenerbahçe player, and he was a complete athlete in every way. My late father admired him and we are automatically Fenerbahçe fans since our birth because of his name. But I waved the flag in Kızılay in Galatasaray's successes in Fatih Terim period and I thought why I am not a Galatasaray fan. Spectators



liyorum. Dünyada başkentten şampiyon çıkmayan tek il Ankara buna çok üzülüyorum.

Ş.D.U: En büyük hobiniz fotoğraf çekmek. Aktüel hayatınızda sergi düşünüyor musunuz?

M.G: Sanata bakışımı sergimi açtığında göreceksiniz. Hatta ATO Başkanı Sinan Aygün ile fotoğraf makinelerimiz konusunda yarışırız. Şu anda 10.1 megapikselliğim yanında sürekli taşıdığım ve çekim yaptığım bir fotoğraf makinem var. Sinan ile sergide çektiğimiz fotoğrafları yarıştıracağız. Bunun dışında üç buçuk yaşındaki küçük torunum Melih bütün eğlencem ve hayatım diyebilirim.

Ş.D.U: Birçok belediye başkanıyla röportaj yaptım ama genelde hiperaktif, hareketli ve heyecanlı tavırları var, sizdeki huzur, sakinlik ve güvenin nedeni nedir?

M.G: Beş yıl Keçiören, on üç yıl Büyükşehir Belediye Başkanlığı olmak üzere toplam on sekiz sene çok şey kazandırdı. Belediye başkanlığı eşittir tecrübe demektir. Beş senede belediye başkanından hiçbir şey bekleyemezsiniz, ancak bir şeyler öğrenilir. İşin özü tecrübe, olaylar sizin pişiriyor.

Ş.D.U: Belediye Başkanlığınızdan sonra ne yapmayı planlıyorsunuz?

M.G: Bir dönem daha belediye başkanlığını düşünüyorum, sonra emekli olacağım ve Ankara'da yaşayacağım. Küçük oğlum siyasete meraklı ve başarılı, uluslararası ticareti bitirdi. Çankaya Belediye Başkan adayı şu anda.

will come when you capture success. Children born in those years all became Galatasaray fans. I support Ankaraspor from my heart. The only city, which did not produce a title winner from a capital city in the world, is Ankara; I feel sorry for this.

Ş.D.U: Your biggest hobby is photography. Do you think of holding a show?

M.G: You will see my perspective on art when I hold my show. In fact, we compete with Sinan Aygün, President of Ankara Chamber of Trade, on our cameras. Right now, I have a camera of 10.1

megapixels I always carry with me and shoot pictures with. Photographs we took will compete in the show with Sinan. Aside from this, I can say that my small grand child, three-and-a-half-years-old Melih is my whole fun and life.

Ş.D.U: I interviewed many mayors but overall they have a hyperactive and excited attitude. What is the reason of your peace, calmness and confidence?

M.G: Five years as Mayor of Keçiören, thirteen years as Metropolitan Mayor; eighteen years in total gave me a lot of

things. Mayoralty means experience. You can't expect anything from a mayor in five years; you can only learn a few things. The essence of the job is experience, you gel with events.

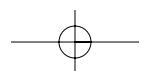
Ş.D.U: What do you plan after your life as Mayor?

M.G: I'm considering another term as mayor; then I'll retire and live in Ankara. My younger son is interested in politics and is successful. He is a graduate of international trade. Now, he is a potential candidate for Mayor of Çankaya.

“Bir dönem daha belediye başkanlığını düşünüyorum, sonra emekli olacağım ve Ankara'da yaşayacağım”



“I'm considering another term as mayor. Then I'll retire and live in Ankara”



Akdeniz Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü



Akdeniz University Faculty of Fine Arts Ceramics and Glass Department

Yasemin Bol, 2006

Akdeniz Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, 1999-2000 Eğitim-Öğretim yılında Seramik ve Cam, Grafik, Resim ve Heykel Bölümleri'ne aldığı toplam 52 Öğrenci ile üniversitenin ana yerleşkesi dışında Topçular mevkiinde eğitime başlamıştır. 2003 yılında ilk mezunlarını verdiği günden itibaren gelişimi ve değişimi devam ettmektedir. Bugün, üniversite yerleşkesi içerisinde inşa edilen yeni binasında, daha büyük atölye ve dersliklerde yeni olanakları ile eğitime devam etmektedir.

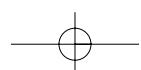
Seramik ve Cam Bölümü, ülkemizin köklü gelenekleri olan Çağdaş Sanat Eğitimi veren diğer fakültelerin denenmiş ve başarıya ulaşmış yöntemlerinden de yararlanarak, bölgenin tarihi mirasını değerlendirecek, sanat ve kültür hayatına yön verecek özgün sanat eğitimi verecek şekilde programlanmıştır.

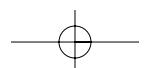
Seramik ve Cam Bölümü'nde öğrenci olabilme koşulları diğer fakültelerin uyguladığı yöntemlerden çok da farklı değildir. Bu konuda daha geniş ve güncel bilgilere fakültenin <http://www.akdeniz.edu.tr/gsf/index.html> web adresinden ulaşılabilir.

Akdeniz University Faculty of Fine Arts has started providing education in the academic year 1999-2000 at Topçular outside the main campus of the university with a total of 52 students admitted to Ceramics and Glass, Graphics, Art and Sculpture Departments. The University has continued to develop and change since the day when it produced its first graduates in 2003. Currently, it continues providing education in its new building built within the University campus in larger studios and classrooms with new facilities.

Ceramics and Glass Department is programmed in such a way to offer original art education to take advantage of the regional historical heritage and to direct the artistic and cultural life in the region, also making use of tried and successful techniques of other schools with established traditions, providing Contemporary Art Education in our country.

The requirements for becoming a student in the Ceramics and Glass Department are not much different from those applied by other faculties. Broader and updated information on this matter may be obtained from the faculty website <http://www.akdeniz.edu.tr/gsf/index.html>.





Özay Korkmazgil, 2003



Özlem Başkan, 2001

Seramik ve Cam Bölümü'nde Eğitim

Bölüm dersleri, Seramik Endüstrisi'nin ve Seramik Sanatı'nın değişen problemlerini görmek, güncel teknik ve yöntemleri uygulayabilmek amacıyla değişken ve canlı tutulmaktadır. I., II. ve III. yılda tüm bölüm öğrencileri ortak dersleri alarak, temel tasarım ve teknikleri uygulayabilme yeterliğine ulaşırlar.

7. ve 8. dönemlerde Sanatsal ve Endüstriyel alanda ilgi ve becerisine göre seçmeli atölye derslerini alabileceklerdir. Bu seçme olanağı öğrencinin mezuniyet projesini hangi atölyede, hangi tekniği uygulayacağına dair bir özgürlük sağlamaktadır. Sanatsal alanda bilgi ve becerisini geliştirmek isteyen öğrencinin, serbest şekillendirme teknikleri, geleneksel dekor teknikleri, sıvı ve sırlama tekniklerini öğrenerek özgün yaratım yapabilme bilgisine sahip olması hedeflenir.

Endüstriyel eğitim alarak kendisini seramik endüstrisine hazırlamak isteyen öğrenciler ise, bilişayar destekli 2-3 boyutlu tasarım, Endüstriyel Üretim Teknikleri gibi dersler alırlar. Bölümün ders programında ayrıca 7. yarıyılıda Cam Tasarımı adı altında Füzyon teknigi uygulamaları yapılmaktadır. 8. yarıyılı ise "paté de verre" teknigi ile 3 boyutlu cam formlar uygulatılmaktadır. Bu öğrencilerin aynı zamanda fakültenin diğer öğrencileri gibi, Sanat Tarihi, Çağdaş Sanat Tarihi, Mitoloji, Sanat Felsefesi, Tasarım Kuramları ve Ergonomi gibi kuramsal dersleri de alarak, sanatın evrensel değerlerini içselleştirmeleri hedeflenir. Seçtikleri proje konusunu güz döneminde aldıkları Bilimsel Araştırma Teknikleri bilgisyle, yazılı bir "Proje raporu"na dönüştürüler. 4 yıllık eğitimin sonunda düzenlenen "Mezuniyet Sergisi'nde" eserlerini sergileme olanağı bulan öğrenciler, mesleğe ve hayatı ilk adımlarını atmış olurlar. Avrupa Birliği öğrenci değişim programı Erasmus -Sokrates kapsamında öğrenciler

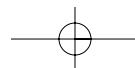
Education in Ceramics and Glass Department

Department courses are kept flexible and current to see the changing problems of the ceramics industry and art of ceramics and to implement state-of-the-art techniques and methods. In years 1, 2 and 3, all department students take common courses, achieving the competence of applying basic designs and techniques. In semesters 7 and 8, they may take elective studio courses depending on their interest and skills in Artistic and Industrial fields. This option allows a freedom for the student to choose in what studio, by what technique he/she will apply his/her graduation project. It is aimed that the student wishing to enhance his/her knowledge and skills in the artistic field is capable of original creation by learning free forming techniques, traditional décor techniques and glaze and glazing techniques.

Students wishing to prepare themselves to the ceramic industry by receiving industrial education on the other hand, take courses like computer aided 2-3 dimensional design and industrial production techniques. Also fusion technique applications are offered in the curriculum of the department under the title of glass design in the 7th semester. In the 8th semester, 3-dimensional glass forms are available for application under the "paté de verre" technique. These students also take theoretical courses like history of art, contemporary history of art, mythology, art philosophy, design theory and ergonomics at the same time with other students in the faculty, absorbing the universal values of art. They turn the project theme they choose into a written "Project report", using the scientific research techniques knowledge they acquire in the fall semester. In the "Graduation Show" held at the end of the four-year program, students getting the chance to exhibit their works, take their first steps towards their profession and life.

Under Erasmus – Socrates, the European Union student exchange program, students get the chance to pursue their education in Kunsthochschule Linz (www.ufg.ac.at) in Austria and in Institute Polytechnic of Leiria (www.ipleiria.pt) in Portugal.

At the end of the first year, students who are successful in common courses like Basic Art, Design and Technical



Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universities-Ceramics Departments

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Avusturya'da Kunsthochschule Linz (www.ufg.ac.at), Portekiz'de Institute Polytechnic of Leiria (www.ipleiria.pt) okullarında eğitimlerine devam etme olanağına sahiptirler.

1. yıl sonunda Temel Sanat, Desen, Teknik Resim gibi ortak dersleri alarak başarılı olan öğrenciler, istedikleri başka bir bölümde Yan Dal veya İkinci Ana Dal programına başvurabilirler. Genel Ağırlıklı Not Ortalaması (GANO) 2,5 ve üzeri olan öğrencilerin başvurabileceği programlar sonunda başarılı olan öğrencilere, İkinci Ana Dal Lisans Diploması veya Yan Dal Başarı Belgesi verilir. Başarıyı ve çalışmayı teşvik eden bu yöntemle öğrenciler hem Seramik ve Cam hem de İkinci bir lisans diplomasına 4 yıl içerisinde sahip olabilir. Böylece öğrencilerin disiplinler arası geçiş ve ilişki kurabilen genç tasarımcılar olması hedeflenmektedir. Öğretim elemanları da Avrupa'nın değişik okullarında Öğretim Elemanı Değişim Programı sayesinde sanat bilgilerini o okullarda paylaşabilmekte, kendi bilgilerini de güncelleme olanağına sahip olmaktadır. Üniversitede henüz yeni kurulan Güzel Sanatlar Enstitüsü çatısı altında Seramik ve Cam Anasenat Dalı'nda Yüksek Lisans Programı açma çalışmaları sürdürülmektedir.

Etkinlikler

Bölüm öğretim elemanları her yıl düzenlenen "Öğretim Elemanları Sergisi" kapsamında eserlerini Antalya sanat çevresine sunma olanağı bulmaktadır.

2007 yılına ilk defa Seramik ve Cam Bölümü, Suna-İnan Kıraç Akdeniz Medeniyetleri Araştırma Enstitüsü (Koç Vakfı) işbirliğiyle 02-04 Nisan 2007 tarihlerinde "Çanakkale Seramikleri Kollogyumu ve Çalıştayı" düzenlemektedir.

Bu yıl ilk defa Antalya Ticaret ve Sanayi Odası ve Akdeniz



Yasemin Bol, 2006

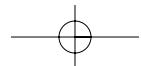
Drawing may also enroll in a Side Discipline or Secondary Main Discipline program in another department of their choosing. At the end of programs which may be applied to by students with a Cumulative Weighted Grade Point Average (GANO) 2.5 and above, successful students are issued a Secondary Main Discipline Bachelor's Degree or a Side Discipline Achievement Certificate. Under this method which encourages success and hard work, students may acquire both a Ceramics and Glass diploma and also a Secondary Bachelor's Degree in four years. This aims at turning students into young designers capable of inter-disciplinary transition and interaction. Members of Faculty also share their art knowledge in various schools of Europe through the Member of Faculty exchange program getting the chance to update

their own knowledge. Work is under way for starting a Graduate Program in the Ceramics and Glass Main Art Discipline under the roof of the newly founded Fine Arts Institute at the University.

Events

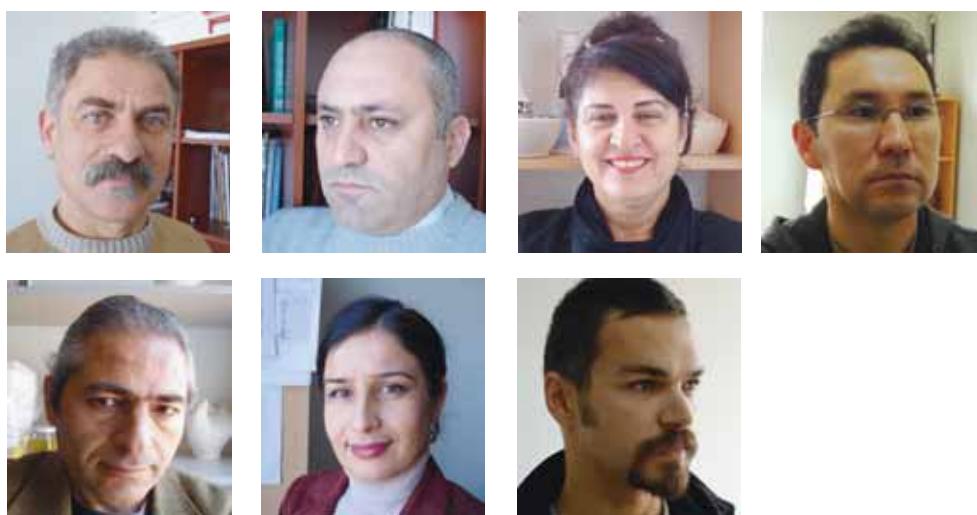
Department members of faculty have the chance to offer their works to the Antalya art community as part of the "Members of Faculty Show" held every year. In 2007, for the first time, Ceramics and Glass Department holds a "Çanakkale Ceramics Colloquium and Workshop" on April 02-04, 2007 with the collaboration of Suna- İnan Kıraç Mediterranean Civilizations Research Institute (Koç Foundation).

This year, for the first time, a "Giftware Design Contest" is organized with the collabora-



Birsen Ünlütürk, 2005

Öğretim Elemanı Kadrosu / Teaching Staff



Yrd.Doç. Selahattin Pekşen (Bölüm Başkanı), Yrd. Doç. Enver Güner, Öğr. Gör. Gülşen Öztük, Öğr. Gör. Erdal Çetintas, Öğr. Gör. Faruk Manici, Öğr. Gör. Emel Mülayim Oral, Arş. Gör. Emrah Onaran, Arş. Gör. Kemal Tizgöl (9 Eylül Univ. Güzel San. Fak. Seramik ve Cam Böl. Sanatta Yeterlik Öğr.)

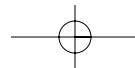
Asst. Prof. Selahattin Pekşen (Department Head), Asst. Prof. Enver Güner, Lecturer Gülşen Öztük, Lecturer Erdal Cetintas, Lecturer Faruk Manici, Lecturer Emel Mülayim Oral, Res. Asst. Emrah Onaran, Res. Asst. Kemal Tizgöl (9 Eylül Univ. Faculty of Fine Arts Ceramics and Glass Department Art Proficiency Student)

Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi işbirliği ile "Hediye Eşya Tasarım" yarışması düzenlenmiştir. Bölüm öğretim elemanlarının değerlendirme jürisindeki görüşleri doğrultusunda yarışmaya katılan tasarımlar ödüllendirilmiştir.

Seramik ve Cam Bölümü Akademik kadrosunda, ülkenin değişik Güzel Sanatlar Fakülteleri'nde Lisans, Yüksek Lisans ve Sanatta Yeterliklerini tamamlamış Öğretim Elemanları bulunmaktadır.

tion of Antalya Chamber of Industry and Trade and Akdeniz University Faculty of Fine Arts. Designs participating in the contest were given awards in line with the evaluation jury formed by members of faculty of the department.

Members of Faculty, who have completed their Undergraduate, Graduate and Art Proficiency studies in various faculties of fine arts of the country, are among the Ceramics and Glass Department staff.



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Şevki Vanlı; “Mimarlık bir süreçtir, geleceği arayıştır, sürekli değişir”



Röportaj - Interview:
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

Şevki Vanlı; “Architecture is a process; it is a search for the future and changes all the time”

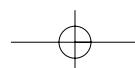
1926 Konya doğumlu. 1946-47 İstanbul Galatasaray Lisesi. 1954 Mimarlık eğitimini ve doktorasını Floransa Üniversitesi'nde tamamladı. Ankara'da serbest mimarlık pratığıne ve mimarlık dergilerine yazmaya başladı. 1956-63 Forum Dergisi'nde yazdı. 1957 İlk jüri üyeliğinde bulundu ve 2000'e kadar elliye yakın jüri üyeliği üstlendi. 1958-60 Mimarlar Odası Genel Sekreterliği görevini yürüttü. 1960 Frank Lloyd Wright ve mimarlık hakkında kitap yazdı. 1970 Ankara'da ilk özel Yenikent Or-An projesini yaptı ve yönetti. 1974 İmar İşkan Bakanlığı Danışmanlığı yaptı. 1980'lerde Kuzey Afrika için proje çalışmalarını yürüttü. 1988'de 60'lı yıllarda uygulanan Bursa Merkez Bankası yapısına Ulusal Mimarlık Sergisi Yapı Ödülü verildi. 1989'da Şevki Vanlı Mimarlık Vakfı'nı kurdu, gelir kaynağını sağlamak amacıyla Ankara için bir sayfiye kenti girişiminde bulundu. 1992'de Ulusal Mimarlık Sergisi, "Büyük Sinan Ödülü" verildi. 2000'de "Mimarlık Sevgili" adlı anı kitabılığını yayınladı. Halen serbest mimarlık işini sürdürmektedir.

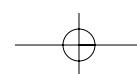
Şerife Deniz Ulueren: Son kitabınız "Mimariden Konuşmak, Bilinmek İstenmeyen 20.Yüzyıl Türk Mimarlığı, Eleştirel Bakış" ta neleri belirtmek istediniz?

Şevki Vanlı: Cumhuriyetin 85 yıllık geçmişini tanıdığımızı, tanımkahı istedigimizi sanıyorum.

Born in Konya in 1926. Graduated from Istanbul Galatasaray Lycee 1946-1947, completing his architecture education and doctorate at Florence University in 1954. He started practicing freelance architecture and writing for architectural journals in Ankara. Wrote for Forum Magazine from 1956 to 1963. He served as a jury member for the first time in 1957 and served as jury member approximately fifty times until 2000. He was Secretary General of Chamber of Architects from 1958 until 1960. He wrote a book on Frank Lloyd Wright and architecture in 1960. In 1970, he designed and managed the first private Yenikent Or-an project in Ankara. Served as consultant to Ministry of Reconstruction and Settlements in 1974. He conducted project studies for North Africa in 1980s. In 1988, his Bursa Central Bank building constructed in 1960s was awarded National Architectural Exhibition Building Award. He founded Sefik Vanlı Architectural Foundation in 1989; he initiated a project for a resort town for Ankara as a source of income. He was awarded the "Great Sinan Prize" at National Architectural Show in 1992. He published his book of memoirs called "Darling Architecture" in 2000. Currently, he is a freelance architect.

Şerife Deniz Ulueren: What did you want to say in your last book "Talking about Architecture, 20th Century Turkish





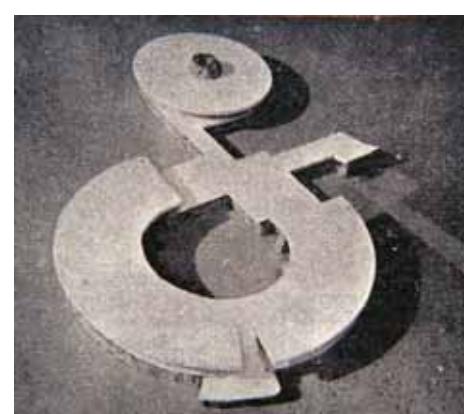
“Son kitabımdaki çalışmamda, 20. yüzyıl mimarlık yaşamımızda neler olup bittiğini, bir tasarımcı gözlemiyle ve ulaşabildiğimiz kadar örnekler vererek, düşüncelerimi anlatmak istedim”

“In my essays in my last book, I tried to tell what happened in our architectural life in 20th Century with observations as a designer, citing examples which we could access, and to tell my thoughts”

Eleştirel bir ortam olmadan böyle bir altyapımız oluşmuyor. Çeşitli yayınlar olsa da, bunların yakın geçmişimize toplu bir bakış oluşturduğunu sanmıyorum. Bu amaçlı yapılan yayınlardaki, mimarlık ortamı ve toplumda oluşmuş amatörce değerlendirmelerin çoğuna katılmıyorum. Sanat tarihten öğrenilir. Ama ortada yalnızca batılıların veya Japonya gibi son dönemde üst düzeyde onlara katılanların tarihi var. Yani bizi ne onlar ne de kendimiz tanıyoruz. Tarihi yalnız geçmiş değil, bugünü ve ütopyalarla geleceği de içine alan ve olabildiğince örnekleri ile birlikte onları yönlendiren ögelerin düşündürdükleri, tarihin konusu olmalıdır. Yayınım tarih kitabı olmadığı gibi, ben de tarihçi değilim. Kitap bir tasarımcının gözlemleri ve düşüncelerini içermektedir. Ancak, bilgim ve deneyimlerimin kontrolünde olabildiğince tarafsızım. Tasarımcıdan daha fazlası beklenmez.

Ş. D.U: Son kitabınızda gençlere ve yetişen yeni nesil mimarlarına tavsiyeleriniz neler?

Ş. V: Asıl hedefim gençlerdir. Her kuşak, öncekinin kendilerine bir enkaz bıraktığını düşünmekte ve Türk mimarlığının yaşadığı süreci yok saymaktadır. Halbuki, tarih bir süreç olup, geçmişi ve geleceği vardır. Genç kuşak bu ikisi arasında yer almali, sorumluluğunu bilmelidir. Gelecek kuşak da bugünkü gençleri yok saymamalıdır. Sağlıklı bir gelişme ancak böyle bir evrimle olur. Devrimler risklerle doludur. Genç veya diğer faal mimarlık ortamı, mimarlık



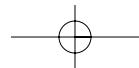
İlkokul (5. sınıf öğrenci projesi), 1951
Elementary School (Grade 5 student project), 1951

Architecture Nobody Wants to Know, A Critical Perspective?”

Şevki Vanlı: I don't think we know or wish to know the eighty five-year history of the Republic. Such an infrastructure cannot be formed without a critical environment. Although there may be several books, I don't think this creates a collective perspective for our recent history. I don't concur with amateurish assessments of the architectural medium and in society in publications on this matter. One learns art from history. Yet, there is only the history of the Westerners or those who join them at top level recently like Japan available. I mean neither they, nor we, nor ourselves. The subject matter of history must not be only the past but what elements covering today and the future with utopias which guide them together with examples to the extent possible. My book is not a history book and I'm not a historian. The book contains the observations and opinions of a designer. However, I am as unbiased as possible in controlling my knowledge and experience. You cannot expect more from a designer.

Ş.D.U: What are your recommendations in your last book for the youth and new generation architects?

Ş.V: My main target is the youth. Each generation thinks that its predecessor has left its ruins, disregarding the process Turkish architecture has gone through. The young generation must take its place between these two, knowing its responsibility. The future genera-



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

tarihini ve kendini tanımak ve işinin sorumluluğunu yüklenmek zorundadır. Türk mimarlığını yok saymak, haksızlık, hem de sorumluluktan kaçmak olmalıdır.

Ş.D.U: 50 yılı aşkın süredir sizin mimarlık yaşamınızda, mimarlığın dünyası, bugünü ve değerleri için görüşleriniz nelerdir. Bu genellemeye içinde değerler ve yeni yetişen genç mimar adayları için önerileriniz nelerdir?

Ş. V: Mimarlığımızın dünyası olarak çok eskileri kastediyorsanız, Asya, Selçuk, Osmanlı mimarilerinin, tarihin mimarlık evrimini oluşturan başlıca kültürlerden olduğu kuşkusuzdur. Balyan mimarisi 19. yüzyılın çok yönlü, soysuzlaşan kültürünü yansıtır. Onu izleyen yillardaki Milli veya Ulusal Mimari tanımımız içinde neoklasikten, özgünlüğü kuşkulu yeni Osmanlıya bir

“Gençlerimize söylemek istedığım üç önemli tavsiyem; Belki tüm eğitim boyunca uyguladıkları ezberciliğe değil, kendi ürettikleri düşüncelere, ait oldukları ortamın başarısına güvenmeleri ve çok çalışmaları...”

arayış var. 1927 ile 1939 arası yaşanan modernizm dayatması sonrasında, on yıl kadar tekrar, modern karşıtı arayışın bir farklı yorumu da yaşanmıştır. Türkiye'de pek sevilen bu arayışın, başarısız olduğu gibi, çağdaş mimarinin ülkemizdeki gelişmesini engellediğini düşünürüm.

Bugüne gelince... Büyüyen yeni yapı stoğumuzun büyük bir bölümünün mimari değerlerden yoksun olduğuna bir

kuşkumuz olmasa gerek. Uluslararası ortam düzeyinde ve ona benzer yapılar üreten bir azınlığımız olduğunu da yadsıyamayız. Bu azınlık oranı artsa da, diğerinin sonu henüz görünmemektedir. Mimarının toplumun kültür yapısına büyük bağılılığı gelişmeleri engellenmektedir. Sanırım, daha iyi şeyler yapmak için, yaşamımızın görselliği kadar düşünellsinin de olması gereklidir. Okumak, yaşamı oluşturan her konuda düşünce

tion should not disregard the youth either. A healthy process can only be achieved by such an evolution. Revolutions are full of risk. The youth or other active architects must know the history of architecture and himself and assume the responsibility for his work. Disregarding Turkish architecture is unfair and also avoiding responsibility.

Ş.D.U: What are your views on the past, present and values of architecture in your architectural life of over 50 years? What are your recommendations for values and new young architect candidates as part of this generalization?

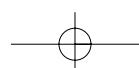
Ş. V: If you mean the very old times as the past of our architecture; undoubtedly Asian, Seljuki and Ottoman architectures are among main cultures forming the architectural evolution of history. Balyan architecture reflects the multi-faceted, deteriorating

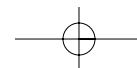
“My three recommendations I want to tell to our youth; trusting their own ideas and success of the medium they belong to; not to memorizing they used maybe all through their academic lives, and to work hard...”

culture of 19th Century. There is a search from the neoclassic towards the new Ottoman with doubtful originality in our national architecture description in following years. After the modernism coercion from 1927 and 1939, a different interpretation of the search for the anti-modern was experienced for about ten years again. I believe that this search, which is highly popular in Turkey, was both unsuccessful and also obstructed the progress of contemporary architecture in our country.

Coming to today... There should be no doubt that a

major portion of our growing new building stock is devoid of architectural values. We cannot deny that we have a minority at the international level, producing similar structures. Although the percentage of this minority is growing, there yet seems no end to the other. Great dependence of architecture on the cultural composition of society prevents progress. I believe that our life has to have a thought aspect as much as the visual aspect to make better things... One has to read, has to follow thought involving knowledge in every field forming life and has to believe in it. My three





İhracatçılar Birliği Dinlenme ve Toplantı Merkezi,
Ankara, 1988
Exporters Union Recreation and Conference Center,
Ankara, 1988

nitelikli bilgiyi izlemek, ona inanmak gerekiyor... Gençlerimize söylemek istediğim üç önemli tavsiyem var. Belki tüm eğitim boyunca uyguladıkları ezberciliğe değil, kendi ürettikleri düşüncelere, ait oldukları ortamın başarısına güvenmeleri ve çok çalışmaları...

Ş.D.U: Siz Türk mimarlığının giderek yön değiştirmesinden, rahatsızlık duyuyor musunuz?

Ş.V: Mimarlık bir süreçtir, geleceği arayıştır, sürekli değişir. Fakat bu değişme, biraz bizim 20. yüzyılda yaşadığımız geleneksel ve modern, iki aykırı düşünce arasında gidip gelmeye değil, gelişen çağdaş istekler ve değerlerin arasında yeni düşünceler üretmekte olur.

Ş.D.U: Tasarımcılarla birlikte her yapıda giderek yüksek gökdelenlerle birlikte sadeliğe yönelik görülüyor. Bu duyguya yitirimi mi dersiniz, modernleşme mi dersiniz, sizin yorumlarınız bu konuda nedir efendim?

Ş.V: Şehirler büyündükçe, teknoloji gelişikçe ve sermaye güçlendikçe daha yüksek ve büyük yapılar göreceğiz. Bu duyguya yitirimi değil, yukarıda söylediğim gibi bir değişimin gereklilikidir. Çağı yaşamak istiyorsak, bu değişim doğaldır. Adına ister modern deyin, ister başka isim olsun, hiçbir şey durduğu yerde durmayacak, hele geriye hiç dönmeyecek. Her şey gelecekte farklı olacak.

Ş.D.U: Gelecek 50 yılda neler görüyorsunuz, nasıl bir Türkiye, İstanbul, Ankara düşünüyorsunuz? Trafik kargaçası, toplu konutlar ve kentleşme projeleriyle birlikte büyük kentler nereye gidiyor, nelere yönelik?

Ş.V: 50 yıl sonrası görmek kolay değil. Umutum 50 yılda Türkiye ve Türk mimarlığının, uluslararası gelişmelere, kimlik düzeyinde katılmış olması... Türkiye'de eğitim ve ekonominin yurt yüzeyinde yayılması, ülkenin her bölgesinin uluslararası düzeyde ve mutlu bir yaşam kalitesi kazanması... Ne yazık ki, dünyanın her yerinde benzer sözler söylenir ama ne zengin ne de fakir ülkelerde bunlar gerçekleşmez. Sonuçta bunlar olmasa da Türkiye'nin geçmişte olduğu gibi aynı

recommendations I want to tell to our youth; trusting their own ideas and success of the medium they belong to; not to memorizing they used maybe all through their academic lives, and to work hard...

Ş.D.U: Does it bother you that Turkish architecture progressively changes direction?

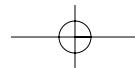
Ş.V: Architecture is a process; it is a search for the future and changes all the time. Yet, this change should be by generating new thoughts between the developing contemporary demands and values; not by oscillating between two opposing views, the traditional and the modern, as we experienced in the 20th Century.

Ş.D.U: More and more, there is a trend towards skyscrapers and plainness in every building with designers. Do you call this a loss of sentiment or modernization; what are your interpretations on this subject, sir?

Ş.V: We will see higher and larger buildings as cities grow, technology develops and capital becomes stronger. This is not loss of sentiment but is what's required by change. If we want to live the age, such change is natural. Whatever you call them, the modern or any other name, nothing will stay where it is and will not ever go back. Everything will be different in the future.

Ş.D.U: What do you see in the next 50 years; what kind of Turkey, Istanbul and Ankara do you project? Where are big cities going with traffic jams, mass housing and urbanization projects; what is the direction?

Ş.V: It is not easy to see what happens 50 years later. I hope that in 50 years, Turkey and Turkish architecture will have participated in international advances at identity level... Spreading over the country, of education and economy in Turkey with every region of the country, gaining a happy life quality at international level. Unfortunately similar things are said everywhere in the world but this does not happen neither in rich, nor poor countries. Even if these don't happen, definitely Turkey will not remain the same as before. I



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Erkeksu Çiftliği Yerleşkesi, Tenis Kulübü, Ankara, 1990
Erkeksu Farm Campus, Tennis Club, Ankara, 1990



Erkeksu Çiftliği Yerleşkesi, Kulüpler Merkezi, Otel, Ankara, 1993
Erkeksu Farm Campus, Clubs Complex, Hotel, Ankara, 1993

“Şehirler büyündükçe, teknoloji gelişikçe ve sermaye güçlendikçe daha yüksek ve büyük yapılar göreceğiz. Bu duyu yitirmi değil, değişimin gerekçeleridir. Çağı yaşamak istiyorsak, bu değişim doğaldır”

kalmayacağı kesin. Şehirlerimiz, yerleşimlerimizin karmaşadan görelî kurtulacağını ve huzura kavuşacağını umuyorum.

Ş.D.U: Son kitabınızı “Mimariden Konuşmak, Bilinmek İstenmeyen 20. Yüzyıl Mimarlığı, Eleştirel Bakış”ı ne zaman yazmaya karar verdim, amacınız neydi?

Ş.V: 20. yüzyıl ortalarında, Türk mimarları kararsızlık içindeydi. 50 yılda, Yeni Osmanlı, dönemin Orta Avrupa modernizmi ve Milli Mimari gibi farklı yaklaşımları yaşamış olarak rasyonel bakışın etkisine girmişlerdi. Duruma bir başka bakışla, yürekleri bir Türk kimliğinden yana, çağdaş geleneksel mimariye dönüktü. Proje üretmeye gelince, geleneksel, saçak, kafes, dikine pencere, cumba gibi görsel öğeleri ve bir plan şemasıyla, çağın gerektirdiği işlevli yapıların içinden çıkmıyorlardı. Bu yaklaşımın ona yardımcı olacak uluslararası örnekler yoktu. Buna karşılık çağdaş rasyonel örnek boldu... Türk mimarı birini sanat görüyor, diğerini çözüm savuyordu. Bu garip çelişki yakın zamanlara kadar sürdürdü ve ben bunu Türk mimarlığının gelişmesi önünde hep bir engel gördüm. İçinde, kültürel geçmiş de bulunan çağdaş düşünçünün çağdaş mimarisinden yana oldum. Yapılarım ve kısa yazılarla yer alabileceğim bir eleştirel ortam yoktu. Sonunda 20. yüzyıl Türk mimarlığını, kapsamlı bir yayıyla sorgulamak, bu konuda bir tartışma başlatmak istedim.

hope that our cities, our settlements will be relatively free from confusion and will achieve peace.

Ş.D.U: When did you decide to write your last book “Talking about Architecture, 20th Century Turkish Architecture Nobody Wants to Know, A Critical Perspective”, what was your purpose?

Ş.V: In mid-20th Century, Turkish architects were indecisive. They were influenced by the rational perspective, having experienced different approaches like the new Ottoman, the central European modernism of the period and national architecture, in 50 years. In other words, their hearts were on the side of a Turkish identity, oriented towards contemporary traditional architecture. When came time to produce designs, they couldn't figure out the functional structures warranted by the age with visual elements like the traditional eaves, cages, vertical windows and oriels and a plan scheme. There were not international models to assist them in this approach. Yet, there were ample contemporary rational examples. Turkish architect saw one as art and the other as solution. This strange conflict lasted until recently and I always saw this as an obstacle in front of the advancement of Turkish architecture. I was on the side of the contemporary architecture of contemporary thought which also contained the cultural past. There was no critical medium where I could take part in with my buildings and short essays. At the end, I

“We will see higher and larger buildings as cities grow, technology develops and capital becomes stronger. This is not loss of sentiment but is what's required by change. If we want to live the age, such change is natural”



“Asıl hedefim gençlerdir. Her kuşak, öncekinin kendilerine bir enkaz bıraktığını düşünmekte ve Türk mimarlığının yaşadığı süreci yok saymaktadır. Gelecek kuşak da bugünkü gençleri yok saymamalıdır. Sağlıklı bir gelişme ancak böyle bir evrimle olur. Devrimler risklerle doludur”

Ş.D: Son kitabınızın içeriğinden bahseder misiniz?

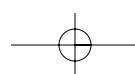
Ş.V: Çalışmamda, 20. yüzyıl mimarlık yaşamımızda neler olup bittiğini, bir tasarımcı gözlemiyle ve ulaşabildigimiz kadar örnekler vererek, düşüncelerimi anlatmak istedim. Kuşkusuz, bu çalışmadaki düşünceler ve olası eksiklerin de tartışılmamasını umuyorum. Sanatın tartışmasız yaşanması olası değil. Bu kültürel sorgulama yalnız mimara, mimarlığa değil işverenin mimarlıkla iletişim kurmasına da yaramalı... Doğal, bu 20. yüzyıl mimarlığımızın içinde kendim de vardım. Türk mimarlığının ağırlığını oluşturan kümeye olmasam da, gündemin dışında, ait olduğu ortama katkıda bulunmaya çalışan bir örnek sayılabilirim. Kitabın 3 bölümü var. İlk, mimarlık evrimi, yüzyılın ilk yarısı ve ikinci yılının ilk otuz yılı, ikincisi son yirmi yıl, üçüncüüsü ise mimarlığımıza konular açısından bakış. Ayrıca bu üç cildin başında, yaklaşımımız ve yaşanan uluslararası süreç hakkında düşüncelerim, sonunda ise düşüncelerimin toparlanması bulunmaktadır. Toplam 957 sayfanın 384 sayfası metin, 534 sayfası örnekler ve bazı yorumlardır. 3500 kadar resmin belki 500 kadarı, metinleri izleyen yinelemelerdir. Mimarlık ortamımıza bir hizmet yapabilmişsem ne mutlu bana...

wanted to question the 20th Century Turkish architecture with a comprehensive book starting debates on this subject.

Ş.D: Could you tell us about the contents of your most recent book?

Ş.V: In my essay in my last book, I tried to tell what happened in our agricultural life in 20th Century with observations as a designer, citing examples which we could access, and to tell my thoughts. Undoubtedly, I want the thoughts and possible deficiencies in this work to be discussed too. It is not possible for art to be lived without debates. This cultural questioning must benefit not only the architect or architecture but also must help the employer to establish communication with architecture. Naturally, I was part of this 20th Century architecture of ours. Although I was not in the group which was predominant in Turkish architecture, I may be cited as an example trying to contribute to the medium he belonged to outside the current agenda. The book has three chapters. The first one is the evaluation of architecture, the first half of the century and the first three years of the second half. The second chapter is the last twenty years and the third is a look at our architecture by subjects. Also, at the beginning of these three volumes, one can find my thoughts on our approach and the experienced international process and there is a compilation of my opinions in the end. Of the 957 pages, 384 pages are text and 534 pages are examples and certain comments. Maybe about 500 of the 3500 pictures are reinforcements following the text. I will be happy if I have managed to serve our architectural medium...

“My main target is the youth. Each generation thinks that its predecessor has left its ruins, disregarding the process Turkish architecture has gone through. The future generation should not disregard the youth either. A healthy process can only be achieved by such an evolution. Revolutions are full of risks”



Aktuel / Actuel

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Galatasaray Lisesi

Galatasaray Lycee



Galatasaray Lisesi binasının tarihi biraz karışık olmakla beraber iki önemli yangınla şekillenmiştir. 1839 yılında Gülhane'de kurulan Cerrahhane'nin, II. Mahmut tarafından geliştirilmesine karar verilip, yatılı bir Tıp Okulu'na çevrilmesi söz konusu olduğunda İstiklal Caddesi'nde yer alan bir binaya geçirilir. O tarihte burada bulunan yapının ne planı ne de mimarı hakkında hiçbir bilgi yoktur. Ancak bahsi geçen bu bina, bugün lisenin bulunduğu yerdedir. 1848 yılında yaşanan Büyük Beyoğlu Yangını sonrasında bu binanın yerine tipik 19. yüzyıl kışla mimarisine uygun bir bina yapıldığı bilinmektedir. Bahsi geçen bina 1868 yılında kurulan Mekteb-i Sultani'nin hizmete başladığı binadır.

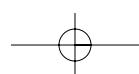
Yapının genel özellikleri değerlendirildiğinde öncelikle plan olarak 19. yüzyıl kışla tipi yapı planının kullanıldığı söylenmek mümkündür. Buna göre ortada bir iç avlu bulunması, yemekhanelerin kalabalık gruplara yönelik büyük yapılmış olması ve yatakhanelerin koğuş tipi geniş mekanlar şeklinde düzenlenmesi alışılmış bir uygulamadır.

1907 baharında yaşanan ikinci bir yangınla, taş duvarlar dışında her şey yandığı üzere binanın yeniden inşa edilmesi gereği doğar. Sultan II. Abdülhamit tarafından hızla oluşturulan komisyon, okulun yeniden hizmete girebilmesi için olağanüstü bir çaba verir ve maddi sıkıntılara rağmen, bütçe yeniden düzenlenerek, tam zamanlı işçi çalıştırılmasıyla dört duvar kalan

The history of Galatasaray Lycee building has been shaped by two major fires, although it is somewhat ambiguous. It was ruled that Cerrahhane, established at Gülhane in 1839, was to be developed and converted into a boarding medical school and hence a move was made to this building on Istiklal Street. There is no information on neither the plan, nor the architect of the building which was in existence here at that time. However, this building is at the site where the Lycee is situated today. It is known that a building in conformity with typical 19th Century barracks architecture was built instead of the former building after the great Pera fire of 1848. The said building is the one where Mekteb-i Sultani, founded in 1868, started offering services.

When evaluating the general characteristics of the building; it can be said that first of all, 19th Century barracks type building plan was used. It is customary in such plans to have an inner yard at the center with large mess halls large enough to cater crowds and dormitories arranged in ward type large spaces.

As everything other than stone walls was burned in a second fire which took place in spring 1907, the building had to be reconstructed. A commission formed swiftly by Sultan Abdülhamit II used exceptional efforts to ensure that the school could be re-launched and the budget was rearranged despite financial difficulties and the building which had only four walls left was rebuilt with workers working around the clock. So, the school was open for



yapının yeniden inşası gerçekleşir. Böylece çok gecmeden 1908-1909 ders yılında okul tekrar eğitim-öğretimeye açılır.

Lise, bu inşa sürecinden o tarihe kadar hiçbir okulda yer almayan bir konferans- tiyatro salonuna sahip olarak çıkar. Bizzat okulun Müdürü Tevfik Fikret Bey tarafından çizimleri yapılan konferans salonunun okul içine yapılması o dönemde çok tartışma yaratmış olsa da hiç kuşkusuz Galatasaray Lisesi'nin bugün en önemli mekanlarının başında gelir. Fikret'in okul marangozhanesinde kimi zaman öğrencilerle çalışarak hazırlattığı mobilyalar, dolaplar bu yenilenme döneminin önemli üretimleridir. Tevfik Fikret Kitaplığı, laboratuvarlar ve Selim Sırrı Spor Salonu, binanın 1907 yangını sonrasında kazandığı diğer mekanlar arasındadır.

Dışarıdan bakıldığından, şose taş yoldan geçilerek varılan ön avlu tüm ön cepheyi karşılar. Kat düzeni dışarıdan net olarak algılanan binanın, pencere şebekeleri her katta farklılık gösterir. Kırma çatı örtülü binanın ön cepheden üç, her iki yandan birer ve arka cepheden de bir kapısı bulunmaktadır. Arka tarafta yer alan büyük bahçe, yüksek istinat duvarlarıyla çevrilmiş bir terasa oturmaktadır. Bu haliyle bina, Karaköy tarafından bakıldığından diğer komşu yapılara nazaran oldukça heybetli bir duruşa sahiptir. Yan bahçe yine teraslandırılmıştır.

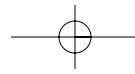
Binanın İstiklal Caddesi tarafındaki anıtsal giriş kapısı, 19. yüzyıl anıtsal yapı girişlerinde karşılaşılabilcek bir kapı sayısına da, o dönemde içinde İstanbul'da yapılmış özellikle saraylara ait anıtsal kapılar arasına girebilecek kadar mimari albeniye sahiptir. Kapı alınlığında Abdülaziz'in tuğrası bulunur. İki kanatlı, dökme demir kapı anıtsallığı gereği döneminde olduğu gibi bugün de Tören Kapısı olarak kullanılmaktadır. Gündelik giriş- çıkışlar bahçenin İstiklal Caddesi'ne bakan diğer ucunda yan tarafta kalır. Rakamlara bakarsak, binanın kapladığı alan 12.000m^2 dir, bahçeler ise toplam 14.933 m^2 'lik bir alana yayılmıştır.

education in 1908-1909 academic year without much delay.

A conference-theater hall, which was not found in any school until then, was an addition to the Lycee in this construction process. Although this built-in conference hall, which was designed by Tevfik Fikret Bey, School Master himself, was subject to debates in that period; presently it is one of the most important sites of Galatasaray Lycee. Furniture and cabinets Fikret had prepared at school carpentry shop, sometimes working together with students, are major products of this renovation period. Other spaces gained by the building after 1907 fire are Tevfik Fikret Library, laboratories and Selim Sırrı Sports Hall.

When looked from outside; the front yard, which is arrived going through a stone road, covers the whole front facade. Window systems of the building, the floor design of which can be detected clearly from outside, vary at every floor. The building with broken style roof cover has one door from the front facade, one from each side and another door from the back. The great yard on the back side sits on a terrace surrounded by high retaining walls. In this state, the building has a dominant stance compared to neighboring buildings when looked from Karaköy side. The side garden is again terraced.

The monumental entrance gate of the building on İstiklal Street side is a gate which is customary in 19th Century monumental building entrances; yet, it has an architectural appeal which may be listed among monumental gates of palaces built in Istanbul in that period. Abdülaziz's tugra is on top of the gate. The two-winged cast iron gate is being used as a ceremonial gate today as in the past due to its monumentality. Daily entry and exit are done on the side at the other end of the yard facing İstiklal Street. In figures, the total area covered by the building is 12.000 m^2 , with yards having a total land area of 14.933 m^2 .



**Seramik sanatinin ustası Candeğer Furtun;
“Türkiye’de yapılmış seramiklerin
büyük bir müzede sergilendiğini
görmek en büyük arzum”**

Master craftswoman of art of ceramics, Candeğer Furtun;
**“My greatest wish is to see that ceramic ware made in
Turkey are exhibited in a major museum”**

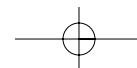
Röportaj - Interview:
Serife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

1936 İstanbul doğumlu. 1963 Rochester Institute of Techonolgy, School for American Craftsmen'i, 1957 İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Orta Resim Bölümü'nü, 1959 İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Yüksek Seramik Bölümü'nü bitirdi. 1965'de İstanbul Şişli'de kendi özel atölyesini kurdu.

Ödülleri: 1967 5.Uluslararası Çağdaş Seramik Sergisi Gümüş Madalya İstanbul, 1965 Sanat Ödülleri Sergisi İDGSA Birincilik İstanbul, 1963 Fitchburg Art Museum Yıllık Sergisi Mansiyon Fitchburg.

Born in 1936 in Istanbul. She graduated from Rochester Institute of Technology, School for American Craftsmen in 1963, Istanbul Fine Arts Academy Middle Paintings Department in 1957 and Istanbul Fine Arts Academy Higher Ceramics Department in 1959. Founded her own studio in Şişli, Istanbul in 1965.

Awards: 1967 5th International Contemporary Ceramics Exhibition Silver Medal Istanbul, 1965 Art Awards Show IDGSA First Prize Istanbul, 1963 Fitchburg Art Museum Annual Show Honorable Mention Fitchburg.



**“Binlerce yıldır toprağın altında kalan tek eser seramik.
Dünya tarihini insanlar öğreniyorlarsa kalan seramikler
sayesinde öğreniyorlar”**

Şerife Deniz Ulueren: Seramik hikayiniz nasıl başladı?

Candeğer Furtun: Seramik eğitimim 1954 yılında Güzel Sanatlar Akademisi Resim Bölümü'ne girmemle başladı. Daha önceleri resimle ve seramikle ilgili çalışmalarım hiç olmamıştı. Beni asıl ilgilendiren konu felsefe ve psikolojiydi, insan olgusuydu. İnsanın varlığı, nedenleri, niçinleri, ölüm ve yaşam sorunlarıydı. Dünyayı kavramak ve kavradıklarımı aktarabilmek dürtüsü beni sonunda akademiye getirmiştir. Nurullah Berk'in atölyesinde sürdürdüğüm resim çalışmalarım resmin orta bölümünü bitirene kadar devam etti ve 1957'de Seramik Bölümü'ne geçtim. Kille, modelaj derslerinde tanışmıştım ve bana çok yakın gelmişti. Resim ve heykel bünyesinde birleşirdiği için bu seçimi yapmıştım. 1959'da Yüksek Seramik Bölümü'nu bitirerek akademiden mezun oldum. Kendimi teknik olarak yetersiz bulduğum için Kimya Fakültesi'nde özel kil araştırmaları yaptım ve sonra Eczacıbaşı Seramik Fabrikası Sanat Atölyesi'nde bir yıl çalıştım. 1961'de Fulbright Bursunu kazanarak Amerika'ya gittim. Rochester Institute of Technology School for American Craftsmen'de yüksek lisans öğrenimimi bitirerek 1963'de M.F.A (Yüksek Lisans Diploması) ile mezun oldum. Aynı yıl, kısa bir süre Craft Center okulunda öğretim görevlisi oldum ve ilk kişisel sergimi aynı yerde, 1963 yılında açtım.

Ş.D.U: 1960'lı yılların başında Amerika'ya eğitim için gittiniz, orası sizin seramiğe bakış açınızı değiştirdi mi?

C.F: Elbette değiştirdi. Şunu söyleyebilirim. 1959'da akademiden mezun olduğum zaman ne yazık ki Türkiye'de atölyemizde ne fırın, ne hammadde, ne de doğru dürüst işleyen bir torna vardı. 1961'de Amerika'ya gittiğimde bir fabrika kurulacak kadar hammadde, üç dört tane fırın, dünya kadar malzeme bolluğu vardı. Boya deneylerimde musluktan aşağı akan hammad-delere üzülüyordum ve bunları keşke toparlasam da Türkiye'ye getirsem derdim. Teknik bakımdan son derece donanımlı ve kaliteli malzememiz vardı. Bunun dışında sanat olarak baktığımız zaman; o yıllarda biz daha çok çini, karolar üzerinde duruyor ve serbest çalışmalar yapıyorduk. Fırın ve hammaddesi olmayan bir yerde bu çalışmalar da daha çok desen türünde oluyordu. Amerika'da bilfiil yaptığınızı çamurda çalışıyor dunuz. İkincisi Amerika'da 50'lerde başlayan ve

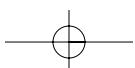
Şerife Deniz Ulueren: How did your story of ceramics start?

Candeğer Furtun: My ceramic education started when I enrolled in Fine Arts Academy Painting Department in 1954. I had never had any work on paintings and ceramics before. I was actually interested in philosophy and psychology, the phenomenon of man. The existence of man, reasons, whys, the issues of death and life. The urge for comprehending the world and relating what I comprehended drew me to the Academy in the end. My studies of painting I pursued at Nurullah Berk studio continued until I graduated from the Middle Painting Department and I transferred to Ceramics Department in 1957. I had been introduced to clay in modellage courses and I had felt very close to it. I chose this because it incorporated painting and sculpture. I graduated from the Academy, completing the High Ceramics Department in 1959. I did special clay research in School of Chemistry since I felt inadequate technically, then worked for a year at Eczacıbaşı Ceramics Factory art workshop. I won a Fulbright Scholarship in 1961 and went to USA. I graduated from Rochester Institute of Technology School for American Craftsmen in 1963 with M.F.A. (Master of Fine Arts). In the same year, I served as Member of Faculty for a short time at Craft Center School and I held my first solo show at the same place in 1963.

Ş.D.U: You went to USA for education in early 1960s; did that place change your perspective towards ceramic?

C.F: Indeed, it did. This, I can say. Unfortunately, when I graduated from the Academy in 1959, there was no kiln, no raw material, nor any properly working potter's wheel in our studio in Turkey. When I went to USA in 1961, there was enough raw material to set up a factory, three or four kilns and abundance of materials. I was feeling sorry for raw materials draining away in my dye experiments and I used to say "I wish I could collect these and take them to Turkey". We were extremely well equipped technically and we had high quality materials. Also, from the artistic perspective, those days we mostly handled china and tiles and we were performing freelance work. This type of work was rather on design

“The only work remaining under the earth for millenniums is ceramics. If people are learning the history of the world, they do so thanks to remaining ceramics”



Sanat / Art

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

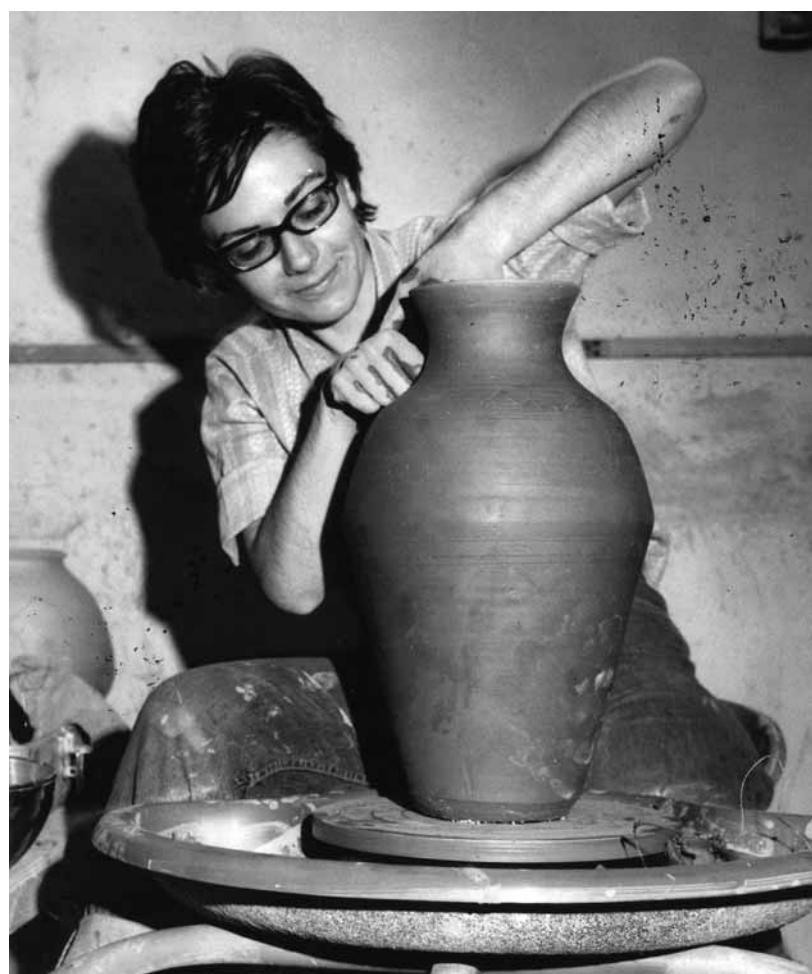
60'larda kendini ortaya koyan son derece büyük atılım, değişim olmuştu. Bir kere geleneksel seramik tamamen ondan kopup sanat seramigi olarak ele alınıyordu. Çünkü giderek fabrikalar güzel ürün verdikleri için sanatçı atölyelerinde yapılan kullanıma ait işler pek o kadar satılmıyordu. O zaman sanatçilar kendilerini sanat formlarına veriyorlardı. Etraftaki bugudan onlar da nasipleniyordu, bu bugu neydi? Soyut dışa vurumcu, Japonların getirdiği etkiler. Seramik malzemesi giderek sanatçının ifadesinin bir aracı olmaya başlamıştı. En önemli nokta 60'lı yıllarda artık kullanımından daha çok sanatsal faaliyetler ortaya çıkmıştı.

Ş.D.U: Şimdiki dönemi kıyaslayabilir misiniz?

C.F: Küçük bir hatırlatma yapmak istiyorum. 60'lı yıllarda olmayışa, yoksulluğa karşı bizim sanatçımız, dışarı çıktııkları uluslararası arenalarda ödüller alıyorlardı. O da kişilerin bireysel çabalayıdı. Bir Türk olarak Amerika'da olduğum zaman, Türklerin seramik üzerine geçmiş dönemde ne kadar önemli oldukları bildikleri için, önemseniyorduk. Onların müzelerinde İznik çinilerimiz, Kütahya seramiklerimiz bulunuyor. Osmanlı'nın 16.yüzyılda ne kadar ileri olduğunu biliyorlardı ve bize çok önem veriyorlardı. Bütün yoksulluğa rağmen Avrupa'da Türk sanatçilar bireysel çalışmalarıyla ödül alıyorlardı. Öğretim olarak tabi çok eksikler ama giderek şunu gözlemliyorum; birçok okulda teknığın giderek daha da iyileştiğini görüyorum. Teknik derken, iyi bir torno çekiliyor, iyi bir boyacı kullanılıyor, iyi kalıp kullanılıyor ve işler düzgün çıkıyor. Okulların öğrenci işlerinden ve sanatçılardan daha güzel, olumlu işler çıkıyor.

“Vücutun küçük bir parçasıyla bütünü ifade etmeye çalıştım”

Seramik bir kap sanatı olduğu için, ister istemez kap sanatını öğreniyorsunuz, öğrenmek mecburiyetindesiniz. Amerika'da yüksek lisans ödevinde mutlaka bir kap sanatını ele almanız, kullanım eşyasını yapmanız gerekiyordu. Ben de tabak ve

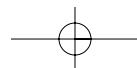


at a place without any kiln or raw material. In America, you actually worked with clay. Secondly, there was a major leap which started in 1950, revealing itself in 60s in the USA. First of all, the traditional ceramics had detached itself and was handled as art ceramics. Because since progressively factories produced nice products, utilitarian works made in artist studios didn't sell that well. Then artists were moving towards art forms. They benefited from the steam around them. What was that steam? Abstract expressionist influences brought by the Japanese. Ceramic had started to become a tool of the expression of the artist. The most important point was that in 60s, rather artistic work was becoming predominant rather than utility.

Ş.D.U: Can you compare the present period?

C.F: As a small reminder, in the 60s, our fine artists were winning awards in the inter-

national arenas they went to, against deprivation and poverty. These were personal individual efforts of people. As a Turk, when I was in America, since they knew how important Turks were in the past on ceramics, we were well thought of. Our Iznik tiles, Kütahya ceramic ware are in their museums. They knew how advanced Ottomans were in 16th Century and they deemed this to be important. Despite all deprivation, Turkish fine artists were receiving awards by their individual works in Europe. Academically, of course, there are deficiencies but I am observing this; I see that technique progressively gets better in many schools. When I say technique, one sees a good lathe, a good dye is used, good forms are used and proper works are generated. There are better positive works coming out from student works and artists of schools.



yemek takımını ele aldım, benim yaptığım çaydanlık mansiyon almıştı. Bir de sizi serbest bırakıyorlardı. İki aşamalı bir eğitimden geçiliyordu. Bu geleneği öğreniyorsunuz, işin içine girince de devam ediyorsunuz. Bardak çanaktan çok kendi içinde bir formu taşıyan kendi varlığını ortaya koyan vazolar, çanaklar yaptım. Ama daha çok form anlayışımı ileri sürerek çalışmalar yapdım. Boyalarımda da daha formu gözeterek iş yapmaya gayret ettim. Akademideki bitirme çalışmalarımda giderek figür ortaya çıkmaya başladı. Sırtlar, portreler, sonra daha çok koşma öncesi oturma figürleri duvar panoları yapmaya başladım. Giderek çevremdeki insana bakış açısından bireyin kaybolması beni seri imalata götürdü. Bir bütünden çok parçalara ayrılması, parçalanmışlık öne çıkmaya başladı. Sunuş da çok önemli tabi. Vücutun küçük bir parçasında da bütünü ifade edebilir miyim diye düşünmüştüm,

ana düşünceyi vermeye çalıştığını düşünüyorum.

Ş.D.U: Döneminde çektiğiniz zorluklar neydi?

C.F: Her dönemin öne sürdüğü davranış biçimleri vardır. Benim zamanımda gayretlerim en azından hiç hazır malzeme kullanmadan hammadeyi bir araya getirerek kendi karışımımı oluşturmaktı. O zamanlar araç, gereç, alet yoktu. Havanda silis ve pelspat dövdüğüm bilirim, kurşun kullanırdım. Amerika'da kurşun çok zehirli olduğu için uyarı almıştım. Onu yapmak istiyorduk bizim işimiz çok zordu. Bana elektrik bile bir senede verilmemi, önce üç saat, sonra beş saat, ertesi sene tüm gün verildi. Her şeye kolay konmadık, büyük mücadelelerle kendi toprağımızı karıştırıp, seneler sonra ortaya bir iş koymaya çalıştık. Amerika'da böyle değildi; her şey elinize veya okulunuza, önnüze tüm malzemeler anında getiriliyordu. Hiçbir zaman bir düzey yoktu.

Seneler sonra Eczacıbaşı, Doğa diye malzemeler satan bir yer kurdu.

Ş.D.U: Sanat mı yön değiştirdi, değişen ne oldu?

C.F: Sanatın kendisinde çok değişiklikler oldu. Seramikten kullanım malzemesi fabrikalar- da çalışan tasarımcılar tarafından çok daha güzel olmaya başladığı için, sanatçılar artık bu işi yapmamaya başlıdilar. Bu işin zorluğu nedeniyle seramiği kavramsal sanat içinde kullanmaya çalışılar. Kap sanatı yapan seramikçi artık pek yok gibi. Bir işi yaptıığınız zaman onun peşine düşenler olmalı. Amerika'da seramik koleksiyonerleri vardır, bunları Türkiye'de yapan kimseyi tanımıyorum. Uluslararası büyük fabrikalarımızın çağdaş seramik topladıklarını ve müze kurduklarını görmüyorum. Bizler umutluyduk günün birinde bunların toparlanıp müzelerde oluşturduklarını bekliyorduk ama olmadı. Şimdiki genç sanatçılar eserlerinin

"I tried to express the whole by a small part of the body"

Since ceramics is a container art, you learn the art of containers unavoidably, you have to learn it. In America, in graduate school assignments, you had to address a container art, making a utilitarian piece. I handled dishes and tableware. The teapot I made won honorable mention and you were set free. You went through a two-phased education. You learn this tradition and when you delve into it, you continue. I made vases and bowls carrying a form in them, setting forth their own existence rather than glasses and plates. But mostly I did works setting forth my form concept. I tried to further the form in my dyes. In my graduation work in the Academy, progressively the figure started to appear. I started to make backs, portraits, then mostly sitting figures before running and murals. Then loss of the individual, the perspective of people around me took me towards mass production. Fragmentation started to come

to the forefront rather than the whole. Presentation, of course, is also very important. I had thought if I could express the whole in a small part of the body. I believe I tried to present the main theme.

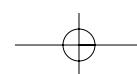
Ş.D.U: What were the difficulties you faced in that period?

C.F: There are styles of behavior set forth by each period. In my time, my efforts were for creating my own mixtures, bringing raw materials together, at least without using any ready-made materials. Then there was no tool, instrument or apparatuses. I remember having forged silica and feldspar, I used to use lead. In America, I was cautioned since lead was highly toxic. We wanted to do that, our job was very difficult. I wasn't given electricity for one year, first three hours, then five hours, then next year it was given full day. Things did not come easy; through great struggles we mixed our own clay and attempted to set forth a work years later. It wasn't like this in

America; everything, all materials were brought to you instantly or to your school. There was never a level. Years later, Eczacıbaşı set up a place called Doğa selling materials.

Ş.D.U: Did art change direction; what changed?

C.F: Many things changed in art itself. Since ceramic utilitarian ware were made by designers working in factories much better, fine artists started not to do this any more. Due to the difficulty of this job, they tried to use ceramics within conceptual art. There aren't ceramicists who make container art any more. When you do something, there should be those who follow. There are ceramic collectioners in America. I don't know anyone who does this in Turkey. I don't see our major factories collecting contemporary ceramic ware and establishing museums. We were hopeful that some day these would be collected in museums but it didn't happen. Now, young artist, they don't know that their works will be



“Değerler ve bireyin kaybolması ile; parçaların önemi ve bütünü kaybolması, vücudun küçük bir parçasıyla bütünü ifade edebilir miyim düşüncesi beni buralara sürüklendi”



“Loss of significance of parts and the whole with the loss of values and the individual, the idea whether I could express the whole by a small part of the body dragged me here”

toplanağını bilmiyor ve uğraşmak istemiyorlar. Amerika'da seramik müzeleri var. İngiltere'de, Danimarka'da fabrikaların kendi seramik müzeleri var. Türkiye'de de böyle olmaliydi, olmalı.

“Bu bir eğitimdir”

Bunlara değer vermediğimiz için, sokaklarımız, trafiğimiz, binalarımız, mimarlığın hali ortada. Önemli bir hoca olan Alman kökenli Amerikalı Frans Wildenhain'in öğrencisiydim. 100 tane eseri sadece bir koleksiyonerde bulunuyordu. Çağdaş seramigi almaya korkuyorlar kırılır diye. Çin vazosuna milyarlar veriliyor. Avrupa'da kote edilip, değer verildiği için bugün 100 milyara alınıyor, biz de bir öğrenciye 500 lira verilip onure edilip, değer verilmıyor. Binlerce yıldır toprağın altında kalan tek eser de seramik. Dünya tarihini insanlar öğreniyorlarsa kalan seramikler sayesinde öğreniyorlar. Düşünce tarzımızın değişmesi gerekiyor. Bütün çabalara değer verilmesi ve önemsenmesi gerekiyor. Yapanlar kadar bakanların da eğitimli olması gerekiyor.

Ş.D.U: Seramikçiler ve yeni yetişen nesil için nasıl bir teşvik yapılması gerekiyor?

C.F: Ben seramik sanatında yapmak istediklerimi yaptığımı zannediyorum. Türkiye'de yapılmış seramiklerin bir müzede toplanmasını istiyorum. Selçuk, Kütahya seramiklerimiz müzelerimizi nasıl zenginleştiriyorsa, en azından Füreya Hanım ilk 1951'de sergi açmıştı, o günden bugüne yapılan eserleri, öğrencilerin gidip öğreneceği, karşılaşacağı, gururlanacağı, teşvik edileceği bir yer olsun. İngiltere'de seramığın ilerlemesinin nedenlerinden biri de; fabrikalar çıkan öğrencileri hemen alırlar ve tasarımlarını yaptırlar. Güzel sanatlar ile işlevselligin bir araya gelmesi gerekiyor. İkisinin de son derece birbirine yaklaşması gerekiyor.

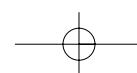
collected. They don't want to be bothered with it. There are ceramic museums in America. In England, Denmark, factories have their own ceramic museums. It should have been and should be like this in Turkey too.

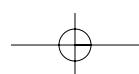
“This is an education”

Since we didn't value these, you see the state of our roads, our traffic, our buildings and our architecture. I was a student of Frans Wildenhain, an American of German origin who is an important professor. His works were in the hands of just one collector. They are scared to buy contemporary ceramics since it is fragile. They pay billions for a Chinese vase. Since they are listed and valued in Europe, they are bought for 100 billion today. Here, nobody pays 500 Liras to a student honoring that student. The only work remaining under the earth for millenniums is ceramic ware. If people are learning the history of the world, they do so thanks to remaining ceramics. Our way of thinking must change. All efforts must be valued and deemed important. Not only those who do it but who look at it must also be educated.

S.D.U: What kind of incentives are needed for ceramicists and the new generation?

C.F: I think I did what I wanted to do in the art of ceramics. I want ceramics made in Turkey to be collected in a museum. Just as Seljuki and Kütahya ceramics of ours enrich our museums, at least Füreya Hanım had opened a show in 1951 for the first time. There should be a place where students can go, learn, compare, be proud of and be encouraged for works made since then. One of the reasons why ceramics is advancing in Britain is factories hire graduating students instantly, having them make designs. Fine arts and functionality must come together. They have to come extremely close to each other.





“Ben tek bir levha içinde bir bütüne varmak istedim. Parçalar yan yana geldiği zaman iletişim kuruyorlar ve görsel değerleri taşıyorlar”

“I strived to reach a whole in a single panel. When pieces come together, they set up communication and bear visual values”

Ş.D.U: Tasarıma bakışınız... Önümüzdeki dönem sergileriniz olacak mı?

C.F: İnternet hızıyla sanatçının içinden gelerek düşüncülerinden zamanın aktardığı ürün yerine, çeşitli yerlerde yapılan şeyler hemen kapılıyor, çok iyi tasarımlar da var. Benim için sanatçının yaptığı işler daha önemli. Tasarımdaki kriter; söylemek istedığını abartmadan yalnız bir şekilde bana gelmesi gerekiyor. İleride bir retrospektif düşünüyorum. Bugüne kadar yaptığım çalışmalarımı bir sergide toplamak istiyorum.

Ş.D.U: Sorun nerede sizce?

C.F: Türkiye'nin en büyük sorunu bilgisizlik, cehalet başka bir şey değil. Sorumsuzluk da diyebiliriz. Kültürsüzlük, önemsememek, bir de ülkeyi sevmek çok önemli. Amerika'da niye Türkiye'ye dönüyorsun dediler. O kadar iyi şartlar ve işime rağmen, Türkiye'ye aktarmak, bu ülkeye taşımak için döndük. Seramik çok zor ve ağır bir meslek. Yapabildiğini yapıp ortaya koymak bir sanatçının en büyük mutluluğudur.

Ş.D.U: Malzemenin değişimiyle sanatçılar da böyle bir değişime yönelebilir mi?

C.F: Şimdi seramik dünyasında malzemeler değişiyor, uzaya giden teknolojinin ilerlemiş halini sanatçılar günün birinde muhakkak kullanacaklardır. Şu an uzay teknolojisinde kullanıyorlar ama kırılmayan seramikleri sanatçılar'da günün birinde, güncelleşince kullanmaya başlayacaklar.

Ş.D.U: Your perspective on design... Will you have shows in the upcoming days?

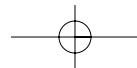
C.F: With the speed of the Internet, instead of products relayed by time from the intuitions of the artist, things made in various places are captured right away. There are very good designs too. For me, the work done by the artist is more important. The criteria in design must come to me plainly without exaggerating what one wants to say. I am considering a retrospective in the future. I want to collect the works I have made so far in a show.

Ş.D.U: Where does the problem lie, do you think?

C.F: The biggest problem in Turkey is lack of knowledge, ignorance, nothing else. We can also call it irresponsibility. Lack of culture, neglect and also loving the country is very important. In USA they asked me why I was coming back to Turkey. We returned, to transfer to Turkey, to carry to this country, despite those very good conditions and my job. Ceramic is a very hard and tough profession. The greatest happiness of an artist is to do what you can and to set it forth.

Ş.D.U: Can artists also change as material changes?

C.F: Nowadays, materials are changing in the world of ceramics. Fine artists will certainly use the advanced state of space technology. Right now, they use it in space technology but fine artists, too, one day will start using unbreakable ceramics as they become abundant.



Talavera Seramikleri

Talavera Ceramics

Prof. Zehra Çobanlı

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi,
Seramik Bölüm Başkanı, Eskişehir

Yrd. Doç. Dilek Alkan Özdemir

Anadolu Üniversitesi Engelliler Entegre Yüksekokulu
Seramik Bölümü, Eskişehir

Prof. Zehra Çobanlı

Anadolu University Faculty of Fine Arts; Head, Ceramics
Department, Eskişehir

Asst. Prof. Dilek Alkan Özdemir

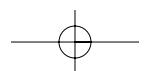
Anadolu University Integrated Higher School for the Handicapped
Ceramics Department, Eskişehir

Bugüne ve geleceğe dünden geçilerek gelinir.

Bilim ve sanatın her alanında geçmiş her zaman geleceğe ışık tutmuş ve tutmaktadır. Çok eski bir geçmişe sahip olan, Eski Amerika Yerli Sanatları olarak tanımlayabileceğimiz Meksika Sanatları da muhteşem, büyüleyici, her an yeni bir şeyle yakalayabileceğimiz farklı kültürlerin oluşturduğu, bugüne ışık tutan geleneksel el sanatlarının zenginliğidir. Meksika'daki bu uygarlığın üst düzeyde olduğu ve önemli bilimsel çalışmalar yaptığı bilinmektedir. Meksika'ya gelir gelmez bu tarihi dokuyu hemen hissedersiniz. Çünkü Meksika'da Aztek, Maya ve İnka kültürlerinin tarihsel dokusu hala korunmakta ve ülkenin kültür zenginliğini oluşturmaktadır. Bu tarihsel doku, toprak sanatlarının zenginliğiyle gözler önüne serilir. Meksika'nın Mexico City, Queretaro, Oaxaca ve Puebla şehirlerine yaptığımız araştırma ve inceleme gezilerinde bu ülkede yaşayanların tarihlerini, kültürlerini ve halk sanatlarını çok iyi koruyup sahip çıktıları ve günümüze taşıdıkları gözlemlenmiştir. Bizleri etkisi altına alan bu eserler içinde Talavera de Puebla olarak bilinen seramik ürünler hiç şüphesiz Meksika'nın en tanınan mimari elemanları ve kullanım formlarıdır. Çok eski bir geçmişe olan Talavera seramikleri bugün, Meksika'da başkent Mexico City'nin 150 km. güneyinde yer alan Puebla şehrinde hala üretilmektedir.

You reach today and the future going through yesterday.

The past has and will shed light to the future in every field of science and arts. Mexican arts, which we may describe as ancient American native arts which have a long history, are the wealth of traditional handicrafts which enlighten today created by magnificent, magical different cultures where we can capture something at any time. We know that this civilization in Mexico was high level one and was engaged in significant scientific studies. You feel this historical texture right away the moment you arrive at Mexico because the historical texture of the Aztec, Maya and Inca cultures are still preserved in Mexico, forming the cultural richness of the country. This historical texture is laid before our eyes with the richness of earth arts. We observed in our research and study trips we took to Mexico City, Queretaro, Oaxaca and Puebla cities of Mexico that inhabitants of this country preserved and owned up to their history, culture and folkloric art very well, carrying them to the present. Ceramic ware known as Talavera de Puebla are undoubtedly Mexico's best known architectural elements and utilitarian forms among such works, affecting all of us. Talavera ceramic ware, which have a very long history, today are still produced in the city of Puebla, lying 150 km



Talavera seramığının kökeni İspanyadaki Arap-Endülüs kültürüne dayanır. Yaklaşık 8 yy. önce Arap seramikçiler, günümüzde İspanya'da Talavera dela Reina olarak bilinen bölgeye yerleşmişler ve İtalyanların 14.yy.da kullandıkları, teknik olarak temelde ham sırlı seramik yüzeyler üzerine renkli dekorların yapılmasıyla oluşturulan mayolika tekniğiyle düşük derecede pişen ürünler yapmışlardır. Bu ürünler yapıldığı bölgeden dolayı Talavera seramığı olarak isimlendirilmektedir.

Meksika Kolonileri dönemindeki en önemli seramik merkezi Puebla'daki, seramik mimari elemanlar ve kullanım seramikleri üretimi 1531 yılında Puebla şehri kurulduktan hemen sonra başlamış, bölgedeki kaliteli kil ve o dönemde Puebla'daki yetenekli, ustaların yaratımları sayesinde kısa sürede yüksek kaliteye ve güzelliğe ulaşmıştır. 16.yy.'da Puebla'daki din adamlarının kilise ve

manastırları süslemek için İspanya'nın Talavera dela Reina bölgesinden Talavera ustaları getirmesiyle Puebla'daki üretim farklılaşmıştır. Pueblalı ustalar Talavera seramığını benimseyerek, kendi yorumlarını, kille çalışma tekniklerini, sanatsal formlarını, renklerini ve en önemlisi Meksika ruhunu da mayolika tekniği ile harmanlayıp kökeni İspanyollara ait olan Talavera seramığını Meksika'nın Puebla bölgesinde üretmeye başlamışlar ve kendilerine mal etmişlerdir.

Talavera seramiklerinde 16.yy. ve 17. yy.da çok popüler olan mavi tonlarının yanı sıra, 18.yy.da yeşil, mor ve sarı renkleri de kullanılarak renk ve desen yelpazesi genişletilmiştir. 1653 yılında Talavera üretiminin kalite düzeyinin aynı seviyede tutulması, yüksek ve düşük kaliteli ürünlerin ayırt edilmesi için bir dernek kurulmuş ve üretim kuralları belirlenmiştir. Bu kurallar doğrultusunda kaliteli,

orta kaliteli ve günlük kullanım grupları adı altında üç tip Talavera üretilmeye başlanmıştır, taklitleri önlemek için her seramik ustası yaptığı ürünün altına imzasını koymuş, her yıl ustaların usta seramikçi olarak görülmemesini sağlayan sınavlar yapılmıştır. Ancak 1810'da Meksika'nın bağımsızlık hareketi sırasında bu kuralların uygulanması durmuş dernek kapanmış ve üretim kalitesizleşmeye başlamış, sadece birkaç atölye üretimine devam etmiştir. Bu durum 20.yy.in ikinci yarısına kadar sürmüştür.

20.yy.in ikinci yılında yeni atölyeler açılmış ve Talavera yok olmaya karşı savaşarak yeniden yükselişe geçmiştir. Fakat bu kez bazı üreticiler geleneksel yöntemleri bırakıp çok miktarda seramik üretiminin hedefleyince ürün kalitesi tekrar düşmeye başlamış, tutkuyla geleneksel yöntemle Talavera üreten atölyeler zor durumda kalmış, turistlerinde artan talepleriyle

south of Mexico's capital city, Mexico City.

The origins of Talavera ceramics go back to the Arabian-Andalusian culture in Spain. Approximately 8 centuries ago, Arabic ceramicists settled in the region called Talavera dela Reina in Spain today, creating wares fired at low temperatures, using the majolica technique formed by application of color décors on raw glazed ceramic surfaces used by Italians in the 14th Century. Such wares are called Talavera ceramic ware due to the region of manufacture.

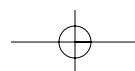
Production of ceramic architectural elements and utilitarian ceramic ware started right after the city of Puebla was founded in 1531, which became the most important ceramics center in the period of Mexican colonies, reaching the highest quality and beauty, thanks to the creations of the

skilled craftsmen in Puebla in that period and the high quality clay in the region. Production in Puebla gained a different dimension when the monks in Puebla brought Talavera craftsmen from Spain's Talavera dela Reina region to decorate churches and monasteries. Craftsmen of Puebla adopted Talavera ceramics and started to produce Talavera ceramic ware which is of Spanish origin by batching their own interpretations, clay working techniques and artistic forms and colors and most importantly, the Mexican spirit with the majolica technique, making it their own.

In addition to shades of blue which were highly popular in 16th and 17th Centuries, color and pattern spectrum was enhanced using green, purple and yellows colors in 18th Century in Talavera ceramics. In 1653, an association was established to maintain the

quality level of Talavera wares and separation of high and low quality products and rules for production were adopted. In light of such rules, three types of Talavera started to be produced in high quality, medium quality and daily utility groups, with each master craftsman putting his signature under his products to prevent imitations with tests held each year for branding the craftsmen as master craftsmen. However, during the independence campaign of Mexico in 1810, the implementation of these were stopped, the association was shut down and production started to lose its quality, with only a few workshops continuing to produce. This state of things continued until the second half of 20th Century.

New workshops were opened in the second half of 20th Century and Talavera has started to emerge again, fighting again destruction. Yet, this



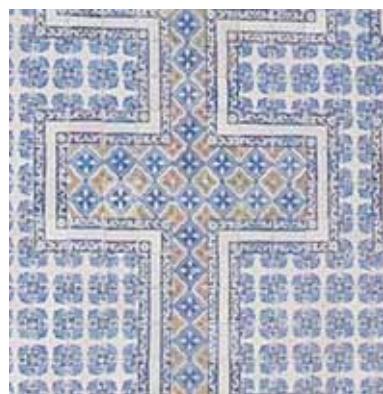
Sanat / Art

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Resim 1:
Talavera
seramigiyle
kaplanmis bir
restoran
Picture 1:
A restaurant
covered with
Talavera
ceramic

16.yy.daki talavera geleneklerine göre doğru koşullarda üretim yapılması için mücadele başlamıştır. Bu mücadelede Talavera mirasını korumak için 1993'te Talavera Seramigi Geliştirme Derneği kurulmuştur. Geleneksel Talavera üreticilerini güçlendirmek, Talavera üretiminin 16.yy.daki tekniklerin kullanılarak yapılmasını sağlamak, ülkenin diğer bölgelerinde yapılan ancak Talavera özelliklerini taşımayan ürünlerden korunmak amaçlanmıştır. Bu amaçlar için ürünlerde sadece Puebla vadisindeki Atlixco, Cholula, Puebla ve Tecalli bölgelerindeki killerin kullanılmasına karar verilmiştir. Ayrıca 1997 yılında Meksika hükümeti projeyi sağlamlaştırmak için ürünlerde Talavera köken etiketi olmasına karar vermiş ve uygulamaya koymuştur. Son olarak Puebla da yapılan ürünler korumak ve 1998'de ürünlerin sertifikalı hale gelebilmesi için çeşitli laboratuvar testlerine tabii tutulması, bir komite tarafından atölyelere inceleme ziyareti yapılmasının gerekliligidine karar verilmiştir. Böylelikle bu Talavera seramiklerini koruma ve geliştirmeye yönelik çalışmalar, Talavera ürünlerini ve üreticilerini desteklemekte ve ürünlerin gerekli koşullara uygun olup olmadığını onaylamaktadır. Bütün bu çalışmaların, desteklemelerin sonucunda Popocatep ve Iztaccihuat yanardağlarının önünde yer alan, İspanyolların inşa ettiği binlerce tarihi binaya sahip geleneksel yapıdaki sokakları, barok mimari tarzında yapıları, "azulejos" denilen seramik duvar kaplamaları ve özellikle de her mutfakta, binada, avluda, meydanda bulunan "Talavera seramikleriyle" bütünleşmiş bir şehir olan Puebla (Resim 2,3,4,5), UNESCO tarafından insanlığın kültürel mirasını koruyan bir şehir olarak seçilerek desteklenmiş ve Meksika'nın Mexico City'den sonraki ikinci önemli şehri olmuştur.



Resim 2: Resim 1'den detay
Picture 2: Detail from Picture 1

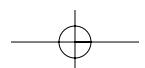


Resim 3: Talavera seramigiyle kaplanmis bina
Picture 3: Building covered with Talavera ceramic



Resim 4: Resim 3'ten detay
Picture 4: Detail from Picture 3

time, certain producers have abandoned traditional techniques, targeting mass ceramic ware production, leading to yet another drop in product quality and workshops producing Talavera passionately using the traditional technique going into difficulty and this has lead to a fight for production under proper conditions in line with the Talavera traditions of 16th Century, partly thanks to the increasing demand by tourists. To conserve Talavera heritage in this fight, Talavera Ceramic Development Association was founded in 1993. The aim was to strengthen the traditional Talavera producers to ensure that Talavera production was made using employing the techniques of 16th Century and protection from products made in other parts of the country which did not bear Talavera properties. To that end, it was decided that only clays in the regions of Atlixco, Cholula, Puebla and Tecalli in the Puebla valley should be used for ceramic ware. Also, in 1977, Mexican government has decided that Talavera origin label should be on wares to boost the project, putting this into implementation. Most recently, it was decided that wares should go through various laboratory tests and a committee should pay inspection visits to workshops to protect wares produced in Puebla and to have them certified in 1998. Hence, these efforts seeking to conserve and develop Talavera ceramic ware give support to Talavera wares and producers and certify that wares meet necessary requirements. As a result of all these efforts and support, Puebla (Pictures 2, 3, 4, 5) which is situated in front of Popocatep and Iztaccihuatl volcanoes with its roads of traditional configuration with thousands of historical buildings constructed by the Spanish, its baroque style structures, ceramic wall coverings called "azulejos" which is a city specifically integrated with the Talavera ceramic ware found in every kitchen, building, courtyard or square was designated and supported by UNESCO as a city preserving the cultural heritage of humanity, becoming the second most important city of Mexico, after Mexico City.



Talaveralariyla bütün dikkatleri üzerine çeken Puebla şehrinde sayılı atölyelerden biri olan Talavera de la Luz isimli atölyeyi ziyaretimizde bizim için çok farklı olmayan bir ortamda talaveranın teknik olarak oluşum aşamasını gözleme fırsatı elde ettik. Atölyede, Puebla vadisinden elde edilen killar dinlenme havuzlarında dinlendirildikten sonra plastik hale getirilerek şekillendirilecek formun boyutuna göre tornada, kalpta veya elde şekillendirilmektedir. Şekillendirme işlemi biten ürünler özel kurutma odalarında boyutlarına bağlı olarak 1-3 ay süreyle kurutulduktan sonra, 850°C sıcaklıkta elektrikli fırınlarda 8 saat süren ilk pişirimleri "bisküvi pişirimleri" yapılmaktadır. Bisküvi pişiriminden sonra örtücü, beyaz kalaylı bir sırla sırlama işlemi yapılır. Temel olarak sırlama aşamasında yüksek kalitelili seramikler için Talaveralı çömlekçilerin deyi̇miyle 1 ölçü kurşun oksit ve 6 ölçü kalay oksitle, düşük kalitelili seramikler için 1 ölçü kurşun oksit ve 2 ölçü kalay oksitle hazırlanan sırlar, ilk pişirmi yapılan seramik formlar üzerine uygulanmaktadır, daha sonra ham sırı üzerine seramik ürünün kalitesine göre fırça dekoruyla ve renkli oksit ve boyalar kullanılarak dekorlama işlemi yapılmaktadır. (Resim 6, 7, 8, 9). Bu işlem yapılırken mavi ve mavinin tonlarıyla dekorlanmış seramikler mavi boyanın pahalı olması nedeniyle yüksek kalitelili işler grubunda yer alır. Mavi tonlarının dışında siyah, sarı, mor, yeşil ve kırmızı renkler ise diğer grubun içindedir. Seramiklerin dekoru bitince, ürünler 1050°C sıcaklıkta 10 saat süreyle pişirilmektedirler.



Resim 5: Talavera seramikleriyle kaplanmış geleneksel bir mutfak, Puebla

Picture 5: A traditional kitchen covered with Talavera ceramic ware, Puebla

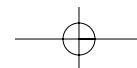
We had the chance to observe the technical formation phase of Talavera in a medium not much different for us in our visit to the workshop named Talavera de la Luz, one of the best known workshops in the city of Puebla, drawing all attention with the Talavera earthenware. In the studio, clays obtained from Puebla valley are dwelled in tanks and are subsequently formed by potter's wheel or in moulds or by hand, depending on the size of the form to be given after bringing into plastic form. Shaped wares are dried for 1 to 3 months in special drying chambers depending on their sizes and then are biscuit fired for 8 hours in electric kilns at 850°C temperature. After biscuit firing, glazing is done using a covering white tin glaze. Glazes prepared using 1 measure lead oxide and 6 measures tin oxide for high quality wares as called by Talavera potters during the glazing phase and 1 measure lead oxide and 2 measures tin oxide for lower quality wares are applied to biscuit fired ceramic forms and subsequently, decorations are applied using colored oxide and dyes by brushes on raw glazing, depending on the quality of the ceramic ware [Pictures 6,7,8,9]. Earthenware decorated in the shades of blue are called high quality works due to the cost of blue dye in this process. Non-blue colors like black, yellow, purple, green and red are in the other group. After the wares are decorated, products are fired for 10 hours at 1050°C temperature.



Resim 6: Talavera seramiklerinin dekorlanması aşaması
Picture 6: Decoration phase of Talavera ceramic ware



Resim / Picture 7, 8, 9: Talavera seramiklerinin dekorlanması aşaması / Decoration phase of Talavera ceramic ware



Sanat / Art

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

Çalışmaların en önemli kısmını elde şekillendirilmiş talavera karolar üzerine yapılmış, çeşitli duvar panoları, duvar resmi olarak tanımlayabileceğimiz eski dönemlere ait şehir haritaları oluşturmaktadır (Resim 10, 11, 12). Bunun dışında çeşitli figürler, geçmişteki kültürler doğrultusunda dekorlanan çeşitli bitki ve hayvan motifleri yanında Arap-Endülüs kültürlerinin de etkisiyle İslam motiflerinin de kullanıldığı günlük kullanım için yapılan çanak, tabak, vazo gibi Talavera ürünler de bulunmaktadır. (Resim 13).

The most significant segment of wares are various murals and city maps of ancient times which we may describe as wall art, made on hand shaped Talavera tiles (Picture 10, 11, 12). Other than these; dishes, plates, vases made for daily use on which various plant and animal motifs in line with past cultures and Islamic motifs under the influence of Arabic-Andalusian cultures also are among Talavera ware (Picture 13).



Resim 10: Talavera duvar panosu / Picture 10: Talavera mural



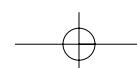
Resim 11: Talavera harita duvar panosu
Picture 11: Talavera map mural

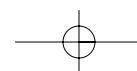


Resim 12: Talavera duvar panosu
Picture 12: Talavera mural



Resim 13: Talavera ürünler
Picture 13: Talavera ware





Zaman içinde Talavera ürünlerinin koleksiyonu yaygınlaşmış, Meksika ve dünyanın diğer bölgelerindeki koleksiyoncular tarafından değeri bilinir hale gelmiştir. Bölge insanı bu kültüre sahip olmuş ve her geçen gün ürün ve dekor çeşitliliğini geçmişe bağlı olarak çeşitlendirip, tekniğini ilk dönemdeki gibi koruyarak üretmiş, tanıtmış ve tanıtımıya devam etmektedir. Ayrıca bölgedeki devlet müzeleri ve özel müzelerde önceki dönemlerde yapılmış Talavera seramikleri koruma altına alınmıştır. Yakından izleme fırsatı bulduğumuz en büyük Talavera seramigi koleksiyonlarından önemli bir kısmını içeren Mexico City'deki Franz Mayer Müzesi'ndeki talaveralar ilk günkü gibi büyülüyici, etkileyici görünümleriyle izleyicileriyle buluşmaktadır (Resim 14, 15, 16). Günümüzde hala çok popüler ve olağanüstü kalitede çok pahalı parçalar üretilmektedir. Ama ne yazık ki çok kötü taklitleri de bulunmaktadır. Geleneksel Talavera bir ürün aldığınızda altında üretici atölyenin imzası ve Puebla'dan geldiğinin yazması gerekmektedir.

In time, Talavera wares started to be collected, becoming noteworthy for collectors in Mexico and all over the world. The people of the region owned up to this culture and they are diversifying the products and décors each passing day in line with the past, producing and promoting the Talavera ware preserving the technique just as in ancient times. Also, Talavera ceramic ware made in previous periods are conserved in state museums and private museums in the region. Talavera ware in Franz Mayer Museum in Mexico City which has a significant portion of Talavera ceramic collections which we have the chance to view closely are presented to viewers with their magical and impressive looks just as on the day they were made (Pictures 14, 15, 16). Currently, still, very expensive pieces of highly popular and exceptional quality are being produced. However, there are very poor imitations as well. When you purchase a traditional Talawera ware, you have to look for the signature of the workshop and the note stating that it comes from Puebla.



Resim 14: Talavera çanak, Franz Mayer Müzesi.
Picture 14: Talavera bowl, Franz Mayer Museum



Resim 15: Talavera tabak, Franz Mayer Müzesi.
Picture 15: Talavera plate, Franz Mayer Museum



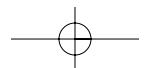
Resim 16: Talavera duvar karosu, Franz Mayer Müzesi.
Picture 16: Talavera wall tile, Franz Mayer Museum

Kısaca Talavera, Arap-Endülüs anlayışının çok büyük izlerini ve motiflerini taşıyan, kalaylı sıra üzerine mayolika teknigi ile yapılmış genelde mimaride tümüyle kullanıldığı gibi, kaplama seramikler arasına serpiştirilerek çok yaygın biçimde kullanılmasıyla birlikte, günlük kullanımına çok uygun olmayan dekoratif ürünlerdir.

In short, Talavera wares are decorative products not fit for daily use, bearing major traces and motifs of Arabic-Andalusian concept applied by majolica technique on tin glaze, used in architecture in general, also used dispersed between tiles.

Kaynakça /Bibliography

- DOMENİCİ Davide, Mexico A Guide to the Archaeological Sites, China, 2004
SOLIS Felipe, National Museum Of Anthropology, İtalya,
The Crafts of Mexico, USA, 2004



Anıt-Müze / Monument-Museum

Mayıs-Haziran / May-June 2007 / No.21

Topkapı Sarayı

Topkapı Palace



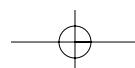
Yazı ve Fotoğraflar / Text and Photographs :
Arkeolog / Editör-Archaeologist / Editor
Nezih BaşgeLEN
info@arkeolojisanat.com

Ottoman Empire's three continents, which has become the scene of the most historical events of those days when Ottoman Empire ruled over three continents, is one of the most popular and most toured museums in Turkey today. After capturing Istanbul, Sultan Mehmet the Conqueror, following the Old Palace (Saray-i Attik-i Amire) he had built in Beyazit, built Topkapı Palace which is identified with Ottoman history, on the first hill of the city situated in the peninsula extending towards Sarayburnu (Palace Cape). Topkapı Palace, founded on the plane of the antique acropolis hill within Sultan walls built on the land side, comprises four interconnected yards and complex of buildings located around these yards. It is almost a city in which thousands of people lived, surrounded by spacious gardens and pavilions protected by walls and bastions both on the land side and also on the sea side.

The main entrance to Topkapı Palace is Bab-ı Hümayun built at Fatih Period on the imperial wall after Ahmet III Fountain behind Hagia Sophia. This is the imperial gate of the palace used in ceremonies. The scripture on top of the gate is dated to 1478 and indicates its construction. The tugra under it belongs to Sultan Mahmut II. From here, one passes to yard 1 which is called Alay Square surrounded by buildings satisfying various needs of the palace. Once, Enderun Hospital was situated at the area where the gendarmerie station is now, just to the right of the gate. Today, some departments of Istanbul Archaeological Museums are located in

Topkapı Palace, which has become the scene of the most historical events of those days when Ottoman Empire ruled over three continents, is one of the most popular and most toured museums in Turkey today. After capturing Istanbul, Sultan Mehmet the Conqueror, following the Old Palace (Saray-i Attik-i Amire) he had built in Beyazit, built Topkapı Palace which is identified with Ottoman history, on the first hill of the city situated in the peninsula extending towards Sarayburnu (Palace Cape). Topkapı Palace, founded on the plane of the antique acropolis hill within Sultan walls built on the land side, comprises four interconnected yards and complex of buildings located around these yards. It is almost a city in which thousands of people lived, surrounded by spacious gardens and pavilions protected by walls and bastions both on the land side and also on the sea side.

The main entrance to Topkapı Palace is Bab-ı Hümayun built at Fatih Period on the imperial wall after Ahmet III Fountain behind Hagia Sophia. This is the imperial gate of the palace used in ceremonies. The scripture on top of the gate is dated to 1478 and indicates its construction. The tugra under it belongs to Sultan Mahmut II. From here, one passes to yard 1 which is called Alay Square surrounded by buildings satisfying various needs of the palace. Once, Enderun Hospital was situated at the area where the gendarmerie station is now, just to the right of the gate. Today, some departments of Istanbul Archaeological Museums are located in



duvarın arkasındaki mekanlarda bugün İstanbul Arkeoloji Müzelerine ait bazı bölümler yer almaktadır.

Kapıdan sonra yolun solunda Aya İrini olarak tanıdığımız Bizans döneminde Justinianus tarafından 6. yüzyılda Kutsal Barış adına yaptırılmış kilise bulunmaktadır. Fetihten sonra Cebehane olarak sarayın silah deposu olarak kullanılan bu yapının içinde 1845 yılında Fethi Paşa tarafından ilk Asar-ı Atika Müzesi açılmıştır. Günümüzde çeşitli sanat etkinliklerine sahne olan Aya İrini'nin hemen yanında eski Darphane binaları yer alır.

Kanuni zamanına tarihlenen sekizgen çift kuleli Bab-üs Selam (Orta Kapı) müzenin giriş kapısıdır. Kapının üzerinde "kelime-i Tevhid" yazılıdır. Altta II. Mahmut, iki yanında da III. Mustafa'ya ait tuğralar vardır. Bu anıtsal girişin, dövme demir kapıları orjinaldir ve 1524 tarihini taşır. Buradan III. Mustafa zamanında yapılmış geniş saçaklı bir revakla "Divan Meydanı" ya da "Adalet meydanı" denilen ikinci avluya girilir.

Orta kapıdan çıkışta sol tarafta Istanbıl-ı Amire'ye (Has



areas behind the long wall next to the road, extending to the parking area of tourist buses.

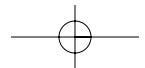
On the left of the road is a church built in the name of Holy Peace by Justinianus in 6th century in the Byzantine period, we know as Hagia Irini. The first ancient Artifacts Museum was opened in this building by Fethi Pasha in 1845, which was used by the arsenal of the palace

after the city was conquered,. Right next to Hagia Irini, which is the scene of various art events today, lies the old mint buildings.

The octagonal double towered Bab-üs Selam (Orta Kapı) dated to Suleiman the Magnificent period is the entrance to the museum. The scripture on the gate reads "kelime-i Tevhid". There are tugras of Mahmut II

at the bottom and of Mustafa III on two sides. The forged iron gates of this monumental entrance are original and dated to 1524. From here, one goes onto the second yard called "Divan Square" or "Adalet Square" through a revak with eaves built in Mustafa III period.

On the left side of the middle gate lies imperial stables – Baltacılar Ward, Rat Treasury



Anıt-Müze / Monument-Museum

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

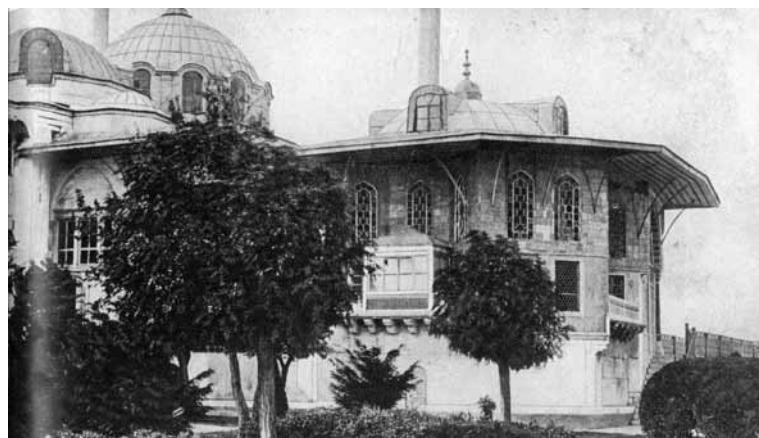
Ahır-Baltacılar koğuşu, Rat Hazinesine ve Beşir Ağa tarafından yaptırılmış camiye gidilir. Avlunun sağ tarafındaki revakların arkasında saray mutfakları yer almaktadır.

Orta Avlu'dan girilen en ilginç bölümlerden biri şüphesiz Harem'dir. Cariyeler taşılığı, Valide taşılığı etrafında 300'ü aşkın oda, 9 hamam, 2 camii ve hastanesi ile apayırlı bir dünyadır. Haremin araba kapısının yanında Kanuni zamanında Damat İbrahim Paşa tarafından yaptırılan ve daha sonra pek çok onarım geçiren sarayın karakteristik köşelerinden birisi olan Kubbealtı yer alır. Divan-ı Hümeyun genellikle haftada bir salı günleri sabah namazından sonra burada toplanmıştır. Kubbealtı'nın ikinci odasında devlet görevlileri üçüncü odada ise divan kayıtları saklanmıştır. Devletin yönetildiği bu mekanlar XVIII. yüzyıldan sonra işlevlerini Bab-ı Ali'ye devretmiştir.

Kubbealtı'nın hemen yanındaki 8 kubbeli bina Hazinedarbaşı'nın sorumluluğundaki Divan-ı Hümeyun hazinesinin saklandığı "İç Hazine"dir. Kubbealtı'nın yanındaki diğer bir yapı bir gözetleme kulesi olarak yapılmış Adalet Kulesi'dir (Kasr-ı Adil). Bugünkü şeklini 19. yy. ikinci yarısındaki onarımından sonra almıştır. Buradan önde günümüzdeki Mehter törenlerinin yapıldığı Akağalar kapısı olarak da tanınan Bab-üs Saade kapısına gelinir. III. Selim döneminde bugünkü görünümünü alan bu kapının önünde biat, bayram törenleri, ayak divanı yapılmış.

Kapıdan sonra elçilerin ve divan erkanının kabul edildiği Arz Odası yer alır. Sarayın en eski yapılarından biri olmasına karşın her devirde tamir ve değişiklikler geçirmiştir. Odanın içinde, eski tablo ve minyatürlerde de görülen padışahın oturduğu lake tavanlı taht halen durmaktadır. Arz Odası'nın arkasından çift taraflı bir merdivenle avluya, III. Ahmet tarafından 1718/19 tarihlerinde yaptırılan Enderun Kitaplığı'na inilir. Burası bugün Topkapı Sarayı'ndaki yazma eserlerin saklandığı önemli bir mekandır.

Buradan Fatih Köşkü ve Enderun Haznesi gelinir. Fatih Köşkü adı gibi Fatih'in evi şeklinde planlanmış ve yapılmış Osmanlı mimarisinin en güzel yapılarından birisidir. Tüm Boğaziçi, Kadıköy, Adalar ve Marmara panoramasına hakim bir



and the mosque built by Beşir Ağa. Palace kitchens lie behind the revaks on the right side of the yard.

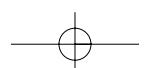
Without doubt, one of the most interesting sections entered through the middle yard is the Harem. It is a totally separate world with more than 300 rooms, 9 baths, 2 mosques and a hospital around Cariyes stone yard and Valide stone yard. Beside the carriage gate of harem lies Kubbealtı (Under Dome) which was built by Damat Ibrahim Pasha in Suleiman the Magnificent Period, which has been repaired numerous times thereafter, which is one of the characteristics corners of the palace. Divan-ı Hümeyun (Council of Ministers) convened there generally once a week after morning prayers. Government officials were in the second chamber of Kubbealtı and Council records were in the third room. These spaces, where the government was run from, have transferred their functions to Bab-ı Ali after 18th Century.

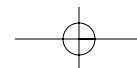
The 8-domed building right next to Kubbealtı is "Inner Treasury" where treasures of Divan-ı Hümeyun were kept under the responsibility of Hazinedarbaşı (Chief Treasurer). Another building next to Kubbealtı is the Adalet Kulesi (Justice Tower) built as an observation tower. It has gained its present form after the repair it went through in the second half of 19th Century. From there, one comes to Bab-üs Saade gate, known also as Akağalar gate where mehter ceremonies are held today. Also allegiance and ceremonies used to be held in front of this gate which was brought to its present form in Selim III period.

After the gate comes the Arz chamber where ambassadors and council members were received. Although it is one of the oldest buildings in the palace, it has gone through repairs and alterations in almost every period. The throne with lacque roof on which the sultan set as demonstrated in old paintings and miniatures still stands in the room. One goes down to Enderun library built in 1718/19 by Ahmet III by a double-sided staircase behind the Arz chamber. It is an important place where handwritten works in Topkapı Palace are kept today.

Then come Fatih Pavilion and Enderun Treasury. Fatih Pavilion was planned as Fatih's home and is one of the most beautiful structures of Ottoman architecture. It overlooks whole Bosphorus, Kadıköy, Prince Islands and Marmara. The building has been used as an inner treasury since Yavuz Sultan Selim. Today, most valuable pieces of Ottoman treasury are on display here.

At the other corner of 3rd yard lies the Imperial Room where Hırka-i Saadet (Mantle of the Prophet) Chamber is





konumdadır. Yapı, Yavuz Sultan Selim zamanından itibaren "İç Hazine" olarak kullanılmıştır. Bugün de Osmanlı Hazinesi'nin en değerli parçaları burada sergilenmektedir.

3. Aylunun diğer köşesinde içinde Hırka-i Saadet Dairesi'nin bulunduğu Has Oda yer alır. Burada, Yavuz Sultan Selim Mısır seferi dönüşünde getirdiği Hz. Muhammed ve eshab-ı kirama ait mukaddes emanetler saklanmaktadır. Avlu kademeli setler üzerinde birçok köşk ve bahçe yer alır. En yüksekteki "mermerli" olarak adlandırılan setin üzerinde IV. Murad'ın 1635'teki Revan/Erivan seferinden sonra yaptırdığı Revan Köşkü ve onun kuzyeyinde 1640 tarihinde yaptırdığı Bağdat Köşkü köşkleri, İftariye Kameriyesi ve Sünnet Odası vardır. Bu köşk şehzadelerin sünnet merasimlerinde kullanıldığı için bu adı almıştır. Orta kesimde ünlü fiskiyeli mermer havuz dikkat çeker. Sünnet Odası ile Bağdat Köşkü arasında İstanbul panoramasının en iyi izlendiği ünlü İftariye Kameriyesi bulunur. Üzeri altın yıldızla kaplı 4 zarif bakır sütunun taşıdığı bir baldahindir. Havuzlu taşlıktan iki merdivenle Lale Bahçesi'ne inilir. Bu alanda Hekimbaşı Kulesi, Sofa Köşkü ve Esvap Odası yer almaktadır.

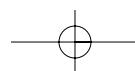
Mustafa Paşa Köşkü olarak da tanınan Sofa Köşkü Topkapı Sarayı içindeki yegane ahşap köşk örneğidir. 1682'de Rus elçisinin bu köşkte kabul edildiği gözönüne alınırsa, 17. yy.a kadar giden bir yapıdır. Divanhanesi'nin tavan ve duvar süslemeleri, Türk rokokosunun en güzel örnekleri sayılır. Sofa Köşkü'nün hemen yanında, saray için gerekli ilaçların hazırlandığı Hekimbaşı Odası ya da Başlala Kulesi olarak adlandırılan Fatih döneminden itibaren kullanılmış tarihi kule bulunur. Bu kulenin yanından dördüncü aylunun son kademesine inilir. Bu set üzerinde Mecidiye Köşkü, Esvap Odası ve Sofa Camii gibi tümü Topkapı Sarayı'nın son dönemlerine ait yapılar yer alır.

Topkapı Sarayı'na en son eklenen yapı olan Mecidiye Köşkü ve Esvap Odası, Sultan Abdülmecit zamanında yaptırılmıştır. Bu köşk, yabancı devlet misafirlerini ağırlamak için kullanılmıştır. Bugün de üst katı aynı amaca hizmet etmektedir. Fatih Sultan Mehmet'ten Sultan Abdülmecid'e (1839-1861) kadar Osmanlı padişahlarının resmi konutu olan Topkapı Sarayı 1850'lerden sonra terkedilmiş, Cumhuriyet'in başlarında 3 Nisan 1924'te müze haline getirilmiştir.

situated in. Sacred relics belonging to Prophet Mohammed and disciples of Mohammed brought by Yavuz Sultan Selim after the Egyptian campaign are kept here. There are numerous pavilions and gardens on terraced yards. Revan Pavilion built by Murat IV after Revan/Erivan campaign in 1635 lies on the terrace called "marbled" on the top; and to the north of that lie Baghdad Pavilion, İftariye Kameriye and Circumcision Room built in 1640. This pavilion was given this name as it was used in the circumcision ceremonies of the sons of sultans. The famed marble pool with fountains draws attention in the middle part. The famous İftariye Kameriye from where Istanbul panorama is best observed lies between the circumcision chamber and Baghdad Pavilion. It is a baldachin borne by 4 gilded elegant copper columns. One comes down to Tulip Garden through two staircases from the yard with the pool. Hekimbaşı Tower, Sofa Pavilion and Garments Room lie in this space.

Sofa Pavilion, also known as Mustafa Pasha Pavilion is the only specimen of a wooden pavilion in Topkapı Palace. Considering that the Russian Ambassador was received in this pavilion in 1682, it goes back to 17th Century. Ceiling and wall decorations of its Divanhane are among the best examples of Turkish rococo. Right next to Sofa Pavilion lies the historical tower which has been used since Fatih period, known as Head Doctor Room or Başlala Tower where medicine required for the palace were prepared. One descends to the last level of the courtyard beside this tower. Buildings dating to the most recent periods of Topkapı Palace like Mecidiye Pavilion, Garments Room and Sofa Mosque lie on this level.

Mecidiye Pavilion and Garments Room, which are buildings most recently added to Topkapı Palace, were built by Sultan Abdülmecit. This pavilion has been used for hosting foreign state guests. The upper floor is used for this purpose today as well. Topkapı Palace, which has been the official residence of Ottoman sultans from Sultan Mehmet the Conqueror to Sultan Abdülmecit (1839-1861), was abandoned after 1850s and was made a museum on April 3, 1924 after the Republic was founded.



Kalsiyum Heksaluminat Seramiklerin Üretilimi ve Karakterizasyonu

Production and Characterization of Calcium Hexaluminate Ceramics

Doç. Dr. Akın Altun

Dokuz Eylül Üniversitesi,
Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü, İzmir

Prof. Dr. Ö. Faruk Emrullahoğlu

Afyon Kocatepe Üniversitesi,
Seramik Mühendisliği Bölümü, Afyon

Dr. Tayfun Çiçek

Dokuz Eylül Üniversitesi, Maden Mühendisliği Bölümü, İzmir

Berrin Gürel

Afyon Kocatepe Üniversitesi,
Seramik Mühendisliği Bölümü, Afyon

Hilal Yenişen

Dokuz Eylül Üniversitesi,
Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü, İzmir

Süleyman Akpinar

Dokuz Eylül Üniversitesi,
Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü, İzmir.

Prof. Dr. Kazım Önel

Dokuz Eylül Üniversitesi,
Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü, İzmir

Doç. Dr. Bülent Önay

Dokuz Eylül Üniversitesi,
Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü, İzmir

Assoc. Prof. Akın Altun

Dokuz Eylül University,
Metallurgical and Materials Engineering Department, Izmir

Prof. Dr. Ö. Faruk Emrullahoğlu

Afyon Kocatepe University,
Ceramics Engineering Department, Afyon

Dr. Tayfun Çiçek

Dokuz Eylül University, Mining Engineering Department, Izmir

Berrin Gürel

Afyon Kocatepe University,
Ceramics Engineering Department, Afyon

Hilal Yenişen

Dokuz Eylül University,
Metallurgical and Materials Engineering Department, Izmir

Süleyman Akpinar

Dokuz Eylül University,
Metallurgical and Materials Engineering Department, Izmir

Prof. Dr. Kazım Önel

Dokuz Eylül University,
Metallurgical and Materials Engineering Department, Izmir

Assoc. Prof. Bülent Önay

Dokuz Eylül University,
Metallurgical and Materials Engineering Department, Izmir

Özet:

Seydişehir Al(OH)_3 ve kalsitden sinterlemeyle oluşan kalsiyum aluminat fazları ile hibonit kristallerinin mikro yapıları γ - (Gamma) aluminatı ve mermer tozundan elde edilen kalsiyum heksaluminatlar karşılaştırılmıştır. Ayrıca sinterleme sıcaklığının ve süresinin faz dönüşümlerine ve kristal boyutlarına etkileri araştırılmıştır. Al_2O_3 kaynağı olarak Al(OH)_3 kullanıldığından 1650°C de 7 saat sinterlemede X-ışını kırınımı analizlerine göre CA_6 ve korund fazları saptanmıştır. Sinterleme süresi (5 ve 3 saat) ve sıcaklığı (1550°C) düşürüldüğünde CA_6 ve korund fazlarından başka mayenit ve grosit fazları belirlenmiştir. 1650°C de 3 saat sinterlenen örneklerde 10 μm büyüğünde hibonit kristalleri gözlenmiştir. γ -aluminatı kullanılarak 1600°C de 2 saat sinterleme ile elde edilen kalsiyum heksaluminatların mikro yapısının farklı olduğu görülmüştür. Demir içeren cüruflarda düşük çözünürlük, indirgen ortamda yüksek kararlılık, alkali ortamlarda yüksek kimyasal dayanım, ergiliş metal ve cüruflarda (demir ve demir dışı) düşük İslatabilirlik özellikleriyle demir-çelik, metallurji, çimento ve petrokimya sektörlerinde üstün performansından dolayı refrakter malzeme olarak

Abstract:

The calcium aluminate phases formed through sinterization of Seydişehir Al(OH)_3 and limestone and microstructures of hibonite crystals and calcium hexaluminates obtained from γ -aluminate and marble were compared. Also, the impact of sinterization temperature and time on phase conversions and crystal sizes were investigated. CA_6 and corund phases were determined based on X-ray refraction analysis at 7-hour sinterization at 1650°C where Al(OH)_3 was used as Al_2O_3 source. Mayenite and grossite phases, in addition to CA_6 and corund phases were determined when the sinterization time (5 and 3 hours) and temperature (1550°C) were dropped. Hibonite crystals of 10 μm in size were observed on specimens sinterized for 3 hours at 1650°C. It was observed that the microstructure of calcium hexaluminates obtained by 2-hour sinterization at 1600°C using γ -aluminate were different. In this study, production using local raw materials of calcium hexaluminate which is just starting to be used as a refractory due to its superior performance in steel, metallurgy, cement and petrochemical industries due to its properties of low solubility in iron contain-

yeni kullanılmaya başlanılan kalsiyumhexaluminatın yerli hammaddelerle üretimi bu çalışmada amaçlanmıştır.

1. Giriş

Kalsiyum heksalüminat ($\text{Ca}_0.6\text{Al}_2\text{O}_3 = \text{CA}_6$, $\text{CaAl}_{12}\text{O}_{19}$, Ca:C , A: Al_2O_3), alümina ve kalsiyum karbonat tozlarından hazırlanmış yapay bir seramik malzemedenir. Yoğun [1-2] ve mikroporöz [3-5] olarak iki türü vardır. CA_6 , tabular alumina ve spineller alumina esaslı yüksek performanslı dökülebilir refrakterlerin agregalarıdır. Agregaları birbirine sıkıca kenetleyen bağlayıcı matris bileşenleri olarak çok ince kalsine alumina, reaktif alümina, amorf silika ve kalsiyum aluminat cimentoları kullanılmaktadır. Demir-çelik endüstrisinde kullanılmış bu tür refrakterlerin detaylı incelemelerinde (X-ışını difraksiyonu ve taramalı elektron mikroskopu) belirli orandaki kalsiyum ve aluminanın CA_6 fazı oluşturduğu ve bu fazınくるf korozyonunu engelleyici bariyer tabaka oluşturduğu gözlenmiştir. Bundan dolayı yalnızca CA_6 fazı içeren yani CA_6 esaslı refrakterlerin üretimi düşüncesini ortaya çıkarmıştır (balance-lining). Ayrıca diğer tür olarak CA_6 esaslı mikrogözenekli izolasyon refrakteri olarak da üretilmiş ve başarıyla endüstride kullanılmaktadır [3]. CA_6 üretimi ve malzeme özellikleri ile tabular alumina veya spinel (yüksek aluminalı) yerine CA_6 esaslı dökülebilir refrakterler ile ilgili çalışmalar konunun önemini göstermektedir [6-17].

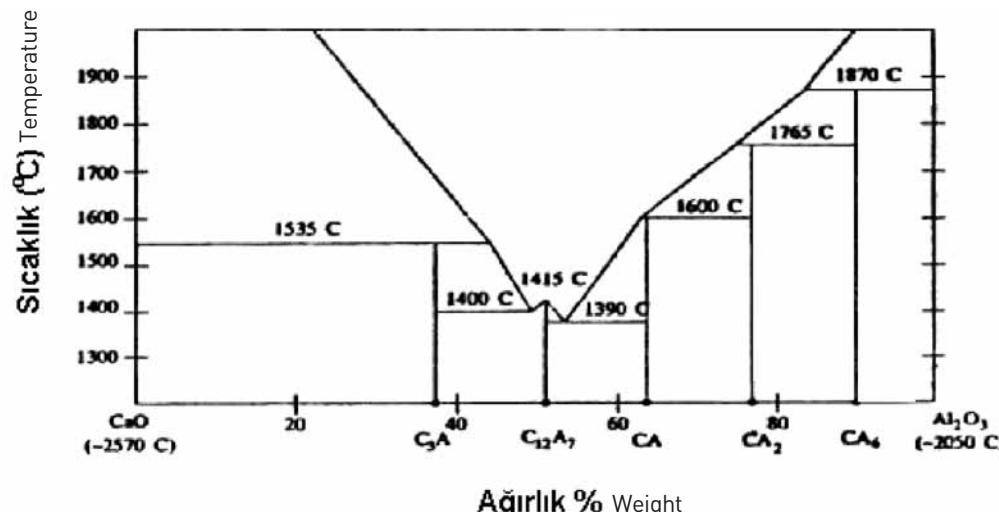
Kalsiyum heksalüminat, hibonit minerali olarak doğal olarak da bulunabilir. Bu faz $\text{CaO-Al}_2\text{O}_3$ sisteminin en zengin aluminalı bileşenidir (Şekil 1). CA_6 peritektik ergime davranışını gösterir. Kalsiyum heksalüminat 3.79 gr/cm^3 teorik yoğunluğa sahiptir. Kristalik yapısı hezagonal sistemdir. CA_6 oluşturmak için CaCO_3 ve Al_2O_3 arasında ardı ardına meydana gelen reaksiyonları şu şekilde özetlenebilir [6]:

ing slag, high resilience in reductive media, high chemical strength in alkali media and low wetting in molten metals and slags (ferrous and non-ferrous).

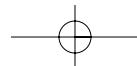
1. Preamble

Calcium hexaluminate ($\text{Ca}_0.6\text{Al}_2\text{O}_3 = \text{CA}_6$, $\text{CaAl}_{12}\text{O}_{19}$, Ca:C , A: Al_2O_3) is a synthetic ceramic material prepared from alumina and calcium carbonate powders. It has two types as dense [1-2] and microporous [3-5]. CA_6 , tabular alumina and spinels are aggregates of alumina-based high performance castable refractories. Very fine calcine alumina, reactive alumina, amorphous silica and calcium aluminate cements are used as the bonding matrix components binding the aggregates together tightly. It has been observed in detailed analyses of these types of refractories used in the steel industry (X-ray diffraction and scanned electron microscope) that a certain amount of calcium and alumina formed a CA_6 phase and this phase formed a barrier layer, preventing corrosion of slag. Therefore, the idea of production of only CA_6 phase containing refractories, that is CA_6 -based ones (balanced lining) was set forth. Furthermore, as the other type CA_6 -based microporous insulation refractory was also produced and is in use successfully in the industry [3]. Studies on CA_6 production and material properties and CA_6 -based castable refractories in place of tabular alumina or spinel (high alumina) demonstrate the significance of the subject [6-17].

Calcium hexaluminate may be found in nature as a hibonite mineral. This phase is the richest alumina component of the $\text{CaO-Al}_2\text{O}_3$ system (Figure 1). CA_6 displays a peritectic melting behavior. Calcium hexaluminate has a theoretical density of 3.79 gr/cm^3 . Its crystalline structure is hexagonal. Consecutive reactions between CaCO_3 and Al_2O_3 in formation of CA_6 are as follows [6]:



Şekil 1. Al_2O_3 ve CaO Faz Diyagramı
Figure 1. Al_2O_3 and CaO Phase Diagram



Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21



Yukarıdaki birinci reaksiyonda, yalnızca kalsitin kalsinasyonu gerçekleşmektedir. İkinci reaksiyonda kalsinasyonla ortaya çıkan CaO ile alumina arasındaki reaksiyondan önce CA fazı oluşmaktadır. Üçüncü reaksiyonda CA fazı ile mevcut alumina ile reaksiyona girerek CA₂ fazı meydana gelmiştir. Son reaksiyonda CA₂ fazı ile hala yeterli miktarda bulunan alumina ile reaksiyon sonucu istenen CA₆ fazı oluşmuştur. CA₆ fazın oluşum sıcaklığı, tozların büyülüğüne ve dağılımına bağlı olarak çok çeşitli olabilir. CA₆ kalsiyadan (CaO) alüminaya Ca+2 ve O-2 iyonlarının difüzyonuya oluşur. CA₆ reaksiyon sinterlenmesiyle elde edildiğinde plaka gibi tane morfolojisi sahip olur. Bazen reaksiyon sinterlemesiyle eşeksenli morfoloji olabilir. Her iki morfolojisinde CA₆ tanelerinin oluşumu için net bir açıklama yoktur. Ancak, mekanik karıştırılıp soğuk izostatik preslenen, atritörde öğütülüp slip dökümle şekillendirilen, atritörde öğütülüp soğuk izostatik preste şekillendirilen örnekler 1650°C ve 1750°C'de sinterlendiğinde farklı mikroyapılar ortaya çıkmıştır [6].

Refrakter malzeme olarak CA₆'nın şu özelliklerini dikkati çekmektedir:

- Demir içeren cürüflarda düşük çözünürlük
- İndirgen atmosferde (CO gibi) yüksek kararlılık
- Alkali ortamlarda yüksek kimyasal dayanım
- Ergimiş metal ve cürüflarda (demir ve demir dışı) düşük ıslatabilirlik
- Korunda benzer termal genleşme katsayıısı
- Yüksek refrakterlik (1830 °C 'de ergimesi) [1]

CaO-Al₂O₃-Fe₂O₃ sistemi içinde geniş birincil kristalizasyon alanı oluşumu görülür. Bunun anlamı cürüf içeren demir içinde düşük çözünebilirliktir ve indirgen atmosferde yüksek kararlılığa sahip olma özelliğinden dolayı, seramik malzeme korozyonu olmadan yüksek sıcaklıklarda çelik ve demir ile temas halinde olabilir. Kristalografik bazal yüzeyi, mükemmel bölünme ile, fiber-matris ara yüzeyine paralel yönlendirilebilir ve bundan dolayı CA₆ alumina fiber tabakaları için uygun bir malzeme olur. Heksalüminat, yüksek sıcaklıklarda geniş yüzey alanı tutabilir ve yüksek sıcaklık katalitik işlemleri için destekleyici malzeme olarak iyi bir aday olabilir. Hammaddeler arasındaki reaksiyonlardan, ilk önce kalsiyum dialüminat fazı ortaya çıkar, sonra hibonit çekirdekleri kalsiyum dialüminat ve



In the foregoing first reaction, calcinations of only calcite occur. In the second reaction, CA phase occurs before the reaction between CaO formed through calcinations and alumina. In the third reaction, CA phase goes into reaction with existing alumina forming the CA₂ phase. In the last reaction, the desired CA₆ phase is formed as a result of the reaction between the CA₂ phase and alumina which is still available in adequate quantity. The formation temperature of the CA₆ phase may vary greatly depending on the site and distribution of powders. CA₆ is formed by diffusion of Ca+2 and O-2 ions from CA₆ calcia (CaO) to alumina. Where CA₆ is obtained by reaction sinterization, it has plate-like grain morphology. Sometimes, coaxial morphology may occur due to reaction sinterization. There is no clear explanation for the formation of CA₆ grains in either morphology. When specimens mixed mechanically and pressed cold isostatically, pulverized in a attritor and shaped through slip casting and cold isostatic press shaped after granulation in the attritor were sinterized at 1650°C and 1750°C, different microstructures have appeared [6].

The following properties of CA₆ as a refractory draw attention:

- Low solubility in iron containing slags
- High resolution in reductive atmosphere (e.g. CO)
- High chemical strength at alkali media
- Low wettability in molten metals and slags (ferrous and non-ferrous)
- Corund-like thermal expansion coefficient
- High refractory property (melts at 1830 °C) [1]

A broad primary crystallization zone occurs in the CaO-Al₂O₃-Fe₂O₃ system. This means that due to its properties of low solubility in slag containing iron and high resolution in reductive atmosphere, it may come into contact with steel and iron at high temperatures without ceramic corrosion. The crystallographic basal surface may be directed parallel to the fiber matrix interface with perfect division and hence CA₆ becomes a suitable material for alumina fiber layers. Hexaluminat may hold a broad surface area at high temperature and may be a good candidate as a supporting material for high temperature catalytic processes. From reactions between raw materials, first calcium dealuminat phase

alümina ara fazlarında oluşur. Aglomerasyon, alümina ve kalsiyumkarbonat arasındaki temas noktalarını azaltır ve bundan dolayı alümina ve kalsiyumdialüminat arasında birim hacim başına değişen olmuş CA₆ çekirdeklerinin sayısını azaltır. Hibonit kristallerinin mikroyapısı, kalsitlerin ve alüminanın tane morfolojisine ve boyut dağılımına ve sinterleşme (ısitma ve soğutma hızı, sıcaklık süresi ve derecesi) koşullarına bağlıdır [6].

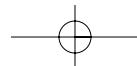
CA₆'yi üreten firma Almatis (Alcoa) ticari ismi "Bonite" olarak nitelendirmiştir. Bonitin yüksek porozitesi sayesinde, açık porozitesi ve iyi çalışabilirlik için gerekli su miktarı tabular alüminadan daha fazladır. Dökülebilir Bonitler düzgün bir vibrasyon ve kendiliğinden akışkan (self-flow) reolojisi gösterir. CA₆ demir içeren cürüflarda düşük çözünebilirlik gösterir. Ayrıca ergimmiş demir ve demir dışı metaller ile düşük ıslatılabilirlik gösterir. Bu özelliklerinden dolayı CA₆ alüminyum ve demir dışı ergitme fırınlarında kullanılmak için uygun bir refrakterdir. İndirgen atmosferde yüksek kararlılığı ve alkali atmosferde yüksek kimyasal dayanımı CA₆'yı kimya, petrokimya ve çimento endüstrisindeki refrakter uygulamalar için de uygundur [1,2,4]. Çünkü alternatif yakıtların çimento ve kireç fırınlarında kullanılmasından dolayı alkalilere karşı korozyon direnci daha yüksek olan SiC katkılı andaluzit refrakterleri piyasaya çıkmıştır [18,19]. CA₆ malzemelerin alkalilere karşı yüksek dayanımı ile endüstriyel başarılı sonuçlar elde edilmiştir. Türkiye'nin çimento sektöründeki yüksek üretimi dikkate alındığında yakın gelecekte CA₆ ülkemiz için önemli olabilir. Bonit esaslı dökülebilirler yüksek aluminalı dökülebilirlere göre daha düşük termal iletkenliğe sahiptirler. Bonitin düşük termal iletkenliği (1000 °C de 1.7 W/mK), aşınma direncinin ve yalıtım davranışının birlikte istediği uygulamalarda örneğin çelik potaları ve alüminyum ergitme fırınlarının astarlarında kullanımı için uygun olmaktadır. Bonite, yaklaşık %90 Al₂O₃, % 8,5 CaO, % 0,9 SiO₂ ve çok az miktarda diğer empüríteleri içerir. 3 gr/cm³ te fazla hacim ağırlığı vardır ki bu da CA₆'nın teorik yoğunluğunun % 90'ıdır. Bonitenin tane boyutları ve partikül boyut dağılımları tabular alümina ve spinel boyutlarına benzemektedir. Bu durum da benzer döküm formülatörlerini veya farklı agregaların karışımına izin vermektedir. Bonit esaslı dökülebilirler 1500 °C'de 5 MPa kırılma modülü (Hot modulus of Rupture) ve yüksek termal şok dayanımı göstermektedirler [1,2].

Alüminyum endüstrisindeki başarılı uygulamaları; çimento, demir dışı metaller ve petrokimya endüstrisindeki denemelerin üstün performansla devam ettiği CA₆ esaslı yeni refrakterlerin potansiyelini ortaya koymaktadır. Yukarıda açıklanan bilgiler ışığında bu araştırmada Seydişehir alu-

appears, then hybonite seeds appear at calcium dialuminate and alimuna inter-phases. Agglomeration reduces the contact points between alumina and calcium carbonate and therefore, the number of formed CA₆ seeds varying per unit volume between alumina and calcium dialuminate is reduced. The microstructure of hibonite crystals depend on the grain morphology of calcites and alumina and size distribution and sinterization conditions (heating and cooling rate, temperature and time) [6].

Manufacturer of CA₆ Almatis (Alcoa) has given the product the tradename of "Bonite". Due to its high porosity, the amount of water required for open porosity and good workability is greater than tabular alumina. Castable Bonites demonstrate of smooth vibration and self-flow rheology. CA₆ has low solubility in slags containing iron. Also, it has low heatability with molten ferrous and non-ferrous metals. Due to these properties, CA₆ is a suitable refractory to be used in aluminum and non-ferrous melting furnaces. Its high stability in reductive atmosphere and high chemical strength in alkali atmosphere makes CA₆ suitable for refractory applications in the chemical, petrochemical and cement industries [1,2,4]. Due to use of alternate fuels in cement and lime furnaces, andalusite refractories with SiC additive with higher corrosion strength against alkali materials have been placed in the market [18,19]. Due to the high strength of CA₆ materials against alkali, successful results were obtained in the industry where it is an alternative refractory. Considering the high quantity of production in the cement sector in Turkey, CA₆ may be important for our country in the near future. Bonite-based castables have less thermal conductivity compared to high alumina castables. Due to its low thermal conductivity (1000 °C at 1.7 W/mK), Bonite is suitable for use in applications requiring joint corrosion resistance and insulative behavior, for example in linings of steel pots and aluminum melting furnaces. Bonite has approximately 90 % Al₂O₃, 8.5 % CaO and 0.9 %SiO₂ and a very small amount of other impurities. Its volume weight is more than 3 kg/cm³ which is 90 % of CA's theoretical density. Grain sizes and particle size distributions of Bonite are similar to tabular alumina and spinel sizes. This allows similar casting formulations or mixing of different aggregates. Bonite-based castables have a hot modulus of rupture of 5 MPa at 1500 °C and high thermal shock strength [1,2].

Successful applications in the aluminum industry and high performance of experiments in non-ferrous metals and petrochemical industry show the potential of CA₆ based new refractories. In this study, in light of the fore-



Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

minyum hidroksiti/y-alumina ve kalsit/mermer tozundan istenen özelliklere sahip yoğun CA₆ üretimi amaçlanmıştır.

2. Deneysel Çalışmalar

Deneysel çalışmaların Seydişehir aluminyum hidroksiti ve kalsitten CA₆ üretimi Dokuz Eylül Üniversitesi (DEÜ), Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü'nde, y-Alumina ve mermer tozundan CA₆ eldesi ise Afyon Kocatepe Üniversitesi (AKÜ), Seramik Mühendisliği Bölümü'nde yapılmıştır. Alüminyumhidroksit ve kalsit 105 °C'de kurutulmuş ve alumina bilyalı porselen dejirmen kullanılarak öğütülmüştür. Öğütmede Dokuz Eylül Üniversitesi Maden Mühendisliği Bölümü atölyesindeki porselen dejirmen kullanılmıştır. Dejirmenin boyutları 200mmX170mm, bilya şarjı 3797 gr., dejirmen hızı 70 devir/dakika ve öğütme işlemi sonucunda 45 µm elek altına ulaşılmıştır. Her iki hammadde 45 µm'ye indirildikten sonra gerekli oranlarda karıştırılmıştır. Karışım tekrar dejirmende öğütülerek homojenizasyonu sağlanmıştır. Karışımların farklı bölgelerinden alınan örneklerin kızdırma kayıp oranlarının her yerde aynı olması malzemelerin homojen dağılmış olduğunu göstermiştir. Hazırlanmış olan toz karışım 25 mm çapında silindirik numuneler halinde preslenmiştir. Presleme sonrası numuneler 115°C'de 30 dakika kurutulup 1550°C, 1600°C'de 3 saat, 1650°C'de 3, 5 ve 7 saat sinterleme sürelerinde pişirilmiştir. Sinterleme rejiminin faz değişimlerine ve hibonit kristallerinin mikro yapısına etkisi için farklı fırın rejimleri seçilmiştir. Sinterleme sonrası oluşan fazlar X-Işınları difraksiyonu (XRD) cihazı ile belirlenmiş ve numuneler taramalı elektron mikroskopu (SEM) ile mikro yapıları karakterize edilmiştir. Seydişehir alüminyumhidroksit'in kimyasal analizi % 65 Al₂O₃, % 0,013 SiO₂, % 0,014 Fe₂O₃, % 0,3 Na₂O'tür. Muğla kalsiti ise % 99,8 (CaCO₃) saflıktadır.

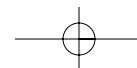
going information, it was targeted to produce dense CA₆ with required properties from Seydişehir aluminum hidroxide/y-alumina and calcite/marble.

2. Experimental Studies

CA₆ production from Seydişehir aluminum hydroxide and calcite in experimental studies was made at 9 Eylül University [DEU] Metallurgical and Materials Engineering Department and derivation of CA₆ from y-Alumina and marble powder was done at Afyon Kocatepe University [AKU] Ceramics Engineering Department. Aluminum hydroxide and calcite were dried at 105 °C and ground using aluminum roller porcelain mills. In pulverization, the porcelain mill in 9 Eylül University Mining Engineering Department workshop was used. Size of the mill was 200mmX170mm, roller charge was 3797 gr and mill speed passport 70 rpm and 45 µm under sieve was achieved as a result of the pulverization process. After they were brought down to 45 µm, both the two raw materials were mixed at required proportions. Homogenization was achieved by re-grinding the mixture in the mill. The principle of uniform heat loss ratios in samples taken from different zones of mixtures was used to establish homogeneity. The prepared powder mix was pressed into 25-mm diameter cylindrical specimens. After pressing, samples were dried for 30 minutes at 115°C and were fired for 3 sinterization hours at 1550°C, 1600°C and at 3, 5 and 7 sinterization hours at 1650°C. Different kiln regimes were selected for the impact of the sinterization regime on phase changes and the microstructure of hibonite crystals. Phases forming after sinterization were identified by X-ray diffraction (XRD) device and the microstructures of specimens were characterized by scan electron microscope. The chemical analysis of Seydişehir aluminum hydroxide is 65 % Al₂O₃, 0.013 % SiO₂, 0.014 % Fe₂O₃, 0.3 % Na₂O₃. Muğla calcite is of 99.8 % (CaCO₃) purity.

Tablo 1. Örneklerin X-işını kirinimi analizi ile saptanın fazları
Table 1. Phases of specimens identified by X-Ray diffraction analysis

Grup-1: Al(OH) ₃ +CaCO ₃	Sinterleme sıcaklığı Group-1 Sinterization temperature	Sinterleme süresi Sinterization period	X-işını kirinimi analizi ile belirlenen fazlar Phases identified by X-ray diffraction analysis
Grup -2 / Group-2: y-Al ₂ O ₃ +kalsine CaO y-Al ₂ O ₃ +calcinated CaO	1550 °C 1650 °C 1650 °C 1650 °C	3 saat / hour 3 saat / hour 5 saat / hour 7 saat / hour	CA ₆ , C ₁₂ A ₇ , CA ₂ , A CA ₆ , C ₁₂ A ₇ , CA ₂ , A CA ₆ , C ₁₂ A ₇ , A CA ₆ , A
Ticari heksaluminat (Bonite) [2] Commercial hexaluminate (Bonite) [2]	1320 °C 1450 °C 1500 °C 1600 °C	2 saat / hour 2 saat / hour 2 saat / hour 2 saat / hour	CA ₂ , CA, A CA ₆ , CA ₂ , CA, A CA ₆ , CA ₂ , A CA ₆ , CA ₂
			CA ₆ , A (minör), CA ₂ (iz) CA ₆ , A (minor), CA ₂ (trace)



γ - (Gamma) Alumina ve mermer tozundan CA₆ eldesi çalışmalarında Seydişehir'de üretilen aluminyum hidroksit [Gibsit, Al(OH)₃] fırında 425 °C'de 4 saat süre ile ıslı işleme tabi tutularak γ -Al₂O₃ üretilmiştir. Mermer tozu [SiO₂: 0.24, Fe₂O₃: %0.02, CaO: %49.53, ve MgO: 2.21, A.Z. %48] ise aynı fırında 1000 °C'de 4 saat süre ile kalsine edilmiştir. Ağırlıkça % 10 kalsine mermer tozu ve % 90 γ -Al₂O₃ dan karışımalar hazırlanarak, alümina bilyali porselen dejirmende karıştırma ve homojenizasyon amacıyla 30 dakika öğütülmüştür. Öğütülmüş-homojenize edilmiş karışım kuru presleme (40 MPa) tekniği ile şekillendirilmiş, 1 gün oda sıcaklığında kurutulmuş daha sonra 1320, 1450, 1500, 1600 °C sıcaklıklarda 2 saat sinterlenmiştir.

3. Bulguların Tartışılması

Bu çalışmada Al₂O₃ taşıyıcısı olarak aluminyum hidroksiti seçilmesinin nedeni refrakterlerde bağlayıcı olarak kullanılan kalsiyum aluminat (yüksek aluminalı) çimentosunun eldesi üzerine yapılan çalışmaların başarılı sonuçlar vermesidir [20,21]. Yüksek sıcaklıklarda sinterlenen kalsiyum aluminatların maliyeti yüksek olduğu için düşük sıcaklıklarda pişirme koşulları araştırılmaktadır. Sinterleme yöntemiyle kalsiyum aluminat (CA) çimentolarının üretim prosesi CA₆ eldesine benzerdir.

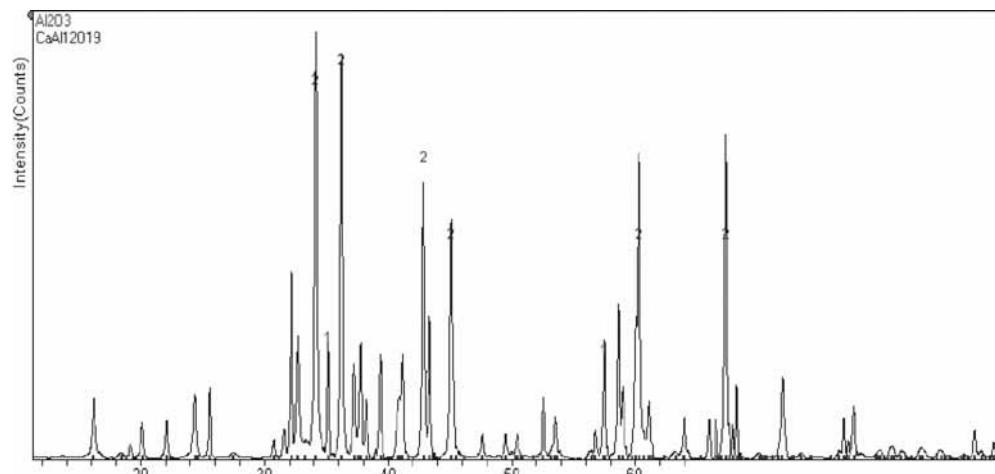
Örneklerin X Işınları difraksiyonu sonuçları Tablo 1 ve Şekil 2 ve 3'de verilmiştir. Aluminyum hidroksit ve kalsitin sinterlenerek elde edilen örneklerde CA₆ fazı saptanmıştır. 1550 ve 1650°C'de 3 saat sinterlenen örneklerde hibonit [CaAl₁₂O₁₉], korund α -alfa) Al₂O₃, mayenit Ca₁₂Al₁₄O₃₃, grossit CaAl₄O₇ fazları belirlenmiştir. 1650°C'de 5 saat sinterlenen örneklerde hibonit [CaAl₁₂O₁₉], korund (α -Al₂O₃) ve mayenit [Ca₁₂(Al₁₄O₃₃)] fazları tespit edilmiştir. 1650°C'de 7 saat sinter-

In processes for obtaining CA₆ from γ -Alumina and marble powder, aluminum hydroxide produced in Seydişehir [Gypsite, Al(OH)₃] was heat treated for 4 hours at 425 °C in the kiln to produce γ -Al₂O₃. Marble powder [SiO₂: 0.24 %, Fe₂O₃: 0.02 %, CaO: 49.53 % and MgO: 2.21, A.Z. 48 %] was calcinated for 4 hours at 1000 °C in the same kiln. Mixes of 10 % calcinated marble powder and 90 % γ -Al₂O₃ by weight were prepared and were ground for 30 minutes for mixing and homogenization in an aluminum roller porcelain mill. The ground-homogenized mixture was shaped by dry pressing technique (40 MPa), was dried at room temperature for 1 day and subsequently sinterized for 2 hours at temperatures of 1320, 1450, 1500, 1600 °C.

3. Discussion of Findings

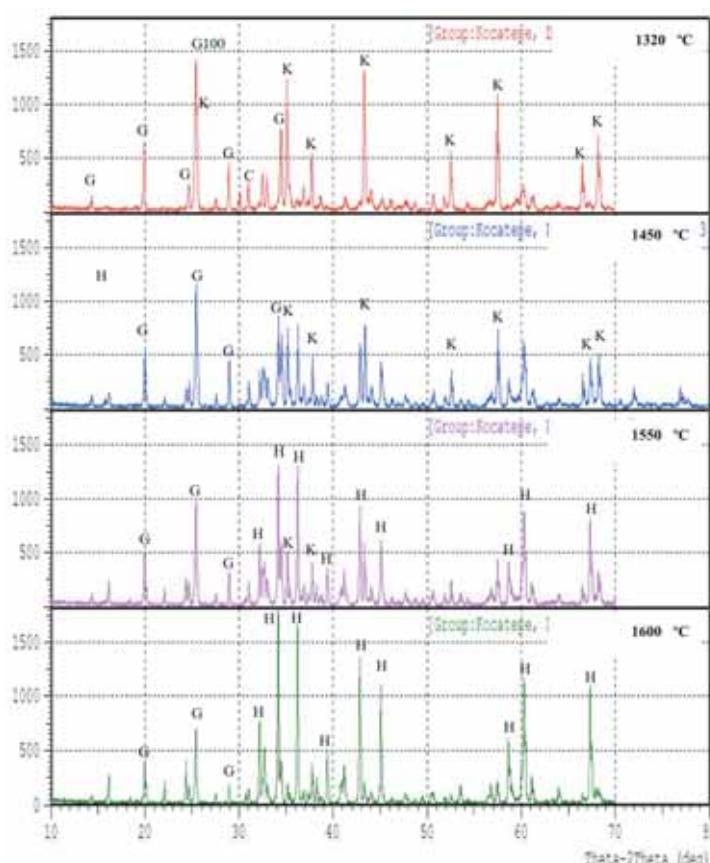
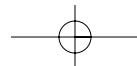
The reason for selection of aluminum hydroxide as Al₂O₃ carrier in this process was that work done on derivatives of calcium aluminate cement used as binding in refractories has given good results [20,21]. As the cost of calcium aluminates sinterized at high temperatures is high, low temperature firing conditions are being investigated. The production process of calcium aluminate (CA) cements through sinterization is similar to CA₆ production.

X-ray diffraction results of specimens are given in Table 1 and Figure 2 and 3. CA₆ phase was identified in specimens obtained through sinterization of aluminum hydroxide and limestone. Hibonite [CaAl₁₂O₁₉], corund (α -Al₂O₃), mayenite [Ca₁₂Al₁₄O₃₃], grossite [CaAl₄O₇] phases were identified in specimens sinterized for 3 hours at 1550 and 1650°C. Hibonite [CaAl₁₂O₁₉], corund (α -Al₂O₃) and mayenite [Ca₁₂(Al₁₄O₃₃)] phases were identified in specimens sinterized for 5 hours at 1650°C. Hibonite and corund



Şekil 2. 1650 °C'de 7 saat sinterlenen örneğin X-Işınları difraksiyonu analiz diyagramı
(1: α -Al₂O₃ korund, 2: CaAl₁₂O₁₉; hibonit fazları)

Figure 2. X-Ray diffraction analysis diagram of specimen sinterized for 7 hours at 1650 °C.
(1: α -Al₂O₃ corund, 2: CaAl₁₂O₁₉; hibonite phases)



Şekil 3. Farklı sıcaklıklarda oluşan (G: Grossit CA_2 , K:Korund, C: CA; H:Hibonit) fazlarının X-İşinleri difraksiyonu analiz diyagramı

Figure 3. X-Ray diffraction analysis diagram of [G: Grossite CA_2 , K:Corund, C: CA; H:Hibonite] phases formed at different temperatures

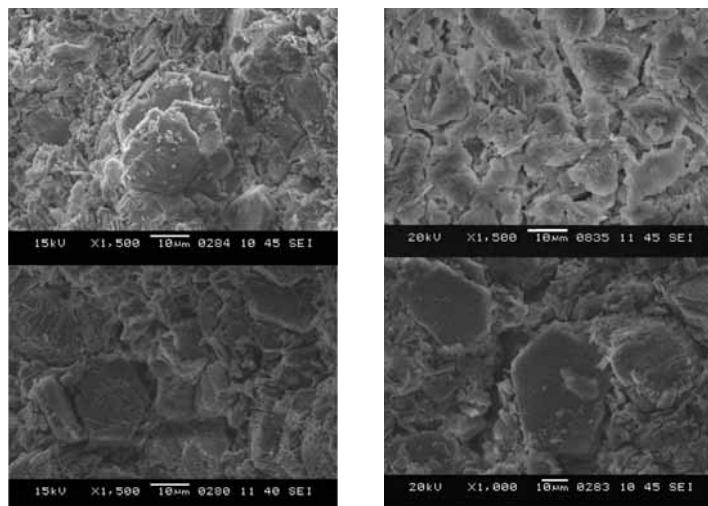
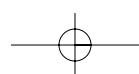
lenen örnekte hibonit ve korund fazları saptanmıştır. Ticari bonit malzemesinde bulunan hibonit, korund ve CA_2 fazlarından bu çalışmada CA_2 fazına rastlanılmamıştır.

γ -alumina ve mermer tozu ile yapılan çalışmalar da X-İşini difraksiyonu analizlerine göre sıcaklık arttıkça hibonit fazına dönüşümün gerçekleştiği açıkça görülmektedir (Tablo 1). 1320°C de grossit CA_2 : CaAl_4O_7 , CA: $\text{CaO} \cdot \text{Al}_2\text{O}_3$: CaAl_2O_5 ve korund fazları saptanmıştır. 1450°C 'de oluşan CA fazları ortamda yeterli alumina var ise CA_6 fazına dönüşmeye başlamıştır. 1500°C 'de sıcaklığın etkisiyle daha fazla hibonit fazı ortaya çıkmıştır. 1500°C 'de bulunan korund fazları sıcaklık 1600°C 'ye çıktığında tamamen hibonit fazına dönüşmüştür. Tüm sıcaklıklarda olduğu gibi ayrıca bu sıcaklıkta da grossit (CA_2) fazı bulunmuştur. İkinci grup çalışmada mayenit fazına rastlanılmamıştır. Bunun nedeni kalsine olan kalsitten oluşan CaO 'nın çok reaktif oluşu ve aynı zamanda γ -aluminanın da reaktifliğinden dolayı direk CA fazı ortaya çıkmıştır. Her iki yöntemin örneklerinin XRD sonuçları karşılaştırıldığında hibonit fazın oluşumu açısından gibsitein ön ısıtma ile γ -aluminaya dönüştürülmesi avantaj getirmektedir. Ticari ürün (Bonitel) yaklaşık % 90 CA_6 ile çok az miktarda korund ve CA_2 fazlarından oluşmaktadır [1,2] (Tablo 1).

Hibonit tanelerinin yüksek sıcaklıklardaki davranışında kristal boyutlarının da önemli rol oynadığı için örneklerin SEM fotoğrafları incelen-

phases were identified in the specimen sintered for 7 hours at 1650°C . Out of the hibonite, corund and CA_2 phases found in the commercial bonite product, CA_2 phase was not detected in this process.

In processes carried out using γ -alumina and marble powder; it is clearly observed that according to X-ray diffraction analyses, as temperature rises, transformation into hibonite phase takes place. At 1320°C , grossite CA_2 : CaAl_4O_7 , CA: $\text{CaO} \cdot \text{Al}_2\text{O}_3$: CaAl_2O_5 and corund phases take place. If there was adequate alumina in the medium, CA phases at 1450°C started to transform into CA_6 phase. At 1500°C ; due to effect of temperature, more bore hibonite phases started to appear. Corund phases found at 1500°C totally transformed into the hibonite phase when the temperature rose to 1600°C . As it was the case for all temperatures, grossite CA_2 phase was identified at this temperature too. No magnetic phase was detected in the second group process. The reason for this was that CaO formed by calcinated calcite is highly reactive and since also γ -alumina is reactive, CA phase has appeared directly. Comparing XRD results of the specimens from the two techniques, transformation of gypsum into γ -alumina by preheating has an advantage in terms of formation of the hybonite phase. The commercial product (Bonite) is composed of approximately 90 % CA_6 and very small quantities of corund and CA_2 phases [1,2] (Table 1).

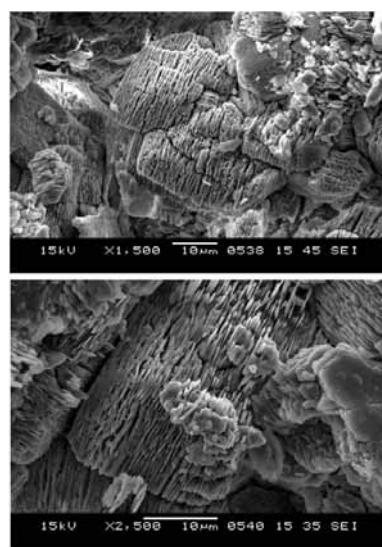


Şekil 4. Alüminyum hidroksit ve kalsitten elde edilen (yukarıdan aşağıya sırasıyla) 1550°C'de 3 saat, 1650°C'de 3, 5 ve 7 saatte sinterlenen örneklerin mikroyapısı

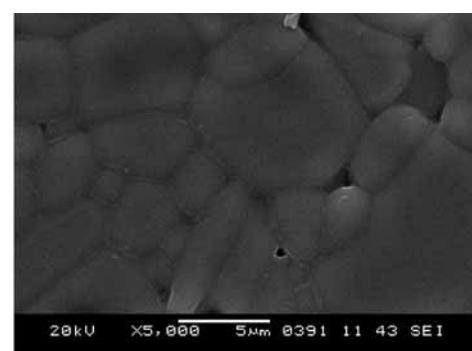
Figure 4. Microstructure of specimens derived from aluminum hydroxide and limestone [top to bottom] sinterized for 3 hours at 1550 °C; 3, 5 and 7 hours at 1650 °C.

mişti. Şekil 4'de plaka şeklinde heksagonal hibonit tanesinin 1550°C ve 3 saat sinterleme süresinde oluşmaya başladığı fakat düzensiz tanelerin çokluğu görülmüştür. 1650°C'de 3 saat sinterlenmiş örneklerde plaka şeklindeki hibonitlerin daha fazla oluşmaya başladığı dikkati çekmektedir. 1650°C'de 5 saat sinterlenen örneklerde 10 μm boyutlarında hibonit tanelere daha az rastlanıldığı ve çoğunlukla daha iri yapıda olduğu gözlenmiştir. 1650°C'de 7 saat sinterlenen örneklerde ise 10 μm boyutlarında hibonit tanelerinin azaldığı, büyük çoğunlukta hibonitlerin tane boyutlarının yaklaşık 50-65 μm civarında olduğu gözlenmiştir. 10 μm boyutlarında hibonit tanelerin üretiminde tane büyümesinin engellemesi için sinterleme süresinin kısaltılması gereği sonucuna varılmıştır. Birinci grup çalışmalarında yer yer hibonitin lamel morfolojisi gözlenmiştir. Ticari ürün olan Bonit'in mikro yapısında 10 μm boyutunda plaka şeklindeki yapı dikkati çekmektedir [1]. X Işınları difraksiyonu sonuçları da dikkate alındığında sinterleme sıcaklığının (yalnızca

Since crystal size plays an important role in the behavior of hibonite grain at high temperatures, SEM photographs of specimens were analyzed. Figure 4 shows that hexagonal hibonite grain in plate for started to form during 3 hours of sinterization at 1550 °C but irregular grains were large in quantity. It comes to attention that plate shaped hibonites started to form more in specimens sinterized for 3 hours at 1650 °C. It was observed that hibonite grains were less frequent in 10 μm sizes in specimens sinterized for 5 hours at 1650 °C with these grains being in larger size. In specimens sinterized for 7 hours at 1650 °C, it was observed that hibonite grains of 10 μm in size diminished and a large majority of hibonites were of grain sizes of approximately 50-65 μm. It was concluded that the sinterization period should be shortened to prevent enlargement of grains in production of hibonite grains at 10 μm size. Lamel morphology of hibonite was observed at places in the first group of process. Plate shaped structure

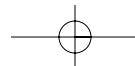


Şekil 5. y-alumina ve mermer tozundan elde edilen (yukarıdan aşağıya sırasıyla) 1450, 1500 ve 1600 °C de elde edilen örneklerin mikro yapısı
Figure 5. Microstructure of specimen derived from y-alumina and marble powder [from top to bottom] at 1450, 1500 and 1600 °C



Şekil 6. Alüminyum hidroksit ve kalsitten elde edilen 1650°C'de 3 saatte sinterlenen örnekteki 1500°C'de termal dağlanması hibonit kristallerinin taramalı elektron mikroskopundaki fotoğrafı

Figure 6. Scan electron microscope photograph of hibonite crystals thermal fired at 1500 °C in specimens sinterized for 3 hours at 1650 °C derived from aluminum hydroxide and limestone



istenen hibonit, korund ve CA₂ fazları çok fazla düşürülemeyeceği düşünülmektedir. Fakat literatürde daha düşük sıcaklıklarda da hibonit fazının olduğu belirtilmektedir [6].

γ -alumina ve mermer tozundan elde edilen CA₆ örneklerinin mikro yapıları Şekil 5'de verilmiştir. Buradaki iç yapının aluminyumhidroksit ve kalsitten elde edilen örneklerden farklı olduğu gözlelmektedir. Hibonit tanelerinin kat kat ve pürüzlü yüzeylerden oluştuğu görülmüştür. Sinterleme süresinin kısa oluşu bu yapıya neden olabilir. EDS analizlerinde CaO/Al₂O₃ oranının başlangıç materyali γ -alumina olan örneklerde yaklaşık 95/5, gibsite örneklerde ise 88.5/6 olduğu dikkati çekmiştir. Oluşan fazların farklılığı da (XRD) bu miktarların farklı olmasından kaynaklanabilir. Şekil 6'da 1650°C'de 3 saat sinterlenen örneğin parlak kesitte 1500°C'de termal dağlama ile ortaya çıkan hibonit kristalleri görülmektedir. Hibonit kristallerinin küçük boyutta ($<10 \mu\text{m}$) olduğu dikkati çekmektedir.

4. Sonuçlar ve Öneriler

Seydişehir aluminyum hidroksit/ γ -alumina ve kalsit/mermer tozundan CA₆'ın üretimi için farklı sıcaklık ve sürelerde sinterlenmiştir. Sinterlenen örneklerin faz analizleri ve mikro yapıları incelenmiştir. Buna göre aşağıdaki sonuçlar elde edilmiştir:

1. X ışını difraksiyonu diyagramlarına göre 1550 °C'de sinterlenen örneklerde hibonit, grosit, korund ve mayenit fazları saptanmıştır. 1550, 1650°C de 3 saat ve 5 saat sinterlenen örneklerde hibonit, korund ve grosit fazları tespit edilmiştir. 1650 °C'de 7 saat sinterlenen örnekte hibonit ve korund fazları saptanmıştır.
2. Örneklerin SEM fotoğrafları incelendiğinde 1550°C plaka şeklinde heksagonal hibonit tanesini oluşturma başlığı fakat düzensiz tanelerin çokluğu görülmüştür. 1650°C'de 3 saatte sinterlenmiş örneklerde plaka şeklindeki hibonitlerin daha fazla oluşturma başlığı dikkati çekmektedir. 1650°C'de 5 saat sinterlenen örneklerde 10 μm boyutlarında hibonit tanelere rastlanıldığı ve çoğunlukla daha iri yapıda olduğu gözlenmiştir. 1650 °C'de 7 saat sinterlenen örneklerde ise 10 μm boyutlarında hibonit tanelerinin azlığı, büyük çoğunlukta hibonitlerin tane boyutlarının yaklaşık 50-65 μm civarında olduğu gözlenmiştir.
3. Aluminyum hidroksitin ıslık işlemle γ -aluminaya dönüştürülerek mermer tozu ile elde edilen CA₆ örneklerinde 1500°C'de hibonit, grosit ve korund fazları ve 1600°C'de hibonit ve grosit fazları elde edilmiştir. Bu tarz elde edilen örneklerin tane morfolojisi daha farklı olduğu gözlenmiştir.
4. İstenen 10 μm boyutlarında hibonit tanelerin üretiminde tane büyümesinin engellemesi için sinterleme süresi kısaltılmalıdır.
5. X ışınları difraksiyonu sonuçları ve taramalı

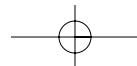
draws attention in 10 μm size in the microstructure of bonite which is the commercial product [1]. Considering the diffraction results of X-rays, it is believed that the sinterization temperature cannot be reduced too much (only desired hibonite, corund and CA₂ phases). However, it is stated in literature that the hibonite phase has been formed in lower temperatures as well [6].

The microstructures of CA₆ structures obtained from γ -alumina and marble powder are given in Figure 5. It is observed that the inner structure here is different from those of specimens obtained from those of specimens obtained from aluminum hydroxide and calcite. It is observed that hibonite grains comprise layered and rough surfaces. Short sintering period may be the reason for this structure. It has drawn attention that attention in EDS analyses that CaO/Al₂O₃ ratio is approximately 95/5 in specimens for which the starting material was γ -alumina and it is 88.5/6 in specimens with gypsum. The difference between formed phases (XRD) may also stem from the difference in these figures. Figure 6 shows hibonite crystals appearing through thermal firing at 1500°C of the specimen sinterized for 3 hours at 1650°C in its shiny section. It should be noted that hibonite crystals are of small size ($<10 \mu\text{m}$).

4. Conclusions and Recommendations

Seydişehir aluminum hydroxide/ γ -alumina and calcite/marble powder were sinterized at different temperatures and durations for production of CA₆. These analyses and phases and microstructures of sinterized specimens were analyzed. Accordingly, the following results were obtained:

1. From X-ray diffraction diagrams; hibonite, grossite, corund and mayenite phases were identified in specimens sinterized at 1550 °C. Hibonite, corund and grossite phases were identified in specimens sinterized for 3 hours and 5 hours at 1550, 1650 °C. Hibonite and corund phases were identified in the specimens sinterized for 7 hours at 1650 °C.
2. From analysis of SEM photographs of specimens; it was observed that at 1550 °C, plate formed hexagonal hibonite grain started to form but number of irregular grains were high. It is noted that plate shaped hibonites grew in number in specimens sinterized for 3 hours at 1650 °C. It is observed that 10 μm hibonite grains were detected in specimens sinterized for 5 hours at 1650 °C, mostly in larger size. It is observed that in specimens sinterized for 7 hours at 1650 °C, the quantity of 10 μm hibonite grains diminished and the grain size of most hibonites was approximately 50-65 μm .
3. In CA₆ specimens obtained by marble pow-



elektron mikrosbu sonuçları dikkate alındığında sinterleme sıcaklığı düşürülemez. Daha kısa sinterleme süresinde hibonit fazının oluşumu için devam edecek çalışmalarla hem kalsitin hem de aluminyum hidroksitin/reaktif aluminanın daha ince boyutlarda kullanılması gerekmektedir. 6. Elde edilen örmeklerin fiziksel ve mekaniksel özelliklerini belirleme ile cüruf korozyonuna karşı dayanımı araştırmaları devam etmektedir. 7. CA₆'nın yurtdışındaki uygulamalardaki üstün performanslarından dolayı Türkiye'de demir-çelik, çimento, petro-kimya, aluminyum-demir dışı metaller ve kimya sektörlerinde kullanılabilecek potansiyele sahiptir.

Teşekkür: Bu çalışma, TÜBİTAK-MAG 105M064 nolu araştırma projesinin bir bölümünü içermektedir. Yazarlar, projeye finansal destek sağlayan TÜBİTAK'a teşekkür ederler.

der transforming aluminum hydroxide into γ-alumina by thermal process; hibonite, grossite and corund phases were obtained at 1500 °C and hibonite and grossite phases at 1600 °C. It was observed that the grain morphology obtained by this method was different.

4. Sinterization period must be shortened to prevent enlargement of grain size in production of the desired 10 µm hibonite grains.

5. Sinterization temperature may not be dropped considering the results of X-ray diffraction and scan electron microscope. Both calcite and also aluminum hydroxide/reactive alumina must be used in smaller sizes in studies to be continued for formation of hibonite phase in shorter sinterization periods.

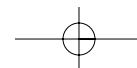
6. Research is in progress on identifying the physical and mechanical properties and slag corrosion resistance of derived specimens.

7. CA₆ has the potential to be used in iron-steel, cement, petrochemical, aluminum-non-ferrous metals and chemical industries in Turkey as well due to its superior performance in international applications.

Thanks: This study contains part of TÜBİTAK-MAG 105M064 research project. Authors thank TÜBİTAK which provided financial support to the project.

Kaynaklar / Bibliography

- [1] A. Buhr, G. Büchel, J. M. Aroni, R. P. Raymand, "BONITE-A New Raw Material Alternative For Refractory Innovations", Stahl und Eisen, 205-209, October 2004.
- [2] G. Büchel, A. Buhr, Alkali- and CO-resistance of dense calcium hexaluminate, Stahl und Eisen, 208, 214, October 2004
- [3] D. Van Garsel, V. Gnauck, G. Kriechbaum, I. Stinessen, T.G. Swansinser, G. Routschka, New Insulating Raw Material for High Temperatur Application, 41. Int. Coll. On Refractories, Aachen, 122-128, 1998
- [4] R. Kockegy-Lorenz, A. Buhr, R.P. Racher, Industrial application experiences with microporous Calcium Hexaluminate Insulating materials SLA-92, 48. Int. Coll. on Refractories, 66-71, Aachen, 2005
- [5] D. Van Garsel, A. Buhr, V. Gnauck, G. Kriechbaum, G. Routschka, Long Term HighTemperature Stability of Microporous Calcium Hexaluminate based Insulating Material, UNITECR'99 Berlin, Germany, 181-186.1999
- [6] J. Dominguez, C. J. Chevalier, R. Torrecillas, G. Fantozi, Microstructure Development in Calcium hexaluminate", Journal of the European Ceramic Society 21,381-387, 2001
- [7] Utsunomiya, A.; Tanaka, K; Morikawa, H.; Marumo, F.; and Korima, H.; "Structure Refinement of Ca0.6Al2O3", J. Solid State Chem., 1988,75, 197-200
- [8] Criado, E.; De Anza. S.; "Calcium hexaluminate as Refractory Metarial", Proc.UNITCR'91, Aachen, Germany, 403-407
- [9] Nagaoka, T.; Kanzaki, S. And Yamaoka, Y.; "Mechanical Properties of Hot-pressed Calcium hexaluminate Ceramics." J. Mat. Science Lett., 1990, 9, 219-221.
- [10] An. L.; Chan, H. M. And Soni, K. K. ; "Control of Calcium hexaluminate Composites." J. Mat. Science, 1996, 31, 3223-3229
- [11] T. D. Wit, W. Lorenz, D. Pörzgen, A. Buhr, Innonative ceramic fiber free steel ladle preheaters at CORUS Steel-works IJmuiden, Proc. 44 Int. Coll. On refractories, Aachen, Germany, 108-112, 2001
- [12] C. Domínguez, J. Chevalier, R. Torrecillas, L. G. and G. Fantozi, Thermomechanical properties and fracture mechanisms of calcium hexaluminate , J. European Ceramic Society, Volume 21, Issue 7, July 2001, Pages 907-917
- [13] M. Daraktchiev , R. Schaller , C. Domínguez , J. Chevalier and G. Fantozi High temperature mechanical spectroscopy and creep of calcium hexaluminate, Materials Science and Engineering A, Volume 370, Issues 1-2, 15 April 2004, Pages 199-203
- [14] A. J. Sánchez-Herencia, R. Moreno and C. Baudín, Fracture behaviour of alumina-calcium hexaluminate composites obtained by colloidal processing, J. European Ceramic Society, Volume 20, Issues 14-15, December 2000, Pages 2575-2583
- [15] D. Asmi, I. M. Low, S. Kennedy and R. A. Day, Characteristics of a layered and graded alumina/calcium-hexaluminate composite, Materials Letters, Volume 40,Issue2,July1999,Pages96-102
- [16] C. Domínguez and R. Torrecillas, Influence of Fe3+ on sintering and microstructural evolution of reaction sintered calcium hexaluminate, J. European Ceramic Society, Volume 18, Issue 9, 1998, Pages 1373-1379
- [17] E. Criado, J. S. Moya and S. De Aza, Alkalines vapour attack on a high alumina refractory, Ceramics International, Volume 7, Issue 1, 3 January 1981, Pages 19-21
- [18] P. Bartha, J. Södje, Degradation of Refractories in Cement Rotary Kilns Fired with Wate Fuels, CN Refractories, Special Issues, Vol. 5, 2001, p.62-71
- [19] H. Wirsing, H.J. Klischat, Wear Resistant Lining Concepts in Cement Kilns using Alternative Fuels, Stahl Eisen Special November, 2003, 52-56
- [20] A. Altun, "Investigations in the development of high alumina cements from Turkish (Seydişehir-Konya) Bauxite", Stahl und Eisen Special, 167-168, October 2002
- [21] T. Cicek, A. Altun, I. Cocen, "Investigation into utilization of bayer- Al(OH)3 in production of calcium aluminate cements", Key Engineering Materials Vols. 264-268, pp. 2157-2160, 2004



Ajanda / Agenda

Mayis-Haziran / May-June 2007 / No.21

AJANDA

MAYIS / May 2007

CERAMICS CHINA

(Ceramic machinery and technology, ceramic products)

Annual: Guangzhou (P.R. of China) –

May 30/June 2, 2007

www.ceramicschina.com.cn

TOGETHER 2007 INTERNATIONAL PORCELAIN

PAINTING SYMPOSIUM

Zvartava Castle", the Latvian Artists' Union Creative Art Center Riga/Latvia

May 30/June 8, 2007

HAZIRAN / June 2007

10th International Conference and Exhibition of the European Ceramic Society

Estrel Convention Center, Berlin, Germany

June 17-21, 2007

www.ecers2007berlin.de

AGENDA

EYLÜL / September 2007

CERSAIE

(Ceramic tiles and bathroom furnishing)

Annual: Bologna (Italy) – 2007

www.cersaie.it

KASIM / November 2007

THE BIG 5

25-29 Kasım 2007

Dubai International Exhibition Centre

IV.Uluslararası Katılımlı Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Semineri

26-28 Kasım 2007

www.seres2007.anadolu.edu.tr

